

Gender Mainstreaming

L'approche intégrée de l'égalité entre les femmes et les hommes

Überparteiliches Manifest «Mehr Frauen ins Parlament!»

Manifeste interpartis «Davantage de femmes au Parlement!»

Manifesto interpartitico «Più donne in Parlamento!»

Vernehmlassungen

11. AHV-Revision

1. BVG-Revision

Teilrevision StGB (Sexualdelikte bei Kindern / harte Pornographie)

Consultations

11^e révision de l'AVS

1^{ère} révision de la LPP

Modification du CPS et du CPM (infractions contre l'intégrité sexuelle des enfants / pornographie dure)

1.1999



Frauenfragen
Questions au féminin
Problemi al femminile

Eidgenössische Kommission für Frauenfragen
Commission fédérale pour les questions féminines
Commissione federale per i problemi della donna

1.1999



Frauenfragen
Questions au féminin
Problemi al femminile

Eidgenössische Kommission für Frauenfragen
Commission fédérale pour les questions féminines
Commissione federale per i problemi della donna

22. Jahrgang, Nr. 1, Juni 1999
22^e année, No 1, juin 1999
22^o anno, n. 1, giugno 1999

Herausgeberin
Edition
A cura della
Eidg. Kommission für Frauenfragen
Commission fédérale
pour les questions féminines
Commissione federale
per i problemi della donna
Eigerplatz 5, 3003 Bern
Telefon 031 322 92 75/76
Fax 031 322 92 81

Redaktion
Rédaction
Redazione
Elisabeth Keller
Claudia Weilenmann
Graziella Gut Romer
Therese de Spindler

Abonnement
Abonnements
Abbonamenti
«Frauenfragen» erscheint zweimal pro Jahr. Das Abonnement ist kostenlos und kann unter obenstehender Adresse bestellt werden.
«Questions au féminin» paraît deux fois par an. L'abonnement est gratuit et peut être obtenu auprès de l'adresse ci-dessus.
«Problemi al femminile» esce due volte l'anno. L'abbonamento è gratuito. Si può ordinare scrivendo o telefonando al ricapito summenzionato.

Gestaltung
Maquette
Concezione grafica
Theo Leuthold & Associates, Zürich

Druckvorstufe
Production
Impaginazione e lastre
Technopark GDP, Bern

Druck
Impression
Stampa
EDMZ, 3003 Bern

Die in diesem Heft erscheinenden Beiträge sollen unterschiedliche Meinungen zum Ausdruck bringen, die zu kennen sich lohnt, die sich aber nicht mit jenen der Eidg. Kommission für Frauenfragen zu decken brauchen.

Der Nachdruck der Beiträge ist nach Rücksprache mit der Redaktion erwünscht. Wir bitten Sie in diesem Fall um genaue Quellenangabe und um ein Belegexemplar.

Les articles publiés dans ce numéro présentent différentes positions qu'il vaut la peine de connaître, mais qui ne concordent pas forcément avec celles de la Commission fédérale pour les questions féminines.

La reproduction des articles de ce numéro est bienvenue. Nous vous prions à cet effet de prendre préalablement contact avec la rédaction, de citer très exactement la source et de nous envoyer un justificatif.

I contributi pubblicati in questo bollettino hanno per scopo di rendere note delle opinioni che è opportuno conoscere, ma che non riflettono necessariamente il punto di vista della Commissione federale per i problemi della donna.

La riproduzione dei contributi è consentita previo accordo con la redazione e con l'indicazione esaustiva della fonte. Sono graditi degli esemplari giustificativi.

Zu dieser Ausgabe Dans ce numéro	4 Editorial
Vernehmlassungen. Stellungnahmen der Eidg. Kommission für Frauenfragen Consultations. Prises de position de la Commission fédérale pour les questions féminines	7 Vorentwurf des Bundesgesetzes über die Alters- und Hinterlassenenversicherung (AHVG); 11. AHV-Revision 11 Avant-projet de loi fédérale sur l'assurance-vieillesse et survivants (AVS, 11 ^e révision de l'AVS) 15 Erste Revision des Bundesgesetzes über die berufliche Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenvorsorge (erste BVG-Revision) 17 Première révision de la loi fédérale sur la prévoyance professionnelle vieillesse, survi- vants et invalidité (première révision LPP) 19 Teilrevision StGB und MStG betreffend die strafbaren Handlungen gegen die sexuelle Integrität 20 Révision partielle du CPS et du CPM concernant les infractions contre l'intégrité sexuelle 23 Überparteiliches Manifest: «Mehr Frauen ins Parlament!» 25 Manifeste interpartis «Davantage de femmes au Parlement!» 27 Manifesto interpartitico «Più donne in Parlamento!»
Frauen und Politik Femmes et politique	31 Gender Mainstreaming: Einleitung zum Schwerpunktthema 32 Gender Mainstreaming: Une introduction BARBARA SCHAEFFER-HEGEL 33 Staat und Geschlecht: Mainstreaming als Instrument der Gleichstellungspolitik SABINE OVERKÄMPING 39 Les développements récents dans la politique de l'égalité entre femmes et hommes dans l'Union européenne GERTRUD ÅSTRÖM 43 Mainstreaming in Sweden: Working for Equal Local Government 47 Mainstreaming in Schweden: Gleichstellung bei den lokalen Behörden 51 L'approche intégrée de l'égalité en Suède: travailler en faveur de municipalités égalitaires 55 Gender Mainstreaming: Ausgewählte Literatur/Littérature choisie RUTH KLÜGER 59 «Refus de témoigner – une jeunesse». Editions Viviane Hamy, Paris 1997 63 Neuerscheinungen Nouvelles publications 64 Klein, aber nützlich: die Dokumentationsstelle für Frauenfragen 65 Petit, mais utile: le Centre de documentation pour les questions féminines 67 September 1998 bis Februar 1999. ELISABETH KELLER 71 Septembre 1998 jusqu'à février 1999. BRIGITTE MANTILLERI 75 Übersicht über die frauen- und gleichstellungsrelevanten Verhandlungen 93 Résumé des délibérations sur les questions féminines et d'égalité 109 Tätigkeitsbericht 1998 und Schwerpunkte 1999 der Eidg. Kommission für Frauen- fragen 114 Rapport d'activité 1998 de la Commission fédérale pour les questions féminines et priorités pour 1999 119 Rapporto d'attività 1998 e priorità del 1999 della Commissione federale per i problemi della donna 124 Zusammensetzung der Kommission Composition de la Commission
Schwerpunkt: Gender Mainstreaming Thème principal: L'approche intégrée de l'égalité entre les femmes et les hommes	
Passagen Passages	
Kurz notiert Brèves	
Chronik der laufenden Ereignisse Chronique des événements au féminin	
Verhandlungen der Bundesversammlung Délibérations de l'assemblée fédérale	
Aktivitäten Activités	

Editorial

VON ELISABETH KELLER

Gender Mainstreaming

Unter diesem Titel stand die Fachtagung, welche die Eidg. Kommission für Frauenfragen gemeinsam mit dem Eidg. Büro für die Gleichstellung von Frau und Mann am 4. Dezember 1998 in Bern organisierte. Der Begriff «Gender Mainstreaming» ist in der Schweiz noch wenig bekannt. Auf internationaler Ebene und in der Entwicklungszusammenarbeit hat er jedoch zunehmend an Bedeutung gewonnen. Gender Mainstreaming heisst, dass die Geschlechterperspektive auf allen Ebenen von Staat und Gesellschaft einbezogen wird. Von der Planung bis zur Durchführung eines Programmes oder eines Projekts sollen frauen- und gleichstellungspolitische Gesichtspunkte als Selbstverständlichkeit (mainstream) berücksichtigt werden. Massnahmen zur Durchsetzung der Gleichstellung sollen nicht mehr nur als klassische Frauenfördermassnahmen erfolgen, sondern von Beginn an in alle Themenbereiche und Prozesse integriert werden. Gender Mainstreaming und spezifische Gleichstellungspolitik konkurrieren sich deshalb nicht. Sie haben beide die Gleichstellung der Geschlechter zum Ziel.

Wir publizieren die Referate, die an der Tagung von drei Fachfrauen aus Berlin, Brüssel und Stockholm gehalten worden sind, und hoffen, damit weitere Anregungen für die Gleichstellungsdiskussion in der Schweiz zu liefern.

11. AHV-Revision und 1. BVG-Revision

Im vergangenen Jahr schickte der Bundesrat seinen Entwurf für die 11. AHV-Revision und für die 1. Revision des Bundesgesetzes über die berufliche Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenvorsorge (BVG) in die Vernehmlassung. Die Eidg. Kommission für Frauenfragen hat sich ausführlich mit beiden Vorlagen befasst. In ihrer Stellungnahme setzt sie sich für eine Ruhestandsrente für beide Geschlechter ab 62 Jahren ein. Sie fordert, dass neben den finanzpolitischen Gesichtspunkten verstärkt auch arbeitsmarkt- und sozialpolitische Überlegungen in die Revisionen einfließen müssen. Bei der 11. AHV-Revision wird einseitig auf Kosten der Frauen gespart. Bei der 1. BVG-Revision werden die Massnahmen, welche eine Verbesserung des Vorsorgeschatzes für Versicherte mit kleinem Einkommen und Teilzeitbeschäftigung (in beiden Kategorien sind die Frauen überproportional vertreten) bringen, nur als unverbindliche Diskussionsvorschläge präsentiert. Die Kommission, die bereits 1988 entsprechende Verbesserungsvorschläge eingereicht hatte, wehrt sich dagegen, dass die Realisierung von Gleichstellungsanliegen in der Zweiten Säule damit auf unbestimmte Zeit verschoben werden soll.

Überparteiliches Manifest «Mehr Frauen ins Parlament!»

Im Oktober 1999 finden die nächsten eidgenössischen Wahlen statt. Noch immer sind die Frauen in beiden Kammern des Parlaments stark untervertreten. Bei den letzten Wahlen vor vier Jahren konnten die Kandidatinnen nur gerade 21.5 Prozent der Sitze im Nationalrat erobern. Im Ständerat waren es sogar nur 17.4 Prozent. Es hat sich gezeigt, dass die Chancen von Kandidatinnen, tatsächlich gewählt zu werden, noch immer wesentlich tiefer sind als die Wahlchancen der Kandidaten.

Gender mainstreaming

C'est sous le titre de «Gender mainstreaming» qu'a eu lieu, le 4 décembre 1998, la Journée d'étude annuelle du Bureau fédéral de l'égalité entre femmes et hommes et de la Commission fédérale pour les questions féminines. Le concept de «gender mainstreaming» est encore peu connu en Suisse. Sur le plan international, cependant, tout comme dans le travail de coopération au développement, ce concept gagne de plus en plus en importance. Le «gender mainstreaming» désigne l'intégration de la perspective de genre à tous les niveaux de l'Etat et de la société. Les points de vue des femmes et de la politique de l'égalité doivent être pris en compte de façon automatique, comme quelque chose qui «va de soi» (mainstream), dans tout programme ou projet, et cela de l'étape de la planification à celle de la mise en œuvre. Cela implique que les mesures de concrétisation de l'égalité ne doivent plus se limiter à des programmes spéciaux «en faveur des femmes», mais être intégrées dès le départ dans tous les domaines et processus. Le «gender mainstreaming» et la politique spécifique de l'égalité ne se concurrencent donc pas. Tous deux ont pour objectif l'égalité des sexes.

Nous publions ici les exposés prononcés par des femmes spécialistes de la question qui venaient de Berlin, Bruxelles et Stockholm. Nous espérons ainsi contribuer à stimuler la discussion sur l'égalité en Suisse.

11^e révision de l'AVS et 1^{ère} révision de la LPP

L'année dernière, le Conseil fédéral a soumis à la procédure de consultation ses projets de 11^e révision de l'AVS ainsi que de 1^{ère} révision de la loi fédérale sur la prévoyance professionnelle vieillesse, survivants et invalidité (LPP). La Commission fédérale pour les questions féminines a traité ces deux projets en détail. Dans sa prise de position, elle se prononce pour un âge de la retraite fixé à 62 ans pour les deux sexes. Elles demandent que, outre les considérations de politique financière, on prenne davantage en compte les composantes liées au marché du travail et à la politique sociale. La 11^e révision de l'AVS économise unilatéralement au détriment des femmes. Quant à la 1^{ère} révision de la LPP, les mesures qui prévoient une amélioration de la prévoyance professionnelle des assuré-e-s à petit revenu ou à temps partiel (dans ces deux cas, les femmes sont sur-représentées) ne sont proposées que comme matière à discussion et non comme mesures contraignantes. La Commission, qui avait déjà fait des propositions d'amélioration dans ce domaine en 1988, s'élève contre le fait que la réalisation de l'égalité dans le deuxième pilier soit renvoyée aux calendes grecques.

Manifeste interpartis «Davantage de femmes au Parlement!»

Les prochaines élections fédérales ont lieu en octobre 1999. Dans les deux Chambres, les femmes sont encore nettement sous-représentées. Lors des dernières élections il y a quatre ans, les candidates n'ont pu conquérir que 21.5 pour-cent des sièges au Conseil national. Au Conseil des Etats, le pourcentage tombe à 17.4. Il est démontré que les chances d'être effectivement élues sont nettement moindres pour les candidates que pour les candidats.

Da die Parteien bei der Gleichstellung von Frau und Mann in der Politik eine zentrale Rolle spielen, hat die Eidg. Kommission für Frauenfragen Gespräche mit den Parteien geführt. Diese müssen dafür sorgen, dass die von ihnen aufgestellten Kandidatinnen echte Chancen haben, gewählt zu werden. In Zusammenarbeit mit Vertreterinnen von FDP, CVP, SVP, SPS, GPS und EVP wurde ein überparteiliches Manifest mit zwölf zentralen Forderungen lanciert, welches im Mai 1998 an einer Medienkonferenz erstmals der Öffentlichkeit vorgestellt wurde. Das Manifest bildete die Grundlage für die Gespräche mit den Parteispitzen am Runden Tisch, der von der Eidg. Kommission für Frauenfragen im vergangenen Sommer und zu Beginn dieses Jahres organisiert wurde. Wir publizieren das Manifest, da es die gemeinsamen Erfahrungen von Politikerinnen aller Parteien benennt, die nach wie vor bestehenden Hindernisse für Frauen in der Politik aufführt und klare Forderungen stellt.

Etant donné que les partis jouent un rôle central par rapport à l'égalité entre femmes et hommes en politique, la Commission fédérale pour les questions féminines a organisé des discussions avec les partis. Ceux-ci doivent s'assurer que les candidates qu'ils ont choisies aient effectivement des chances d'être élues. En collaboration avec des représentantes du PRD, du PDC, de l'UDC, du PS, du parti écologiste suisse et du PEV, un manifeste interpartis a été pour la première fois présenté à l'opinion publique lors d'une conférence de presse tenue en mai 1998. Le manifeste, qui contient douze revendications centrales dans le domaine femmes et politique, a servi de document de base lors de deux tables rondes avec les responsables de partis, organisées l'été dernier et au début de cette année par la Commission fédérale pour les questions féminines. Nous publions ici ce manifeste, qui fait état des expériences communes vécues par les politiciennes de tous les partis, ainsi que des obstacles qu'elles ont, aujourd'hui comme hier, encore à vaincre. Le manifeste est en outre assorti de demandes précises pour réaliser l'égalité entre femmes et hommes en politique.

Traduction par Martine Chaponnière

Vorentwurf des Bundesgesetzes über die Alters- und Hinterlassenenversicherung (AHVG); 11. AHV-Revision

Vernehmlassungsverfahren

Stellungnahme der Eidg. Kommission für Frauenfragen (November 1998)

I. Grundsätzliches

Die Eidg. Kommission für Frauenfragen kann einer Festsetzung des Rentenalters für beide Geschlechter auf 65 Jahre aus sozial- und gleichstellungspolitischen Gründen nicht zustimmen. Wir setzen uns für eine Ruhestandsrente für beide Geschlechter ab 62 Jahren ein. Es ist nicht einsichtig, weshalb Gleichstellung von Frau und Mann dazu führen soll, das Frauenrentenalter auf dasjenige des Mannes zu erhöhen und nicht umgekehrt eine Senkung des Rentenalters für Männer vorzusehen, wenn arbeitsmarktpolitische und andere Gründe dafür sprechen.

Die 11. AHV-Revision spart einseitig auf Kosten der Frauen. Alle Varianten gehen davon aus, dass nur die vom Bundesrat vorgeschlagenen Gelder für die Revision zur Verfügung stehen. Obschon sich die Eidg. Kommission für Frauenfragen der schwierigen finanzpolitischen Situation durchaus bewusst ist, muss sie doch daran erinnern, dass bei der 11. AHV-Revision neben den finanzpolitischen auch arbeitsmarkt- und sozialpolitische Überlegungen berücksichtigt werden müssen. Nicht mittragen können wir Flexibilisierungsvarianten, welche Frauen im Vergleich zu Männern benachteiligen. Die vorgeschlagenen Regelungen tragen den sich im Wandel begriffenen Lebensformen und Arbeitsbiographien von Frauen und auch von Männern (Vereinbarkeit von Beruf und Familie, berufliche Weiterbildung usw.) zudem zu wenig Rechnung.

II. Zu den Vorschlägen des Bundesrates

1. Rentenalter (Art. 21 Abs. 1)

Das Rentenalter der Frauen soll im Rahmen der 11. AHV-Revision auf 65 Jahre angehoben und damit ab dem Jahr 2009 demjenigen der Männer angeglichen werden. Die Eidg. Kommission für Frauenfragen kann diesem Vorschlag nicht zustimmen. Sie lehnt eine Erhöhung aus folgenden Gründen ab:

Erstens: Ein unterschiedliches Rentenalter von Frau und Mann liesse sich unter dem Gesichtspunkt der Gleichstellung durchaus auch weiterhin rechtfertigen. Die tatsächliche Gleichstellung von Frau und Mann muss sich an der gesamtgesellschaftlichen, namentlich an der sozialen und ökonomischen Stellung der Frauen messen lassen.

Wir erinnern daran, dass in der Botschaft des Bundesrates zur 10. AHV-Revision von 1990 eine Angleichung des Rentenalters der Frauen an dasjenige der Männer unter explizitem Hinweis auf die «beträchtliche Diskrepanz zwischen dem Verfassungsauftrag «Gleiche Rechte für Mann und Frau» und der gesellschaftlichen Realität» (vgl. S. 26 der erwähnten Botschaft) abgelehnt wurde. Zwar sind seit dem Jahr 1990 einige positive Entwicklungen zu verzeichnen, so vor allem die Einführung des Splittings und der Erziehungs- bzw. Betreuungsgutschriften innerhalb der 10. AHV-Revision und das Inkrafttreten des Bundesgesetzes über die Gleichstellung von Frau und Mann (Gleichstellungsgesetz).

Dennoch lässt sich nicht übersehen, dass Frauen im Erwerbsleben immer noch vielfach diskriminiert sind (geringere Löhne, Geringschätzung traditionell weiblicher Berufe, weniger Aufstiegschancen und Weiterbildungsmöglichkeiten, Doppelbelastung durch Familie und Beruf, fehlende Mutterschaftsversicherung, etc.). Hinzu kommt, dass sich die Arbeitsmarktsituation in den vergangenen Jahren eindeutig verschlechtert hat und insbesondere auch Frauen mit dem Problem der Erwerbslosigkeit konfrontiert sind.

Art. 4 Abs. 2 der Bundesverfassung garantiert nicht nur die formale Gleichbehandlung, sondern beinhaltet auch das Gebot zur faktischen Gleichstellung von Frau und Mann in der Gesellschaft. Eine nur formale Gleichbehandlung der Geschlechter, die sich einseitig an männlichen Normen und Biographien und an den für Männer geltenden Regelungen orientiert, führt dazu, dass die Frauen aufgrund ihrer ungleichen Ausgangslage

de facto weiterhin schlechtere Möglichkeiten als Männer haben. Dies widerspricht dem Sinn und Zweck von Art. 4 Abs. 2 der Bundesverfassung. Durch eine rein formale Angleichung werden die bestehenden Benachteiligungen von Frauen noch verstärkt, solange die Diskriminierung der Frauen auf dem Arbeitsmarkt weiterbesteht und solange Männer nicht ihren Anteil an der unbezahlten Arbeit in den Familien und in der Gesellschaft übernehmen.

Zweitens: Bei der Festlegung des Rentenalters ist nicht nur die demographische Entwicklung zu berücksichtigen. Das tatsächliche Rentenalter sinkt de facto. Eine zentrale Rolle spielt hierbei die Arbeitsmarktlage. So weist auch der erläuternde Bericht zum Vorentwurf darauf hin, dass die Arbeitsmarktsituation schwierig ist und immer mehr Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer, die über 50 Jahre alt sind, erwerbslos werden und im Vergleich zu jüngeren Arbeitnehmenden ein bedeutend grösseres Risiko haben, langzeitarbeitslos zu bleiben. Nach der Aussteuerung in der Arbeitslosenversicherung laufen die Betroffenen dann Gefahr, Sozialhilfe in Anspruch nehmen zu müssen (vgl. S. 37 des erläuternden Berichts).

Eine Erhöhung des Rentenalters der Frauen bedeutet, dass noch mehr Frauen erwerbslos sein werden. Bei der Diskussion der finanziellen Möglichkeiten der AHV muss daher berücksichtigt werden, dass die Erhöhung des Frauenrentenalters zwar zu einer Kostenreduktion innerhalb der AHV führt, dass dafür aber andere Sozialversicherungszweige (Arbeitslosenversicherung, Invalidenversicherung) und die Fürsorgeeinrichtungen zusätzlich belastet werden. Ausserdem steigen nicht zuletzt auch die Gesundheitskosten aufgrund der durch die Arbeitslosigkeit verursachten psychischen Beschwerden.

Soziale Sicherheit für ältere Menschen kostet Geld, und der Staat trägt hier eine grosse Verantwortung für den sozialen Frieden. Bei knappen finanziellen Mitteln müssen daher neue Finanzierungsmöglichkeiten geprüft werden.

Die Eidg. Kommission für Frauenfragen lehnt die Festsetzung des Rentenalters auf 65 Jahre ab. Sie beantragt, das ordentliche Rentenalter von Frau und Mann auf 62 Jahre festzulegen.

2. Hinterlassenenrenten (Art. 23 Abs. 1, 2bis (neu), 3, 4 und 5, Art. 24)

Die Voraussetzungen für Witwenrenten der AHV sollen grundsätzlich denjenigen der Witwenrente angepasst werden. Anders als bei der heutigen Witwenrente soll Witwen und Witwern jedoch künftig die Hinterlassenenrente (weiter)ausgerichtet werden, wenn sie bei vollendetem 18. Altersjahr des jüngsten Kindes selbst mindestens 50 Jahre alt sind (oder waren).

Diese Neuregelung des Anspruchs auf Witwenrenten bringt für Frauen eine Verschlechterung. 71.4% der Witwen hätten nach diesem Vorschlag keinen Anspruch mehr (vgl. S. 69 des erläuternden Berichts). Um diese Verschlechterung teilweise aufzufangen, sind Übergangsregelungen vorgesehen.

Die EKF hält die Neuregelung für insofern akzeptabel, als nach Ablauf der Übergangsregelungen Frauen bzw. Personen, die keine Kinder zu erziehen haben, auch keinen Rentenanspruch mehr geltend machen können. Angesichts der veränderten Formen des Zusammenlebens lässt sich einerseits ein Konzept, welches auf der Vorsorgereife basiert, nicht mehr rechtfertigen. Andererseits ist es problematisch, dass ein reduzierter Hinterlassenenanspruch für diejenigen Frauen schwerwiegende Nachteile mit sich bringen, welche nur über eine geringe oder gar keine Berufsausbildung verfügen, und die ihre Erwerbstätigkeit während Jahren unterbrochen oder massiv reduziert hatten. Ihnen wird es fast unmöglich sein, wieder in die Erwerbsarbeit einzusteigen. Da immer noch viele Ehepaare eine traditionelle Rollenteilung praktizieren, sind diese Frauen im Vergleich zu Witwern benachteiligt.

Ein weiteres Problem sehen wir darin, dass die Hinterlassenenrenten wie bisher ausschliesslich verheiratet gewesen zivilstandsabhängige Ausgestaltung, wonach auch hinterbliebenen PartnerInnen, die mit dem/der Verstorbenen ohne Trauschein zusammenlebten, eine Hinterlassenenrente zusteht, ist nicht vorgesehen.

Die EKF setzt sich seit langem für die zivilstandsunabhängige Ausgestaltung der Sozialversicherungen ein.

Die EKF unterbreitet im folgenden konkrete Vorschläge für eine künftige Gestaltung der Leistungen an hinterlassene PartnerInnen. Mit diesen Vorschlägen soll der

Existenzbedarf der hinterlassenen – verheirateten und unverheirateten – PartnerInnen durch Leistungen der AHV gesichert werden, wo dies sozialpolitisch erforderlich ist:

Während der Zeit der Kinderbetreuung, d. h. bis zum 16. Altersjahr des jüngsten Kindes, soll dies in Form von Rentenleistungen geschehen. Es kann dabei an die mit der 10. AHV-Revision eingeführten Erziehungsgutschriften angeknüpft werden.

Im Anschluss an die Kinderphase soll hinterlassenen Müttern oder Vätern, die durch die Kinderbetreuung einen beruflichen Nachteil erlitten haben, mit Massnahmen beruflicher Art der Wiedereinstieg erleichtert und die Nachteile ausgeglichen werden. Der Zeitpunkt ist bezüglich des Alters der Kinder frei wählbar. Auch Hinterbliebene, deren Partner/in nach der Kinderphase stirbt, haben Anspruch auf berufliche Massnahmen.

Falls ein erheblicher beruflicher Nachteil besteht, der trotz beruflichen Massnahmen nicht wettgemacht werden kann, wird weiterhin eine Rente ausgerichtet. (Daneben wird der hinterlassene Ehegatte Leistungen der beruflichen Vorsorge erhalten.) Es ist dabei zu entscheiden, ob – wie in der Invalidenversicherung – die Eingliederungsmöglichkeiten bei ausgeglichenem Arbeitsmarkt massgebend sein sollen, oder ob auch die Risiken des Arbeitsmarktes durch Leistungen der AHV abgedeckt werden sollen.

Hinterbliebene ohne Kinder haben keinen Rentenanspruch, da angenommen werden darf, dass sie vor dem Tod des Partners/der Partnerin für ihren Lebensunterhalt aufkamen. Zur Erleichterung der finanziellen Umstellung auf die neue Lebenslage soll ihnen eine gewisse Abfindung ausgerichtet werden. Für Personen ohne Kinder, die unter dem traditionellen Ehemodell gelebt haben, sind Übergangsbestimmungen vorzusehen.

a) Hinterlassenenrente

Personen, die Erziehungsgutschriften gemäss Art. 29sexies AHVG für das Kind der verstorbenen Person beanspruchen können, erhalten für diesen Zeitraum eine Hinterlassenenrente.

Die Rente wird auch ausgerichtet, wenn die Person, die gemäss Buchstabe c Anspruch auf Massnahmen beruflicher Art hat, nach deren allfälliger Durchführung durch eine ihr zumutbare Tätigkeit eine kinderbetreuungsbedingte Erwerbseinbusse von mindestens 40 Prozent erleidet.

b) Abfindung

Wer nach dem Tod des Ehegatten keinen Anspruch auf eine Hinterlassenenrente gemäss Buchstabe a hat, erhält ei-

ne Abfindung in der Höhe einer Jahreshinterlassenenrente.

c) Massnahmen beruflicher Art

Personen, die eine Hinterlassenenrente gemäss Buchstabe a) beanspruchen können, haben Anspruch auf berufliche Massnahmen, wenn ihre Erwerbsfähigkeit durch die Kinderbetreuung beeinträchtigt wurde, nämlich

- Berufsberatung (vgl. Art. 15 IVG);
- Umschulung (vgl. Art. 17 IVG, bei Mindersterwerbseinbusse 20%);
- Taggeld (vgl. Art. 22 ff. IVG).

Der Anspruch besteht auch, wenn das zu Gutschriften berechtigte Kind im Zeitpunkt des Todes des einen Elternteils älter als 16 Jahre alt war.

3. Flexibilisierung des Altersrücktritts (Art. 39, Art. 40)

3.1 Grundsätzliches

Der Entwurf schlägt flexiblere Möglichkeiten des Rentenaufschubs oder Rentenvorbezugs vor. Ausgegangen wird dabei von einem ordentlichen Rentenalter von 65 Jahren. Falls der Antrag der Eidg. Kommission für Frauenfragen auf Festsetzung des Rentenalters auf 62 Jahre nicht berücksichtigt wird, äussern wir uns wie folgt zu den Flexibilisierungsvorschlägen des Bundesrates:

Die EKF unterstützt eine Flexibilisierung des Altersrücktritts. Sie hält eine Regelung, welche den sehr unterschiedlichen Bedürfnissen von älteren Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmern besser Rechnung trägt, für eine sozialpolitisch dringende Massnahme. Sie begrüsst insbesondere:

- die Erhöhung der maximalen Vorbezugsdauer auf 3 Jahre (bisher 2 Jahre).
- den Vorbezug der halben Rente (Teilvorbezug, bisher war nur der Vorbezug der ganzen Rente möglich).
- den Teilaufschub in Höhe der halben Rente gemäss Art. 39 Abs. 1 (Bandbreite wie bisher 1-5 Jahre, neu: Bezug der halben Rente)

Zum Teilvorbezug stellen wir den Antrag zu prüfen, ob ein Teilvorbezug auch mit einem oder zwei Drittel der Rente ermöglicht werden könnte, wie das zum Beispiel in Deutschland eingeführt wurde. Jede Flexibilisierung der Rentenberechtigten entgegenkommt, und die versicherungstechnisch mit einem vertretbaren Aufwand verbunden ist, wäre zu unterstützen.

3.2. Zu den Varianten

Wir lehnen eine Festlegung des Rentenalters auf 65 Jahre für beide Geschlechter ab. Falls unsere Anträge zum Rentenalter (siehe II.1.) nicht berücksichtigt werden, äussern wir uns zu den drei vorgeschlagenen Varianten wie folgt:

3.2.1. Variante 1 (Art. 40): Ruhestandsrente nach 41jähriger Erwerbsdauer Ein Rentenvorbezug soll ohne Kürzung der Altersrente ab dem 62. Altersjahr möglich sein, sofern die Erwerbstätigkeit aufgegeben wird und die Person eine Erwerbsdauer von 41 Jahren aufweisen kann. Erziehungs- und Betreuungsjahre und die Krankheits-, Unfall- oder entschädigten Arbeitslosenperioden werden berücksichtigt. Das heisst, es werden die Erwerbsjahre berechnet. Die Beitragsjahre zählen hierfür nicht.

Positiv zu werten ist, dass neu auch die Taggelder der Unfallversicherung und der Krankenversicherung als beitragspflichtige Ersatzeinkommen gerechnet werden sollen.

Frauen können die in diesem Modell vorgeschlagenen Kriterien für einen Rentenvorbezug weniger häufig erfüllen als Männer. Damit ein Jahr als Erwerbsjahr angerechnet werden kann, muss das Einkommen eine bestimmte Höhe erreichen. Der Vorentwurf geht dabei von einem monatlichen Einkommen von Fr. 1'500.- aus (Fr. 18'000.- im Jahr; Wert im Jahr 1997). Diese Voraussetzung kann aufgrund der niedrigen Löhne von Frauen bei einer Teilzeitbeschäftigung oft nicht erfüllt werden. Laut erläuterndem Bericht hätten 60% der Männer, aber nur 20% der Frauen, die heute im Rentenalter sind, Anspruch auf einen ungekürzten Vorbezug (vgl. S. 49 des erläuternden Berichts). Selbst wenn sich die Erwerbsquote der Frauen in den kommenden Jahren der Erwerbsquote von Männern zunehmend angleichen wird, ist davon auszugehen, dass sich die Arbeitsbiographien der Geschlechter auch künftig noch unterscheiden werden.

Von Variante 1 sollen Personen profitieren, die praktisch ununterbrochen gearbeitet haben. Damit insbesondere auch mehr Frauen mit sehr niedrigen Einkommen einbezogen werden, ist die Einkommensgrenze zu senken (auf Fr. 1'000.- pro Monat). Hingegen ist nicht einzusehen, weshalb Personen mit hohen Einkommen ein Rentenvorbezug ohne Kürzung der Altersrente ermöglicht werden soll. Personen mit hohen Einkommen können sich eine Frühpensio-nierung auch mit einer Kürzung der Altersrente leisten. Sofern es aus finanzpolitischen Gründen notwendig ist, muss daher für diesen Personenkreis ein Einkommensplafond vorgesehen werden. Damit mehr Frauen von Variante 1 profitieren können, ist die Anzahl der erforderlichen Erwerbsjahre auf 40 Jahre festzulegen.

Die EKF unterstützt Variante 1 grundsätzlich und beantragt folgende Modifikationen, damit mehr Frauen bzw. tatsächlich die Personen, die praktisch ununterbro-

chen gearbeitet haben und niedrige Einkommen aufweisen, von diesem Modell profitieren können:

- a) **Es ist eine tiefere Einkommensgrenze vorzusehen (Fr. 1'000.-).**
- b) **Es ist ein oberer Plafond des Einkommens einzuführen.**
- c) **Die Anzahl der erforderlichen Erwerbsjahre soll 40 Jahre betragen.**

Damit einhergehend stellen wir folgenden Antrag:

Bedingungen für die Betreuungsgutschriften (Art. 29^{ter} AHVG)

Wir beantragen, dass die Bedingungen für die Betreuungsgutschriften gemäss Art. 29^{ter} AHVG weniger restriktiv ausgestaltet werden, damit sie wirklich ihrem sozialpolitischen Ziel genügen können. Zwei Gründe sprechen für eine solche Änderung:

Erstens kann die Bedingung des gleichen Haushalts oft nicht erfüllt werden, da sie den heutigen Wohn- und Lebensverhältnissen nicht entspricht.

Zweitens schafft die Bedingung, dass die betreute Person Anspruch auf Hilflosenentschädigung haben muss, falsche Anreize.

Eine weniger restriktive Formulierung dieses Artikels würde hingegen positive Anreize schaffen, ältere und behinderte Verwandte vermehrt privat zu pflegen.

Zu prüfen ist unseres Erachtens zusätzlich, ob auch andere Formen von Freiwilligenarbeit, insbesondere im sozialen Bereich, zu einem AHV-Bonus führen können.

3.2.2. Variante 2: Vorbezug mit einkommensabhängigem Kürzungssatz Bei diesem Modell hängt der Kürzungssatz von der wirtschaftlichen Situation der Person zum Zeitpunkt des Rentenfalls ab. Bei Einkommen (Gesamteinkommen: AHV-Rente, Zweite Säule und Vermögensverzehr plus Ertrag) unter Fr. 2'000.- soll keine Kürzung erfolgen. Liegt das Einkommen darüber, findet eine nach Einkommen und Dauer des Vorbezugs abgestufte Kürzung Anwendung. Die volle Kürzung käme bei einem Monateinkommen von über Fr. 5'200.- und einem Vorbezug von drei Jahren zur Anwendung.

Bei verheirateten Personen wird nur das eigene Einkommen angerechnet. Dieses Modell kommt somit Frauen zugute, die nach der Kindererziehung keine Erwerbsarbeit mehr aufgenommen haben. Positiv ist dieses Modell auch für Frauen, die im Betrieb des Ehemannes mitgearbeitet haben, ohne dafür einen AHV-pflichtigen Lohn zu erhalten.

Problematisch bei dieser Variante ist, dass mit der Berücksichtigung des Einkommens ein Bedarfskriterium eingeführt wird. Dies ist systemwidrig, da Bedarfskriterien nur für Ergänzungsleistungen und für Sozialleistungen mass-

geblich sind, aber nicht für Versicherungssysteme. Variante 2 ist somit keine überzeugende Lösung, da Versicherungsanspruch und Bedarfsleistung verwischt werden. Eine solche Systemänderung könnte sich für die künftige Gestaltung der verschiedenen Versicherungszweige der Sozialversicherungen als äusserst negativ erweisen.

Die Eidg. Kommission für Frauenfragen spricht sich gegen die Einführung des Bedarfssystems aus. Variante 2 ist bereits abgedeckt durch das System der Ergänzungsleistungen. Die Kommission kann daher diesem Modell nicht zustimmen.

3.2.3. Variante 3: Vorbezug mit erleichteter versicherungstechnischer Kürzung Bei diesem Modell handelt es sich um einen Vorschlag der AHV/IV-Kommission. Vorgeschlagen wird eine lineare Kürzung für alle Versicherten. Wenn die mit der Anhebung des Rentenalters der Frauen von 64 auf 65 Jahre gemachten Einsparungen von 400 Millionen (mit)verwendet werden, soll der Kürzungssatz 3.2% betragen. Diese Regelung entspricht grundsätzlich der heute bereits geltenden Regelung. Rentnerinnen und Rentner in bescheidenen wirtschaftlichen Verhältnissen haben, wie in den beiden anderen Varianten auch, Anspruch auf Ergänzungsleistungen.

Variante 3 wird von der EKF abgelehnt. Aufgrund ihrer im Vergleich zu Männern tieferen Durchschnittseinkommen werden sich Frauen einen Rentenvorbezug ohne Kürzung weniger häufig leisten können. Hinzu kommt, dass ein Teil der Finanzierung dieser Variante durch die Erhöhung des Frauenrentenalters einseitig zu Lasten der Frauen erfolgt.

4. Erhöhung der Mehrwertsteuer

Gemäss Vorschlag des Bundesrates soll die Mehrwertsteuer in zwei Schritten bis zum Jahr 2007 um insgesamt 2.5% erhöht werden.

Die EKF betrachtet es als positiv, dass auf eine Erhöhung der Lohnprozente verzichtet wird. Die Mehrwertsteuer kann allerdings nicht unbegrenzt für alle Finanzierungsbedürfnisse in den Sozialversicherungen herangezogen werden. Andere Ressourcen müssen ebenfalls einbezogen werden. Dazu gehören namentlich die Erhebung von Energiesteuern, von Kapitalgewinn- und Erbschaftssteuern.

5. Massnahmen im Beitragsbereich

Weitere Vorschläge des Bundesrates sehen vor, dass die Beiträge der Selbstständigerwerbenden und Arbeitnehmenden vereinheitlicht werden sollen. Die sinkende Beitragsskala soll aufgehoben wer-

den. Der Freibetrag für erwerbstätige Altersrentner/innen von Fr. 1'400.- im Monat soll entfallen.

Die EKF kann sich diesen Vorschlägen anschliessen.

Procédure de consultation sur l'avant-projet de loi fédérale sur l'assurance-vieillesse et survivants (AVS), 11^e révision de l'AVS

Prise de position de la Commission fédérale pour les questions féminines (novembre 1998)

I. Fondement

Pour des motifs de politique sociale et de l'égalité, la Commission fédérale pour les questions féminines ne peut pas être d'accord avec un âge de la retraite fixé à 65 ans pour les deux sexes. Nous sommes en faveur d'une rente de retraite possible dès 62 ans pour les deux sexes. Nous ne voyons pas pourquoi l'égalité entre femmes et hommes devrait conduire au relèvement de l'âge de la retraite des femmes pour le calquer sur celui des hommes et non à l'inverse, l'abaissement de l'âge de la retraite des hommes pour l'adapter à celui des femmes, alors que les conditions du marché du travail et d'autres motifs plaident en faveur de cette seconde solution.

La 11^e révision de l'AVS économise unilatéralement aux dépens des femmes. Toutes les variantes partent du principe que seuls les fonds proposés par le Conseil fédéral pour la révision sont à disposition. Bien que consciente de la situation difficile en matière de politique financière, la Commission fédérale pour les questions féminines doit cependant rappeler qu'en ce qui concerne la 11^e révision de l'AVS, il faut, outre la politique financière, prendre aussi en compte d'autres considérations relatives au marché du travail et à la politique sociale. Nous ne pouvons être d'accord avec des variantes de flexibilisation qui désavantagent les femmes par rapport aux hommes. Les règles proposées tiennent trop peu compte des formes changeantes des modes de vie et des biographies professionnelles des femmes et aussi des hommes (conciliation entre vie familiale et professionnelle, formation continue professionnelle, etc.).

II. Les propositions du Conseil fédéral

1. Age de la retraite (art. 21 al. 1)

Dans le cadre de la 11^e révision de l'AVS, l'âge de la retraite des femmes doit être relevé à 65 ans afin de correspondre à celui des hommes dès l'an 2009.

La Commission fédérale pour les questions féminines ne peut pas être d'accord avec cette proposition. Elle refuse l'augmentation pour les raisons suivantes:

Premièrement: Un âge différent de l'âge de la retraite pour les hommes et les femmes est tout à fait justifiable par rapport au respect de l'égalité. L'égalité réelle entre les sexes doit être mesurée à l'aune de la position générale des femmes dans la société, en particulier de leur position sociale et économique.

Nous rappelons que dans son message de 1990 sur la 10^e révision de l'AVS, le Conseil fédéral avait refusé de calquer l'âge de la retraite des femmes sur celui des hommes en faisant explicitement remarquer «la différence considérable entre le mandat constitutionnel de l'égalité des droits entre hommes et femmes et la réalité sociale» (voir page 26 du Message en question). Certes, quelques développements positifs sont à enregistrer depuis 1990, en particulier l'introduction du *splitting* et du bonus pour tâches éducatives et d'assistance dans la 10^e révision de l'AVS, ainsi que l'entrée en vigueur de la loi fédérale sur l'égalité entre femmes et hommes (loi sur l'égalité).

On ne peut cependant pas ne pas voir que les femmes sont toujours discriminées de plusieurs manières dans la vie professionnelle (salaires plus bas, moindre appréciation des métiers traditionnellement féminins, moindres chances d'avancement et de formation continue, double charge famille/profession, absence d'assurance maternité, etc.). A cela s'ajoute encore que ces dernières années, la situation du marché du travail s'est nettement détériorée, ce qui a en particulier confronté les femmes aussi au problème du chômage.

L'art. 4 al. 2 de la Constitution fédérale ne garantit pas seulement l'égalité formelle, mais contient aussi le mandat de réaliser l'égalité matérielle des sexes dans la société. Une égalité purement formelle qui s'aligne unilatéralement sur les normes et les biographies masculines et sur les règles en vigueur pour les hommes conduit au fait que les femmes, étant donné leur situation de départ inégale, ont de facto de moins bonnes possibilités que

les hommes. Ceci est en contradiction avec le sens et le but de l'art. 4 al. 2 de la Constitution fédérale. Une adaptation purement formelle renforce encore les désavantages actuels des femmes, tant que la discrimination qu'elles subissent sur le marché du travail persiste et tant que les hommes ne prennent pas leur part du travail non rémunéré dans la famille et la société.

Deuxièmement: En fixant l'âge de la retraite, il ne faut pas prendre en considération seulement l'évolution démographique. L'âge effectif de la retraite diminue de facto. La situation du marché du travail joue ici un rôle central. Le rapport explicatif sur l'avant-projet fait d'ailleurs remarquer que la situation du marché du travail est difficile et qu'il y a toujours plus de travailleurs et de travailleuses âgés de plus de 50 ans qui sont au chômage et qui, comparés aux travailleurs plus jeunes, courent un risque significativement plus grand de rester sans emploi. Il existe un danger que les personnes touchées doivent être assistées après l'épuisement de leurs droits à l'assurance chômage (voir rapport explicatif p. 35).

Une augmentation de l'âge de la retraite des femmes signifie qu'il y aura encore plus de femmes au chômage. Dans la discussion sur les possibilités financières de l'AVS, il faut donc prendre en considération que le relèvement de l'âge de la retraite des femmes entraînera certes une réduction des coûts pour l'AVS elle-même, mais que cela chargera plus lourdement d'autres assurances sociales (assurance chômage, assurance invalidité) ainsi que les institutions d'assistance publique. A cela s'ajoute encore une augmentation des coûts de la santé à cause des troubles psychiques provoqués par le chômage.

La sécurité sociale des personnes plus âgées coûte de l'argent et l'Etat porte ici une grosse responsabilité pour la paix sociale. Puisque les moyens financiers sont limités, il faut examiner de nouvelles possibilités de financement.

La Commission fédérale pour les questions féminines rejette la fixation de l'âge de la retraite à 65 ans. Elle demande de fixer

l'âge ordinaire de la retraite à 62 ans pour les femmes et pour les hommes.

2. Rentes de survivants (art. 23 al. 1, 2bis (nouveau), 3, 4 et 5, art. 24)

Les conditions de la rente de veuve de l'AVS doivent être adaptées en principe à celles de la rente de veuf. A l'avenir, contrairement à ce qui prévaut actuellement pour la rente de veuf, les veuves et les veufs toucheront ou continueront de toucher une rente de survivants si elles ou ils sont âgés de 50 ans ou plus lorsque l'enfant le plus jeune a atteint sa 18^e année.

Cette nouvelle réglementation du droit à la rente de veuve détériore la situation des femmes. Si l'on suivait cette proposition, 71.4% des veuves n'auraient plus droit à une rente de veuve (voir p. 66 du rapport explicatif). Une réglementation transitoire est prévue pour atténuer en partie cette détérioration des conditions.

La CFQF considère cette nouvelle réglementation comme acceptable pour autant que, après échéance des dispositions transitoires, les femmes ou toute personne n'ayant plus d'enfants à élever ne puissent plus non plus faire valoir un droit à une rente. Etant donné les changements de modes de vie commune, on ne peut plus se fonder sur une conception du mariage comme prévoyance sociale. Par ailleurs, il est problématique qu'un droit réduit à une rente de survivants s'accompagne de graves inconvénients pour les femmes qui ne disposent que d'une maigre formation professionnelle voire d'aucune et qui ont massivement réduit voire complètement arrêté leur activité professionnelle. Pour ces femmes là, il sera presque impossible de revenir sur le marché du travail. Etant donné qu'il y a encore de nombreux couples qui fonctionnent sur un mode de vie traditionnel, ces femmes seront défavorisées par rapport aux veufs.

Nous voyons encore un problème supplémentaire dans le fait que, comme avant, seules les personnes qui ont été mariées ont droit à une rente de survivants. Une rente de survivants indépendante de l'état civil n'est pas prévue, à laquelle aurait droit la ou le partenaire survivant dans un couple non marié. La CFQF s'engage depuis longtemps en faveur d'un système d'assurances sociales qui soit indépendant de l'état civil.

La CFQF ajoute ici des propositions concrètes pour une organisation future des prestations aux partenaires survivants.

Grâce à ces propositions, le seuil minimum d'existence des survivants – mariés ou non – devrait être assuré par les prestations de l'AVS, là où cela est nécessaire sur le plan de la politique sociale:

Pendant le temps de prise en charge des enfants, c'est-à-dire jusqu'à ce que le plus jeune ait atteint 16 ans, les prestations doivent être versées sous forme de rentes. Elles peuvent être liées aux bonifications pour tâches éducatives introduites dans la 10^e révision de l'AVS.

A la suite de la période de prise en charge des enfants, les mères ou pères survivants qui ont été professionnellement désavantagés à cause de leurs tâches familiales doivent bénéficier de mesures d'ordre professionnel pour favoriser leur réinsertion sur le marché du travail et compenser les désavantages subis. Le moment de la réinsertion peut être choisi librement par rapport à l'âge des enfants. Les survivants dont la ou le partenaire décède après la phase de prise en charge des enfants ont aussi droit aux mesures professionnelles.

Au cas où un désavantage professionnel considérable persiste, malgré les mesures professionnelles, une rente sera allouée. (Le conjoint survivant touche en outre les prestations de la prévoyance professionnelle). Il faut alors décider si, comme c'est le cas dans l'assurance invalidité, les possibilités d'intégration dans un marché du travail équilibré doivent être déterminantes ou si les risques du marché du travail doivent également être couverts par les prestations de l'AVS. Les survivants sans enfants n'ont pas de droit à une rente puisqu'on peut partir du principe qu'ils ont prévu leur entretien sur le plan matériel avant la mort de la ou du partenaire. Pour alléger le changement de leur situation financière causé par le décès de l'autre, un certain dédommagement doit leur être donné. Pour les personnes mariées sans enfant qui ont vécu sur le mode d'un mariage traditionnel, il faut prévoir des dispositions transitoires.

a) Rente de survivants

Les personnes qui peuvent prétendre aux bonifications pour tâches d'assistance selon l'art. 29^{sexies} de la loi sur l'AVS pour l'enfant d'une personne décédée, reçoivent pendant cette période de temps une rente de survivants.

La rente sera aussi allouée si la personne a droit à des mesures d'ordre professionnel selon la lettre c et dont le revenu du travail qu'elle pourrait obtenir en exerçant l'activité qu'on peut raisonnablement attendre d'elle, après exécution éventuelle de mesures de réadaptation, est amputé d'au moins 40% pour cause de prise en charge des enfants.

b) Indemnité

Toute personne qui n'a pas droit à une rente de survivants après le décès du conjoint selon la lettre a reçoit une in-

demnité correspondant à une rente de survivants d'une année.

c) Mesures d'ordre professionnel

Les personnes qui peuvent prétendre à une rente de survivants selon la lettre a ont droit à des mesures professionnelles lorsque leur capacité de travailler a été diminuée par les tâches de prise en charge des enfants. Ces mesures comprennent:

- l'orientation professionnelle (voir art. 15 LAI);
- le reclassement (voir art. 17 LAI, perte minimale de capacité de travail: 20%);
- les indemnités journalières (voir art. 22 ss. LAI).

Le droit existe aussi lorsque l'enfant qui donne droit aux bonifications pour tâches éducatives a plus de 16 ans au moment de la mort d'un de ses parents.

3. Flexibilisation de l'âge de la retraite (art. 39, art. 40)

3.1. Fondement.

Le projet propose des possibilités plus flexibles d'ajournement de la rente ou de retraite anticipée par rapport à un âge ordinaire donnant droit à la rente fixé à 65 ans. Au cas où la demande de la Commission fédérale pour les questions féminines d'une fixation à 62 ans de l'âge de la retraite n'est pas prise en considération, nous nous prononçons comme suit sur les propositions de flexibilisation du Conseil fédéral:

La CFQF soutient une flexibilisation de l'âge de la retraite. Elle considère comme une mesure de politique sociale urgente une réglementation qui tient mieux compte des besoins très différents des travailleuses et travailleurs plus âgés. Elle salue tout particulièrement:

- l'augmentation de la durée maximale d'anticipation à 3 ans (2 ans jusqu'à présent);
- la retraite anticipée partielle (faculté d'anticiper la moitié de la rente, jusqu'à présent, seule l'anticipation de la rente complète était possible);
- l'ajournement partiel de la moitié de la rente selon l'art. 39 al. 1 (même fourchette de l'ajournement qu'avant, de 1 à 5 ans, nouveau: référence à la moitié de la rente).

A propos de l'ajournement partiel, nous demandons d'examiner si un ajournement partiel ne serait pas aussi possible avec un ou deux tiers de la rente, comme cela a par exemple été introduit en Allemagne. Toute flexibilisation qui correspond aux besoins individuels des ayants droit et qui implique un travail supportable en matière de technique d'assurances devrait être soutenue.

3.2. Les variantes

Nous rejetons une fixation de l'âge de

la retraite à 65 ans pour les deux sexes. Au cas où nos demandes concernant l'âge de la retraite (voir II.1) ne sont pas prises en considération, nous nous prononçons comme suit sur les variantes proposées:

3.2.1. Variante 1 (art. 40): Retraite après 41 années d'activité lucrative. Une retraite anticipée doit être possible sans réduction de la rente à partir de 62 ans pour autant que l'activité lucrative ait été abandonnée et que la personne peut prouver qu'elle a eu une activité lucrative pendant 41 ans. Les années d'éducation et de prise en charge d'autrui et les périodes de maladie, accident ou de chômage qui ont été indemnisées sont prises en considération. Cela signifie que ce sont les années d'activité lucrative qui seront comptées, et non les années de cotisation.

Nous évaluons positivement le fait que les indemnités journalières de l'assurance maladie et de l'assurance accidents sont comptées comme un revenu de substitution sujet à cotisations.

Dans ce modèle, les femmes peuvent moins souvent que les hommes remplir les conditions nécessaires pour une rente anticipée. Pour qu'une année puisse compter comme année lucrative, le revenu doit atteindre un certain montant. L'avant-projet part de l'idée d'un revenu mensuel de 1500 fr. (18'000 fr. par an ; valeur en 1997). Il arrive souvent que les femmes ne puissent pas remplir cette condition à cause de leurs bas salaires en cas d'activité à temps partiel. D'après le rapport explicatif, 60% des hommes mais seulement 20% des femmes aujourd'hui rentiers auraient droit à une rente anticipée non réduite (voir p. 47). Même si la proportion de femmes qui travaillent va se rapprocher de plus en plus, dans les prochaines années, de la proportion des hommes, il faut tout de même partir de l'idée que les biographies professionnelles des deux sexes resteront encore différentes.

Ce sont les personnes qui n'ont pratiquement jamais interrompu leur activité professionnelle qui devraient profiter de la variante 1. Et puisque plus de femmes avec de très bas salaires seront incluses dans ce système, il faut diminuer la limite de revenu (à 1000 fr. par mois). En revanche, on ne voit pas pourquoi des personnes à haut revenu devraient pouvoir bénéficier d'une rente anticipée non réduite. Les personnes disposant d'un haut revenu peuvent aussi se permettre une retraite anticipée avec une réduction de la rente vieillesse. Pour autant que cela soit nécessaire pour des raisons financières, il faudrait dès lors prévoir un plafond de revenu pour ces personnes là. Afin que plus de femmes puissent profiter de la variante 1, il faut fixer le nombre d'années lucratives exigées à 40.

La CFQF soutient la variante 1 en principe et demande les modifications suivantes, afin que plus de femmes et, plus généralement, les personnes qui en fait n'ont pratiquement jamais cessé de travailler et disposent de revenus modestes puissent profiter de ce modèle:

a) Il faut prévoir un abaissement du niveau de revenu exigé (1000 fr.)

b) Il faut introduire un plafond plus élevé de revenu

c) Le nombre d'années lucratives exigées doit être de 40.

Dans la foulée, nous faisons la demande suivante:

Conditions des bonifications pour tâches d'assistance (art. 29^{septies})

Nous demandons que les conditions d'octroi des bonifications pour tâches d'assistance selon l'art. 29^{septies} de la loi sur l'AVS soient organisées de façon moins restrictive, afin qu'elles puissent véritablement remplir leur objectif de politique sociale. Deux raisons plaident pour un tel changement:

Tout d'abord, la condition d'un ménage commun ne peut souvent pas être remplie car elle ne correspond pas aux modes de vie et d'habitation actuels.

Deuxièmement, la condition qui veut que la personne prise en charge doive avoir droit à une allocation pour impotence a des effets pervers.

Une formulation moins restrictive de cet article créerait au contraire des incitations positives pour plus soigner en privé des parents plus âgés ou handicapés.

Il faudrait à notre avis encore examiner si d'autres formes de travail bénévole, en particulier dans le domaine social, pourraient conduire à l'octroi de bonifications AVS.

3.2.2 Variante 2: Rente anticipée réduite en fonction du revenu. Dans ce modèle, la réduction de la rente dépend de la situation financière de la personne au moment de l'âge de la retraite. Avec un revenu global (rente AVS, 2^e pilier, rendement du capital et part de la fortune) de moins de 2000 fr., il n'y a pas de réduction. Si le revenu se situe au-delà intervient alors une réduction progressive de la rente en fonction du revenu et de la durée de l'anticipation. La réduction complète de la rente interviendrait pour un revenu mensuel de plus de 5'200 fr. et une anticipation de trois ans.

Pour les personnes mariées, seul leur propre revenu entre en considération. Ce modèle favorise les femmes qui n'ont plus repris d'activité lucrative après avoir élevé leurs enfants. Le modèle est également positif pour les femmes qui ont travaillé dans l'entreprise de leur mari sans recevoir de salaire soumis aux cotisations AVS.

Ce qui est problématique dans cette variante, c'est qu'en prenant en compte le revenu, on introduit un critère de besoin. Ceci est en contradiction avec le système, qui veut que les critères de besoins ne soient déterminants que pour les prestations complémentaires et pour les prestations sociales, mais pas pour le système d'assurances. La variante 2 n'est donc pas une solution convaincante car le droit à l'assurance et la prestation en cas de besoin sont confondus. Un tel changement de système ne pourrait à l'avenir qu'avoir des effets négatifs sur l'ajustement des différentes assurances sociales.

La Commission fédérale pour les questions féminines se prononce contre l'introduction du système de besoin. La variante 2 est déjà couverte par le système des prestations complémentaires. La Commission ne peut dès lors pas être d'accord avec ce modèle.

3.2.3 Variante 3: Retraite anticipée avec une réduction actuarielle diminuée. Il s'agit dans ce modèle d'une proposition de la commission AVS/AI, qui suggère une réduction linéaire pour tous les assurés. Si on utilisait les économies de 400 millions de francs qui résultent de l'augmentation de l'âge de la retraite des femmes de 64 à 65 ans, on aboutirait en fin de compte à un taux de réduction de 3.2%. Cette réglementation correspond en principe à celle prévalant déjà actuellement. Rentières et rentiers de situation modeste ont droit, comme d'ailleurs dans les deux autres variantes, aux prestations complémentaires.

La CFQF rejette la variante 3. Etant donné leurs salaires moyens inférieurs à ceux des hommes, les femmes pourront moins souvent qu'eux bénéficier d'une rente anticipée non réduite. En outre, une partie du financement de cette variante doit se prendre sur l'argent obtenu par le relèvement de l'âge de la retraite des femmes, autrement dit à leurs seuls dépens.

4. Augmentation de la taxe sur la valeur ajoutée

Selon la proposition du Conseil fédéral, la taxe sur la valeur ajoutée doit être augmentée en deux temps jusqu'en 2007 de 2.5% en tout.

La CFQF estime positif qu'on ait renoncé à une augmentation de la ponction AVS sur les salaires. Cela dit, la seule taxe sur la valeur ajoutée ne peut indéfiniment couvrir tous les besoins financiers en matière d'assurances sociales. Il faut intégrer d'autres ressources, notamment l'augmentation de l'impôt sur l'énergie, des impôts sur les gains en capital et des impôts de succession.

5. Mesures dans le domaine des cotisations

D'autres propositions du Conseil fédéral prévoient que les cotisations des indépendants et des salariés soient unifiées. Le barème dégressif des cotisations doit être aboli. La franchise de 1400 francs par mois pour les rentiers exerçant une activité lucrative devrait être supprimée.

La CFQF peut s'associer à ces propositions.

Traduction: Martine Chaponnière

Erste Revision des Bundesgesetzes über die berufliche Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenvorsorge (erste BVG-Revision)

Vernehmlassungsverfahren

Stellungnahme der Eidg. Kommission für Frauenfragen (November 1998)

I. Grundsätzliches

Die Vorlage des Bundesrates überzeugt nicht. Einmal mehr wird eine nur formale Gleichstellung angestrebt, während die grundlegenden Massnahmen zum Abbau von indirekten Diskriminierungen von Frauen nicht ergriffen werden; Massnahmen, deren sozial- und gleichstellungspolitische Notwendigkeit im übrigen seit Jahren bekannt ist.

Die Eidg. Kommission für Frauenfragen (EKF) kann einer Festsetzung des Rentenalters für Frauen und Männer auf 65 Jahre aus sozial- und gleichstellungspolitischen Gründen nicht zustimmen (vgl. hierzu die Stellungnahme der EKF zur 11. AHV-Revision) und beantragt, das ordentliche Rentenalter auf 62 Jahre festzulegen. Die Regelungen des BVG sind dementsprechend anzupassen.

Gemäss Art. 34^{quater} Abs. 3 der Bundesverfassung hat die berufliche Vorsorge den Betagten, Hinterlassenen und Invaliden zusammen mit den Leistungen der AHV/IV die Fortsetzung der gewohnten Lebenshaltung in angemessener Weise zu ermöglichen. Bei der Einführung der 3-Säulen-Konzeption und des Bundesgesetzes über die berufliche Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenvorsorge (BVG) vom 25. Juni 1982 wurde dieser Verfassungsauftrag so verstanden, dass die gewohnte Lebenshaltung im allgemeinen dann fortgesetzt werden kann, wenn für eine alleinstehende Person die Leistungen aus der ersten und zweiten Säule zusammen 60 Prozent des letzten Bruttoeinkommens («Ersatzquote») ausmachen. Um den Verfassungsauftrag der «Fortsetzung der gewohnten Lebenshaltung in angemessener Weise» zu erfüllen, muss die Ersatzquote bei kleinen Einkommen jedoch 80 Prozent betragen (vgl. auch erläuternder Bericht zur BVG-Revision, S. 62ff).

Ungeachtet dieser Ausführungen im erläuternden Bericht zur BVG-Revision hat der Bundesrat nun aber darauf verzichtet, die notwendigen Korrekturen in seinen Entwurf aufzunehmen. Die EKF lehnt ein solches Vorgehen ab.

Aufgrund der durchschnittlich niedrigeren Erwerbseinkommen von Frauen, ihrem hohen Anteil an Teilzeitbeschäftigung und der überwiegend von ihnen geleisteten Gratisarbeit in den Familien profitieren Frauen weit weniger als Männer von den Leistungen des BVG.

Der Bundesrat hat es bei seinem Vorwurf versäumt, die seit Jahren formulierten Anliegen der Frauen zu berücksichtigen. Die Eidg. Kommission für Frauenfragen kann es nicht akzeptieren, dass alle diejenigen Massnahmen, die zu einer Besserstellung von Teilzeitbeschäftigten und Personen mit niedrigen Einkommen – dies sind mehrheitlich Frauen – führen würden, nicht als Vorschlag in die Vernehmlassung geschickt werden.

Die Massnahmen, welche zur Ausweitung des Vorsorgeschatzes für Versicherte mit kleinen Einkommen und Teilzeitbeschäftigung führen sollen, werden erst in Teil 3 der Vorlage als «weitere Vorschläge, die zur Diskussion gestellt werden» präsentiert. Sie sind damit absolut unverbindlich. Zu welchem Zeitpunkt und in welcher Form diese «Diskussionsvorschläge» wieder aufgegriffen werden, wird offengelassen.

Die Eidg. Kommission für Frauenfragen hat bereits im Jahr 1988 detaillierte Vorschläge für eine künftige BVG-Revision unter Gleichstellungsgesichtspunkten vorgelegt. Einige ihrer Empfehlungen wurden inzwischen aufgegriffen, so etwa die Aufteilung der Ansprüche der Zweiten Säule bei Auflösung der Ehe durch Scheidung und die Verbesserung der Freizügigkeitsregelungen. Zu revidieren ist jedoch unbedingt auch die Regelung des Koordinationsabzugs, da die nach wie vor geltende Bestimmung eine massive Diskriminierung von Frauen bzw. Personen mit niedrigen Einkommen bedeutet. Die Empfehlungen der EKF würden anscheinend weder geprüft noch berücksichtigt.

II. Zu den Vorschlägen des Bundesrates

1. Koordinationsabzug

Insbesondere die im erläuternden Bericht des Bundesrates aufgeführten Daten weisen eindrücklich auf die Dringlichkeit unserer diesbezüglichen Forderungen hin. So zeigt sich, dass vier von fünf Frauen ein kleines oder mittleres Einkommen haben und fast jede zweite Frau von der Zweiten Säule ausgeschlossen ist (vgl. S. 64 des erläuternden Berichts). Zudem stellen die Frauen die weit überwiegende Mehrheit der Teilzeitbeschäftigten (mit niedrigen Einkommen).

Wir machen darauf aufmerksam, dass selbst mit einem halbierten Koordinationsabzug jedes fünfte Einkommen und ein Drittel der Frauen nicht in die Zweite Säule aufgenommen werden könnten, falls bei der Bestimmung des Koordinationsabzuges auf eine Reduktion entsprechend dem Beschäftigungsgrad verzichtet wird.

Wir machen weiter darauf aufmerksam, dass der Bericht des Eidg. Departementes des Innern vom Oktober 1995 zur heutigen Ausgestaltung und Weiterentwicklung der schweizerischen Dreisäulenkonzeption der Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenvorsorge («Drei-Säulen-Bericht») klar aussagte, dass im Rahmen der ersten BVG-Revision eine Leistungsverbesserung für Personen mit kleinen Einkommen erzielt werden soll. Dies insbesondere durch folgende Massnahmen:

- Senkung des Koordinationsabzugs,
- Gleichstellung von Teilzeitbeschäftigung mit Vollzeitbeschäftigung,
- Beseitigung der indirekten Diskriminierung von Frauen im Rahmen der Verbesserung der Stellung der Teilzeitbeschäftigten.

Die EKF beantragt, die Vorschläge zum Koordinationsabzug zu verbessern und in Teil 1 der Vorlage aufzunehmen.

Sie beantragt die Abschaffung des Koordinationsabzugs. Wenn der Koordinations-

abzug nicht abgeschafft werden sollte, stellt die Kommission den Antrag, den Koordinationsabzug zumindest deutlich zu senken und proportional zum Beschäftigungsgrad zu gestalten.

Die Präferenzen der Eidg. Kommission für Frauenfragen liegen aus sozial- und gleichstellungspolitischen Gründen bei einem Modell, welches ein möglichst grosses Einkommensspektrum umfasst. Als Minimalvariante würden wir Modell 1 mit Schwellenwert von 11'940 Franken dem Modell 2 mit Schwellenwert von 15'920 Franken vorziehen, da ein niedrigerer Schwellenwert mehr kleinere Einkommen berücksichtigt.

2. Einführung der Witwerrenten im BVG (Art. 19, Art. 37 Abs. 5 [neu] BVG)

Neu vorgesehen ist eine Witwerrente analog zu den Bedingungen der heutigen Witwenrente. Wir begrüssen diese geschlechtsneutrale Ausgestaltung der Hinterlassenenrente. Sie entspricht einer langjährigen Forderung der Kommission (vgl. Vorschläge der EKF zur 1. BVG-Revision von 1988).

Wie wir bereits in unserer Stellungnahme zur 11. AHV-Revision ausgeführt haben, betrachten wir hingegen eine Fortführung der Privilegierung der Ehe gegenüber anderen Formen des Zusammenlebens als problematisch. Auch hier wäre eine zivilstandsunabhängige Ausgestaltung angebracht, wie dies im Teil 3 des erläuternden Berichts zur ersten BVG-Revision aufgeführt wird (vgl. S. 81ff).

Bisher ist eine Begünstigung von nicht-ehelichen Partnern nur in der Dritten Säule möglich und nur mit Einschränkungen im Überobligatorium und im Freizügigkeitsbereich. Dies trägt den heutigen Formen des Zusammenlebens nicht genügend Rechnung.

Wir unterstützen die Ergänzung der Hinterlassenenregelung aufgrund des Gleichbehandlungsanspruchs (Witwerrente) und beantragen eine Erweiterung um die Begünstigung der unverheirateten Lebenspartner/innen.

III. Schlussbemerkung

Wir weisen abschliessend darauf hin, dass im erläuternden Bericht auf die Empfehlungen der Eidg. Kommission für Frauenfragen von 1988 mit keinem Wort eingegangen wird. Wir betrachten dies als Versäumnis, da die EKF als ausserparlamentarische Expertinnen- und Expertenkommission den Auftrag hat, den Bundesrat in frauen- und gleichstellungspolitischen Fragen zu beraten.

Procédure de consultation sur la première révision de la loi fédérale sur la prévoyance professionnelle vieillesse, survivants et invalidité (première révision LPP)

Prise de position de la Commission fédérale pour les questions féminines (novembre 1998)

I. Fondement

Le projet du Conseil fédéral n'est pas convaincant. Une fois de plus, on n'aspire qu'à une égalité formelle, sans envisager les mesures fondamentales visant à supprimer les discriminations indirectes que subissent les femmes, mesures dont on connaît depuis des années la nécessité sur le plan de la politique sociale et de l'égalité.

Pour des raisons de politique sociale et de l'égalité, la Commission fédérale pour les questions féminines ne peut pas être d'accord avec une fixation de l'âge de la retraite des femmes et des hommes à 65 ans (voir à ce propos la prise de position de la CFQF sur la 11^e révision de l'AVS). Elle demande de fixer l'âge ordinaire de la retraite à 62 ans et d'adapter les règles de la LPP en conséquence.

En vertu de l'art. 34^{quater} al. 3 de la Constitution fédérale, la prévoyance professionnelle doit, avec les prestations de l'AVS/AI, permettre aux personnes âgées, aux survivants et aux invalides de maintenir de façon appropriée leur niveau de vie antérieur. Lors de l'introduction de la conception des trois piliers et de la loi sur la prévoyance professionnelle vieillesse, survivants et invalidité (LPP) du 25 juin 1982, ce mandat constitutionnel a été compris de la façon suivante: le niveau de vie antérieur pouvait en général être considéré comme maintenu si, pour une personne seule, les prestations du premier et du deuxième pilier représentaient ensemble 60 pour-cent du dernier revenu brut («taux de remplacement»). Pour que le mandat constitutionnel de permettre de «maintenir de façon appropriée le niveau de vie antérieur» puisse être rempli, le taux de remplacement pour les petits revenus doit être de 80 pour-cent (voir aussi le rapport explicatif sur la révision de la LPP p. 63 ss.).

En dépit de ces considérations figurant dans le rapport explicatif sur la révision de la LPP, le Conseil fédéral a maintenant renoncé à reprendre les corrections nécessaires dans son projet. La CFQF rejette un tel processus.

Etant donné les revenus en moyenne plus bas des femmes, étant donné aussi leur forte proportion dans les emplois à temps partiel et surtout le travail gratuit qu'elles fournissent dans les familles, elles profitent moins que les hommes des prestations de la LPP.

Dans son avant-projet, le Conseil fédéral n'a carrément pas tenu compte des revendications formulées depuis des années par les femmes. La Commission fédérale pour les questions féminines ne peut pas accepter que toutes les mesures qui conduiraient à une amélioration de la situation des personnes employées à temps partiel et de celles disposant de revenus modestes, en majorité des femmes, n'apparaissent pas comme propositions dans la procédure de consultation.

Les mesures qui devraient amener un élargissement de la prévoyance professionnelle des assurés et assurées à petits revenus et des salariés à temps partiel n'apparaissent que dans la troisième partie du rapport explicatif, sous le titre «Autres propositions soumises à discussion». Ainsi formulées, les propositions faites sont donc absolument non contraignantes. A quel moment et sous quelle forme ces «propositions soumises à discussion» seront-elles reprises, la question reste ouverte.

Déjà en 1988, la Commission fédérale pour les questions féminines a présenté des propositions détaillées pour une future révision de la LPP du point de vue de l'égalité. Quelques-unes de ses recommandations ont été reprises, telles que la séparation des droits en matière de deuxième pilier lors de la dissolution du mariage par divorce ou encore l'amélioration des règles de libre passage. Il faut cependant encore absolument réviser la règle de la déduction de coordination, car la règle en vigueur signifie toujours une discrimination massive des femmes et, plus généralement, des personnes disposant de petits revenus. Les recommandations de la CFQF n'ont semblé-il être ni examinées ni prises en compte.

II. Les propositions du Conseil fédéral

1. Déduction de coordination

Les données qui figurent dans le rapport explicatif du Conseil fédéral montrent de façon impressionnante combien il est urgent de prendre en compte nos demandes relatives à la déduction de coordination. Ainsi on lit que quatre femmes sur cinq disposent d'un petit ou moyen revenu et presque une sur deux est exclue du deuxième pilier (voir p. 65 du rapport explicatif). En outre, les femmes représentent la très grande majorité des personnes employées à temps partiel (avec de bas revenus).

Nous attirons l'attention sur le fait que même si la déduction de coordination était de moitié, un revenu sur cinq et un tiers des femmes ne seraient pas assujettis au deuxième pilier si l'on renonçait, lors du calcul de la déduction de coordination, à une réduction correspondant au taux d'occupation.

Nous faisons en outre remarquer que le rapport du département fédéral de l'intérieur d'octobre 1995 sur la structure actuelle et l'évolution de la conception suisse des trois piliers de la prévoyance professionnelle vieillesse, survivants et invalidité («Rapport sur les trois piliers») dit clairement que dans le cadre de la première révision de la LPP doit intervenir une amélioration des prestations en faveur des personnes à revenu modeste, et cela en particulier grâce aux mesures suivantes:

- diminution de la déduction de coordination,
- mise sur un pied d'égalité des travailleurs à temps plein et à temps partiel,
- élimination des discriminations indirectes que subissent les femmes dans le cadre de l'amélioration de la position des employés à temps partiel.

La CFQF demande d'améliorer les propositions en matière de déduction de coordination et de les faire figurer dans la première partie du projet.

Elle demande la suppression de la déduction de coordination. Si ce n'était pas le cas, la Commission demande au moins de réduire significativement la déduction de coordination et de l'organiser de façon proportionnelle au taux d'occupation.

Pour des raisons de politique sociale et de l'égalité, les préférences de la Commission fédérale pour les questions féminines vont à un modèle susceptible d'englober la fourchette de revenus la plus large possible. Comme variante minimale, nous tendons à préférer le modèle 1 avec une valeur-seuil de 11'940 francs au modèle 2 (valeur-seuil de 15'920 francs), parce qu'une valeur-seuil plus basse tient mieux compte des plus petits revenus.

2. Introduction de la rente de veuf dans la LPP (art. 19, art. 37 al. 5 [nouveau] LPP)

Une innovation est prévue sous la forme d'une rente de veuf analogue dans ses conditions à l'actuelle rente de veuve. Nous saluons cette disposition sexuellement neutre de la rente de survivants. Elle correspond à une revendication ancienne de la Commission (voir les propositions de la CFQF pour la 1^{re} révision de la LPP de 1988).

Comme nous l'avons déjà mentionné dans notre prise de position sur la 11^e révision de l'AVS, nous considérons en revanche comme problématique le fait de continuer à privilégier le mariage au détriment d'autres formes de vie commune. Ici aussi on pourrait imaginer un système qui soit indépendant de l'état civil, comme cela figure d'ailleurs dans la troisième partie du rapport explicatif sur la première révision de la LPP (voir p. 83).

A ce jour, ce n'est que dans le cadre du troisième pilier que des partenaires non mariés peuvent avoir qualité de bénéficiaires, et encore seulement avec des restrictions dans l'assurance non obligatoire et dans le domaine du libre passage. Ceci ne tient pas assez compte des formes actuelles de vie commune.

Nous soutenons l'élargissement de la réglementation relative aux survivants sur la base de l'exigence d'égalité de traitement (rente de veuf) et demandons une extension de la qualité de bénéficiaire aux partenaires de vie dans des couples non mariés.

III. Remarque finale

En conclusion, nous faisons remarquer que le rapport explicatif n'a pas repris un mot des recommandations de 1988 de la Commission fédérale pour les questions féminines. Nous considérons cela comme une négligence puisque la CFQF, en tant que commission extraparlamentaire

d'expertes et d'experts, a le mandat de conseiller le Conseil fédéral sur les questions de la politique des femmes et de l'égalité.

Traduction: Martine Chaponnière

Vernehmlassung zur Teilrevision StGB und MStG betreffend die strafbaren Handlungen gegen die sexuelle Integrität

(Verjährung bei Sexualdelikten an Kindern und Verbot des Besitzes harter Pornographie)

Stellungnahme der Eidg. Kommission für Frauenfragen (November 1998)

1. Grundsätzliches

Gewalt gegen Frauen und Kinder ist eines der gravierenden Probleme unserer Gesellschaft. Sexuelle Gewalt gegen Frauen und Kinder ist weit verbreitet und wir begrüßen deshalb die vorgeschlagene Teilrevision StGB und MStG betreffend die strafbaren Handlungen gegen die sexuelle Integrität als Schritt in die richtige Richtung.

(Sexuelle) Gewalt muss durch eine ganze Palette von strafrechtlichen Regelungen und anderen Massnahmen bekämpft werden. Dazu gehören Präventions- und Interventionsprogramme, die in bezug auf die verschiedenen Formen von Gewalt entwickelt werden müssen. Der Bereich strafrechtlicher Sanktionen gegen sexuelle oder sexualisierte Delikte sollte unter dem Gesichtspunkt des Schutzes des Selbstbestimmungsrechts von Frauen und Kindern in einer Studie analysiert werden, um die rechtlichen Möglichkeiten weiterzuentwickeln.

Des weiteren gehört zu den Themenbereichen, mit denen sich die Schweiz ebenfalls zu befassen hat, das Problem der genitalen Verstümmelungen von Mädchen und Frauen aus bestimmten Kulturkreisen. Eine konkrete Aussage über die eventuelle Verbreitung dieser Praxis in der Schweiz ist bisher nicht möglich, da Daten und Informationen fehlen. Es muss mittels einer Studie untersucht werden, ob auch in der Schweiz sexuelle Verstümmelungen an Mädchen und Frauen praktiziert werden. Gegebenenfalls sind Vorschläge für Massnahmen in rechtlicher und anderer Hinsicht zu entwickeln.

2. Verjährung bei Sexualdelikten an Kindern (Vorentwurf A)

Die Eidg. Kommission für Frauenfragen (EKF) begrüsst die Einführung des neuen Artikels 201 StGB, wonach die Verjährungsfrist bei strafbaren Handlungen gegen die sexuelle Integrität von Kindern unter 16 Jahren erst mit dem Tag zu laufen beginnt, an dem das Opfer das 18. Le-

bensjahr vollendet hat. Dieser neue Artikel 201 StGB soll alle schweren Sexualdelikte umfassen, bei denen Kinder unter 16 Jahren Opfer sind. Es handelt sich um die Artikel 187 (sexuelle Handlungen mit Kindern), Artikel 189 (sexuelle Nötigung), Artikel 190 (Vergewaltigung), Artikel 191 (Schändung), Artikel 195 (Förderung der Prostitution) und Artikel 196 (Menschenhandel).

Die EKF unterstützt diese Neuregelung aus den Gründen, die auch im Vorentwurf des Eidg. Justiz- und Polizeidepartementes genannt werden. In diesem Bereich besteht eindeutig dringender Handlungsbedarf. Der Prävention und Bekämpfung von sexueller Gewalt und Ausbeutung von Kindern muss auch in strafrechtlicher Hinsicht vermehrtes Gewicht beigemessen werden. Opfer von sexueller Ausbeutung werden vor allem Mädchen, aber auch Knaben. In der Regel sind die Täter Männer. Sie gehören fast immer zum familiären bzw. sozialen Umfeld des betroffenen Kindes. Diese spezifische Täter-Opfer-Konstellation ist einer der zentralen Gründe, warum die Opfer oftmals erst sehr viel später über die sexuelle Ausbeutung sprechen können. Es besteht ein Abhängigkeitsverhältnis, und der Täter übt zumeist massiven Druck auf das Opfer aus, damit es schweigt. Die Folgen für die Opfer sind schwerwiegend und körperlicher, psychischer, psychosomatischer und psychosozialer Art.

Die vorgeschlagene Neuregelung entspricht zudem den Überlegungen, die bereits zur Verlängerung der Verjährungsfrist für sexuelle Handlungen mit Kindern (Artikel 187 StGB) von fünf auf zehn Jahre vom September 1997 geführt haben.

3. Verbot des Besitzes harter Pornographie (Vorentwurf B)

Die EKF unterstützt die vorgesehene Revision, wonach Besitz, Erwerb und Beschaffung harter Pornographie und Gewaltdarstellung unter Strafe gestellt werden sollen. Der Konsument, welcher solche Erzeugnisse erwirbt, weckt die Nach-

frage nach solchen Produkten und ist damit auch für die Herstellung von harter Pornographie mitverantwortlich. Insbesondere die Verbreitung der neuen Kommunikationstechnologien (Internet, etc.) hat in diesem Bereich zu einer massiven Zunahme des Angebots und der Nachfrage geführt. Dieser Entwicklung gilt es mit der Revision von Artikel 197 Ziffer 3 StGB Rechnung zu tragen.

Menschenverachtende Gewaltdarstellungen dürfen in keiner Form toleriert werden, sondern müssen strafrechtlich sanktioniert werden. Die zunehmende Verbreitung und Brutalisierung von Pornographie ist jedoch nicht nur ein Abbild der bestehenden Verhältnisse in der Gesellschaft. Vielmehr wurde bereits in Studien auch auf die Wechselwirkung zwischen medialen Gewaltdarstellungen und der geschlechtsspezifischen Wahrnehmung von Gewalt hingewiesen. Frauen erleben sich durch Gewaltdarstellungen eher in der Rolle des Opfers, sie erleben sich eher als abhängig. Männer fühlen sich durch Gewaltdarstellungen eher in ihrer Stärke und in ihrem Recht auf Gewalt-Anwendung unterstützt. Die wiederholte Betrachtung sexualisierter Gewalthandlungen gegen Frauen und Kinder erhöht frauen- und kinderfeindliche Einstellungen.

Die EKF erachtet deshalb die Revision von Artikel 197 Ziffer 3 StGB als dringlich.

Procédure de consultation sur la révision partielle du CPS et du CPM concernant les infractions contre l'intégrité sexuelle

(Prescription des infractions contre l'intégrité sexuelle des enfants et interdiction de la possession de pornographie dure)

Prise de position de la Commission fédérale pour les questions féminines (novembre 1998)

1. Fondement

La violence contre les femmes et les enfants est l'un des problèmes les plus graves de notre société. La violence sexuelle contre les femmes et les enfants étant largement répandue, nous saluons comme un pas dans la bonne direction la révision partielle proposée du CPS et du CPM concernant les infractions contre l'intégrité sexuelle.

La violence (sexuelle) doit être combattue par toute une palette de règles pénales et par d'autres mesures encore. Parmi elles, citons les programmes de prévention et d'intervention qui doivent être élaborés en fonction des différentes formes de violences. Le domaine des sanctions pénales contre les délits sexuels ou à tendance sexuelle doit faire l'objet d'une analyse du point de vue de la protection du droit à l'autodétermination des femmes et des enfants, afin de poursuivre l'élaboration des possibilités légales.

Le problème des mutilations sexuelles des jeunes filles et des femmes provenant de certaines cultures appartient aussi au domaine de la violence sexuelle et la Suisse se doit de s'en préoccuper. Il est jusqu'à présent impossible de donner des chiffres exacts sur un éventuel développement de cette pratique en Suisse car les données et les informations font défaut. Il faut donc réaliser une étude pour savoir si des mutilations sexuelles de jeunes filles et de femmes sont aussi pratiquées en Suisse. Le cas échéant, il faut faire des propositions de mesures juridiques et autres.

2. Prescription des infractions contre l'intégrité sexuelle des enfants (Avant-projet A)

La Commission fédérale pour les questions féminines (CFQF) salue l'introduction du nouvel 201 CPS qui prévoit que pour les infractions contre l'intégrité sexuelle des enfants de moins de 16 ans, la prescription ne court que dès le jour où la victime a 18 ans révolus. Ce nouvel article 201 doit comprendre tous les délits

sexuels graves où les victimes sont des enfants de moins de 16 ans. Il s'agit de l'article 187 (actes d'ordre sexuel avec des enfants), l'article 189 (contrainte sexuelle), article 190 (viol), article 191 (actes d'ordre sexuel commis sur une personne incapable de discernement ou de résistance), article 195 (encouragement à la prostitution) et article 196 (traite d'être humains).

La CFQF soutient cette nouvelle réglementation pour les mêmes raisons que celles qui figurent dans l'avant-projet du département fédéral de justice et police. Il est clair que dans ce domaine, il est urgent d'agir. Il faut accorder plus de poids, d'un point de vue pénal, à la prévention et à la lutte contre la violence et l'exploitation sexuelles des enfants. Les victimes de l'exploitation sexuelle sont majoritairement des filles, mais il y a aussi des garçons. En règle générale, les auteurs d'infractions sont des hommes. Ils appartiennent presque toujours à l'environnement familial ou social de l'enfant en question. Cette constellation spécifique auteur-victime constitue l'une des raisons majeures pour lesquelles la victime ne peut souvent parler que bien plus tard de l'exploitation sexuelle qu'elle a subie. Il existe un rapport de dépendance et l'auteur des faits peut exercer une très forte pression pour que la victime garde le silence. Pour celle-ci, les suites sont lourdes de conséquences, sur le plan corporel, psychique, psychosomatique et psychosocial.

La nouvelle réglementation correspond en outre aux réflexions qui ont présidé à l'introduction, en septembre 1997, de la prolongation du délai de prescription de cinq à dix ans pour les actes d'ordre sexuel avec des enfants (art. 187 CPS).

3. Interdiction de la possession de pornographie dure (Avant-projet B)

La CFQF soutient la révision prévue, selon laquelle la possession, l'acquisition et la fabrication de pornographie dure et de représentations d'actes de cruauté doi-

vent être punissables. Le consommateur qui acquiert de tels produits alimente la demande et est donc aussi responsable de la production de pornographie dure. La diffusion des nouvelles technologies de la communication (Internet, etc.), en particulier, a conduit à une augmentation massive de l'offre et de la demande dans ce domaine. La révision de l'article 197, ch. 3 CPS tient compte de ce développement.

On ne doit tolérer aucune représentation de la violence qui méprise l'être humain, il faut au contraire la sanctionner pénalement. La diffusion croissante de la pornographie, elle-même de plus en plus «hard», n'est cependant pas seulement un reflet des rapports existant dans la société. Des études ont déjà montré qu'il s'agissait bien plutôt d'un phénomène d'interaction entre les représentations de la violence dans les médias et la perception spécifique de la violence qu'ont respectivement les hommes et les femmes. Celles-ci, face aux représentations de la violence, se perçoivent plutôt dans le rôle de la victime, elles se sentent plutôt comme dépendantes. Les hommes, dans la même situation, se sentent plutôt dans leur force et soutenus dans leur bon droit d'utiliser la violence. La contemplation répétée d'actes de violence sexuelle ou à connotation sexuelle contre les femmes et les enfants augmente la tolérance du sexisme et du mépris des femmes et des enfants.

La CFQF estime donc urgente la révision de l'article 197, ch. 3 CPS.

Traduction: Martine Chaponnière

Überparteiliches Manifest zu den eidgenössischen Wahlen 1999: «Mehr Frauen ins Parlament!»

Die Fakten sind bekannt: Frauen sind im National- und Ständerat noch immer untervertreten. Obschon die Zahl der Kandidatinnen für diese und andere politische Ämter und Positionen in den letzten Jahren gestiegen ist, haben sie bis anhin – im Vergleich zu Kandidaten – schlechtere Chancen, gewählt zu werden. Diese Situation war für die Eidg. Kommission für Frauenfragen Anlass, im Vorfeld der Eidgenössischen Wahlen 1999 aktiv zu werden. Sie regte Anfang 1998 einen überparteilichen Informations- und Erfahrungsaustausch zwischen den Frauenverantwortlichen der Parteien an. Dabei zeigte sich, dass Politikerinnen aller Parteien ähnliche Erfahrungen machen und die Unterstützung von Kandidatinnen durch die Parteien zu meist noch ungenügend ist. Erstes konkretes Ergebnis dieser Gespräche war die Lancierung des überparteilichen Manifests «Mehr Frauen ins Parlament!», das wir im Folgenden abdrucken. Die Frauen aller beteiligten Parteien fordern darin, dass zwölf Massnahmen, die bisher nicht oder zu wenig konsequent umgesetzt worden sind, von den Parteien konkret an die Hand genommen werden.

Ein nächster Schritt bestand darin, das Manifest an einer Medienkonferenz im Mai 1998 zu lancieren und im Juni mit den Parteispitzen an einem Runden Tisch erstmals zu diskutieren. Seither hat im Januar 1999 ein weiterer Runder Tisch stattgefunden und auch die Gespräche mit den Vertreterinnen der Parteien wurden weitergeführt. Es ist das erste Mal überhaupt, dass die Parteien parteiübergreifend in dieser Form über die Situation der Frauen in der Politik diskutiert haben.

Nach den Wahlen im Oktober 1999 wird die Eidg. Kommission für Frauenfragen die Parteien erneut ansprechen und ihnen weitere Vorschläge für einen überparteilichen Austausch zur Gleichstellungsthematik unterbreiten.

Wortlaut des Manifests vom 25. Mai 1998

Ausgangslage

Von einer geschlechterdemokratischen Gesellschaft sind wir noch weit entfernt.

Frauen stellen mehr als die Hälfte der Bevölkerung. Dennoch sind sie in politi-

schen Ämtern und Gremien in aller Regel sehr stark untervertreten. Dies trifft auch für das Eidgenössische Parlament zu. Nach den letzten eidgenössischen Wahlen sind von 200 Sitzen im Nationalrat nur gerade 43 Sitze (= 21.5 Prozent) von Frauen besetzt. Im Ständerat liegt der Frauenanteil noch tiefer: Nur 8 von 46 Sitzen sind von Frauen belegt (= 17.4 Prozent). Noch immer delegieren fast die Hälfte der Kantone überhaupt keine Frau nach Bern.

Für die geringe Partizipation von Frauen in der Politik gibt es eine Reihe von Gründen. Die Institutionen der parlamentarischen Demokratie sind vor 150 Jahren unter Ausschluss der Frauen entstanden. In der Schweiz ist es den Frauen erst seit 27 Jahren, das heisst seit der Einführung des Stimm- und Wahlrechts für Frauen im Jahr 1971, überhaupt möglich, auf schweizerischer Ebene in politischen Sachfragen mitzubestimmen, Personen in politische Gremien zu wählen oder selbst in ein solches Gremium gewählt zu werden.

Frauen in der Politik stossen auf andere gesellschaftliche Rahmenbedingungen als Männer. Trotz der gleichen rechtlichen Voraussetzungen sind die faktischen Möglichkeiten zur Übernahme von politischen Mandaten und Ämtern für Frauen und Männer anders. Dazu gehört beispielsweise die Mehrfachbelastung der Frauen. Neben einem immer grösseren Einsatz im Erwerbsleben sind sie es, welche nach wie vor fast ausschliesslich für Hausarbeit und Kinderbetreuung zuständig sind. Traditionelle Rollenbilder und -zuweisungen haben Männer und Frauen geprägt. Sie erschweren den Frauen den Zugang zu politischen Ämtern und Positionen. Frauen, die kandidieren, haben in der Regel geringere finanzielle Ressourcen zur Verfügung als kandidierende Männer.

Die Zahl der Kandidatinnen für politische Ämter und Positionen ist in den letzten Jahren – trotz der besonders schwierigen Ausgangslage für Frauen, wenn sie in die Politik einsteigen wollen – kontinuierlich gestiegen. Die Wahlchancen der Männer sind aber immer noch wesentlich grösser. So hatten bei den Nationalratswahlen 1995 die Männer in der Deutschschweiz 1½mal grössere Wahl-

chancen als die Frauen, in der Romandie waren die Wahlchancen der Männer gar fast 3½mal grösser. Da im Tessin 1995 keine Frau gewählt wurde, gibt es für den italienischsprachigen Kanton auch keine Wahlquote der Frauen.

Ausführliche Analysen finden sich in verschiedenen Publikationen der Eidgenössischen Kommission für Frauenfragen.

Zielsetzung

Die Zielsetzung für die eidgenössischen Wahlen 1999 ist klar: Der Anteil von Frauen im National- und im Ständerat muss in allen Parteien erhöht werden.

Die gleichberechtigte Teilhabe der Frauen in der Politik ist nicht nur eine Grundfrage der Gerechtigkeit, sondern auch der demokratischen Staatsform. Mit der Einführung des Stimm- und Wahlrechts für Frauen 1971 wurde die formale Gleichberechtigung realisiert. Zur Herstellung von echter Chancengleichheit und der Umsetzung der tatsächlichen Gleichstellung der Geschlechter braucht es aber weitere Schritte.

Hindernisse auf dem Weg zum Ziel

Der Informationsaustausch unter Politikerinnen zeigt, dass Politikerinnen aller Parteien ähnliche Erfahrungen machen. Dazu gehören:

■ Die Unterstützung von Kandidatinnen durch die Partei vor, während und nach dem Wahlkampf ist noch mangelhaft.

■ Das Anforderungsprofil an Kandidierende entspricht einer typischen Männerbiographie. Die Erfahrungen und Kompetenzen, die sich Frauen erworben haben, werden nicht berücksichtigt oder unterbewertet.

■ Politikerinnen sind dem Widerspruch ausgesetzt, entweder als schwach und inkompetent, oder als durchsetzungsfähig und damit als «unweiblich» zu gelten.

■ Viele Kandidatinnen sind in der Öffentlichkeit zu wenig bekannt, da die Parteien den Frauen zu wenig Möglichkeiten zur Profilierung bieten.

■ Der Umgang mit den Medien ist für Politikerinnen oftmals schwieriger als für Politiker. Die Mehrheit der Medienschaffenden sind Männer und die Auswahl der als relevant definierten Themen erfolgt

weitgehend aufgrund einer «männlichen» Optik. Auch in den Medien besteht ein Ungleichgewicht hinsichtlich der Verteilung von Macht- und Entscheidungspositionen zwischen Männern und Frauen.

■ Die individuelle Bewältigung von Diskriminierungserfahrungen zehrt am Energiereservoir der Politikerinnen. Die hier vergeudeteten Energien lassen sich positiv nutzen.

Es ist an der Zeit, diese Erfahrungen in allen Parteien ernst zu nehmen und nach (neuen) Wegen zu suchen, damit Frauen und Männer gleichberechtigt Politik und Gesellschaft gestalten können.

Massnahmen der Parteien

Die Parteien sind dafür verantwortlich, dass ihre Kandidatinnen echte Chancen haben. Den Parteien kommt eine Schlüsselrolle bei der Gleichstellung von Frauen und Männern in der Politik zu.

Die Parteien, bei nationalen Wahlen vor allem die Kantonalparteien, spielen bei der Gleichstellung der Frauen in der Politik eine zentrale Rolle. Sie können auf Frauen und Männer dreifach Einfluss nehmen: ihre Kandidatinnen aufstellen und sie unterstützen, ihre Mitglieder mobilisieren, ihre Wähler und Wählerinnen überzeugen.

Aufgrund der von den Parteifrauen gemachten konkreten Erfahrungen kristallisieren sich einige besonders wichtige Massnahmen heraus, die in den Parteien bisher noch nicht oder zu wenig konsequent umgesetzt worden sind:

1. Die Parteispitze muss klar signalisieren, dass sie eine paritätische Vertretung von Frauen und Männern auf allen Ebenen nicht nur wünscht, sondern auch konsequent realisiert. Das erfordert weitere Massnahmen und Anstrengungen.

2. Eine Quote, d.h. die Festlegung eines bestimmten Anteils, sichert beiden Geschlechtern eine prozentuale Mindestvertretung in den Parteigremien. Ihre Einhaltung muss regelmässig kontrolliert und ihre Nichteinhaltung sanktioniert werden.

3. Spezifische Frauenstrukturen und Frauenbeauftragte in den Parteien sind unabdingbar. Ihnen kommt aber nur dann mehr als eine Alibifunktion zu, wenn sich alle Parteistrukturen und Gremien kontinuierlich und ernsthaft mit der Gleichstellung befassen und mit den Frauenstrukturen zusammenarbeiten.

4. Bei allen Parteianlässen und -aktivitäten müssen Frauen mindestens so oft

zum Zug kommen wie Männer. Insbesondere sollen auch zu allen Sachthemen Referentinnen sprechen.

5. Den Medien kommt eine zentrale Rolle zu. Daher müssen die Kandidatinnen bei allen Medienereignissen, die sich auf die Wahlen beziehen, präsent sein. Für ihren Medienauftritt sind sie rechtzeitig und gut vorzubereiten. Mindestens die Hälfte der Parteileute, die gegenüber Medien auftreten, müssen Frauen sein. Diese Signale sind sowohl parteiintern wie in der Öffentlichkeit wichtig.

6. Kandidatinnen müssen für die Wahlen frühzeitig aufgebaut und bekannt gemacht werden. Sie müssen sich ausreichend profilieren können. Es reicht nicht, noch kurz vor der Aufstellung einer Liste nach geeigneten Frauen Ausschau zu halten.

7. Die Zahl der weiblichen Kandidaturen auf aussichtsreichen Listenplätzen muss deutlich zunehmen. Kandidatinnen brauchen Spitzenplätze auf den Nationalratslisten, um eine tatsächliche Wahlchance zu haben. Da für die Wahl in den Ständerat die Nomination die entscheidende Hürde darstellt, sind gezielt Kandidatinnen zu nominieren.

8. Die kandidierenden Frauen müssen im Wahlkampf von ihrer Partei konsequent sowohl ideell, personell als auch finanziell unterstützt werden. Wer sich exponiert, darf nicht alleingelassen werden.

9. Um den Männerüberhang abzubauen, sind Zurücktretende konsequent durch Frauen zu ersetzen. Voraussetzung dafür ist eine transparente Personalpolitik. Die personelle Rotation kann durch Amtszeitbeschränkungen beschleunigt werden. Durch vorzeitige Rücktritte von Männern sollen Frauen auf dem ersten Ersatzplatz in den Nationalrat nachrutschen können. Bisherige haben in einem Wahlkampf wesentlich grössere Chancen als Neukandidierende, von den Wählerinnen und Wählern gewählt zu werden.

10. Bildungsveranstaltungen sind für Neueinsteigerinnen in der Partei und für potentielle Kandidatinnen, aber auch für erfahrene Politikerinnen anzubieten. Neben der Vermittlung von Fachwissen braucht es Trainingsangebote zur Aneignung von strategischen Kompetenzen. Qualifizierungsangebote für die Politik sollen auf die für Frauen widersprüchlichen Anforderungen vorbereiten und Gegenstrategien entwickeln.

11. Auch die Männer in den Parteien brauchen Weiterbildung. Im Vordergrund stehen dabei Bildungsveranstaltungen zum Thema Gleichstellung der Geschlechter. Solche Kurse sollten umfassen: Vermittlung von grundlegenden Kenntnissen über die Situation von Frauen und Männern in der Gesellschaft, Informationen über die Zielsetzungen der Gleichstellungspolitik und Auseinandersetzung mit der Rolle der Männer bzw. die eigene Rolle des Teilnehmers in diesem Prozess.

12. Ein kontinuierlicher parteiübergreifender Informations- und Erfahrungsaustausch unterstützt und fördert die Gleichstellungsbemühungen in allen Parteien. Zwar muss jede Partei ihre eigenen Schwerpunkte zur Verbesserung der Situation der Frauen in der Politik setzen. Eine bessere Kooperation zwischen den Parteien, welche die unterschiedliche Ausgangslage einbezieht, kann jedoch wichtige Hinweise auf mögliche Lösungswege geben. So könnten beispielsweise (Weiter)Bildungsveranstaltungen parteiübergreifend konzipiert und angeboten werden.

Der Leitfaden «Frauen ins Parlament» der Eidg. Kommission für Frauenfragen enthält detaillierte Empfehlungen an die Parteien zur Verwirklichung der Gleichstellung der Geschlechter in der Politik (S. 18-29).

Dieses überparteiliche Manifest wurde lanciert von der Eidg. Kommission für Frauenfragen und wird getragen von:

FDP Frauen Schweiz,
FDP Ressort Frauen und Gleichstellung

CVP Frauen Schweiz,
CVP-Gleichstellungskommission

Sozialdemokratische Frauen der Schweiz

SVP Frauen Schweiz

Frauenkommission der EVP Schweiz

Grüne Frauen Schweiz.

Manifeste interpartis pour les élections fédérales de 1999: «Davantage de femmes au Parlement!»

Les faits sont connus: les femmes restent sous-représentées, tant au Conseil national qu'au Conseil des Etats. Bien que le nombre de candidates aux Chambres fédérales, tout comme aux autres fonctions politiques, ait augmenté ces dernières années, leurs chances d'être élues restent moins bonnes que celles des hommes. Cette situation a donné l'occasion à la Commission fédérale pour les questions féminines d'agir en prévision des élections fédérales de 1999. Au début de l'année dernière, elle organisa un échange d'informations et d'expériences entre les responsables des questions féminines des partis. Il s'est alors avéré que les politiciennes, quel que fût leur parti, vivaient les mêmes expériences et que le soutien apporté par le parti aux candidatures féminines était encore nettement insuffisant. Le premier résultat concret de ces discussions fut le lancement d'un manifeste interpartis «Davantage de femmes au Parlement!», que nous publions ici. Les femmes de tous les partis impliqués demandent que douze mesures, qui jusqu'ici n'ont que peu voire pas du tout été appliquées, soient concrètement prises par les partis.

Dans une deuxième étape, la Commission fédérale pour les questions féminines a présenté le manifeste lors d'une conférence de presse tenue en mai 1998 et organisé en juin une table ronde pour discuter une première fois du manifeste avec les responsables de partis. Une deuxième table ronde a eu lieu en janvier 1999 et les discussions avec les représentantes des partis se sont également poursuivies. Signalons que c'est la première fois que les partis ont discuté de la situation des femmes en politique de façon multipartite.

Après les élections d'octobre 1999, la Commission fédérale pour les questions féminines contactera à nouveau les partis pour leur faire de nouvelles propositions en vue d'élargir l'échange interpartis sur la thématique de l'égalité.

Texte du manifeste du 25 mai 1998

Le point de la situation

Nous sommes encore loin d'une société paritaire.

Les femmes forment plus de la moitié

de la population. Elles sont cependant très minoritaires dans tous les cercles et fonctions politiques. Et cela vaut aussi pour leur représentation au Parlement fédéral. Aux dernières élections fédérales, les femmes ont juste obtenu 43 sièges sur les 200 du Conseil national (21.5%). Au Conseil des Etats, leur proportion est encore plus faible: 8 sièges sur 46 (17.4%). Près de la moitié des cantons continue à n'envoyer que des hommes à Berne.

Une série de facteurs explique la moindre participation des femmes à la politique. Les institutions de la démocratie parlementaire ont été créées il y a 150 ans en excluant les femmes. En Suisse, ce n'est que depuis 27 ans, c'est-à-dire depuis l'introduction, en 1971, du droit de vote et d'éligibilité des femmes, qu'elles peuvent se prononcer sur des questions de fond au niveau suisse, qu'elles peuvent voter ou être élues lors d'élections.

En politique, les femmes ne sont pas soumises aux mêmes conditions sociales que les hommes. Certes, les règles juridiques sont les mêmes pour tous, mais les possibilités réelles d'obtenir des mandats et des fonctions politiques sont différentes selon qu'on est femme ou homme. Par exemple, les femmes restent plus lourdement chargées que les hommes. Bien qu'elles soient toujours plus présentes sur le marché du travail, les femmes continuent, aujourd'hui comme hier, à assumer la responsabilité principale du travail domestique et de la prise en charge des enfants. Les images et assignations traditionnelles des rôles de sexe ont marqué les hommes et les femmes. Elles rendent plus difficile pour les femmes l'accès aux fonctions et positions politiques. Les femmes qui se présentent aux élections disposent généralement de moins de ressources financières que les hommes.

Malgré des conditions de départ nettement plus difficiles pour elles, le nombre de candidates à des fonctions et positions politiques n'a cessé d'augmenter ces dernières années. Mais les probabilités d'être élu restent passablement plus grandes pour les hommes. Ainsi, lors des élections de 1995 au Conseil national, un homme avait, en Suisse alémanique, une fois et demi plus de chances qu'une fem-

me d'être élu, et en Suisse romande, il avait même quasi trois fois et demi plus de chances. Quant au Tessin, étant donné qu'aucune femme n'a été élue en 1995, on ne peut pas établir de probabilité.

Vous trouverez des analyses complètes dans les différentes publications de la Commission fédérale pour les questions féminines (voir la bibliographie en annexe).

Objectif

L'objectif pour les élections fédérales de 1999 est clair: augmenter le nombre de femmes de tous les partis au Conseil national et au Conseil des Etats.

Une participation paritaire des femmes dans la politique n'est pas seulement une question fondamentale de justice mais aussi un principe de l'Etat démocratique. Avec l'introduction en 1971 du droit de vote et d'éligibilité des femmes, l'égalité formelle était réalisée. Mais pour créer les conditions d'une réelle égalité des chances et pour faire passer dans les faits l'égalité entre les sexes, il faut aller plus loin.

Les obstacles sur le chemin de l'égalité

L'échange d'informations entre politiciennes montre que celles-ci, quel que soit leur parti, font les mêmes expériences. Par exemple:

■ Avant, pendant et après les élections, le soutien du parti aux candidates est encore insuffisant.

■ Le profil demandé aux candidat-e-s correspond à une biographie masculine typique. Les expériences et les compétences que les femmes ont acquises ne sont pas prises en considération ou sont sous-évaluées.

■ Les politiciennes sont placées dans une situation contradictoire qui veut qu'elles soient soit faibles et incompétentes, soit efficaces et donc «pas féminines».

■ De nombreuses candidates ne sont pas assez connues du grand public parce que les partis offrent trop peu de possibilités aux femmes de se profiler.

■ Les relations avec les médias sont pour les politiciennes souvent plus difficiles que pour leurs homologues masculins. La plupart des journalistes sont des hommes et le choix des thèmes considérés comme pertinents relève largement d'un

point de vue «masculin». En outre, dans les médias, les postes décisionnels et les positions de pouvoir sont majoritairement occupés par des hommes.

■ **Combattre les discriminations individuelles** qu'elles subissent oblige les politiciennes à puiser dans leurs réserves d'énergie, alors que cette même énergie aurait pu être employée de façon plus positive.

Il est temps maintenant de prendre au sérieux ces expériences dans tous les partis et de chercher des voies nouvelles pour que femmes et hommes puissent, à égalité, définir la politique et la société.

Mesures des partis

Les partis sont responsables pour que leurs candidates aient de véritables chances d'être élues. Il leur incombe un rôle clé pour assurer l'égalité entre femmes et hommes dans la politique.

Les partis, et, lors des élections nationales, les partis cantonaux tout particulièrement, jouent un rôle central en matière d'égalité des sexes. Ils peuvent exercer sur les femmes et les hommes une triple influence: présenter et soutenir leurs candidates, mobiliser leurs membres, convaincre leurs électeurs et électrices.

Sur la base des expériences concrètes faites par les candidates des partis, quelques mesures particulièrement importantes sont à prendre, que les partis n'ont jusqu'à présent pas ou trop peu appliquées de manière systématique.

1. La direction du parti doit faire savoir clairement qu'elle ne souhaite pas seulement une représentation paritaire des deux sexes à tous les niveaux, mais qu'elle la réalise en pratique, ce qui implique d'autres mesures et de nouveaux efforts.

2. Un quota, c'est-à-dire la détermination d'une proportion prédéfinie de femmes et d'hommes, donne aux deux sexes l'assurance d'une représentation minimale dans les divers organes des partis. Le respect du quota doit être régulièrement contrôlé et le non respect sanctionné.

3. Des structures spécifiques pour les femmes et des responsables de l'égalité dans les partis sont indispensables. Mais si l'on veut qu'il ne s'agisse pas là que d'un alibi, les organes et les structures des partis doivent prendre au sérieux, et cela de façon durable et approfondie, la question de l'égalité, et collaborer avec les structures mises en place dans ce but.

4. Dans toutes les manifestations et activités des partis, les femmes doivent être impliquées au moins aussi souvent que

les hommes. Et les femmes doivent s'exprimer sur toutes les questions de fond.

5. Les médias ont un rôle central à jouer. Aussi les candidates doivent-elles être présentes dans tous les événements médiatiques relatifs aux élections. Il faut donc bien les préparer, et en temps voulu, pour leur entrée dans ce monde. La moitié au moins des membres de partis qui apparaissent dans les médias doivent être des femmes. Cette visibilité est aussi importante au plan interne des partis que face à l'extérieur.

6. Les candidates doivent être formées assez tôt pour les élections et bénéficier dès le départ d'une certaine publicité pour pouvoir se profiler suffisamment. Cela ne suffit pas de chercher des femmes qualifiées juste au moment où l'on établit la liste des candidat-e-s.

7. Le nombre des candidatures féminines bien placées sur la liste du parti doit être nettement augmenté. Pour avoir véritablement une chance d'être élues, les candidates au Conseil national doivent figurer en bonne place. Quant au Conseil des Etats, étant donné que le principal obstacle rencontré par les femmes est d'être désignées par leur parti, c'est sur ce plan que le parti doit agir.

8. Lors de la campagne électorale, les candidates doivent obtenir un franc soutien de leur parti, sur le plan des idées, sur le plan personnel et sur le plan financier. Une personne qui s'expose doit savoir qu'elle n'est pas seule.

9. Afin d'éliminer la prépondérance numérique masculine, il faut remplacer par des femmes les hommes qui se retirent. La condition pour ce faire est une politique transparente de gestion des mandats. Les rotations peuvent être accélérées par des limitations dans le temps des mandats. Lors de retraits anticipés des hommes, des femmes doivent être placées en première ligne pour les remplacer au Conseil national. Lors d'élections, les candidats sortants ont nettement plus de chances d'être élus que les nouveaux venus.

10. Les nouvelles venues dans le parti, les candidates potentielles, de même que les politiciennes expérimentées doivent bénéficier de formations continues qui leur permettent d'acquérir le savoir technique nécessaire sur les questions de fond ainsi que la gestion des compétences stratégiques nécessaires en politique. Les offres de qualification en politique doivent aussi préparer les femmes à développer des manières de surmonter

les exigences contradictoires dont elles sont l'objet.

11. Les hommes dans les partis ont aussi besoin de formation continue, tout particulièrement en matière d'égalité des sexes. Une telle formation doit comprendre: connaissances de base sur la situation des femmes et des hommes dans la société, informations sur les objectifs de la politique d'égalité et sensibilisation sur le rôle des hommes en général et le rôle de chaque bénéficiaire de la formation en particulier dans le processus politique et électoral.

12. Un échange régulier d'informations et d'expériences renforce et promeut les efforts tendant à l'égalité dans les différents partis. Evidemment, chaque parti doit établir ses propres priorités pour l'amélioration de la situation des femmes en politique. Mais une meilleure collaboration interpartis, avec la mise en commun des conditions de départ, peut aider à trouver des pistes pour des solutions possibles. Ainsi par exemple, les offres de formation (continue) pourraient être conçues et organisées de façon interpartisanne.

Le guide «Femmes au parlement!», publié par la Commission fédérale pour les questions féminines, contient des recommandations détaillées aux partis pour réaliser l'égalité des sexes en politique (p. 18-35).

Traduction par Martine Chaponnière

Ce manifeste interpartis a été lancé par la Commission fédérale pour les questions féminines et est soutenu par les:

Femmes PRD Suisse,
domaine Femmes et égalité du PRD

Femmes PDC Suisse,
Commission de l'égalité du PDC

Femmes PS Suisse

Femmes UDC Suisse

Commission Femmes PEV

Femmes du parti écologiste suisse.

Manifesto interpartitico per le elezioni federali 1999: «Più donne in Parlamento!»

I fatti sono ben noti: tanto in Consiglio nazionale quanto al Consiglio degli Stati le donne sono tuttora sottorappresentate. Benché il numero delle candidate per queste e altre cariche e posizioni politiche sia aumentato negli ultimi anni, rispetto ai candidati esse hanno finora avuto minori probabilità di risultare elette. La situazione aveva fornito alla Commissione federale per i problemi della donna lo spunto per un'azione in vista delle elezioni federali del 1999. All'inizio del 1998 essa aveva dunque sollecitato uno scambio interpartitico di informazioni e esperienze tra le responsabili dei gruppi femminili dei partiti. L'incontro aveva confermato il fatto che in tutti i partiti le donne politiche fanno le stesse esperienze e che l'appoggio fornito dai partiti alle candidate è di regola ancora insufficiente. Il primo risultato concreto dei colloqui fu il lancio del manifesto interpartitico «Più donne in Parlamento!», che riproponiamo qui sotto. Le donne di tutti i partiti coinvolti invitavano in questo modo i partiti a tradurre concretamente nei fatti 12 misure che non avevano ancora attuato o che avevano attuato in maniera poco sistematica.

Il passo successivo comportò il lancio del manifesto durante una conferenza stampa, che ebbe luogo nel maggio 1998, e una prima discussione in giugno con i vertici dei partiti nell'ambito di una tavola rotonda. Nel gennaio 1999 si tenne una seconda tavola rotonda, cui fecero seguito ulteriori colloqui con le rappresentanti dei partiti. Era d'altronde la prima volta che i partiti discutevano insieme, oltre lo steccato delle rispettive formazioni, il tema della situazione della donna nel mondo politico.

Dopo le elezioni dell'ottobre 1999 la Commissione federale per i problemi della donna contatterà di nuovo i partiti per sottoporre loro ulteriori proposte in vista di uno scambio di opinioni interpartitico sull'argomento della parità.

Testo del manifesto del 25 maggio 1998

La situazione

Siamo ancora lungi da una società in cui regni democrazia tra i sessi.

Le donne costituiscono oltre la metà della popolazione. Ciononostante sono di regola ampiamente sottorappresentate nelle cariche e nei consessi politici. Questo vale anche per il Parlamento federale.

Dopo le ultime elezioni federali, solo 43 dei 200 seggi in Consiglio nazionale sono occupati da donne (= 21.5%). In Consiglio degli stati la presenza femminile è ancora minore: solo 8 dei 46 seggi sono occupati da donne (= 17.4%). E quasi la metà dei cantoni continuano a non delegare a Berna nessuna donna.

La scarsa partecipazione politica delle donne conosce varie ragioni. Le istituzioni della democrazia parlamentare furono create 150 anni fa escludendo le donne. In Svizzera, le donne possono partecipare alle decisioni politiche a livello federale, eleggere rappresentanti nei consessi politici o esservi a loro volta elette solo da 27 anni, ossia da quando nel 1971 fu introdotto il suffragio femminile.

In politica, le donne si trovano di fronte a una situazione diversa da quella degli uomini. Nonostante che le premesse legali siano le stesse, le possibilità effettive di assumere mandati e cariche politiche sono minori. Una difficoltà è costituita dalla doppia presenza richiesta alle donne: oltre a impegnarsi sempre più nella vita professionale, le donne continuano a dover assumersi quasi interamente il lavoro domestico e di cura. I ruoli maschili e femminili tradizionali hanno condizionato entrambi i sessi; ma alle donne complicano l'accesso alle cariche e alle posizioni politiche. E le candidate hanno di regola meno risorse finanziarie dei candidati.

Il numero delle candidate a cariche e posizioni politiche è costantemente aumentato negli ultimi anni, nonostante la situazione di partenza decisamente difficile per le donne che tentano il loro ingresso nella politica. Le probabilità di farsi eleggere sono tuttavia ancora nettamente migliori per gli uomini. Nel 1995, alle elezioni al Consiglio nazionale, gli uomini della Svizzera tedesca ebbero una probabilità 1,5 volte maggiore e quelli della Svizzera romanda 3,5 volte maggiore di vedersi eletti che non le donne; dato che allora in Ticino non fu eletta nessuna donna, la loro probabilità di elezione si rivelò nulla.

Per delle analisi più particolareggiate si consultino le varie pubblicazioni della Commissione federale per i problemi della donna.

L'obiettivo

Per le elezioni 1999 l'obiettivo è chiaro: la presenza femminile in Consiglio nazionale e

in Consiglio degli stati deve essere aumentata in tutti i partiti.

La partecipazione paritaria delle donne in politica non è solo una questione di giustizia, ma anche una questione di democrazia dello stato. Con l'introduzione del suffragio femminile nel 1971 si è attuata la parità formale. Ora si tratta di creare le pari opportunità e realizzare la parità effettiva tra i sessi.

Ecco gli ostacoli

Dallo scambio di informazioni avuto tra le donne in politica emerge che in tutti i partiti esse sono confrontate con le stesse esperienze, segnatamente:

■ Il sostegno offerto dal partito alle candidate prima, durante e dopo la campagna elettorale è insufficiente.

■ Il profilo dei requisiti imposto alle candidate è mutuato dalla biografia maschile tipica, mentre le esperienze e le competenze da loro acquisite in quanto donne non vengono considerate o sono sottovalutate.

■ Le donne in politica sono esposte alla contraddizione di essere considerate sia deboli e incompetenti, sia capaci di imporsi e pertanto «poco femminili».

■ Molte candidate sono poco note al pubblico, dato che i partiti non offrono loro sufficienti possibilità di profilarsi.

■ Il rapporto con i mass media si configura spesso più difficile per le donne politiche che non per gli uomini politici. Nel giornalismo politico operano prevalentemente uomini, cosicché la scelta dei temi privilegiati avviene dal punto di vista «maschile». Anche nei mass media sussiste d'altronde uno squilibrio in fatto di ripartizione delle posizioni decisionali e di potere tra i sessi.

■ Superare individualmente le esperienze di discriminazione costa energie. Le donne in politica potrebbero impiegare in modo assai più costruttivo simili energie.

È tempo che tutti i partiti prendano sul serio simili esperienze e che cerchino (nuove) strade affinché le donne e gli uomini possano finalmente intervenire in modo paritario nella politica e nella società.

I provvedimenti dei partiti

I partiti sono tenuti a creare vere opportunità per le loro candidate. Essi svolgono un ruolo centrale nell'attuazione della parità tra donna e uomo in politica.

I partiti - e, nel caso delle elezioni federali, soprattutto i partiti cantonali - sono chiamati a svolgere un ruolo centrale nell'attuare le pari opportunità per le donne in politica. Possono infatti esercitare la loro influenza sulle donne e sugli uomini in tre modi: presentare le candidate e sostenerle, mobilitare la base, convincere le elettrici e gli elettori.

Sulla scorta delle esperienze concrete fatte dalle donne di partito, si sono identificati alcuni provvedimenti particolarmente importanti, ma che i partiti finora non hanno realizzato affatto o hanno realizzato con insufficiente coerenza:

1. Il vertice del partito deve manifestare in modo univoco che non solo desidera ma vuole attuare in modo sistematico una rappresentanza paritaria delle donne e degli uomini. Per questo si devono predisporre ulteriori misure e compiere ulteriori sforzi.

2. Una quota, ossia la definizione di una determinata percentuale, assicura a entrambi i sessi una rappresentanza minima nei consessi del partito. Occorre in seguito controllarne regolarmente l'osservanza e prevedere sanzioni in caso contrario.

3. Strutture femminili specifiche e una delegata per le donne si rivelano irrinunciabili per i partiti. La loro efficacia sarà assicurata quando tutte le strutture e i consessi dei partiti si occuperanno in modo serio e continuato della parità, e quando collaboreranno con tali strutture femminili.

4. In tutte le manifestazioni e le attività organizzate dal partito, le donne devono poter svolgere il loro ruolo al pari degli uomini. È importante che su tutti i temi trattati si esprimano anche delle relatrici.

5. Ai mass media spetta un ruolo centrale. Le candidate devono essere presenti a tutti gli eventi mediatici previsti in concomitanza con le elezioni. Per la loro comparsa nei media devono essere preparate bene e tempestivamente. Almeno la metà delle persone che rappresentano il partito nei media devono essere donne. Simili segnali sono importanti sia all'interno del partito, sia per l'opinione pubblica.

6. Le candidate devono essere tempestivamente formate in vista delle elezioni e fatte conoscere all'elettorato. Esse devono aver modo di profilarsi sufficientemente. Non basta cercare donne idonee poco prima di allestire la lista elettorale.

7. Occorre piazzare un numero maggiore di candidate in posizione privilegiata

sulle liste elettorali. Per avere reali probabilità di entrare in Consiglio nazionale, esse devono poter occupare i posti in testa alla lista. Dato che per l'elezione al Consiglio degli stati lo scoglio decisivo è quello della nomina, occorre dunque nominare di proposito delle donne.

8. Le candidate devono essere sostenute dal loro partito in modo sistematico durante la campagna elettorale. E ciò sul piano ideale, personale e finanziario. Non bisogna lasciare sola la persona che si espone.

9. Per ridurre l'eccedenza di uomini, occorre sostituire sistematicamente con donne coloro che si ritirano. La premessa a tale fine è una politica del personale trasparente. La rotazione delle persone può essere accelerata limitando la durata delle cariche. Le dimissioni anticipate di deputati devono agevolare l'ingresso in Consiglio nazionale alle donne che fungono da prime sostitute. Chi già detiene una carica ha probabilità ben maggiori di raccogliere nella campagna elettorale i consensi delle elettrici e degli elettori che non chi si candida per la prima volta.

10. Le donne al loro ingresso nel partito, le potenziali candidate, ma anche le donne politiche sperimentate devono avere delle possibilità di formazione. Si tratta per loro di acquisire conoscenze e di addestrare le competenze strategiche. Le proposte formative devono anche prepararle a reggere di fronte a esigenze contraddittorie e a trovare strategie per gestirle e contrastarle.

11. Anche gli uomini di partito hanno bisogno di perfezionarsi. Prioritari sono i corsi sul tema della parità tra i sessi. Simili corsi comprendono la trasmissione delle conoscenze basilari sulla situazione delle donne e degli uomini nella società, informazioni sugli obiettivi della politica della parità, e la riflessione sul ruolo degli uomini risp. il ruolo che ciascun partecipante è chiamato a svolgere in questo processo.

12. Uno scambio interpartitico di informazioni e di esperienze sostiene e promuove gli sforzi compiuti in tutti i partiti per attuare la parità. Ogni partito deve indubbiamente definire le proprie priorità in vista di migliorare la situazione delle donne nel mondo politico. Una migliore cooperazione tra i partiti, che tenga conto delle diverse situazioni di partenza, può tuttavia fornire importanti ragguagli sulle soluzioni da adottare. Si potrebbero così p. es. concepire e organizzare degli incontri di formazione o aggiornamento interpartitici.

Il prontuario «Donne in parlamento!» della Commissione federale per i problemi della donna contiene raccomandazioni dettagliate all'indirizzo dei partiti affinché attuino la parità tra i sessi nel mondo della politica (p. 18-30).

Traduzione di Romaria Camani-Pedrina

Il presente manifesto interpartitico è stato lanciato dalla Commissione federale per i problemi della donna e è sostenuto da:

Donne PLR Svizzera,
Settore donne e parità

Donne PPD Svizzera,
Commissione per la parità

Donne socialiste svizzere

Donne UDC Svizzera

Commissione donne PEV Svizzera

Donne verdi Svizzera

Gender Mainstreaming: Einleitung zum Schwerpunktthema

Als neues Konzept tauchte Gender Mainstreaming zuerst im Zusammenhang mit der Diskussion über die Rolle der Frauen in der Entwicklungspolitik auf. Es ging dabei um die Fragen, wie künftig vermehrt auch weibliche Wertvorstellungen in die Entwicklungszusammenarbeit einfließen könnten und mit welchen Mitteln die Rolle der Frauen in den Ländern des Südens gestärkt werden könnte. In der Folge befassten sich verschiedene internationale Organisationen mit dieser Fragestellung. So forderte etwa 1987 die UNO-Frauenkommission alle Organe der Vereinten Nationen auf, ein umfassendes politisches Konzept für die Gleichstellung von Frau und Mann zu entwickeln und das Mainstreaming in alle Programme, Erklärungen und Dokumente aufzunehmen. In den letzten Jahren wurde das Gender-Mainstreaming-Konzept dann auch in zwischenstaatlichen europäischen Organisationen gefördert. In der Europäischen Union findet dies seinen Ausdruck im Dritten Mittelfristigen Aktionsprogramm zur Chancengleichheit zwischen Frauen und Männern (1991-1995) der Europäischen Kommission und ist ein wesentlicher Punkt im derzeit laufenden vierten Aktionsprogramm. Im Zusammenhang mit den Vorbereitungen für die 4. UNO-Weltfrauenkonferenz von Beijing 1995 setzte schliesslich auch der Europarat eine Fachgruppe zum Thema Mainstreaming ein, deren (sehr informativer) Bericht seit Mai 1998 vorliegt. Im Oktober 1998 verabschiedete das Ministerkomitee des Europarats schliesslich eine Empfehlung an die Mitgliedstaaten, Gender Mainstreaming als Instrument zur Förderung der Gleichstellung einzusetzen.

Ist der Gedanke des Gender Mainstreaming überhaupt neu? Die Fachfrauen in Sachen Gleichstellung weisen schon lange darauf hin, dass Gleichstellung eine Querschnittsaufgabe ist, die alle Politikfelder tangiert, und dass es nicht genügt, spezifische Förderprogramme für Frauen durchzuführen. Vielmehr muss die Geschlechterperspektive auf allen Ebenen von Staat und Gesellschaft einbezogen werden. Mainstreaming bedeutet nichts anderes, als dass die unterschiedlichen Situationen, Prioritäten und Bedürfnisse von Frauen und Männern in allen Politikfeldern systematisch berücksichtigt werden. Sämtliche politischen Konzepte und Massnahmen sollen am Ziel der Förderung der

Gleichstellung gemessen werden. Dabei ist es wichtig, dass sowohl bei der Planung wie auch bei der Durchführung, der Begleitung und der Bewertung von Massnahmen die Auswirkungen auf Frauen und Männer reflektiert werden. Insbesondere müssen auch solche Bereiche und Massnahmen auf ihre geschlechtsspezifischen Auswirkungen hin analysiert werden, die bisher als geschlechtsneutral galten wie beispielsweise die Finanzpolitik. Mit Mainstreaming soll die Gleichstellungspolitik auch in Bereiche hineingetragen werden, in denen sie bisher noch kaum eine Rolle gespielt hat.

Eine konsequente Politik des Mainstreaming verlangt ein Engagement derjenigen, die Entscheidungen treffen, und den Aufbau von entsprechenden Strukturen und Kontrollmöglichkeiten. Die Grundvoraussetzung dafür ist der politische Wille, die Gleichstellung als Anliegen ernstzunehmen. Formale Absichtserklärungen und Grundsatzpapiere sind wichtig, reichen aber nicht aus. Um Mainstreaming in der Praxis durchzusetzen, ist es unumgänglich, bei den Entscheidungsträgern und Entscheidungsträgerinnen in Politik, Wirtschaft und Gesellschaft mehr Sensibilität für die geschlechtsspezifische Problematik zu schaffen. Gender Mainstreaming basiert auf einem bestimmten Wissen. Wer nicht versteht, welche Bedeutung Gleichstellungsfragen im eigenen Tätigkeitsbereich haben und was er oder sie dafür tun könnte, ist auch nicht bereit, neue Gewichtungen vorzunehmen. Gerade dabei kann das Konzept des Gender Mainstreaming nützlich sein. Die Gleichstellung der Geschlechter soll nicht als separates Thema, sondern als Grundprinzip verstanden werden, das in der täglichen Arbeit beachtet und mit Inhalt gefüllt wird.

Diese und andere zentrale Überlegungen zum Thema enthalten die im folgenden abgedruckten Referate, welche an der Tagung der Eidg. Kommission für Frauenfragen und des Eidg. Büros für die Gleichstellung von Frau und Mann vom 4. Dezember 1998 in Bern von Fachfrauen aus Berlin, Brüssel und Stockholm gehalten worden sind.

Gender mainstreaming: une introduction

Le nouveau concept de «gender mainstreaming» est d'abord apparu dans le cadre de la discussion sur le rôle des femmes dans la politique du développement. La question était alors de savoir comment, à l'avenir, on pouvait mieux intégrer les valeurs et représentations féminines dans le travail de coopération au développement, et par quels moyens on pouvait renforcer le rôle des femmes dans les pays du Sud. Par la suite, plusieurs organisations internationales reprirent la problématique. Ainsi en 1987, la Commission féminine de l'ONU demanda à tous les organes des Nations Unies d'élaborer un plan politique global de l'égalité entre femmes et hommes et d'intégrer le «mainstreaming» dans tous programmes, déclarations et documents. Ces dernières années, les organisations inter-étatiques européennes ont également promu le concept de «gender mainstreaming». Dans l'Union européenne, celui-ci figure dans le troisième programme d'action à moyen terme pour l'égalité des chances entre femmes et hommes (1991-1995) de la Commission européenne et il est également un point essentiel du quatrième programme d'action actuellement en cours. Enfin, dans le cadre des travaux préparatoires de la quatrième Conférence mondiale sur les femmes de Beijing en 1995, le Conseil de l'Europe a constitué un groupe de travail sur le thème du «mainstreaming», dont le rapport (très informatif) est à disposition depuis mai 1998. En octobre de la même année, le Comité des Ministres du Conseil de l'Europe a adopté une recommandation aux Etats membres les invitant à encourager l'utilisation de l'approche intégrée de l'égalité («gender mainstreaming») en tant qu'instrument de promotion de l'égalité.

L'idée du «gender mainstreaming» est-elle au fond si nouvelle que cela? Les femmes spécialistes des questions d'égalité font depuis longtemps remarquer que l'égalité est une tâche transversale, qui touche à tous les domaines politiques, et qu'il ne suffit pas de créer des programmes spécifiques de promotion des femmes, mais bien plutôt d'intégrer la perspective de genre à tous les niveaux de l'Etat et de la société. Le «mainstreaming» n'est rien d'autre que la prise en considération systématique des situations, priorités et besoins différents des femmes et des hommes dans tous les domaines politiques. L'ensemble des plans et mesures politiques doit être mesuré à l'aune de l'objectif d'égalité. Qu'il s'agisse

de la planification ou de l'exécution, il est important, lors de l'accompagnement et de l'évaluation des mesures, de prendre en considération les conséquences possibles pour femmes et les hommes. Il faut en particulier aussi analyser de façon prospective les effets sur les femmes et les hommes des domaines et mesures qui jusqu'à présent passaient pour sexuellement neutres, comme par exemple les mesures de politique financière. Le «mainstreaming» a donc aussi pour fonction de faire pénétrer la politique de l'égalité dans des domaines dans lesquels celle-ci n'a pour l'heure pratiquement jamais été abordée.

Une politique de «mainstreaming» cohérente exige l'engagement des décideurs et des décideuses, la mise sur pied de structures adéquates et de possibilités de contrôle. La condition sine qua non est la volonté politique de prendre au sérieux l'exigence d'égalité. Les déclarations formelles d'intentions et les documents de principe sont importants mais ne sauraient suffire. Pour faire passer le «mainstreaming», il est indispensable de renforcer la sensibilité aux questions d'égalité chez toutes celles et ceux qui occupent des fonctions importantes en politique, dans l'économie et dans la société. Le «gender mainstreaming» se fonde sur un savoir constitué. Quiconque ne comprend pas la signification de la problématique de l'égalité sur son propre terrain d'action et ce qu'il ou elle pourrait entreprendre à cet égard n'est pas non plus prêt à établir de nouvelles priorités. Le concept de «gender mainstreaming» peut ici précisément être utile. L'égalité des sexes ne doit pas être comprise comme un thème séparé, mais comme un principe fondamental avec un contenu solide intégré dans le travail au jour le jour.

Ces réflexions ne sont qu'une partie de celles qui apparaissent dans les exposés publiés ici et qui ont été prononcés par des femmes spécialistes du «gender mainstreaming» venant de Berlin, Bruxelles et Stockholm, lors de la journée d'étude de la Commission fédérale pour les questions féminines et du Bureau fédéral de l'égalité entre femmes et hommes le 4 décembre 1998 à Berne.

Traduction par Martine Chaponnière

Staat und Geschlecht

Von den patrilokalen Ursprüngen bis zum Mainstreaming als Instrument der Gleichstellungspolitik

VON BARBARA SCHAEFFER-HEGEL

«Staat und Geschlecht»: Ein schwerwichtiges Thema mit einer langen Vergangenheit. Ich werde Ihnen deshalb im ersten Teil meines Vortrags etwas zur Entstehung des Widerspruchs zwischen Frauen und staatlicher Macht vortragen und einige der Auswirkungen dieser historischen Entwicklung benennen. Die Bedeutung des sozialen Wandels für die Geschlechterpolitiken von heute werde ich im einem zweiten Abschnitt skizzieren und dabei der Frage nachgehen, wo- zu wir Frauen Macht benötigen. Im dritten Teil sollen Gleichstellungspolitik und Machtstrategien von Frauen – u.a. die Vorteile, aber auch die Gefahren von Mainstreaming –, d.h. die Versuche der Frauen, Macht zurückzugewinnen, besprochen werden.

1. Staat und patriarchale Familie – Wie Frauen die gesellschaftliche Macht verloren

Da man die Struktur einer sozialen Gestalt am deutlichsten in den Gesetzen ihres Ursprungs erkennen kann, möchte ich den Widerspruch zwischen Frauen und Macht, die Politikferne der Frauen, am Beispiel der Entstehung der Sozialform Staat erläutern. Gerda Lerner hat in ihrer grundlegenden Arbeit über die Entstehung des Patriarchats (Frankfurt 1991) den sich über Jahrtausende hin langsam entwickelnden Prozess der gesellschaftliche Entmachtung der Frauen adäquat beschrieben. Die Stationen sind leicht nachvollziehbar und haben u.a. mit der Biologie und mit dem gesellschaftlichen Nutzen von Frauen zu tun. Frauen waren für die Gemeinschaft, und insbesondere für Männer, von dreifachem Nutzen: Sie waren als Geschlechtspartnerinnen begehrt, als die Produzentinnen von Kindern, d.h. von Arbeitskräften notwendig, und ausserdem brachten sie ihre eigene Arbeitskraft in die Gemeinschaft ein. Die weltweite Verdrängung matrilo-kaler durch patrilokale Gesellschaften hat mit dieser Wertigkeit und Nützlichkeit der Frauen zu tun. Matrilo-kale Gesellschaften, die sich ihre Männer von ausserhalb holten, konnten Frauen nicht ersetzen, wenn diese durch Tod oder Unfruchtbarkeit für die Produktion von Nachwuchs ausfielen. Patrilokale Gesellschaften konnten in einem solchen Falle durch Kauf, Tausch, später dann auch

durch Raub fremde Frauen in die Gruppe hereinholen. Der Verlust von Männern, z.B. in kriegerischen Aktionen, war, was das Wachsen und die Stärke der Gruppe anging, kein grosses Verhängnis: notfalls konnte ein Mann mehrere Frauen versorgen, die dann seine Kinder gebären.

Die Dominanz patrilokaler Kulturen, die Entwicklung vom friedlichen Frauenaustausch zum gewaltsamen Frauenraub und schliesslich die Versklavung von Frauen waren dann wiederum die Voraussetzungen, die den ökonomischen Mehrwert schufen, welcher militärischen Männerbünden die Ressourcen zur Verfügung stellte, welche es ihnen möglich machten, sich von der Stammgruppe zu lösen und sich in kriegerischen Raubzügen neue Territorien untertan zu machen.

Der Staat, das wird durch die Darlegungen Gerda Lerner und durch die Analyse der ersten in Mittelassyrien und Mesopotamien entstandenen Gesetze deutlich, ist das Resultat militärischer Aktionen. Staat entstand durch die Übertragung militärischer, d.h. hierarchischer Befehlsstrukturen auf das zivile Leben. Während vorstaatliche soziale Verbände – Sippen und Stammeskulturen – ihre Mitglieder und Familien horizontal und nach der Art eines Netzes miteinander verknüpften und Frauen an den wichtigen Knotenpunkten Heirat und Geburt natürlicherweise präsent waren, entwickelte die neue Organisationsform Staat einen ganz andersgearteten inneren Zusammenhalt. Staatliche Formen des Zusammenlebens integrierten ihre Mitglieder durch die vertikale Struktur ursprünglich militärischer Befehlshierarchien – von oben nach unten –, die sich von der schmalen Spitze des Anführers, des späteren Königs, über neu geschaffene bürokratische Organisationen nach unten verbreiteten.

Frauen hatten in dieser Organisationsform zunächst keinen Platz. Um sie dennoch in die Gesellschaft zu integrieren, musste eine neue Form für das nunmehr private Zusammenleben der Geschlechter gefunden werden: die patriarchale Familie. Wie die bunten Kugeln an einem Tannenbaum den einzelnen Zweigen aufsitzen, wurden Frauen und Kinder den ausschliesslich männlichen Staatsmitgliedern – Kriegerern, Beamten, Bürgern zugeordnet – als privater Herrschaftsbe-reich, über den die Männer tendenziell

unbeschränkte Gewalt erhielten. Als auf Dauer gestellte Kriegsbeute stellte die Verfügungsgewalt über Frauen und Kinder die Kompensation dar, die die männlichen Bürger für den Verlust eigener Autonomie und für ihre Unterstellung unter eine zentrale Befehlsgewalt erhielten. Während der Status eines Mannes sich hinfort aus Nähe oder Ferne zur neuen staatlichen Machtspitze definierte, hingen sozialer Status, Wohlstand und Einflussmöglichkeiten einer Frau von den sexuellen Dienstleistungen ab, zu denen sie berechtigt oder verpflichtet war.

Der patriarchale Mehrwert, den diese «Zwillingsgeburt» von Staat und patriarchaler Familie erbrachte, bestand u.a. in:

- der Konditionierung der Frauen für die Reproduktion des Nachwuchses
- der Konditionierung der Männer zur Unterordnung unter eine männliche Autorität
- der Trennung von öffentlichen und privaten Angelegenheiten, d.h. der Möglichkeit, dass Männer hinfort in allen Dingen des Staates, der Macht und in den wichtigsten Fragen der Ökonomie und des Erwerbslebens unter sich sein würden
- der kostenlosen Versorgung der männlichen Staatsbürger und des Nachwuchses ausserhalb der Zuständigkeit des Staates und ausserhalb der Verantwortung der Männer.

Langfristige Wirkungen und Folgen der Entmachtung

Die Zwillingsgeburt von Staat und patriarchaler Familie ist vor ca. 4000 Jahren zu Ende entwickelt worden – die Folgewirkungen, die diese sich allmählich über den ganzen Erdball verbreitenden patriarchalen Organisationen für Frauen gebracht haben, sind noch heute spürbar:

Dass Frauen politisch entmachtet worden sind, betraf die Grundkonstellation des Verhältnisses von Staat und Familie und machte sich u.a. dadurch deutlich, dass Frauen aus der Öffentlichkeit entfernt wurden. Begonnen hatte dieser Ausschluss mit einem ausserordentlich geschickten Schachzug: sogenannten «anständigen» Frauen, solchen also, die unter der Herrschaft und im Besitz eines einzelnen Mannes standen, wurde das Verschwinden aus der Öffentlichkeit als Privileg nahe gebracht: Nur sie bekamen

das Recht, einen Schleier zu tragen und wurden damit für andere Männer zum Tabu gezeichnet. Sogenannten «öffentlichen» Frauen, Prostituierten und Sklavinnen, war das Tragen des Schleiers bei Strafe verboten.

Neben der politischen war die wirtschaftliche Enteignung und Entmachtung von Frauen von nachhaltiger Wirkung und wirkt noch heute. Das Erbrecht wurde in vielen historischen Epochen ganz oder teilweise auf die männlichen Nachkommen beschränkt, mit dem Effekt, dass Frauen, mehr als die Hälfte der Bevölkerung, noch heute nur ein Prozent des Weltvermögens und nur zehn Prozent des Welteinkommens besitzen, wohl aber zwei Drittel der weltweit nötigen Arbeitsstunden aufbringen.

Am nachhaltigsten hat die religiös-ideologische Entwertung von Frauen gewirkt. In fast allen Weltkulturen und Weltreligionen wurde Frauen gleichwertige Seelen- und Glaubenskraft abgesprochen – im nachreligiösen Zeitalter, ab der Aufklärung, darüber hinaus eine den Männern gleichwertige intellektuelle Ausstattung. Vom Priestertum, ihrem ehemals angestammten Machtbereich, und von den meisten Bildungsgütern der jeweiligen Kulturen wurden Frauen ausgeschlossen; in der Moderne vom Zugang zu den Universitäten und damit von allen akademischen Berufen.

Eine besonders folgenreiche Auswirkung der Trennung von Männern und Frauen in öffentliche und private Bereiche ist die Tatsache, dass die erste Formulierung demokratischer Grundrechte und die Begrenzung staatlicher Macht, die in der magna carta libertatum im Jahr 1215 dem König Johann Odeland abgetrotzt wurde, u.a. die Bestimmung enthielt, dass die Macht des Königs vor der Haustür der freien Untertanen zu enden habe. In der politischen Philosophie der Aufklärung hat dieser Gedanke breiten Fuss gefasst bei dem zwanghaften Versuch zu beweisen, dass Frauen zwar auch Menschen, aber dennoch nicht Teilhaberrinnen der Menschen- und Bürgerrechte seien. Den meisten, z.T. geradezu grotesken Rechtstheorien dieser Zeit ist gemeinsam, dass sie die Familien ausserhalb des Staates ansiedeln, dass die Individuen, die ja immerhin erst durch vertragliche Zustimmung, die Verfassung, den demokratischen Staat gründen, nicht etwa einzelne Männer und Frauen sind, sondern Familienväter, denen die Herrschaft über ihre unmündigen Kinder, ihre erwachsenen Töchter, und auch über ihre Ehefrauen – ohne deren vertragliche Zustimmung – übertragen werden. Die Entwicklung der Idee des demokratischen Rechtsstaates auf dem Hintergrund der bereits in den archaischen

Staatsformen festgeschriebenen Zuordnung von Männern und Frauen zu unterschiedlichen gesellschaftlichen Bereichen – Haus und Öffentlichkeit – hatte zur Folge, dass die Institutionen und Strukturen des modernen demokratischen Staates unter Ausschluss von Frauen entstanden und die Entwicklung der wichtigsten Instrumente der sozialen Steuerung – des Arbeitsrechts, des Steuerrechts, des Rentenrechts sowie die Systeme der sozialen Sicherung – unter Systembedingungen stattfand, die Frauen von der Teilhabe an Recht, Staat und allen gehobenen Berufen und Männern von jeglicher Verantwortung für die Familienversorgung ausschlossen.

Eine weitere Folge der politischen Entmachtung von Frauen und ihrer Entfernung aus der Öffentlichkeit sehe ich in einem für Frauen nachhaltigen Langzeiteffekt: Die politische Sozialisation, die Frauen erfahren haben, hat uns über Jahrhunderte hin zur Internalisierung von Machttabus angehalten und unsere Konditionierung gegen jegliche Teilhabe an politischen Entscheidungen bewirkt. Die Erziehung zur Weiblichkeit war über Jahrhunderte damit beschäftigt, Frauen Machttabus, Angst vor Erfolg, Konfliktscheue, Darstellungsschwäche in der Öffentlichkeit, Mangel an Ehrgeiz und bestenfalls indirekte Durchsetzungsstrategien zu vermitteln. Diese Erziehung zu weiblicher Kultur hat nicht wenig dazu beigetragen, dass Frauen bis heute Defizite im Bereich der öffentlichen Machtausübung sowie in der Durchsetzung öffentlicher Führungsansprüche aufweisen.

Die Tabuisierung von Macht hiess, dass es einer Frau auch im persönlichen Umgang, zumal mit dem Ehemann oder mit anderen Männern, nicht anstand, machtvoll zu sein. Machtvolle Frauen wurden ebenso wie gelehrte Frauen der Lächerlichkeit preisgegeben. Wer sich in den Karikaturen des 19. Jahrhunderts auskennt, weiss, wie vernichtet Frauen, die sich auf politischen Versammlungen zu Wort meldeten oder auch nur untereinander diskutierten, dargestellt wurden: hässlich, altjüngferlich, keifend, chaotisch. Sie hatten keine Chance. Das noch wirksamere Disziplinierungsmittel war, Frauen, die sich anmassen, «die Hosen anhaben» zu wollen, mit Liebesentzug zu bedrohen. Macht und weibliche Attraktivität wurden als unvereinbar dargestellt und mit allen Mitteln der Erziehung und der Kultur in die Köpfe und Herzen von Männern und Frauen eingetrichtert. Das Ergebnis musste die Brechung des Machtwillens der Frauen sein. Dass bis heute Politikerinnen noch Scheu davor haben, von sich zu sagen, dass sie Macht haben wollen, hat mit dieser un-

serer kulturellen Sozialisation über Jahrhunderte hin zu tun. Erfreulich ist aber auch, dass in den letzten Jahren, in denen die Beziehung von Frauen und Macht auf vielfältige Weise neu diskutiert wurde, insbesondere bei jüngeren Frauen und Politikerinnen ein Wandel zu beobachten ist. Und wie alle Dinge hat auch die Machtscheu von Frauen eine positive Seite, die wir nicht unterschätzen und auch nicht aufgeben wollen: Machteitelkeit, welche Macht einfach um der Macht willen und für die Erhöhung der eigenen Person anstrebt und die unter Männern leider allzu verbreitet ist, ist Frauen eher fremd. Macht ist bei Frauen viel häufiger mit den Zielen und Projekten verbunden, die sie mit Macht verwirklichen wollen.

In der Phase des erzwungenen Politik- und Machtverbotes haben Frauen gelernt, mit einer Macht umzugehen, die sie selber nie innehaben würden. Indirekte und manipulative Fähigkeiten, die geeignet sind, den anderen, meist einen Mann, dazu zu bringen, das zu tun, was Frau will, dabei aber davon überzeugt zu sein, nur seine eigene Entscheidung zu treffen, sind Mädchen und Frauen mit vielfachen pädagogischen Methoden vermittelt worden. Indirekte und manipulative Machtstrategien, die verhindern, dass Frauen ihre Wünsche und Ziele offen aussprechen und notfalls auch konfliktvoll miteinander auskämpfen, sind jedoch Strategien, die ausgesprochen zerstörerisch wirken, wenn es darum geht, in einer grösseren Gruppe oder Organisation gemeinsam politische Strategien zu entwickeln und zu einer gemeinsamen Agenda zu kommen. Das kulturelle Erbe, welches Frauen immer wieder ein Bein stellt und immer wieder dazu führt, dass Frauen zwar Streit vermeiden, sich aber dann gegenseitig so tief verletzen, dass ganze Projekte daran scheitern, müssen Frauen überwinden lernen. Die «Listen der Ohnmacht», wie Claudia Honegger dies genannt hat, fallen wie ein tödlicher Bumerang auf Frauen selbst zurück in dem Moment, wo Frauen sie untereinander anwenden. «Machtlosigkeit macht intrigant und extreme Machtlosigkeit macht extrem intrigant», hat Elizabeth Debold diesen Effekt der weiblichen Sozialisation genannt; etwas liebe- und verständnisvoller hat Theodor von Hippel (1741–1796), der einzige prominente deutsche Befürworter von Frauenrechten seiner Zeit, darauf hingewiesen, dass das, was irrtümlicherweise der Natur der Frauen zugeschrieben werde, notwendige Überlebensstrategie von Menschen sei, die in Abhängigkeit lebten. Frauen sind gegenwärtig dabei, auch dieses Erbe abzulegen und zu lernen, besser mit Distanz und Nähe umzugehen, persönliche Freundschaft von politischer Solidarität

und Unterstützung zu unterscheiden und ihre Ambitionen, Ziele und auch ihre Einwände offener zu artikulieren. Vor allem aber sind wir dabei zu lernen, anders zu sein als die andere Frau und zu akzeptieren, dass andere Frauen andere Positionen, andere Prioritäten und auch andere Strategien vertreten können, ohne deswegen unakzeptabel zu werden. Wir sind dabei zu verstehen, dass es nicht darum geht, in allen Punkten übereinzustimmen, sondern den jeweils kleinsten Nenner, die Programmpunkte, herauszufinden, bei denen Frauen sich gegenseitig vorbehaltlos unterstützen können.

Damit wären wir bei dem dritten und möglicherweise wichtigsten Effekt des kulturellen Machtdefizits von Frauen: bei Problemen mit der Bündnisfähigkeit untereinander.

Frauen haben keine Tradition mit Hierarchie, sie kennen keine Seilschaften, sie haben nicht die Erfahrung, dass es für sie selber nützlich und dienlich sein könnte, eine Frau zu unterstützen, die über ihnen steht. Über Generationen hin und leider noch heute erleben sie viel zu selten, dass Frauen, die es weiter gebracht haben als sie selbst, in der Lage und bereit sind, eine Jüngere, Unerfahrenere zu unterstützen und ihr den Weg nach oben zu ebnen. In der traditionellen Kultur der häuslichen Weiblichkeit hatten Frauen nie oder selten die Erfahrung machen können, dass eine Frau, die älter, schöner, erfahrener oder sozial höher stehend war, für sie selbst von Nutzen sein konnte. Die schönere Freundin, die Mutter oder Schwiegermutter oder die Frau, die mehr Söhne geboren hat, alle diejenigen, die etwas mehr hatten als sie selbst, waren in erster Linie eine Bedrohung für den sozialen Status oder auch nur für das eigene Selbstwertgefühl einer Frau und selten eine Chance, weiterzukommen. Hierarchien unter Frauen – anders als die zu Männern hin – waren jedenfalls keine identitätsstiftende Erfahrung und keine Machtchance für Frauen.

Dies ist nicht immer so gewesen. Im Mittelalter gab es entsprechende Erfahrungen für Frauen. Es gab Höfe, Klöster, Zünfte, in denen Frauen mächtig waren und junge Frauen angeleitet, haben, in denen Frauen andere Frauen auch im nichthäuslichen Bereich als Autoritäten erleben konnten. Dies ist eine Tradition, die wir wieder aufnehmen müssen. Die Politik, fast möchte ich sagen, die Illusion der Schwesterlichkeit, die in den Anfängen der neuen Frauenbewegung sicher eine ganz wichtige Erfahrung war und eine wichtige und nützliche Rolle gespielt hat, tendierte dazu, die Unterschiede zwischen Frauen zu bagatellisieren und zu übersehen, dass manche Frau-

en mehr Wissen haben als andere, dass manche geschickter oder mächtiger sind und natürlich auch, dass sich Frauen, die auf der Macht-, Alters- oder Professions-ebene gleich sein mögen, dennoch in vielfältiger Weise voneinander unterscheiden. Die ganze Palette der Unterschiede ist lange aus unserem Blick geblieben und damit auch die Fähigkeit, mit ihnen umzugehen. Es ist an der Zeit, dass Frauen sich mit den Unterschieden zwischen ihnen, sowohl in der horizontalen als auch in der vertikalen Dimension vertraut machen und die Chancen, die diese Unterschiede bieten, zu nutzen beginnen.

II. Sozialer Wandel und Geschlecht heute – Wozu brauchen wir Macht?

Die klassische Aufgabenverteilung nach Geschlecht und die systematische Abgrenzung zwischen öffentlichen und privaten Zuständigkeiten hatten historisch gesehen durchaus einen Sinn, solange es im traditionell männerbündischen Staat¹ um die Maximierung militärischer Potentiale, um Expansion und Machtzuwachs, bzw. im Inneren um die reproduktive Sicherung und Optimierung des Nachschubs ging. Abgesehen davon, dass es heute weltweit ganz andere Herausforderungen zu bewältigen gibt, als die Eroberung von Territorien und die Bekämpfung militärischer Feinde, haben tiefgreifende Einbrüche die althergebrachte Aufgabenzuordnung zwischen den beiden Bereichen, wie auch zwischen den Geschlechtern, gründlich verändert. Die Familie und das Private sind durch die Vergesellschaftung von Aufgaben, die früher in die Zuständigkeit des Hauses und der Frauen fielen, entlastet worden. Die Expansion der öffentlichen Krankenversorgung und der öffentlichen Erziehung, die Technisierung des Haushaltes und ein reichhaltiges Angebot an industriellen Fertigprodukten für den Haushalt haben den Familien einen grossen Teil ihrer vormals produktiven Tätigkeiten abgenommen. Die verbleibenden Aufgaben reichen nicht mehr aus, um einen erwachsenen Menschen lebenslang sinnvoll zu beschäftigen. Hausfrauen- und Mutter-Sein kann nur noch in seltenen Ausnahmefällen als eine vollwertige Lebensperspektive gelten.

Im gleichen Zeitraum, in dem die Entleerung des Privatbereichs von vielen lebenswichtigen Aufgaben stattfand, hat sich seit Beginn dieses Jahrhunderts für Frauen die Grenze in die Männerbereiche zumindest de jure geöffnet. Frauen können studieren, sie können Männerberufe erlernen und ausüben, sie sind Vollbürgerinnen geworden und werden in Deutschland seit den siebziger Jahren

auch im verheirateten Zustand nicht mehr durch repressive Ehegesetze an der Ausübung ihrer Rechte gehindert. Die Einbeziehung der Frauen in die Bürgerrechte, die Ausdehnung staatlicher Verantwortung für ehemals private Aufgabenbereiche, die Übernahme grosser Teile der Hausarbeit durch industrielle Fertigungen², die Einführung der Pille und anderer moderner Verhütungsmittel und nicht zuletzt eine gründlich veränderte Ehe- und Sexualmoral haben die Dynamik und die Struktur des Sozialverbands Familie so grundlegend verändert, dass der im 19. (und vielleicht noch in der ersten Hälfte dieses Jahrhunderts) funktionierende Leistungs- und Zuständigkeitsausgleich zwischen Familie und Öffentlichkeit heute nicht mehr funktionieren kann.

Wie sich die meisten männlichen Politiker durch ihre Ehefrauen den Rücken frei halten von der Sorge und Verantwortung fürs Tägliche und für die Regeneration der Familie, hat sich der patriarchale Staat durch die Inanspruchnahme von Frauen als kostenneutrale bzw. billige Reproduktionsarbeiterinnen lange Zeit den Rücken frei gehalten für seine expansiven kolonialen und militärischen Unternehmungen. Fürsorge für unmündige, kranke und alte Gesellschaftsmitglieder gehörte über Jahrtausende hin nicht zu den Staatsaufgaben. Geändert hat sich dies in Deutschland erstmals vor etwas mehr als 100 Jahren, als sich herausstellte, dass die ungebremste Ausbeutung der menschlichen Arbeitskraft durch Kapital-eigner und Unternehmer langfristig ruinöse Folgen für alle haben würde. Die Bismarcksche Sozialgesetzgebung war die angemessene Reaktion des Staates auf eine an die Wurzel gehende Krise im Bereich der gesellschaftlichen Produktion und gleichzeitig vorausschauende Abwehr ansonsten drohender gewaltsamer revolutionärer Lösungsversuche.

Die Zuwendungen des bundesrepublikanischen Sozialhilfesystems sind dem krisenhaften Anlass seiner Entstehung entsprechend an den Nachweis möglichst kontinuierlicher Lohnarbeit gebunden. Sie decken nicht die Gemeinschaftsleistungen, die – meist von Frauen – im Bereich der gesellschaftlichen Regeneration erbracht werden. Unabhängig von der Frage, auf wessen Kosten Sozialstaatspolitik praktiziert wird (Ute Gerhard u.a., Auf Kosten der Frauen. Frauen im Sozialstaat, Weinheim, 1988) und vor welche neue Probleme sie gestellt ist, soll hier darauf hingewiesen werden, dass wir im Bereich der gesellschaftlichen Regeneration/Reproduktion heute vor einer vergleichbaren Krise stehen, die dringenden Handlungsbedarf hat. Staatliche Politik, die sich von der Jahrtausende al-

ten Tradition, Frauen als Ressource zu betrachten und politische Verantwortung für die gesellschaftliche Reproduktion zu verweigern, verabschieden will, muss nicht nur die Frauen, sondern auch deren traditionelle Zuständigkeitsbereiche in seinen Wirkungs- und Verantwortungsbereich einbeziehen. Ein moderner Staat, der seine patriarchalen Geburtsfehler endlich abstreifen will, muss die gewaltträchtige Krise im Bereich der Regeneration/Reproduktion ebenso ernst nehmen wie Bismarck seinerzeit die Krise im Bereich der Produktion. Ganz abgesehen davon, dass der Gesellschaft aus der drastisch ansteigende Verarmung/Verwahrlosung von Kindern und Jugendlichen langfristig unübersehbare Kosten entstehen werden.

Die bundesrepublikanische Geschlechterpolitik, die derzeit das Zusammenleben von Frauen und Männern in Deutschland regelt und von der man erwarten sollte, dass sie auf die vielfältigen Veränderungen und den sozialen Wandel im Bereich des Privaten eingehen sollte, ist ein trauriges, in sich widersprüchliches Stückwerk geworden, bei dem die eine Hand immer wieder nimmt, was die andere möglicherweise gegeben hat. Die derzeit wirksamen Familienpolitiken in der Bundesrepublik sind ein uneinheitliches Konglomerat aus Steuer-, Sozial-, und Eherecht sowie aus familienpolitischen Massnahmen, welche unter völlig unterschiedlichen politischen Prämissen auf den Weg gebracht wurden und zudem mit unterschiedlichen sozialen Lagen und mit einer sich fundamental geänderten Sexual- und Ehemoral interagieren. Die Geschlechter- und Familienpolitik der Bundesrepublik ist an sich widersprechenden Modellen des Zusammenlebens orientiert: am Partnerschaftsmodell im Hinblick auf die rechtliche Form; am Hausfrauen- und ErnährermodeLL, was familienfördernde Massnahmen wie Kinder- und Erziehungsgeld anbelangt, und in Anbetracht der geltenden Steuererleichterungen, wie z.B. des Ehegattensplittings, am Modell der kinderlosen Patriarchenehe. Nur das Modell von Familie als partnerschaftliche Erziehungs- und Lebensgemeinschaft geht so gut wie leer aus, was öffentliche und steuerliche Unterstützung anbelangt. Um die Verwirrung komplett zu machen, werden alle geförderten Lebensformen durch andere staatliche und/oder steuerliche Massnahmen gleichzeitig behindert und konterkariert, so dass von einer irgend sinnvollen und stringenten Geschlechter- und Generationenpolitik in der Bundesrepublik derzeit nicht die Rede sein kann. Das Stückwerk, das wir haben und mit dem vor allem Frauen und Kinder derzeit leben müssen, gibt keine

Antwort auf die Frage, durch was das archaische und im 19. Jahrhundert wirksam wieder aufgelegte patriarchale Familienmodell ersetzt werden soll bzw. wie Männer, Frauen und Kinder im 2. Jahrtausend leben sollen und können. Es ist also nicht nur aus Eigeninteresse und nicht nur um die Machtchancen der Frauen denen der Männer anzugleichen, wenn sich Politikerinnen in verstärkter Masse und langfristig für eine zeitgemässe Geschlechter- und Gesellschaftspolitik einsetzen.

Frauenpolitik oder Gesellschaftspolitik?

Frauenpolitik, d.h. Politik von Frauen, mit Frauen und für Frauen ist in den letzten 20 Jahren in der Bundesrepublik auf verschiedenen Ebenen recht erfolgreich gewesen. Die Quote ist ihr wichtigstes Instrument und Ziel gewesen, Frauenbeauftragte, Frauenprojekte, Gleichstellungstellen und Frauenförderpläne sind ihre wichtigsten Stationen. Sie alle sind Etappensiege, auf die wir noch lange nicht verzichten können. Aber die Begrenztheit reiner Frauenpolitik wird uns im Zeichen von Sparhaushalten und der Kürzung öffentlicher Programme überdeutlich vorgeführt. «Der Herr hat's gegeben, der Herr hat's genommen, der Name des Herrn sei gelobt!» Der deutsche bundesrepublikanische Staat hat seine patriarchale Grundstruktur noch längst nicht aufgegeben, auch wenn sich mehr und mehr Frauen in seinen Führungsetagen tummeln. Und Frauenpolitik – das ist meine These – so notwendig sie zur Abwehr der schlimmsten Schäden noch immer ist und es noch eine ganze Weile sein wird, wird daran nichts Grundsätzliches ändern. Solange Frauen als besondere Gruppe besonderer Behandlung und auch besonderer Zuwendungen bedürfen, muss dies als Zeichen dafür gewertet werden, dass die patriarchale Zuweisung gesellschaftlich notwendiger Aufgaben nach Geschlecht weiterhin gut funktioniert. Solange der von Männern dominierte Staat glaubt, sich dies leisten zu können, wird er Frauen lieber mit einigen leicht zu verschmerzenden frauenpolitischen Zugeständnissen beruhigen als grundlegende Strukturveränderungen zu riskieren, die tiefgreifende Verhaltens- und Verfahrensänderungen nach sich ziehen würden. Aber um eben eine solche Strukturveränderung muss es Frauen als Trägerinnen eigenständiger Macht gehen.

Die Situation von Frauen in unserer Gesellschaft ist durch einen einfachen, aber wirkungsvollen Circulus vitiosus gekennzeichnet, welcher dazu führt, dass Frauen weniger qualifizierte Arbeit, weniger Einkommen und beträchtlich weniger politische Macht erhalten und so

mit zwangsläufig ins gesellschaftliche Abseits geraten:

■ Wegen der Zuständigkeit und Verantwortung für Kinder und Familie – bzw. schon wegen der Möglichkeit, schwanger zu werden – bleiben Frauen häufiger auf der Karriereleiter stecken, haben seltener ungebrochene Berufsbiographien und erhalten schlechter bezahlte Erwerbsarbeit mit geringeren beruflichen Aufstiegschancen;

■ trotz eines Plus an Verantwortung, Erfahrung und Arbeitsleistung, das Frauen im sogenannten «privaten» Bereich erbringen, gewinnen sie daher weniger Führungserfahrung im sogenannten «öffentlichen» Bereich und haben schlechtere Chancen zur Übernahme politischer und gesellschaftlicher Machtpositionen. Das wiederum führt dazu, dass

■ Frauen nur sehr unzureichend in der Lage sind, politische Strukturveränderungen zu bewirken, die dazu beitragen könnten, Männer anteilig an der Familienarbeit zu beteiligen und Frauen damit bessere Chancen auf mehr Einkommen, qualifiziertere Arbeitsplätze und mehr Zeit für Politik, Karriere und Macht zu geben.

Um wirksame und langfristige Veränderungen in Richtung Gleichstellung herbeizuführen, muss auf den Ausgangspunkt dieser benachteiligenden Dynamik zurückgegangen werden: die seit Jahrtausenden überkommene, längst überholte, aber noch immer praktizierte geschlechtsspezifische Arbeitsteilung in der Familie. Erst eine Gleichverteilung der zum Erhalt der Gesellschaft unverzichtbaren Leistungen für die Produktion, die Pflege und die Heranbildung ihrer zukünftigen Mitglieder wird in der Lage sein, die patriarchale Spirale der Einkommens-, Berufs- und Machtbeschränkungen für Frauen aufzuheben. Im Unterschied zu vielen anderen frauenpolitischen Massnahmen wird jede Massnahme, die geeignet ist, die Gleichverteilung der häuslichen Arbeit zwischen Männern und Frauen zu erleichtern, zwangsläufig dazu beitragen, die Chancen von Frauen sowohl auf dem Arbeitsmarkt wie auch in allen Bereichen der politischen Einflussnahme langsam aber stetig zu verbessern. Die Auswirkungen solcher Massnahmen auf die am Prozess beteiligten Akteure – auf Männer, Frauen, Arbeitgeber und Kinder – sind verschieden, sie wirken aber immer auf alle Prozessbeteiligten gleichzeitig und in der gleichen, sowohl das Bewusstsein als auch die Realität verändernden Richtung. Dieser politische Weg ist ausserdem der einzige, der im sozio-ökologischen Sinne nachhaltig wirkt: schonend für Frauen und Männer und durch die Berücksichtigung der Rechte und Bedürfnisse von Kindern

schonend im Sinne der Orientierung am Ziel einer lebenswerten Zukunft.³

Wie wir wissen, fehlt es nicht an Modellen und Konzepten, die geeignet wären, die Schieflage zwischen den Geschlechtern auszugleichen: Die meisten Reformvorschläge wären sogar finanzierbar, wenn ungerechtfertigte Steuerprivilegien, wie z.B. die Subventionierung von kinderlosen Patriarchen durch das Ehegattensplitting, abgeschafft würden. Wohl aber fehlt es an der Macht, die Reformen umzusetzen. Diese Macht dazu – davon müssen wir vorläufig ausgehen – muss zunächst von den Frauen kommen.⁴ Um die genannte Negativspirale in eine positive Drehrichtung umzupolen: (anteilige Hausarbeit für Männer → bessere Arbeitsplätze, mehr Einkommen und Aufstiegschancen und → mehr Macht für Frauen), müssen sich zunächst mehr Frauen stärker politisch einmischen und mehr Machtbereitschaft aufbringen. Frauenpolitik als die Politisierung des «Privaten» mit dem Ziel der Demokratisierung der Geschlechterbeziehungen auch im häuslichen Bereich ist die einzige Möglichkeit, dem schleichenden Verfall und dem Austrocknen der Reproduktionsressourcen unserer Gesellschaft Einhalt zu gebieten. Sie bietet aber auch die Chance, mehr Frauen für Politik zu gewinnen, denn sie spricht Frauen in dem Bereich an, von dem Frauen in erster Linie betroffen sind, in dem sie Erfahrung und Kompetenzen besitzen und für den sie von je her Verantwortung übernommen haben.

III. Gleichstellungspolitik und Machtstrategien – Wie können wir Macht zurückgewinnen?

Der frauenpolitische Perspektivwechsel, eine langfristige Vision und klare politische Zielsetzungen alleine reichen jedoch nicht aus, um auf Dauer erfolgreich zu sein. Frauen brauchen zeitgemässe und wirksame Strategien zur Durchsetzung ihrer Forderungen. Das heisst u. a., dass sie sich von manchen lieb gewonnenen Gewohnheiten trennen und daran gehen müssen, manche durch Tradition und geschlechtsspezifische Sozialisation anerzogene Einstellungen abzulegen.

Die in den siebziger und achtziger Jahren, den Zeiten der rebellischen Frauenbewegung entstandenen Strategien des Protestes, der Verweigerung, der Projektarbeit und der Autonomie waren in den Zeiten des Aufbruches wirkungsvoll und notwendig. Heute sind sie es nicht mehr. Sie sind durch Gleichstellungs- und Quotenpolitik abgelöst worden, Strategien, auf die wir noch lange nicht verzichten können, die aber alleine nicht ausreichen werden, um die gesellschaftspoliti-

schen Strukturveränderungen durchzusetzen, die für geschlechterdemokratische Verhältnisse notwendig sind. Neben den quantitativen erhalten heute qualitative Strategien eine immer grössere Bedeutung für die Frauenpolitik. Ich unterteile sie in drei Gruppen: in Strategien zur Verbesserung der persönlichen, der politischen und der öffentlichen Aktionsfähigkeit von Frauen.

Strategien zur Verbesserung der persönlichen Aktionsfähigkeit von Frauen sind Qualifikationen, die Frauen in die Lage versetzen, mit mehr «Power», mehr Kompetenz und mehr Lust auf Macht an die politische Arbeit zu gehen. Nicht klagen, sondern professionell handeln ist die Parole für das nächste Jahrhundert – und auch schon jetzt! Moralische Argumente und der Verweis auf die vielen Opfer, die Frauen schon so lange und noch immer tragen, bringen uns weder persönlich noch politisch weiter – unabhängig davon, dass Frauen in der Tat noch immer Opfer sind und noch immer Opferleistungen erbringen. Statt zu klagen oder als Bittstellerin mit dem schlechten Gewissen der Männer zu rechnen, verlässt sich professionelles frauenpolitisches Handeln darauf, dass die eigenen Konzepte und Perspektiven bessere Politik und eine bessere Zukunft versprechen. Zu den wichtigsten Empowerment-Strategien für Frauen gehören darüber hinaus die unvoreingenommene Einstellung zum Macht-haben-wollen, die Lust auf Macht, sowie die Fähigkeit und der Spass daran, sich in der Öffentlichkeit und vor den Medien zu präsentieren, wenn es darum geht, die Sache und die eigene Person effektiv zu «verkaufen». Sich auch gegen harten Widerstand mit Anstand und Würde durchzusetzen gehört dazu, wie – für Frauen besonders wichtig – der souveräne Umgang mit Nähe und Distanz und die Fähigkeit, Grenzen – auch die eigenen – erkennen, respektieren und setzen zu können!

Zu den politischen Strategien, die Frauen bei der Durchsetzung ihrer gesellschaftspolitischen Ziele helfen sollen, gehören vor allem die Fähigkeit zu partei- und bereichsübergreifender Kooperation. Die Entwicklung einer stabilen Konflikt-, Streit- und Rivalitätskultur unter Frauen ist hierfür ebenso wichtig wie die Fähigkeit, statt auf harmonisierende Schwesterlichkeit auf eine Politik des «kleinsten gemeinsamen Nenners» zu setzen, d.h. auf die Möglichkeiten, die auch begrenzte gemeinsame Ziele und Überzeugungen bieten. Die Schaffung gemeinsamer überparteilicher Machtzentren, welche Frauen die Möglichkeit geben, ihre Kräfte zu bündeln, Unterschiede und Ge-

meinsamkeiten auszuloten und gemeinsame Konzepte und Strategien zu entwickeln, sind daher von zentraler Bedeutung für die Stärkung frauenpolitischer Anliegen. Die «Europäische Akademie für Frauen in Politik und Wirtschaft – Berlin e.V.» ist eine solche Einrichtung und hat mit ihrer frauenpolitischen Netzwerkarbeit begonnen. Eines ihrer ersten Programme gilt der generationsübergreifenden Kooperation unter Frauen. «Preparing Women to Lead» ist ein u.a. durch das 4. Aktionsprogramm der Europäischen Kommission gefördertes Mentoring-Programm zur Stärkung des weiblichen Führungsnachwuchses. Inzwischen haben zwei weitere, ähnliche Programme die Arbeit aufgenommen. Denn Bündnisse und Netzwerke, alters- und bereichsspezifische sowie alters- und bereichsübergreifende, sind ein sicherer Weg, die Macht und den Einfluss von Frauen auf vielen Ebenen der gesellschaftlichen Wirklichkeit zu stärken. Die Frauen der Bundesrepublik haben begonnen, von dieser Möglichkeit reichhaltigen Gebrauch zu machen.

Als letztes sollen einige wirksame Strategien der frauenpolitischen Öffentlichkeitsarbeit genannt werden, von denen Frauen immer mehr Gebrauch machen und die sie sich, wie die anderen Strategien auch, systematisch aneignen können. *News Management*, *Agenda Setting* und *Reframing* sind die wohl wichtigsten neueren Methoden, mit denen sich Frauen Einfluss auf die öffentliche Meinung verschaffen können:

■ *News Management* bemüht sich, Anlässe zu schaffen, die die Medien dazu bringen, über die eigenen politischen Anliegen zu berichten;

■ *Agenda Setting* heisst, dafür zu sorgen, dass ein Thema auf die Tagesordnung kommt und wichtig genommen wird – in der Presse wie auch anderswo;

■ *Reframing* besagt, dass bekannten politischen Begriffen eine neue und angemessene politische Bedeutung gegeben wird – wie z.B. der «Vereinbarkeit von Beruf und Familie», der die frauenspezifische Einschränkung genommen werden muss, um zu dem zu werden, was sie wirklich ist: zu einem gesellschaftlichen Problem, das Frauen und Männer in gleicher Weise betrifft.

Mainstreaming, die bekannteste der neueren Strategien, ist hierbei die wichtigste, aber auch gefährlichste Strategie. Beim *Mainstreaming* handelt es sich nicht im engeren Sinne um eine Machtstrategie von Frauen, sondern um eine staatliche, um eine von der Europäischen Gemeinschaft befürwortete, öffentliche Strategie, die die bisherigen Frauen- und Gleichstellungspolitiken der Gemein-

schaft ersetzen bzw. zumindest ergänzen soll. Die bisherigen frauenpolitischen Strategien und Gleichstellungspolitiken – davon war schon die Rede – haben die Verhältnisse zwar vielfältig zum Wackeln gebracht, sie haben Theorie und Praxis des weiblichen Rollenverständnisses tiefgreifend verändert, und sie haben dafür gesorgt, dass das Bewusstsein und die Zahl der Frauen, die um die Problematik der Geschlechterverhältnisse in unsern Ländern Bescheid wissen, sich um Größenordnungen erhöht hat. Was sie nicht erreicht haben: die Männer und die gesellschaftlichen Strukturen, mit denen wir leben, haben sich nicht oder nur minimal verändert.

Hier soll Mainstreaming Abhilfe schaffen. Anstelle von isolierten Massnahmen zur Förderung und besonderen Unterstützung von Frauen, deren Wirkung durch gegenläufige Massnahmen häufig blockiert oder wieder auf Null gebracht wird, sollen bei allen Entscheidungen und in allen Politikbereichen geschlechterpolitische Auswirkungen reflektiert werden und Berücksichtigung finden. Nicht die quantitative Veränderung der Frauenstatistik, sondern die qualitative Veränderung der Lebensweise von Frauen und Männern ist das Ziel von Mainstreaming. Jede Massnahme, jede Verordnung, jedes Gesetz, das der Mainstreaming-Vorgabe entsprechen will, muss daher der Veränderung der Gesellschaft in Richtung Partnerschaft, gleiche Rechte und Pflichten für beide Geschlechter und dem Machtausgleich zwischen Männern und Frauen dienen.

Methoden zur Durchsetzung von Mainstreaming sind

- die Einsetzung von *Enquetekommissionen*, die die Fehlbestände an geschlechterdemokratischen Strukturen in der jeweiligen Gesellschaft feststellen,
- die Festlegung nationaler, regionaler und kommunaler *Zielvorgaben* und schliesslich
- die Einsetzung von *Prüfkommissionen*, die die Durchsetzung der Mainstreaming-Politik kontrollieren.

Die Bereitschaft, diese Mainstreaming-Zielsetzung anzunehmen und ihre Durchsetzung zu betreiben, sollte heutzutage eine Selbstverständlichkeit sein. Leider ist sie es für die Mehrzahl der in der Politik, in den Verwaltungen und in der Wirtschaft tätigen Akteure noch lange nicht. Solange aber nicht genügend weibliches und geschlechterbewusstes männliches Personal dafür sorgt, dass geschlechterpolitische Zielsetzungen in der Tat bei allen Entscheidungen Berücksichtigung finden, besteht die Gefahr, dass unter dem Signum Mainstreaming zur Tagesordnung übergegangen wird und frauenpolitische Belange von der

Agenda verschwinden. Die Durchsetzungskraft und die Wachsamkeit von Frauen sind daher so lange besonders gefragt, wie die Sorge um eine gesellschaftliche Strukturreform, die das Zusammenleben der Geschlechter und der Generationen im Auge hat, noch nicht Allgemeingut unserer politischen Kultur geworden ist.

Anmerkungen

1 siehe Eva Kreisky, *Der Staat als «Männerbund»*. Versuch einer feministischen Staatssicht, in: Elke Biester / Brigitte Geiße / Sabine Lange / Birgit Sauer / Petra Schäfer / Brigitte Young, *Staat aus feministischer Sicht*, Berlin 1992, S. 53 ff.

2 Der Einfluß von technologischen Veränderung im Bereich der Hausarbeit auf notwendig mit diesen einhergehenden Veränderungen in der Beziehung zwischen den Geschlechtern und daher auf gesamtgesellschaftliche Veränderungen ist in historischen und familiensoziologischen Betrachtungen lange vernachlässigt worden. Schon in der Mitte des letzten Jahrhunderts hatte Luise Otto Peters mit technischen Erleichterungen im Haushalt argumentiert, um die Zulassung zu Studium und Beruf für Frauen argumentativ zu untermauern. So habe die Erfindung der Schwedenhölzchen Frauen von der täglichen Last des Feuermachens befreit.

3 Eine genaue Analyse der zentralen Bedeutung und der Dringlichkeit von Strukturveränderungen im sogenannten «reproduktiven» Sektor der Gesellschaft hat die Autorin zusammen mit Andrea Leist in ihrem Beitrag «Sozialer Wandel und Geschlecht. Für eine Neubestimmung des Privaten», in: *Aus Politik und Zeitgeschichte*. Beilage zur Wochenzeitschrift *Das Parlament*, Heft B 42/96, S. 31–40 vorgelegt.

4 Was nicht heißt, daß es inzwischen nicht zunehmend mehr Männer gibt, die die zentrale Bedeutung dieses gesellschaftlichen Umverteilungsprozesses für sich und für die Zukunft des Gemeinwesens erkennen.

Barbara Schaeffer-Hegel, Dr. phil., ist Professorin am Institut für Sozialwissenschaften in Erziehung und Ausbildung an der Technischen Universität Berlin sowie Vorstandsvorsitzende der Europäischen Akademie für Frauen in Politik und Wirtschaft.

Les développements récents dans la politique de l'égalité entre femmes et hommes dans l'Union européenne

par SABINE OVERKÄMPING

1. Les concepts de base

L'égalité entre les femmes et les hommes est désormais reconnue sans conteste comme un principe fondamental de la démocratie et du respect de la personne humaine. Sa traduction dans le droit et dans les faits constitue cependant un défi considérable pour des sociétés marquées par une longue histoire d'inégalités en la matière.

Le défi est de construire un nouveau partenariat entre les femmes et les hommes pour assurer la participation pleine et entière dans tous les domaines, ainsi qu'une répartition équilibrée des bénéfices du progrès.

Pour l'Union européenne, le défi est de construire ce nouveau partenariat entre les femmes et les hommes en tenant compte de la diversité des histoires et des cultures des États membres. L'engagement de l'Union dans cette voie s'inscrit dans le prolongement logique du rôle actif qu'elle a joué lors de la Conférence des Nations Unies réunie à Pékin, en particulier pour l'élaboration de sa Déclaration finale et de sa plate-forme d'action. Dans ce contexte, j'aimerais attirer votre attention sur le chapitre V de la déclaration de Beijing «Mise en place de structures», No. 292. Vous permettez que je cite:

«292. Pour assurer la mise en œuvre effective du Programme d'action et appuyer les activités en ce sens entreprises aux niveaux national, sous-régional, régional et international, les gouvernements, les organismes des Nations Unies et toutes les autres organisations intéressées devraient systématiquement et ostensiblement tenir compte des intérêts des femmes dans toutes leurs politiques et dans tous leurs programmes, notamment lorsqu'ils en évaluent les résultats.»

De quelle manière l'Union européenne et surtout la Commission s'efforcent-elles de réaliser les objectifs de la conférence de Pékin?

Depuis cette conférence, le Conseil européen a accepté de faire le point, chaque année, sur la mise en œuvre de la Plate-forme d'action au sein de l'Union. L'actuel programme d'action sur l'égalité des

chances précise les priorités de l'Union au vu des objectifs de la Plate-forme et met plus particulièrement l'accent sur le «mainstreaming».

Le nouveau traité d'Amsterdam, qui doit encore être ratifié, renforce sensiblement le fondement juridique de l'action communautaire en faveur de l'égalité entre les femmes et les hommes. Les articles 2 et 3 du nouveau traité transcrivent clairement l'engagement de la Communauté dans le sens de l'intégration d'une dimension de genre en faisant de l'égalité entre les femmes et les hommes une tâche spécifique de la Communauté ainsi qu'un objectif horizontal caractéristique à toutes les tâches communautaires. Ce traité revêt donc une importance majeure en tant que fondement juridique et élément de stimulation pour développer la politique d'intégration de genre, le «mainstreaming».

Examinons de plus près quelles mesures étaient prises par la Commission.

Le 21 février 1996, la Commission européenne a adopté une communication intitulée «intégrer l'égalité des chances entre les femmes et les hommes dans l'ensemble des politiques et actions communautaires», qui définit la politique de «mainstreaming» comme une politique qui ne consiste pas «à limiter les efforts de promotion de l'égalité à la mise en œuvre de mesures spécifiques en faveur des femmes, mais à mobiliser l'ensemble des actions et politiques générales spécifiquement pour l'égalité».

Des efforts systématiques destinés à promouvoir le principe du «mainstreaming» dans les services de la Commission ont été entamés au début de 1997. Un groupe Interservice sur l'égalité des chances a été installé et a approuvé un document stratégique décrivant les mesures concrètes à prendre pour garantir le suivi de la communication de la Commission sur l'intégration de l'égalité des chances². À la demande officielle du Secrétaire général de la Commission aux Directeurs généraux d'appliquer le Document stratégique, 30 services³ ont désigné des fonctionnaires et leur ont donné expressément mandat de promouvoir l'intégration de l'égalité des

sexes dans leurs Directions générales respectives. Un groupe de travail constitué de «fonctionnaires responsables de l'intégration de l'égalité hommes - femmes» a été mis en place avec pour mission d'appliquer le Document stratégique et d'assister les Directions générales dans leurs procédures d'intégration. L'élaboration d'un outil de promotion de l'évaluation de l'impact de politiques selon le genre a été parmi les premières tâches dont le «Groupe de fonctionnaires responsables de l'intégration de l'égalité hommes - femmes» a dû s'acquitter. Il existe maintenant un «Guide d'évaluation de l'impact selon le genre» disponible en trois langues.

Il est crucial, pour le succès d'une stratégie d'intégration, de suivre régulièrement les activités et les mesures en faveur de l'intégration de l'égalité des chances. Le document stratégique prévoyait l'élaboration de rapports sur l'état d'avancement dans tous les services de la Commission.

Le 4 mars 1998, la Commission européenne a adopté un rapport d'avancement de la Commission sur le suivi apporté à la communication intitulée «Intégrer l'égalité des chances entre les femmes et les hommes dans l'ensemble des politiques et actions communautaires», qui examine le fonctionnement du «mainstreaming», la méthodologie à adopter.

2. Mise en place de la stratégie d'intégration selon le genre

Le rapport d'avancement mentionné tire des leçons de trois domaines des services de la Commission dans lesquels des progrès ont été accomplis. Les exemples de la DG IB/VIII Coopération au développement, la DG V Emploi, relations industrielles et affaires sociales et la DG XXII Éducation, formation et jeunesse méritent une attention particulière.

2.1. Coopération au développement

À la suite de l'adoption, en 1995, de la communication de la Commission (COM[95]423) et de la résolution du Conseil (du 20 décembre 1995) sur «l'in-

tégration des questions de genre dans la coopération au développement, des progrès considérables ont été accomplis en matière d'intégration des questions de genre dans ce domaine grâce à des mesures comme la sélection de pays pilotes acceptant de prêter davantage attention au problème d'intégration de genre, le développement de procédures existantes d'évaluation de l'impact selon le genre, la mise à disposition d'experts de l'intégration de genre au niveau régional et national, l'élaboration de programmes de formation internes et de sensibilisation aux problèmes liés au genre, dans le but de créer des postes de conseillers spécialisés où l'intégration de genre est jugée utile. Une attention particulière est accordée à la sensibilisation des fonctionnaires confrontés à des problèmes tels que l'importance du genre dans les restructurations, dans les politiques sectorielles et macro-économiques en général. Les initiatives de sensibilisation sont destinées à montrer la relation positive qui existe entre l'intégration de l'égalité des sexes et l'efficacité de l'aide au développement.

2.2. Emploi, relations industrielles et affaires sociales

Dans le domaine de l'emploi et des affaires sociales, la DG V a lancé un projet pilote interne sur l'intégration de la dimension de genre. Un séminaire de sensibilisation présidé par le Directeur général et destiné à des cadres supérieurs et moyens a été organisé en juillet 1997 et a réuni un grand public. Les Directeurs ont été spécifiquement chargés d'intégrer la dimension égalité dans leurs diverses politiques. Les programmes de travail de toutes les Directions sont analysés afin de déterminer le degré de prise en compte de la perspective de genre et un certain nombre de politiques ont été jugées dignes d'une attention particulière. Il est prévu de procéder à une vérification de la prise en compte du genre. Selon le nouveau traité d'Amsterdam, la politique de l'emploi revêt une priorité évidente pour l'intégration systématique de l'égalité des chances. Cet après-midi nous allons discuter la mise en œuvre du «mainstreaming» dans le domaine de l'emploi.

2.3. Éducation, formation et jeunesse

La DG XXII a fait un effort sur le plan de l'organisation en désignant dans chaque unité des «cellules de questions de genre» et en sollicitant à la fois les niveaux de direction et d'encadrement. Le but est de faire de la dimension de l'égalité une question de programmation et de coordination stratégique et politique au niveau de la DG et d'influer aussi sur l'application au niveau de l'encadre-

ment. Dans chaque unité, un fonctionnaire a été chargé de l'intégration de la dimension de genre. La connexion en réseau de ces cellules de questions de genre renforce davantage la structure organisationnelle. La dimension d'égalité des chances est bien incorporée dans les programmes d'éducation, de formation et de jeunesse («Socrates» et «Leonardo da Vinci», «Jeunesse pour l'Europe» et «Service volontaire européen»). La dimension d'égalité est intégrée dans les appels d'offres, dans les lignes directrices et dans les formulaires de candidature et, enfin, dans les critères de sélection. Le programme «Leonardo da Vinci» mérite une attention particulière étant donné que la dimension d'égalité est visiblement intégrée à tous les niveaux des objectifs du programme, conformément à la décision du Conseil⁵, dans les règlements horizontaux, ainsi que dans les objectifs spécifiques (verticaux) du programme.

3. Les éléments essentiels

Comme le montrent ces exemples, l'intégration de la dimension de genre nécessite une approche globale pour réaliser l'objectif communautaire de la promotion de l'égalité entre les femmes et les hommes dans toutes les actions de la Communauté.

Il est essentiel de garder à l'esprit que certains éléments sont indispensables et que certaines conditions doivent être mises en place pour garantir un résultat, et notamment :

- un haut niveau d'engagement
- une sensibilisation accrue
- une stratégie double: l'approche d'intégration de la dimension de genre devrait être complétée par des programmes, des mesures d'action positive et des allocations / lignes budgétaires réservées à l'égalité des chances
- des structures de coopération
- la description précise des responsabilités
- l'acquisition de compétences en matière de questions de genre (évaluation de l'impact selon le genre et vérification de la prise en compte de la dimension de genre)
- suivi et évaluation.

3.1. Haut niveau d'engagement

L'approche communautaire de l'intégration de la dimension de genre est exhaustive et systématique. En principe, elle implique tous les services et chaque politique et activité de la Communauté. Cela n'aurait pas été possible sans le ferme engagement des Institutions de l'Union européenne et des États membres.

Le rôle moteur des États membres et de la Communauté européenne lors de la

Quatrième conférence mondiale sur les femmes à Beijing, en 1995, dans la promotion de l'intégration de l'égalité entre les femmes et les hommes, est un facteur important expliquant l'engagement ultérieur de la Communauté.

Le Parlement européen a joué un rôle essentiel en insistant sur une intégration plus systématique des questions d'égalité dans les politiques de la Communauté.

L'engagement de la Commission est manifesté au niveau du Collège, comme dans la vigilance continue du Groupe des commissaires pour l'égalité des chances, créé et présidé par le Président de la Commission⁶. L'adoption en février 1996 de la communication de la Commission sur l'intégration de l'égalité des chances a été un signal puissant de l'intention et de la volonté de la Commission européenne de promouvoir l'égalité entre les femmes et les hommes, non seulement au moyen de mesures isolées, mais en faisant converger toutes les politiques en général vers cet objectif. Au niveau des services de la Commission, l'intervention du Secrétaire général demandant à tous les Directeurs généraux de désigner un fonctionnaire de haut niveau qui assumerait la responsabilité principale de l'intégration de la dimension de genre dans chaque DG, confirme ce ferme engagement.

3.2 Sensibilisation accrue

Il est crucial de renforcer la sensibilisation pour permettre à cet engagement de se concrétiser. Un séminaire sur l'intégration des questions de genre a été organisé en avril 1997 au niveau de la Commission. Des experts extérieurs y ont présenté les expériences d'autres organismes internationaux et d'États membres. Comme déjà indiqué (2.2), des initiatives internes visant à renforcer la sensibilisation ont été entreprises à la DG V.

Au niveau de la Commission, la Journée internationale des femmes est l'occasion de sensibiliser le personnel de la Commission aux problèmes pertinents en regard du genre au-delà des questions purement d'égalité des chances des membres du personnel de la Commission, notamment le domaine de la solidarité internationale.

Les publications du service «Information Femmes» de la DG X, la Lettre «Femmes d'Europe» et le dossier «Femmes d'Europe» sont largement lues dans l'Union européenne et dans le monde.

Les fonctionnaires responsables de l'intégration de la dimension de genre et qui sont appelés à jouer un rôle essentiel en termes de sensibilisation aux questions de genre dans leur propre Direction générale doivent accorder une priorité élevée aux activités internes de sensibilisation et de formation.

3.3 La double stratégie

Certains prétendent que «l'intégration de la dimension de genre» est utilisée comme prétexte pour éliminer des lignes budgétaires spécifiques ou supprimer des ressources humaines affectées spécifiquement à la promotion féminine.

En matière d'enseignement supérieur, l'engagement dans l'intégration de la dimension de genre existait d'une part dans le programme «Socrates»⁷ et, d'autre part, dans des affectations ciblées de ressources au titre d'une ligne budgétaire spéciale⁸. Jusqu'en 1996, cette dernière ligne permettait d'entreprendre des projets orientés spécifiquement vers l'égalité, tels qu'une sensibilisation aux questions de genre dans le domaine de l'éducation, la remise en question de stéréotypes sexistes dans les matériels scolaires et la promotion des orientations éducatives atypiques des filles et des garçons, des femmes et des hommes. Dans l'engagement pour une nouvelle approche de l'intégration de la dimension de genre, la ligne budgétaire spécifique à l'égalité des chances a été supprimée.

L'obligation de respecter le principe de l'égalité des chances entre les femmes et les hommes a été introduite, en 1998, dans le Guide du candidat. Mais il semble qu'aucune disposition spécifique n'ait été prise pour garantir l'impact positif de ces changements sous l'angle de l'égalité des chances dans l'enseignement. L'impact de ces nouveaux développements doit être soigneusement évalué pour apporter tout ajustement nécessaire.

Il est essentiel de garder à l'esprit que l'intégration de la dimension de genre devrait signifier un renforcement des efforts ainsi que de la portée et de l'impact des politiques en faveur de l'égalité des chances. Des mesures et des ressources budgétaires spécifiques peuvent s'avérer nécessaires. Le cas échéant, il peut être approprié de réaffecter les ressources.

3.4. Structures de coopération

Le Groupe de coopération interservice a été créé en 1995 pour aider le Groupe des commissaires pour l'égalité des chances dans ses travaux préparatoires et servir de véhicule à l'intégration de la dimension de genre dans les services de la Commission. Ce groupe a considérablement contribué à l'accroissement de la sensibilisation dans les services aux politiques communautaires sur l'égalité des chances et a facilité l'acceptation d'actions de suivi de la communication de la Commission sur l'intégration de l'égalité des chances. Le Groupe fait office, en outre, de forum d'échange d'informations et de meilleures pratiques dans ce domaine et de discussion sur les politiques communautaires en la matière.

La coopération entre les services sur l'égalité des chances a été encore renforcée en 1997 par la création du Groupe de fonctionnaires responsables de l'intégration de l'égalité hommes - femmes, un groupe de travail rendant des comptes au Groupe interservice sur l'égalité des chances et dont le mandat spécifique consiste à développer et mettre en œuvre la politique d'intégration de la dimension de genre.

Des sous-groupes supplémentaires, à l'image du groupe de travail sur l'égalité des chances dans les Fonds structurels européens, peuvent être créés dans le cadre de la coopération entre les services en matière d'égalité des chances, si le besoin s'en fait sentir. Le groupe de travail ad hoc de la Communauté chargé de la préparation de chaque réunion annuelle de la Commission des Nations Unies pour la condition de la femme (CSW) en est un autre exemple. Ces groupes de travail plus petits et plus spécialisés sont extrêmement utiles dans la réalisation de tâches ou d'objectifs concrets.

L'intégration de la dimension de genre requiert essentiellement une approche politique intégrée et la coopération des services. La réussite du développement de l'intégration de la dimension de genre à l'intérieur des Directions générales signifie que l'égalité entre les femmes et les hommes devrait figurer régulièrement au programme politique des DG, et qu'il faudrait des réseaux ou des structures de coopération plus ou moins officiels dont le rôle serait de former et de motiver toutes les «cellules de questions de genre», qui serviront de plus en plus de fers de lance de l'intégration de la dimension de genre au niveau de la Direction et des Unités.

3.5. Fixation des responsabilités

Dans 29 Directions générales et services horizontaux, des fonctionnaires ont été affectés au processus d'intégration de la dimension de genre. Un certain nombre d'entre eux occupent une position suffisamment élevée pour être en mesure d'influer sur les processus décisionnels dans leur propre Direction générale. La prochaine étape consistera à décentraliser les responsabilités à l'intérieur des DG en attribuant des compétences à des cellules de questions de genre dans toutes les Directions et Unités concernées et en définissant les responsabilités des cadres moyens et supérieurs.

3.6. Compétence dans les questions de genre

Intégration de la dimension de genre signifie que chaque service assume la responsabilité de l'analyse des implications pour les femmes et les hommes (évaluation

de l'impact selon le genre), de ses politiques et activités, ainsi que de la modification de ses politiques si nécessaire. Les projets politiques doivent être contrôlés aux divers niveaux du processus décisionnel pour vérifier que la dimension de genre a été dûment prise en considération (vérification de la prise en compte du genre). Les fonctionnaires responsables de l'intégration de la dimension de genre sont des acteurs essentiels. Ils doivent s'efforcer d'adapter les mesures adoptées à l'intérieur des services aux conditions et besoins de chaque Direction générale et de chaque secteur politique. Pour remplir leurs tâches, ils doivent être soutenus par la direction et disposer du temps, des ressources humaines et budgétaires nécessaires. En outre, ils doivent également être formés à l'utilisation d'outils utiles tels que l'évaluation de l'impact selon le genre et la vérification de la prise en compte du genre.

Dans certaines circonstances, il peut être fait appel à des experts extérieurs pour entreprendre des études de la pertinence en regard du genre dans des domaines politiques où cela n'a pas encore été fait ou où l'impact potentiel est considéré d'une complexité ou d'une importance particulières. La DG V a lancé, en 1997, un appel en faveur d'une manifestation d'intérêts concernant l'expertise et l'assistance-conseil dans les divers domaines de son activité, en précisant la pertinence en regard du genre dans chaque domaine.

3.7. Suivi et évaluation

Un suivi régulier est indispensable pour garantir l'avancement, évaluer les résultats et adapter la stratégie, lorsque cela s'avère nécessaire. Le document stratégique de février 1997 recommande que tous les services rendent régulièrement des comptes. Le rapport d'avancement adopté en mars 1998 est le premier inventaire politique.

Au niveau des politiques spécifiques, l'évaluation et le suivi sont également effectués. Dans le cadre de la mise en œuvre de la résolution du Conseil sur l'intégration de l'égalité des genres dans le développement⁹, les DG IB et VIII ont rédigé un premier rapport d'avancement qui énumère clairement les mesures prises à un niveau institutionnel et les résultats obtenus en termes de projets intégrés dans ce domaine.

Il est actuellement procédé à une évaluation du programme ESPRIT (DG III) pour déterminer le niveau de participation des femmes et des hommes. L'évaluation de l'impact selon le genre est également un aspect prioritaire de l'évaluation à mi-parcours des programmes de développement rural des Fonds structurels.

Dans le cadre du Programme de recherche socio-économique finalisée, un projet de recherche intitulé «Prévoir l'impact de politiques: l'audit selon le genre comme moyen d'évaluation de l'impact d'initiatives politiques sur les femmes» est financé par la DG XII. L'objectif de ce projet de recherche d'une durée de deux ans qui a débuté en décembre 1997 est de mettre au point une procédure d'audit des politiques selon les genres.

4. Les défis

À la fin de ma présentation, j'aimerais nommer des secteurs et priorités politiques afin d'identifier les besoins liés à la perspective de genre et auxquels une attention accrue peut être accordée.

Il faudrait continuer, et même développer plus largement la dimension de genre dans les politiques de l'emploi, les politiques structurelles et les politiques extérieures, ainsi que le programme de réforme de la gestion interne de la Commission. Le rapport d'avancement révèle qu'il subsiste des lacunes importantes, des politiques et des secteurs fondamentaux dans lesquels la dimension de genre est rarement évoquée. En conclusion, j'aimerais énumérer un certain nombre de politiques qui méritent une attention particulière sous l'angle de l'égalité des chances:

4.1 Politiques de l'emploi et du marché du travail

Les réalisations dans le domaine des politiques de l'emploi doivent être suivies, il faut s'assurer que le pilier égalité des chances des lignes directrices pour l'emploi est pleinement appliqué et que la dimension égalité des chances est incorporée dans la mise en œuvre et le suivi des trois autres priorités. Nous discuterons ce sujet cet après-midi.

Le partage équitable des responsabilités professionnelles et familiales entre les femmes et les hommes doit être encouragé dans le cadre des nouveaux programmes en faveur du travail à temps partiel, de la flexibilité et des nouvelles formes d'organisation du travail.

4.2 Cohésion et politiques régionales

Une vigilance est nécessaire pour garantir l'insertion sans réserve dans le processus de mise en œuvre, de suivi et d'évaluation de l'élément de haute valeur de l'égalité des chances dans la réforme en cours des Fonds structurels européens.

4.3 Le processus d'élargissement

Il est absolument nécessaire de répondre plus systématiquement aux exigences et à l'impact, en termes d'égalité

entre les femmes et les hommes, du processus d'élargissement. L'acquis communautaire dans le domaine de l'égalité des chances entre les femmes et les hommes doit être pleinement incorporé dans la consolidation de la stratégie actuelle préalable à l'adhésion. L'égalité entre les femmes et les hommes devrait constituer une question explicite par:

1. l'incorporation d'une dimension de genre dans les programmes généraux, en plus de l'attribution, si nécessaire, de ressources spécifiques pour les objectifs de l'égalité des chances;

2. l'encouragement de la participation des pays candidats à des programmes communautaires relatifs à l'égalité des chances entre les femmes et les hommes et notamment le Programme d'action à moyen terme pour l'égalité des chances entre les femmes et les hommes (1996-2000)¹⁰.

4.4 Europe des citoyens

Les enquêtes Eurobaromètre montrent que les femmes et les hommes perçoivent différemment les problèmes de l'intégration européenne. En général, les femmes sont plus sceptiques que les hommes. Toutes les implications des disparités de genre¹¹ doivent être analysées afin, si nécessaire, d'adapter les politiques communautaires. L'appui égal des femmes et des hommes devrait être le maître-mot pour évaluer le succès de l'intégration européenne.

Abréviation: DG = Direction générale

Notes

- 1 COM(96) 67 final du 21 février 1996.
- 2 Document stratégique sur l'intégration d'une dimension d'égalité des sexes et des chances dans l'ensemble des politiques communautaires. Stratégie de suivi du COM(96)67 final adopté le 12 février 1997 par le Groupe interservice sur l'égalité des chances; SEC(97) 692.
- 3 SG, CdP, SJ, PP, SCIC, SdT, CCR, DG I, DG IB, DG III, DG IV, DG V, DG VI, DG VII, DG VIII, DG IX, DG X, DG XI, DG XII, DG XIII, DG XIV, DG XV, DG XVI, DG XX, DG XXI, DG XXII, DG XXIII, ECHO, OPOCE, OS.
- 4 COM(98) 122 final.
- 5 Résolution du Conseil du 6 décembre 1994, établissant un programme d'action pour la mise en œuvre d'une politique de formation professionnelle de la Communauté européenne.
- 6 Liikanen (personnel et budget), Flynn (égalité des chances), Bonino, Cresson, Gradin et Wulf-Matthies; tous les autres commissaires ont accès.
- 7 Décision n° 819/95/CE du Parlement européen et du Conseil du 14 mars 1995 établissant le Programme d'action communautaire «Socrates» - JO N° L 87/10 du 20.04.1995.
- 8 B3 1000 Mesures préparatoires pour le renforcement de la coopération dans le domaine de l'éducation.
- 9 Résolution du Conseil du 20 décembre 1995 sur l'intégration des genres dans la coopération au développement.
- 10 Procédure formelle accomplie fin 1998 pour Lituanie, Hongrie et Roumanie; pour 1999: Estonie et République tchèque.
- 11 Eurobaromètre 44.3 de décembre 1996.

Sabine Overkämping est experte nationale détachée auprès de la Commission européenne, Unité égalité des chances (DGV/D5).

Mainstreaming in Sweden: Working for Equal Local Government

by GERTRUD ÅSTRÖM

At a conference on gender mainstreaming a senior male official expressed his opinion that he, during the years, had had the opportunity to attend and listen to a lot of interesting lectures on gender equality, such as feminine and masculine manner of speaking.

– But, he continued. It hasn't been any training. All these lectures haven't said anything about the things I work with.

A colleague to the gentleman agreed and said that he didn't need to be convinced any more. It was time for something else.

– We want to know what we can do, he said.

When you hear things like that, you have all the reasons in the world to be happy. It's really good news when ordinary officials say that they want to know, and are prepared to put in concrete form, how gender equality could be created and implemented in their own field of expertise. Such an attitude is, as I see it, a requirement needed if we are going to succeed with the present phase of our gender equality work. And the phase we are in is about implementing, about doing. This phase is characterised by an ambition to broaden the scene for gender equality, to increase the number of actors and to establish gender equality as a field of knowledge. Taken together it is emphasised that *gender equality is not regarded as a separate issue, but is problemized as an aspect that is observed and given relevant meaning in concrete matters in normal fields of activities*. In short, that is a definition of gender mainstreaming, though I have invented a Swedish word for it, *jämtegrering*.

How gender mainstreaming should be understood is one of the issues now frequently discussed. The Council of Europe has had a working group of specialists on mainstreaming and they agreed on the following definition: Gender mainstreaming is the (re)organisation, improvement, development and evaluation of policy processes, so that a gender equality perspective is incorporated in all policies at all levels and at all stages, by the actors normally involved in policy-making. (*Gender mainstreaming. Conceptual framework, methodology and presentation of good practices. EG-S-MS (98) 2*)

In this article I will discuss experiences

made in a project that I was in charge of, JÄMKOM¹, where a method was developed and tested for incorporating gender equality into the work of local authorities. The method, the 3R Method, will be presented and I will also give a short introduction to the Swedish context when it comes to gender mainstreaming.

Everyday equality

Gender equality is a normative. It is not given, but is something that we have decided to strive for. It is a societal guideline and in Sweden the definition for gender equality says that women and men should have equal rights, responsibilities and opportunities to: a) pursue work which provides economic independence, b) care for children and the home, and c) participate in politics, unions and other societal activities.

The Swedish national policy for equality between women and men is strategically based on mainstreaming. Since 1994 it has been declared in the annual statement of government policy that the gender equality perspective should be taken into account in all policy fields. All ministers are responsible for promoting gender equality within their fields of responsibility and the Minister for Equality affairs is responsible for the co-ordination of equality-promoting work and for the shaping of equality policy. Our normative and also our machinery is thus very extensive and is not limited to certain policy fields but is in a broad sense about our everyday life.

In Sweden major policy-fields of immense importance for our organisation of everyday life, such as schooling, care for children, care for elderly people, planning, leisure etc. are local responsibilities. Work for gender equality at local level is therefore crucial for the realisation of our normative and consequently it has been important to develop methods to gender mainstream local government.

In the JÄMKOM project that I have worked with, we had a say to help us remember the focus of our mainstreaming work. We said that *equality between men and women is created by our everyday action*. The society we have is a result of all ac-

tions taken together. For the project members that methodologically meant that we integrated ourselves into the local process. We were acting subjects within that process.

The focus on mainstreaming has generally meant that the effort to develop models and methods has been strengthened. It has become obvious that we need models to put gender mainstreaming in a wider context. Since the approach means that gender equality should be expressed in a concrete way it has also become obvious that we need both comprehensive methods (the 3R method is an example) and more detailed ones. These detailed methods, checklists etc. should be based on the specific conditions in each field and should therefore be developed within the field that they are going to be used in and together with the people normally involved. The experiences, the knowledge, the expertise held by those who work in a certain field is needed if we are going to be able to express a meaningful and relevant understanding of gender equality within their mission.

The search for methods and models is not an end in itself; instead the leading idea is that the structuring given to a question by adopting a method, should facilitate to incorporate gender equality into normal standards in the ordinary handling. It is routines and structures that in the long run are going to be «watchdogs» for gender equality, securing it in the normal handling, not «the real enthusiasts» as has been the case quite frequently in Sweden. People are knowers, people can think new thoughts and develop new understandings and they should not be tied as watchdogs but should be given resources to develop their knowledge. The only people involved in a mainstreaming process that I think perhaps could be said to be some kind of watchdogs are the top leaders, those in charge.

Why gender mainstreaming?

The direction towards gender mainstreaming in Sweden could be described as an answer. It is an answer to all the expectations aroused by the experiences we have made during our long building

up of the gender equality question. It is also an expression for the strength in our construction. This strength is expressed not only by the formal structures for gender equality that we have at almost all workplaces and in all organisations (due to our Equality Act), but also in the opinion of ordinary people of how it should be. As an example, already in 1983 an investigation on Swedish men found that they in general and in principle were in favour of gender equality. We have giggled a lot at these «in-principle-men» but nowadays I take them seriously. When people, women or men, say that they understand the importance of gender equality questions, but that they don't know what to do, I don't think they are trying to get off the hook. I think they are telling the truth.

In Sweden we have actually been moving towards mainstreaming since the middle of the 80's, though we then didn't know that was the word for it. Two Government Committee Reports (SOU) have had a great and direct importance for this movement in general and specifically for our mainstreaming work at local level and for the 3R method. One of these was the Government Committee Report SOU 1987:19, *Every Second a Lady*. It was presented in 1987 and it meant something new as it broke the traditional way of solving conflict of interests between men and women.

The traditional landmarks for policies concerning equality between women and men in Sweden have been a) expansion, as an additional element to what already exists, something extra, b) diversion, as something special to be dealt with somewhere else, not in the normal handling, and most frequently to be discussed by women as a women's issue only, c) generality, using general statements such as «we should strive for increasing equality in society», statements impossible to assess. These traditional landmarks were then broken in 1987 by the report *Every Second a Lady*.

The report stated that the representation of women within state bodies, both at national and regional level, should increase to 50% within ten years. But instead of doing that in the traditional way we said it should be attained by redistribution and not expansion, instead of diversion we said that the redistribution needed was to take place in ordinary boards, and we stopped talking in general, we became specific. The suggestions of the report were then taken by the Parliament and were also adopted as «something natural» by the organisations that nominate members to these boards.

Redistributing in ordinary bodies in a specific way is very much what gender

mainstreaming is about. And when you do that, when you redistribute in a specific way in the mainstream, you are working within the ordinary power structure. Understanding that equality between women and men is a democratic question and a question of power is crucial for gender mainstreaming and in Sweden such an understanding started to be generally accepted in the mid 80's. It was the Government Committee on *Power and Democracy*, SOU 1990:4 that in a decisive way contributed to our societal understanding of gender and power. The Minister of Equality Affairs who was then a man from the liberal party, Mr Bengt Westerberg, even confessed in public that he after having read the report had become a feminist!

I have assessed the policy on women's representation from a power point of view and one of the outcomes of that assessment was an article written in 1992. The article was called *Into the Main Building* because I had found that it was time for that then, and also, that we had taken our first steps. That article was part of the Swedish national report to the UN Beijing conference in 1995, so when *The Plan of Action* talks about mainstreaming it supports something that we had already started with. We have actually a long experience of mainstreaming and that experience has been the base for our work at local level and for the 3R method.

The JÄMKOM project

At the very beginning when I started to work with mainstreaming local government, I realized, that to be able to mainstream a new perspective, it is crucial to have an understanding of what the mainstream consists of: the structures, the organisation, the documents, where it is decided who gets what and on what terms. And I also realised that the way of revealing these basic structures was not to make an «objective» study in advance. The way seemed instead to be to pose problemized gender questions into all levels of the field and to identify the steering documents at respective level.

The specific project on mainstreaming local government, JÄMKOM, was financed by the government, but was located at the Swedish Association of Local Authorities (SALA). I think that the location at SALA was very important for the success of the project. SALA is the interest organisation for the Swedish local governments and the work done by SALA is usually considered to be of relevance to the authorities and also of high quality. It means that the location of the project actually was mainstreamed, it was located at the organisation that usually works

with developing the questions that the local level is responsible for.

In the project we stated that mainstreaming is not a goal, it is not a method but a strategic way of working. All strategies then have to be put into operation and that is what we did with the 3R method. During the spring of 1996, the work began by me sitting and sketching the 3R method. An invitation then went out to all local government committees and boards in Sweden to take part in testing the method.

In early autumn the same year a selection of nine committees and boards was made. The next step was to present the ideas behind the project at an introductory meeting with the relevant senior officials from the local authorities: that is the municipal commissioners, the chairpersons of the committees and boards and administrative heads. That step represents another important feature of mainstreaming, that it should be «owned» by those in charge and that goes back to a very traditional understanding that responsibility should be placed where power is.

The conditions for participating in the project were set out in a contract detailing reciprocal commitments, a timetable was presented, and, very important, it was made clear that the tests of the model should be conducted using the normal staff – all in all we were specific. But we also made it clear that the participants were at liberty to limit their work to certain areas of their activities and to reject certain questions and invent others.

At the first meetings at local level the background to the project was presented and a talk was given on Swedish gender equality and gender theories. All members of the committees and boards were given two compendia to help them with the project, one about factual and background information and the other one was a work-file in which the different phases of the project were set out. This way of working goes back to my understanding of gender mainstreaming being an open and transparent process within a democratic order, and also that it is based on knowledge why the need for education and training must be acknowledged and identified.

The 3R method

The 3R method is, as pointed out earlier, based on a systemization of Swedish experience of work on gender equality but has also its roots in gender research and theory. Other sources of inspiration have been action research and methods for change within the production of en-

terprises. The 3R stand for Representation, Resources and Realia. Representation and Resources are quantitative variables, whereas Realia is qualitative. The idea behind that construction was that a systematic review of men's and women's representation in different places and positions, and also of the distribution and utilization of resources within the committee's or board's field of operation, would trigger discussions on why the municipal «products» – goods, services and situations – are as they are. Who gets what, and under what conditions? How do the activities of the local authorities work for the people in the municipality?

The tests carried out in JÄMKOM showed that the method really worked in that way. The surveys and analyses carried out have led to a rethinking of gender equality in the authorities spheres of operation, including the writing of specific gender equality objectives into their normal guidelines. Some have also decided to include gender equality in their budgets, to collect new and continuous information in the form of statistics and different types of customer surveys, and to actively monitor the impact of the different measures. The 3R method has been adopted and some municipalities have decided to spread the method to other committees and administrative authorities.

Representation

The first part of the methodology deals with looking at how women and men are represented in the committee's or board's field of operations. We began with the composition of the committee or board itself. Then we continued with the administration and the employees within the field, all the time following the organisation plan pointing out positions and the hierarchical structure. We also looked at the people using the services within the field. From this initial plan, the study moved on to other committees, working groups, permanent reference groups, ad hoc reference groups, the boards of associations and organisations which the authorities had dealings with etc. – all the time showing where women and men were and in what positions. Still another example of investigations done under Representation was the mapping of all issues raised by women and men during sessions, for instance following the total budget process for a whole municipality.

To assess how women and men were represented among those who were in contact with an authority to raise an issue, «contact lists» were made, desegregated according to the sex of the persons concerned. This was done in order to

raise awareness of the distribution of representation among those who the politicians and officials come into contact with and receive information from. To put it short, the results shown by the contact lists led to lively discussions on how our democratic representative system really functions.

Resources

The Resources analysed were money, time and space. The main idea was that the results obtained under the Representation section could be supplemented by information concerning the distribution of resources. One example of this is that one board constructed a «salary tree» showing the total number of women and men in their administration and their position on the salary scale. Another committee studied the gender distribution among artists exhibiting at the local art gallery, and that information was completed under the resources section of the test by recording how much money was paid to the female and male artists respectively. Furthermore we studied how the amount of funding was distributed to different cases, to subject areas, and to organisations.

The committees and boards have timed some of their meetings. Besides recording how much women and men talked at the meetings, more detailed analyses of the measurements were carried out. The results shown inspired to discussions for instance on the role to be held by politicians and officials respectively.

When it comes to space one example of the investigations carried out was that the staff at a day-care centre measured how girls and boys made use of the available playing-space. In another committee, responsible for leisure, the politicians themselves went out to different arenas and sports centres checking for instance toilets, saunas and changing-rooms for women and men. The politicians involved in this activity expressed great satisfaction and decided that such a checking round should be done annually.

Realia

Realia is qualitative, and is about the norms and values expressed both in the complex structure that produces the local authority activity, and in the products that are produced. Who recognises themselves in it? Whose needs are served? Some committees have looked at Realia by studying, together with the staff, such things as morning assembly at day-care centres, and classroom situations. Others have interviewed employees about the amount of attention given to girls and boys, women and men. One committee

working with meetings between the administration, politicians and employees has decided that gender equality is to be a regular annual theme for a meeting when results of the previous year's decisions and measures are to be followed up. The town planning committee that took part in JÄMKOM used a method called «mental map» to help build up an understanding of how different categories of citizens actually used and also felt about a particular urban renewal area. This involved people not to be found in the normal reference groups in the committee's field of operations and gave valuable information about things that ought to be altered.

Some findings

The project is finished but the work goes on and has been spread to other than the JÄMKOM municipalities. Gender mainstreaming is carried out at national, regional and local level and the 3R method is now used not only in the municipalities but has also been adopted by for instance county councils and county administrative boards. To sum up I would like to emphasise a few things that we have experienced so far.

1. Equality questions are quality questions. If a thorough problemized analysis of equality is undertaken the mainstream is revealed: you learn about the ordinary structures, the ordinary features.
2. Gender mainstreaming means that equality is structured, put into routine, meaning that statistics, inquiries, budget-routines etc. are altered so that the information asked for and given is always gender-aware. Engendering statistics and inquiry-routines is thus one of the first and basic steps to be taken and it is crucial for the process to continue.
3. Gender mainstreaming is based on a field of knowledge. Therefore, to take an example from our project, some of our committees have decided to train all employees on equality questions and others have decided to start with the senior officials.
4. If you want your mainstreaming work to become part of and influencing the surrounding society it is necessary to identify the links to other spheres than your own. For instance one of our municipalities is working through the documents concerning competitive tendering, that way opening a dialogue with private enterprises about gender equality questions.
5. Mainstreaming engage men. Several committee-members have stated that working with the 3R-method has helped them to see the meaning and relevance

of gender questions on their field and to understand what they can do. And, I want to stress that, that men taking active part is not only desirable, it is a prerequisite.

6. The relation between mainstreaming and traditional equality policy should be addressed as a co-operation, where new possibilities are opened for our traditional structures to develop and fulfil the potentials that, anyway in Sweden, are waiting there.

Note

1 JÄM comes from the Swedish word for gender equality, *jämställdhet*, and KOM is from the word for municipality, *kommun*.

Gertrud Åström, Sweden, was the Chair of a mainstreaming project at SALA (Swedish Association of Local Authorities). She is member of a mainstreaming project within the Nordic Council of Ministers and a researcher in Economic History at the University of Stockholm.

Mainstreaming in Schweden: Gleichstellung bei den lokalen Behörden

VON GERTRUD ÅSTRÖM

An einer Konferenz über Gender Mainstreaming sagte ein höherer Beamter, er habe im Lauf der Jahre viele interessante Vorträge über Gleichstellung gehört, zum Beispiel über männliche und weibliche Sprache. «Doch», fuhr er fort, «es fehlte immer der praktische Bezug. All diese Vorträge sagten nichts aus über meine tägliche Arbeit.»

Einer seiner Kollegen pflichtete ihm bei und meinte, er müsse nicht mehr überzeugt werden. Es sei nun Zeit für etwas anderes. «Wir wollen wissen, was wir tun können», sagte er.

Wenn Sie solche Aussagen hören, haben Sie allen Grund zur Freude. Es ist ein gutes Zeichen, wenn gewöhnliche Beamte sagen, sie möchten wissen und ausprobieren, wie die Gleichstellung der Geschlechter in ihrem Tätigkeitsbereich umgesetzt werden kann. Eine solche Einstellung ist meiner Ansicht nach eine Vorbedingung für den Erfolg unserer Gleichstellungsarbeit in der gegenwärtigen Phase. In dieser Phase geht es nämlich um die Umsetzung, um das Handeln. Sie zeichnet sich dadurch aus, dass eine Ausweitung der an Gleichstellung beteiligten Kreise angestrebt wird, die Zahl der Handlungsträger soll erhöht und Gleichstellung soll als Wissensgebiet etabliert werden. Zusammengefasst geht es darum, dass Gleichstellung der Geschlechter nicht als separates Thema, sondern als Grundprinzip gesehen wird, das in der täglichen Arbeit beachtet und mit Inhalt gefüllt wird. Dies ist eine Kurzdefinition von Gender Mainstreaming, für das ich das schwedische Wort «jämtegrering» erfunden habe.

Was unter Gender Mainstreaming zu verstehen ist, wird jetzt überall diskutiert. Der Europarat hat eine Arbeitsgruppe mit Mainstreaming-SpezialistInnen zusammengestellt, die sich auf folgende Definition geeinigt hat: Gender Mainstreaming ist die (Neu-)Organisation, Verbesserung, Weiterentwicklung und Evaluation von politischen Prozessen mit dem Ziel, dass der Grundsatz der Geschlechtergleichstellung von den politischen Verantwortlichen auf allen Ebenen und in allen Stadien der politischen Abläufe einbezogen wird. (*Gender mainstreaming. Conceptual framework, methodology and presentation of good practices. EG-MS (98) 2*)

In diesem Artikel werde ich über Erfahrungen aus dem Projekt JÄMKOM¹ berichten, das ich geleitet habe und in dem eine Methode zur Einführung der Gleichstellungsthematik in die Arbeit der lokalen Behörden entwickelt und getestet wurde. Ich werde die Methode der 3R vorstellen und eine kleine Einführung in die schwedischen Verhältnisse im Zusammenhang mit Gender Mainstreaming geben.

Gleichstellung im Alltag

Gleichstellung zwischen den Geschlechtern ist ein Ziel. Sie ist nicht einfach da, sondern etwas, wofür zu kämpfen wir uns entschieden haben. Es ist eine gesellschaftliche Richtlinie, und in Schweden bedeutet Gleichstellung der Geschlechter, dass Frauen und Männer die gleichen Rechte, Pflichten und Möglichkeiten haben sollen, a) einer Erwerbsarbeit nachzugehen, die ihre ökonomische Unabhängigkeit sichert, b) Kinder und Haushalt zu betreuen und c) an Politik, gewerkschaftlichen und andern gesellschaftlichen Aktivitäten teilzuhaben.

Die nationale schwedische Politik der Gleichstellung von Frauen und Männern stützt sich in ihrem Vorgehen auf Mainstreaming ab. Seit 1994 wird in der Regierungserklärung alljährlich festgehalten, dass der Grundsatz der Gleichstellung in allen Bereichen der Politik beachtet werden muss. Alle MinisterInnen haben die Aufgabe, in ihrem Zuständigkeitsbereich die Gleichstellung von Frau und Mann zu fördern, und der/die GleichstellungsministerIn ist zuständig für die Koordination dieser Arbeit und für die Konzipierung der Gleichstellungspolitik. Unsere Zielsetzung wie auch unser Instrumentarium sind daher sehr breit und beschränken sich nicht auf bestimmte Politikbereiche, sondern umfassen unser ganzes Alltagsleben.

In Schweden sind die wichtigsten politischen Ressorts wie Schule, Kinderbetreuung, Altersbetreuung, Ortsplanung, Freizeit usw., die bei der Organisation unseres Alltags eine zentrale Rolle spielen, im Zuständigkeitsbereich der lokalen Behörden. Somit ist Gleichstellungspolitik auf lokaler Ebene ganz entscheidend für die Realisierung unseres Ziels, und aus diesem Grund war es

wichtig, Methoden für das Gender Mainstreaming in den lokalen Behörden zu entwickeln.

In meinem JÄMKOM-Projekt hatten wir ein Motto, das uns das Hauptziel unserer Arbeit mit Mainstreaming immer wieder in Erinnerung rufen sollte. Es hiess: «Gleichstellung zwischen Frauen und Männern entsteht in unserer täglichen Arbeit.» Unsere Gesellschaft ist das Resultat der Summe aller Tätigkeiten. Für die Projektmitglieder bedeutete das, dass wir selbst an den Abläufen auf lokaler Ebene als Handelnde teilnahmen.

Wenn von Mainstreaming geredet wird, bedeutet dies im allgemeinen, dass mehr Gewicht auf die Entwicklung von Modellen und Methoden gelegt wird. Es wurde deutlich, dass Modelle nötig sind, um Gender Mainstreaming in einen größeren Zusammenhang zu stellen. Weil damit auch gemeint ist, Gleichstellung zu konkretisieren, braucht es einfache, verständliche und detaillierte Methoden (die Methode der 3R ist ein Beispiel dafür). Diese detaillierten Methoden, Checklisten usw. müssen den speziellen Bedingungen jedes Politikbereichs Rechnung tragen und daher in dem Bereich und mit den Leuten entwickelt werden, die sie nachher anwenden sollen. Die Erfahrungen, das Wissen und die Fachkenntnisse der in einem bestimmten Gebiet tätigen Personen sind nötig, um ein relevantes und sinnvolles Konzept von Gleichstellung in ihrem Tätigkeitsfeld zu entwickeln.

Die Entwicklung von Methoden und Modellen ist nicht Selbstzweck; es geht vielmehr darum, durch die Anwendung einer Methode das Gleichstellungsthema so zu strukturieren, dass es leichter in die normalen Abläufe der täglichen Arbeit eingebaut werden kann. Auf lange Sicht müssen eingeschlifene Routinen und Strukturen dafür sorgen, dass Gleichstellung im Alltag gewährleistet ist – und nicht die «überzeugten EnthusiastInnen», wie dies in Schweden bisher oft der Fall war. Menschen haben die Fähigkeit zu denken, sie können neue Überlegungen anstellen und neue Konzepte entwickeln, daher sollten sie nicht als «Wachhunde» eingesetzt werden, sondern die Möglichkeit erhalten, ihr Wissen zu erweitern. Die Einzigen, die im Mainstreaming-Prozess vielleicht eine

Art «Wachhundfunktion» übernehmen müssen, sind meiner Meinung nach die obersten Kader, die politisch Verantwortlichen.

Warum Gender Mainstreaming?

Die Hinwendung zum Gender Mainstreaming in Schweden kann als Reaktion gesehen werden. Es ist eine Reaktion auf die zahlreichen Erwartungen, welche in all den Jahren, in denen wir die Gleichstellungsthematik entwickelt haben, geweckt wurden. Es ist auch ein Ausdruck für die Stärke und Verankerung des Gleichstellungsgedankens. Diese äussern sich nicht nur in den Gleichstellungseinrichtungen, welche wir fast an allen Arbeitsplätzen und in allen Organisationen vorfinden (dank unserem Gleichstellungsgesetz), sondern auch in der Meinung der gewöhnlichen Leute. Bereits 1983 zeigte zum Beispiel eine Umfrage bei schwedischen Männern, dass diese im Prinzip Ja zur Gleichstellung sagen. Wir haben viel gekichert über diese «Im-Prinzip-Ja-Männer», aber heute nehme ich sie ernst. Wenn die Leute – Frauen oder Männer – sagen, sie hätten begriffen, dass Gleichstellungsfragen wichtig sind, aber sie wüssten nicht, was tun, dann glaube ich nicht, dass sie sich einfach drücken wollen. Ich denke, dann sagen sie die Wahrheit.

In Schweden bewegen wir uns eigentlich seit Mitte der 80er-Jahre in Richtung Mainstreaming, obwohl wir das Wort dafür noch nicht kannten. Zwei Berichte von Regierungsausschüssen hatten grossen Einfluss auf diese Bewegung wie auch auf unsere Mainstreaming-Arbeit auf lokaler Ebene und auf die Methode der 3R. Einer der Berichte hiess «Jeder zweite Sitz an eine Frau» (SOU 1987: 19). Er wurde 1987 vorgestellt und bedeutete eine Wende, indem er das klassische Muster des Interessenkonflikts zwischen Frauen und Männern durchbrach.

Die üblichen Merkmale der Gleichstellungspolitik in Schweden waren a) Ausdehnung: dem Bestehenden wurde ein neues, spezielles Element beigelegt, b) Andersartigkeit: das neue Thema verlangte nach neuen Strukturen, meist kümmerten sich ausschliesslich Frauen um die «Frauenfrage», c) Allgemeingültigkeit: allgemeine Aussagen wie etwa «Wir setzen uns ein für mehr Gleichstellung in der Gesellschaft», die unmöglich überprüft werden können. Diese Ausrichtung begann sich 1987 durch den Bericht «Jeder zweite Sitz an eine Frau» zu ändern.

Der Bericht verlangte, dass die Frauenvertretung in staatlichen Organen, auf nationaler und regionaler Ebene, innerhalb der nächsten zehn Jahre auf 50 Prozent erhöht werden sollte. Doch anstatt

dies auf die bisher übliche Art – über Ausdehnung – zu tun, versuchten wir es über Umverteilung zu erreichen; diese Umverteilung sollte nicht in neuen, sondern in den bestehenden Gremien stattfinden, und schliesslich sprachen wir nicht mehr in Verallgemeinerungen, sondern wurden konkret. Die Empfehlungen des Berichts wurden vom Parlament angenommen und auch von den Organisationen, die Mitglieder in diese Gremien nominieren, als etwas Natürliches akzeptiert.

Umverteilung in den bestehenden Gremien, im Mainstream, auf bestimmte Art und Weise, das ist genau das, was Gender Mainstreaming in der Praxis bedeutet. Wer bestimmte Umverteilungen im normalen Geschäftsgang durchführen will, muss in den bestehenden Machtstrukturen aktiv werden. Die Einsicht, dass Gleichstellung zwischen Frauen und Männern etwas mit Demokratie und Macht zu tun hat, ist eine wichtige Voraussetzung für Gender Mainstreaming. In Schweden begann sich diese Einsicht Mitte der 80er-Jahre durchzusetzen. Der Regierungsausschuss «Macht und Demokratie» (SOU 1990: 4) hat bei uns ganz entscheidend zum gesellschaftlichen Verständnis der Beziehung zwischen Geschlecht und Macht beigetragen. Sogar der damalige Minister für Gleichstellungsfragen, Herr Bengt Westerberg von der liberalen Partei, bekannte öffentlich, dass er durch die Lektüre dieses Berichts Feminist geworden sei.

Ich untersuchte die Massnahmen zur Verbesserung der Frauenvertretung in der Politik unter dem Aspekt der Macht, und daraus entstand 1992 ein Artikel. Er trug den Titel «Hinein ins Hauptgebäude», weil ich fand, es sei jetzt an der Zeit dafür und die ersten Schritte seien gemacht. Dieser Artikel wurde auch in den Schwedischen Länderbericht für die UNO-Konferenz von Beijing 1995 aufgenommen. Wenn also der UNO-Aktionsplan von Mainstreaming spricht, dann unterstützt er etwas, das bei uns bereits begonnen hatte. Wir verfügen über eine lange Erfahrung mit Mainstreaming, auf die wir in unserem Projekt mit den lokalen Behörden und mit unserer Methode der 3R aufbauen konnten.

Das JÄMKOM-Projekt

Am Anfang meiner Arbeit mit Mainstreaming auf lokaler Ebene wurde ich mir bewusst, dass man nur eine neue Sichtweise in den Mainstream einbringen kann, wenn man weiss, woraus dieser besteht: Wir müssen die Strukturen, Organisationen und Reglemente kennen, in denen festgelegt wird, wer unter welchen Bedingungen was erhält. Ich stellte auch fest, dass diese Grundstruk-

turen nicht aufgedeckt werden, indem man im Voraus eine «objektive» Untersuchung durchführt. Die Strategie bestand vielmehr darin, aufschlussreiche Fragen nach der Stellung der Geschlechter auf allen Ebenen des Bereichs zu stellen und die entsprechenden Richtlinien und Programme aufzufindig zu machen.

JÄMKOM, das Projekt zum Mainstreaming der lokalen Behörden, wurde von der Regierung finanziert, war aber beim Schwedischen Gemeindeverband (SALA) angesiedelt. Diese Ansiedlung war meines Erachtens sehr wichtig für den Erfolg des Projekts. SALA ist die Interessenorganisation der lokalen Regierungen in Schweden, und die Arbeit von SALA wird im allgemeinen als qualifiziert und wichtig für die lokalen Behörden eingestuft. Das bedeutet, dass das Projekt eigentlich bereits im Mainstream angesiedelt wurde, bei der Organisation, die normalerweise Fragestellungen bearbeitet, für die die lokale Ebene zuständig ist.

Im Projekt hielten wir fest, dass Mainstreaming weder ein Ziel noch eine Methode, sondern eine bestimmte Arbeitsstrategie ist. Strategien müssen umgesetzt werden, und das taten wir mit der Methode der 3R. Im Frühling 1996 begann die Arbeit, ich setzte mich hin und skizzierte die Methode. Danach wurden alle lokalen Behördenkommissionen und -ausschüsse² in Schweden eingeladen, die Methode zu testen.

Im Frühherbst desselben Jahres wurden neun Ausschüsse und Kommissionen ausgewählt. Als nächstes wurden die Grundideen des Projekts anlässlich eines Treffens mit den wichtigsten VertreterInnen der lokalen Ausschüsse und Kommissionen vorgestellt, d.h. die GemeinderätInnen, die Vorsitzenden der Kommissionen und Ausschüsse und die Kader der Verwaltung. Dieser Schritt widerspiegelt ein weiteres wichtiges Merkmal des Mainstreaming, nämlich dass es «das Kind der Verantwortlichen» sein soll, wobei die Verantwortung – ganz nach traditionellem Muster – bei den MachttägerInnen angesiedelt wird.

Die Bedingungen für die Projektteilnahme wurden in einem Vertrag über gegenseitige Verpflichtungen festgelegt, ein Zeitplan wurde vorgelegt und, sehr wichtig, es wurde klargestellt, dass die Methode mit den normalen Personal getestet werden sollte – wir gingen also sehr ins Detail. Aber wir machten auch deutlich, dass es den Teilnehmenden freigestellt war, ihre Mitarbeit auf bestimmte Bereiche ihrer Tätigkeit zu beschränken, gewisse Fragen zurückzuweisen und andere hinzuzufügen.

An den ersten Treffen in den Regionen wurde der Hintergrund des Projekts vorgestellt und über Schwedische Gleich-

stellungspolitik sowie über Gleichstellungstheorien referiert. Alle Ausschuss- und Kommissionsmitglieder erhielten zwei Ordner, die ihnen bei der Arbeit helfen sollten, einen mit Fakten und Hintergrundinformationen und einen als Arbeitsinstrument, in dem die verschiedenen Phasen des Projekts aufgezeigt wurden. Dieses Vorgehen leitet sich ab aus meiner Auffassung von Gender Mainstreaming, das ich als offenen und transparenten Prozess innerhalb der demokratischen Ordnung sehe, als Prozess auch, der auf Wissen basiert, weshalb das Bedürfnis nach Weiterbildung und Schulung erkannt und ernst genommen werden muss.

Die Methode der 3R

Die Methode der 3R baut – wie bereits gesagt – auf einer systematischen Analyse der Erfahrungen aus der Gleichstellungspolitik in Schweden auf, stützt sich aber auch auf Geschlechterforschung und -theorie ab. Weitere Anregungen kamen aus der Aktionsforschung und den Methoden der Organisationsentwicklung. Die 3 R stehen für Repräsentation, Ressourcen und Realitäten. Repräsentation und Ressourcen sind quantitative Variablen, Realitäten hingegen ist eine qualitative. Die Idee dahinter war, dass eine systematische Untersuchung der Vertretung von Frauen und Männern in den verschiedenen Orten und Positionen sowie der Verteilung und Nutzung der Ressourcen im Tätigkeitsbereich der Ausschüsse und Kommissionen unweigerlich Diskussionen darüber auslösen würde, weshalb die «Produkte» der Gemeinde, also Waren, Dienstleistungen und Situationen, so sind und so verteilt sind, wie sie sind. Wer bekommt was und unter welchen Bedingungen? Wie kommen die Tätigkeiten der lokalen Behörden den Leuten in der Gemeinde zu gute?

Die Tests, die wir im Projekt JÄMKOM durchführten, zeigten, dass die Methode wirklich funktioniert. Die Studien und Analysen führten tatsächlich zu einem Überdenken der Gleichstellung in den behördlichen Tätigkeitsbereichen, und spezielle Gleichstellungsziele wurden in die bisherigen Richtlinienpapiere aufgenommen. Manche Behörden beschlossen auch, Gleichstellung in ihre Budgets aufzunehmen, neue und kontinuierliche Informationen in Form von Statistiken und KonsumentInnenbefragungen zu sammeln und den Erfolg der verschiedenen Massnahmen regelmässig zu überprüfen. Die Methode der 3R wurde akzeptiert und mehrere Gemeinden beschlossen, sie auf weitere Kommissionen und Ausschüsse auszudehnen.

R wie Repräsentation

Beim ersten Teil der Methode geht es darum, zu schauen, wie Frauen und Männer im Tätigkeitsgebiet der Behörde vertreten sind. Wir begannen bei der Zusammensetzung der Behörde selbst. Dann folgten die Verwaltung und die Angestellten der entsprechenden Abteilung; dem Organigramm folgend wurden Positionen und hierarchische Struktur notiert. Dann schauten wir uns die Leute an, die die Dienstleistungen der Behörde nutzen. Vom ursprünglichen Plan ausgehend wurde die Untersuchung auf andere Ausschüsse, Arbeitsgruppen, ständige ExpertInnengruppen, ad-hoc-Kommissionen, Vorstände von Verbänden und Organisationen, mit denen die Behörde zu tun hatte, usw. ausgedehnt – dabei ging es immer darum zu zeigen, wo und in welchen Positionen Frauen und Männer vertreten sind. Ein anderes Beispiel für die Analyse der Repräsentation war die Auflistung aller von Frauen und von Männern in den Sitzungen vorgebrachten Themen, zum Beispiel während der ganzen Budgetberatung in einer Gemeinde.

Um herauszufinden, wie viele Frauen und Männer mit den Behörden Kontakt aufnahmen, um ein Anliegen vorzubringen, wurden nach Geschlecht getrennte «Kontaktlisten» erstellt. Damit sollte das Bewusstsein darüber gefördert werden, mit wem die PolitikerInnen und BehördenvertreterInnen überhaupt in Kontakt kommen und wer ihnen Informationen liefert. Die Resultate der Kontaktlisten führten – kurz gesagt – zu lebhaften Diskussionen darüber, wie unser System der repräsentativen Demokratie wirklich funktioniert.

R wie Ressourcen

Es wurden die Ressourcen Geld, Zeit und Raum untersucht. Die Hauptidee war, die Ergebnisse der Untersuchung zur Repräsentation mit Informationen über die Verteilung der Ressourcen zu ergänzen. Ein Ausschuss erstellte zum Beispiel einen «Lohnbaum», in dem alle in der Verwaltung tätigen Frauen und Männer und ihre Lohnklasse dargestellt wurden. Eine andere Behörde untersuchte die Geschlechterverteilung bei den KünstlerInnen, die in der städtischen Galerie ausstellten, und diese Informationen wurden im Bereich Ressourcen dadurch ergänzt, dass auch erhoben wurde, wie viel Geld die Künstlerinnen und Künstler bekamen. Weiter untersuchten wir, wie die Subventionen auf verschiedene Fälle, Themengebiete und Organisationen verteilt wurden.

Die Ausschüsse und Kommissionen zeichneten verschiedene ihrer Sitzungen auf. Neben der Messung der Redezeit von

Frauen und Männern wurden noch detailliertere Untersuchungen durchgeführt. Die Resultate führten zu Diskussionen beispielsweise über die Rolle von gewählten und angestellten Behördemitgliedern.

Im Bereich der räumlichen Ressourcen stellte zum Beispiel das Team einer Kindertagesstätte Messungen darüber an, wie der Raum im Spielzimmer von Mädchen und Knaben genutzt wird. In einem für Freizeitaktivitäten zuständigen Ausschuss gingen die PolitikerInnen selbst in verschiedene Stadien und Sportanlagen und untersuchten zum Beispiel die Grösse von Toiletten, Saunas und Umkleieräumen für Frauen und Männer. Die beteiligten PolitikerInnen fanden die Aktion sehr gut und beschlossen, jährlich solche Überprüfungen durchzuführen.

R wie Realitäten

Realitäten ist eine qualitative Variable und meint die Normen und Werte, welche einerseits durch die komplizierte Struktur der behördlichen Aktivität, andererseits in ihren Produkten zum Ausdruck kommt. Wer erkennt sich darin wieder? Wessen Bedürfnisse werden abgedeckt? Manche Ausschüsse untersuchten diese Dimension, indem sie zusammen mit den betreffenden Teams zum Beispiel die Morgensitzung in der Kindertagesstätte oder die Situation im Klassenzimmer untersuchten. Andere befragten die Angestellten, wie viel Aufmerksamkeit sie den Knaben und den Mädchen, den Frauen und den Männern widmeten. Eine Kommission, die die Treffen zwischen Verwaltung, PolitikerInnen und Gemeindeangestellten untersuchte, beschloss, dass das Thema Gleichstellung jedes Jahr zum Gegenstand eines solchen Treffens gemacht werden müsse, um die Entscheide und Massnahmen des Vorjahres zu überprüfen. Ein Stadtplanungsausschuss, der beim JÄMKOM-Projekt mitmachte, benutzte die Methode der «mental map», um zu veranschaulichen, wie verschiedene Kategorien von BürgerInnen ein bestimmtes Stadtgebiet nutzen oder welchen Bezug sie dazu haben. Dabei wurden auch Leute einbezogen, die normalerweise nicht zu den Ansprechgruppen dieses Ressorts gehören, und es konnten nützliche Informationen darüber gesammelt werden, was geändert werden sollte.

Einige Ergebnisse

Da Projekt ist beendet, doch die Arbeit geht weiter und wurde auch auf Gemeinden ausgedehnt, die nicht am JÄMKOM-Projekt teilgenommen haben. Gen-

der Mainstreaming wird auf nationaler, regionaler und lokaler Ebene durchgeführt, und die Methode der 3R wird jetzt nicht nur in Gemeinden, sondern auch von Exekutiven und Verwaltungen der Provinzen angewendet. Zusammenfassend möchte ich auf ein paar Schlussfolgerungen eingehen, die wir aus den bisherigen Erfahrungen ziehen können.

1. Gleichstellungsfragen sind Qualitätsfragen. Wenn Sie eine grundlegende Problemanalyse der Gleichstellung durchführen, kommt der normale Geschäftsgang zu Tage: Sie erfahren etwas über die alltäglichen Strukturen und Abläufe.

2. Gender Mainstreaming bedeutet, die Gleichstellungsthematik zu strukturieren, in die Routineabläufe einzufügen, das heisst, dass Statistiken, Abklärungen, Budget-Vorgänge, usw. so abgeändert werden, dass die verlangten und gelieferten Informationen immer die Geschlechterperspektive enthalten.

3. Gender Mainstreaming basiert auf einem bestimmten Wissen. Daher haben in unserem Projekt beispielsweise manche Behörden beschlossen, alle Angestellten in Gleichstellungsfragen auszubilden, andere beginnen zuerst mit den höheren Beamten.

4. Wenn Sie wollen, dass Ihre Mainstreaming-Arbeit auch auf angrenzende gesellschaftliche Bereiche Einfluss haben soll, dann müssen Sie die Verknüpfung ihres Tätigkeitsgebiets mit anderen Bereichen untersuchen. Eine unserer Gemeinden überarbeitet zum Beispiel ihr Reglement für die Auftragsvergabe und will so den Dialog mit privaten Unternehmen über Gleichstellungsfragen eröffnen.

5. Mainstreaming bezieht die Männer ein. Manche Ausschussmitglieder haben festgestellt, dass die Arbeit mit der Methode der 3R ihnen gezeigt hat, welche Bedeutung die Gleichstellungsfrage in ihrem Tätigkeitsgebiet hat und was sie dafür tun können. Dass Männer sich aktiv an dieser Arbeit beteiligen – und das möchte ich betonen –, ist nicht nur wünschbar, sondern unabdingbar.

6. Das Verhältnis zwischen Mainstreaming und traditioneller Gleichstellungspolitik sollte als Kooperation gesehen werden, durch die neue Möglichkeiten eröffnet werden, um das innerhalb unserer bestehenden Strukturen vorhandene Potential zu fördern und zu nutzen.

Übersetzung: Katharina Belsler

Anmerkungen

1 JÄM kommt vom schwedischen Wort *jämställdhet* für Gleichstellung, und KOM steht für Gemeinde, *kommun*.

2 In Schweden werden die verschiedenen Ressorts einer Gemeinde nicht von einem Mitglied des Gemeinderats oder -vorstands, sondern von speziell gebildeten Kommissionen und Ausschüssen betreut. Diese werden vom Gemeinderat zum Teil nach Parteienproporz, zum Teil nach Fachkenntnissen gewählt. Die vom Volk gewählten PolitikerInnen übernehmen darin in der Regel den Vorsitz.

Gertrud Åström, Schweden, war Leiterin eines Mainstreaming-Projektes bei SALA, dem Schwedischen Gemeindeverband. Zur Zeit ist sie neben ihrer Forschungstätigkeit im Bereich Wirtschaftsgeschichte an der Universität Stockholm auch Mitglied eines Mainstreaming-Projektes beim Nordischen Ministerrat.

L'approche intégrée de l'égalité en Suède: travailler en faveur de municipalités égalitaires

par GERTRUD ÅSTRÖM

Lors d'un congrès consacré à l'approche intégrée de l'égalité entre femmes et hommes (gender mainstreaming), un haut responsable souligna qu'il avait eu l'opportunité, au cours des ans, de participer et d'assister à plusieurs conférences intéressantes sur l'égalité entre les sexes, notamment l'utilisation des genres féminin et masculin dans les discours.

Mais il ajouta que tout était resté théorique. Toutes ces réunions avaient passé sous silence les questions qu'il devait traiter quotidiennement.

Un collègue de ce monsieur l'approuva en disant qu'il n'avait plus besoin d'être convaincu. Il était temps de passer à l'action. Nous aimerions savoir ce que nous pouvons faire, dit-il.

De tels discours vous donnent bien sûr toutes les raisons du monde d'être heureuse. Il est en effet réjouissant d'entendre des responsables dire qu'ils veulent en savoir davantage et sont prêts à concrétiser l'égalité des sexes dans leur propre domaine de responsabilité. A mon avis, une telle attitude est une condition nécessaire si nous voulons mener à bien la phase actuelle de notre travail en faveur de l'égalité entre femmes et hommes. La phase dans laquelle nous nous trouvons est celle de la mise en oeuvre, de l'action. Elle se caractérise par l'ambition d'élargir le champ de l'égalité, d'accroître le nombre des acteurs et d'ancrer l'égalité en tant que domaine de connaissance. Tous ces souhaits mettent en lumière le fait que *l'égalité des sexes n'est pas considérée comme une question isolée, mais plutôt comme un aspect essentiel de la vie, doté d'une dimension pertinente dans les questions concrètes touchant les champs d'activité normaux*. Voilà en quelques mots une définition de l'égalité des sexes, que je résume par un néologisme suédois de mon invention: jämtgrerung.

Une des questions fréquemment débattues à l'heure actuelle est celle de la définition du mainstreaming. A l'initiative du Conseil de l'Europe, un groupe de spécialistes a formulé la définition suivante dans son Rapport final: «L'approche intégrée consiste en la (ré)organisation, l'amélioration, l'évolution et l'évaluation

des processus de prise de décision, aux fins d'incorporer la perspective de l'égalité entre femmes et hommes dans tous les domaines et à tous les niveaux par les acteurs généralement impliqués dans la mise en place des politiques.» (L'approche intégrée de l'égalité entre les femmes et les hommes. Cadre conceptuel, méthodologie et présentation des «bonnes pratiques». EG-S-MS (98) 2)

Je présente ici les expériences réalisées dans le cadre d'un projet que j'ai dirigé, baptisé JÄMKOM¹. Il s'agissait de développer et de tester une méthode visant à intégrer l'égalité des sexes dans le travail des autorités locales. Je reviendrai sur cette méthode dite des 3R, et je ferai également une brève introduction au contexte suédois en matière d'approche intégrée de l'égalité des sexes.

L'égalité au quotidien

L'égalité des sexes est une norme. Elle n'est pas acquise, mais elle représente un but vers lequel nous tendons nos efforts. C'est une ligne directrice sociale et en Suède, la définition de l'égalité entre femmes et hommes dit qu'ils ont des droits, des responsabilités et des chances égales pour

- a) exercer une activité garante d'indépendance économique
- b) prendre soin des enfants et du foyer, et
- c) participer à la vie politique, syndicale ou à toute autre activité sociale.

La stratégie politique suédoise en matière d'égalité entre les femmes et les hommes repose sur l'approche intégrée. Depuis 1994, la déclaration annuelle de politique générale du gouvernement précise que la perspective d'égalité des sexes devrait être prise en compte dans tous les domaines politiques. Tous les ministres se doivent de promouvoir cette égalité dans leur domaine de responsabilité et le Ministre des Questions d'Égalité est responsable de la coordination et du suivi de la politique en faveur de l'égalité. Cette norme, et l'organisation dans laquelle elle s'inscrit, concerne de multiples domaines et ne se limite pas à certains secteurs politiques, mais touche tous les aspects de notre vie quotidienne.

En Suède, les domaines politiques d'une importance fondamentale dans l'organisation de notre vie quotidienne, tels que l'enseignement, l'accueil de l'enfance, l'assistance aux personnes âgées, l'urbanisme, les loisirs, etc., sont du ressort des municipalités. Les efforts en vue de l'égalité des sexes au niveau local sont par conséquent cruciaux dans la mise en oeuvre de notre norme. C'est la raison pour laquelle il est important d'élaborer des méthodes propres à faire intégrer le gender mainstreaming par les autorités municipales.

Lorsque je travaillais dans le cadre du projet JÄMKOM, nous avions une maxime qui nous aidait à ne pas perdre de vue l'objectif de notre travail. Elle précisait que l'égalité entre les hommes et les femmes est créée par notre action quotidienne. La société dans laquelle nous évoluons est le produit de toutes ces actions prises ensemble. Pour les membres du projet, cette méthodologie signifiait que nous devions nous intégrer dans le moule du processus local. Nous étions des acteurs et les actrices de ce processus.

L'accent mis sur l'approche intégrée implique généralement une volonté accrue de mettre au point des modèles et des méthodes. Il est devenu évident que nous avons besoin de modèles pour placer l'approche intégrée dans un contexte plus large. Etant donné que cette démarche veut que l'égalité des sexes s'exprime d'une manière concrète, il s'est également avéré que nous avons besoin de méthodes générales (comme celle des 3R) et de méthodes particulières. Ces méthodes particulières, ces listes de contrôle, etc., devraient être basées sur des conditions spécifiques à chaque secteur et mises au point au sein même du secteur où elles devraient être appliquées, avec le concours des personnes concernées. Pour pouvoir définir de manière pertinente et compréhensible l'égalité des sexes, il est nécessaire de disposer des expériences, du savoir et des compétences de ceux qui travaillent dans un secteur donné.

La recherche de méthodes et de modèles n'est pas une fin en soi. Le principe directeur, c'est que la structure donnée à

une question par l'adoption d'une méthode devrait simplifier l'intégration de l'égalité des sexes dans les standards normaux de l'action quotidienne. A long terme, ce sont les usages et les structures qui deviennent les garde-fous de l'égalité, garants de son ancrage dans l'action quotidienne, et non les «authentiques sympathisants» comme cela a été souvent le cas en Suède. Les gens ont un savoir, ils sont capables de concevoir de nouvelles idées et de formuler de nouvelles définitions. Ils ne devraient pas être réduits au rôle de «chien de garde», mais bénéficier des ressources nécessaires au développement de leur savoir. Les seules personnes impliquées dans un processus d'approche intégrée qui à mon avis pourraient être considérées comme des «chiens de garde» sont les décideurs, les détenteurs du pouvoir.

Pourquoi une approche intégrée de l'égalité?

L'orientation vers une approche intégrée de l'égalité entre femmes et hommes en Suède pourrait être décrite comme une réponse. Une réponse à toutes les attentes résultant des expériences que nous avons faites dans notre labeur pour promouvoir l'égalité des sexes. C'est également la traduction de notre force dans ce travail de bâtisseur. Cette force ne s'exprime pas seulement dans les structures formelles pour l'égalité des sexes, présentes dans presque tous les lieux de travail et dans toutes les organisations (grâce à notre loi sur l'égalité), mais également dans la conception que l'opinion publique en a. Prenons un exemple. En 1983 déjà, une étude menée parmi les hommes suédois révélait qu'ils étaient en principe favorables à l'égalité entre femmes et hommes, en général et en particulier. Ces «hommes en principe favorables» m'ont beaucoup fait sourire, mais aujourd'hui, je les prends au sérieux. Lorsque des personnes, femmes ou hommes, disent comprendre l'importance des questions touchant l'égalité des sexes, mais ne savent pas quoi faire concrètement, je ne pense pas qu'elles essaient d'éluder le problème, mais qu'elles sont sincères.

En Suède, notre démarche en faveur de l'approche intégrée a pris naissance au milieu des années 80, bien qu'à l'époque, nous ne savions pas que ce terme la désignait. Deux rapports émanant de commissions gouvernementales (SOU) ont joué un rôle important et direct sur le mouvement en général et sur le travail d'approche intégrée au niveau local et la méthode des 3R en particulier: L'un de ces rapports gouvernementaux s'intitulait SOU 1987:19, *Every Second a Lady*.

Présenté en 1987, il faisait date, car il rompait avec la méthode traditionnelle de résolution des conflits d'intérêts entre les hommes et les femmes.

Les piliers traditionnels des politiques suédoises relatives à l'égalité sont a) l'expansion, en tant qu'élément additionnel à ce qui existe déjà, une sorte de «plus», b) la diversion, en tant qu'élément spécifique à utiliser ailleurs que dans l'action courante et devant être très souvent discuté par des femmes en tant que question féminine uniquement, c) la généralisation, avec l'utilisation de déclarations du type «nous devons faire des efforts pour accroître l'égalité dans la société», des propos impossibles à évaluer. Ces piliers traditionnels ont été balayés en 1987, par la présentation du rapport susmentionné.

Ce rapport précisait que la représentation des femmes dans les organes gouvernementaux, tant aux niveaux national que régional, devait passer à 50% en dix ans. Au lieu de réaliser cet objectif par la méthode traditionnelle, il fallait procéder par la redistribution et non l'expansion, et au lieu de la diversion, nous avons déclaré que cette redistribution nécessaire devait avoir lieu dans les organes ordinaires. Nous avons cessé de parler en termes généraux pour devenir spécifiques. Les propositions émises dans le rapport furent alors entérinées par le Parlement et également adoptées en tant que «quelque chose de naturel» par les organisations qui nomment les membres de ces organes.

En fin de compte, l'approche intégrée de l'égalité consiste à redistribuer les rôles de manière spécifique dans les organes ordinaires. Et lorsque vous redistribuez de manière spécifique dans une telle perspective, vous travaillez en fait au sein de la structure normale du pouvoir. Comprendre que cette égalité entre les femmes et les hommes est une question démocratique et une question de pouvoir est essentiel pour l'approche intégrée de l'égalité. En Suède, une telle prise de conscience a commencé à être largement acceptée au milieu des années 80. La commission gouvernementale chargée de la question *Power and Democracy*, SOU 1990:4 (Pouvoir et démocratie) a contribué de manière déterminante à notre compréhension sociale du genre (masculin et féminin) et du pouvoir. Membre du parti libéral, le Ministre des Questions d'Égalité de l'époque, M. Bengt Westerberg, avait même avoué en public qu'il était devenu féministe après avoir lu le rapport!

J'ai analysé la politique en matière de représentation féminine sous l'angle du pouvoir et l'un des résultats de cette analyse a pris la forme d'un article que j'ai ré-

digé en 1992. Je l'avais intitulé *Into the Main Building* (Dans l'immeuble principal) parce que je pensais que l'heure était venue d'agir et que notre action avait commencé. Cet article faisait partie du rapport national suédois présenté lors de la Conférence Mondiale des Nations Unies sur les Femmes (Pékin, 1995), aussi lorsque le Programme d'action parle d'approche intégrée de l'égalité, il soutient une démarche que nous avions déjà entamée. Nous avons en fait une longue expérience de l'approche intégrée et elle constitue la base de notre travail au niveau local et pour la méthode des 3R.

Le projet JÄMKOM

Dès l'instant où j'ai commencé à travailler pour intégrer les questions d'égalité dans le travail des autorités locales, je me suis rendu compte que pour pouvoir faire adopter une nouvelle perspective, il était essentiel de définir en quoi consistait une telle approche: les structures, l'organisation, les documents, où décide-t-on qui obtient quoi et à quelles conditions. J'ai également compris que la manière de circonscrire ces éléments fondamentaux n'était pas de mener une étude «objective» à l'avance. Il fallait plutôt s'attacher à une problématique des questions de genre (féminin et masculin) à tous les niveaux du domaine examiné et identifier les documents pertinents aux échelons respectifs.

Baptisé JÄMKOM, le projet spécifique d'approche intégrée de l'égalité dans le travail du gouvernement local était financé par le gouvernement, mais avait son siège auprès de l'Association suédoise des autorités locales (SALA). Je pense que cette référence a joué un rôle considérable dans le succès du projet. SALA est une organisation qui représente les intérêts des autorités locales suédoises et le travail de haute qualité qu'elle fournit est généralement utile aux pouvoirs publics. En d'autres termes, le centre névralgique du projet traduisait déjà une approche intégrée, puisqu'il logeait au sein d'une organisation travaillant habituellement sur le développement de questions relevant des autorités locales.

Dans le cadre de ce projet, nous avons déclaré que l'approche intégrée de l'égalité n'était pas un but, ni une méthode, mais une manière stratégique de travailler. Toutes les stratégies utilisées doivent être ensuite appliquées au moyen de la méthode des 3R. Le travail a décollé au printemps 1996, lorsque j'ai commencé à concevoir cette méthode. Puis tous les commissions gouvernementales et conseils locaux en Suède ont été invités à participer à la mise à l'essai de la méthode.

A l'automne de la même année, neuf commissions et conseils locaux furent sélectionnés. L'étape suivante consistait à présenter les principes de base du projet au cours d'une réunion d'introduction, organisée avec les fonctionnaires responsables compétents des autorités locales, à savoir les commissaires municipaux, les président-e-s des commissions et les responsables administratifs. Cette étape reflète une autre caractéristique importante de l'approche intégrée qui veut qu'elle soit «possédée» par les responsables. Ce postulat renvoie à un principe très traditionnel selon lequel la responsabilité doit être placée là où se trouve le pouvoir.

Les conditions de participation au projet étaient stipulées dans un contrat spécifiant les obligations des deux parties. Un calendrier était établi, et, très important, les essais devaient être effectués par le personnel habituel; en résumé, nous étions précis quant aux modalités. Mais les participant-e-s étaient libres de limiter leur travail à certains domaines d'activité, d'écarter certaines questions et d'en créer d'autres.

Pendant les premières réunions au niveau local, le contexte du projet a été présenté et un exposé a été fait sur la politique suédoise en matière d'égalité entre les femmes et les hommes ainsi que sur les aspects théoriques. Deux fascicules ont été distribués à tous les membres des commissions et des conseils afin de les aider dans leur démarche. Le premier contenait des informations factuelles et de base, tandis que le deuxième incluait un dossier de travail expliquant les différentes phases du projet. Cette méthode de travail correspond à ma conception de l'approche intégrée de l'égalité, à savoir un processus ouvert et transparent, dans un cadre démocratique. Un processus qui repose également sur le fait de savoir pourquoi les besoins d'éducation et de formation doivent être reconnus et identifiés.

La méthode des 3R

Comme je l'ai évoqué plus haut, la méthode des 3R est fondée sur une systématisation de l'expérience suédoise en matière d'égalité entre les femmes et les hommes, et s'inspire également d'autres méthodes utilisées dans la recherche sur le genre. D'autres sources d'inspiration sont la recherche en matière d'action et de méthodes de changement dans la production industrielle. Le triple R est utilisé pour Représentation, Ressources et «Realia». La Représentation et les Ressources sont des variables quantitatives, tandis que «Realia» est qualitative. L'idée à la base de cette méthode consiste à passer en revue systématiquement la repré-

sentation des hommes et des femmes dans des institutions et postes différents dans le domaine d'action de la commission et du conseil, ainsi que la répartition et l'utilisation des ressources. Cette analyse permet d'alimenter les discussions sur les raisons justifiant le choix du mode de production par la municipalité de biens, services et situations, sur qui obtient quoi et dans quelles conditions. Comment les activités des autorités locales affectent-elles la population?

Les essais JÄMKOM ont montré que cette méthode était vraiment efficace. Les analyses et les sondages menés ont amené à réviser les mesures relatives à l'égalité entre femmes et hommes dans le champ d'action des autorités, y compris inclure des objectifs précis en matière d'égalité dans leurs lignes directrices. D'autres l'ont fait dans leurs budgets, d'autres encore en réunissant de façon continue des informations sous forme de statistiques et de différents types de sondages, et en suivant activement l'impact des différentes mesures. La méthode des 3R a été adoptée et certaines municipalités ont décidé de l'appliquer à d'autres commissions et autorités administratives.

Représentation

La première partie de la méthodologie consistait à examiner la représentation des femmes et des hommes dans le domaine d'action de la commission et du conseil, en commençant par leur composition proprement dite. Idem pour l'administration, toujours selon le plan d'organisation où figuraient les fonctions et la structure hiérarchique. Nous avons également examiné les utilisateurs de ces services dans le champ d'action concerné. A partir de cette étape initiale, l'étude de la représentation a été étendue à d'autres commissions, groupes de travail, groupes permanents de référence, groupes de référence ad hoc, conseils des associations et des organisations en relation avec les autorités, etc., afin de localiser et de définir la position des femmes et des hommes. Un autre exemple d'étude effectuée au titre de la Représentation était la formulation de toutes les questions soulevées par les femmes et les hommes pendant les réunions, notamment en suivant toutes les réunions budgétaires d'une municipalité.

Afin d'évaluer la façon dont les femmes et les hommes sont représentés parmi celles et ceux qui sont en contact avec une autorité sur une question, des «listes de contact» ont été constituées, ventilées en fonction du sexe des personnes concernées. Ces listes ont été établies pour sensibiliser à la représentation femme-homme les personnes en contact

avec le monde politique et les responsables. En résumé, les résultats mis en avant par les listes de contact ont donné lieu à de vives discussions sur le fonctionnement effectif de notre système de représentation démocratique.

Ressources

Les Ressources analysées étaient l'argent, le temps et l'espace. Il s'agissait avant tout de compléter les résultats obtenus au titre de la Représentation par des renseignements sur la répartition des ressources. Citons ici l'exemple d'un certain conseil, qui a mis au point un «arbre des salaires» où figure le nombre total de femmes et d'hommes, ainsi que leur position dans la grille des salaires de leur administration. Une des commissions a étudié la répartition par sexe des artistes exposant leurs oeuvres à la galerie d'art locale, et cette information a été complétée à la rubrique Ressources de l'essai par le montant payé respectivement aux femmes et aux hommes artistes. Par ailleurs, nous avons étudié la hauteur des financements attribués aux différents cas, domaines et organisations.

Les commissions et les conseils ont chronométré certaines de leurs réunions. Outre l'enregistrement du temps de parole utilisé par les femmes et les hommes lors de ces réunions, d'autres analyses détaillées ont été effectuées. Les résultats obtenus ont entraîné des discussions sur, par exemple, le rôle respectif revenant aux politiciens et aux responsables.

En ce qui concerne l'espace, un exemple d'analyse consistait à faire mesurer par le personnel d'une garderie d'enfants l'utilisation de l'espace de jeux par les filles et les garçons. Dans une autre commission, responsable des loisirs, des femmes et des hommes du monde politique se sont rendus en personne dans certains endroits et centres de sport, examinant notamment les toilettes, les saunas et les vestiaires masculins et féminins. Ces personnes ont exprimé une vive satisfaction et décidé que ces visites seraient désormais annuelles.

«Realia»

Il s'agit d'une donnée qualitative concernant les normes et les valeurs exprimées à la fois dans la structure complexe qui produit l'activité de l'autorité locale et dans les produits. Qui se reconnaît dans ceux-ci? Les besoins de qui sont-ils satisfaits? Certaines commissions ont examiné «Realia» en étudiant, avec le personnel, les réunions du matin dans les garderies d'enfants ainsi que la situation des classes d'école. D'autres ont interrogé le personnel salarié sur l'importance de l'attention accordée aux filles et aux garçons, aux femmes et aux hommes.

Une des commissions, qui organisait des réunions entre l'administration, les politiciennes et politiciens et le personnel, a décidé que l'égalité entre femmes et hommes serait le thème d'une réunion annuelle pour assurer le suivi des résultats des décisions et mesures prises l'année précédente. La commission d'urbanisation qui a participé au JÄMKOM a utilisé une méthode baptisée «carte mentale» afin de faciliter la compréhension des sentiments éprouvés par différentes catégories de citoyens et de l'usage qu'ils ou elles font d'une zone spécifique de rénovation urbaine. Cela a inclus des personnes ne relevant pas des catégories normales de référence dans le champ d'action de la commission et fourni de précieuses informations sur les choses qui nécessitaient un changement.

Quelques résultats

Le projet est terminé mais le travail continue et a été étendu à d'autres municipalités que celles ayant mis JÄMKOM à l'essai. L'approche intégrée de l'égalité des sexes est appliquée aux niveaux national, régional et local et la méthode des 3R n'est pas seulement utilisée par les municipalités, mais a également été adoptée, par exemple, par les conseils généraux et les directions administratives des départements. J'aimerais, pour terminer, faire quelques constats à partir des expériences faites jusqu'à présent.

1. Les questions d'égalité sont des questions de qualité. Une analyse complète de la problématique de l'égalité met en lumière l'approche intégrée: on tire un enseignement des structures et des caractéristiques de la vie ordinaire.

2. L'approche intégrée de l'égalité signifie que l'égalité est structurée, qu'elle devient routine. Autrement dit, les statistiques, les enquêtes, les travaux budgétaires, etc., sont affectés au point que l'information demandée et fournie tient toujours compte du genre féminin et masculin. La production de statistiques et d'enquêtes périodiques est donc l'une des premières étapes de base à franchir et il est fondamental que ce processus continue.

3. L'approche intégrée de l'égalité repose sur un champ de connaissances. Pour citer un exemple de notre projet, certaines commissions ont décidé de former tous les employés aux questions d'égalité et d'autres ont commencé par les hauts responsables.

4. Si vous voulez que votre travail sur l'approche intégrée de l'égalité pénètre et influe sur la société, vous devez identifier les relations avec d'autres domaines que le vôtre. Par exemple, une de nos municipalités examine les documents rela-

tifs aux appels d'offres, ouvrant ainsi un dialogue avec les entreprises privées sur les questions d'égalité entre les femmes et les hommes.

5. L'approche intégrée de l'égalité engage aussi les hommes. Plusieurs membres des commissions ont déclaré que l'utilisation de la méthode des 3R les a aidés à comprendre l'importance et la pertinence des questions d'égalité des sexes dans leur domaine, leur permettant de mieux cibler leur action. Pour ma part, je tiens à souligner que la part active des hommes dans ce processus n'est pas seulement souhaitable, mais indispensable.

6. Le rapport entre l'approche intégrée de l'égalité et la politique traditionnelle en matière d'égalité devrait être considéré comme une coopération ouvrant de nouvelles possibilités de développement pour nos structures traditionnelles et exploitant des potentiels qui sont de toute manière présents en Suède.

Traduction: Stéphane Rigault

Anmerkung

1 JÄM vient du mot suédois qui désigne l'égalité des sexes, jämställdhet, et KOM vient du mot kommun, qui désigne la municipalité.

Gertrud Åström, Suède, a présidé un projet d'approche intégrée de l'égalité au sein de SALA (Association suédoise des autorités locales). Elle est membre d'un projet d'approche intégrée au sein du Conseil des ministres des pays nordiques et chercheuse en histoire économique à l'Université de Stockholm.

Gender Mainstreaming: Ausgewählte Literatur / Littérature choisie

Conseil de l'Europe (éd.): L'approche intégrée de l'égalité entre les femmes et les hommes : cadre conceptuel, méthodologie et présentation des « bonnes pratiques » : rapport final d'activités de groupe de spécialistes pour und approche intégrée de l'égalité (EG-S-MS). – Strasbourg: Conseil de l'Europe, 1998. – 85 S.
Engl. und deutsche Ausg. siehe Signatur Fr 091 / Qb und Fr 093 / Qb

Stichworte: Mainstreaming, Deskriptoren: Gleichstellungspolitik; Europa
Dokumentationsstelle für Frauenfragen: Fr 092 / Qb

Council of Europe (ed.): Gender mainstreaming : conceptual framework, methodology and presentation of good practice : final report of activities of the group of specialists on mainstreaming (EG-S-MS). – Strasbourg: Council of Europe, 1998. – 82 S.

Franz. und deutsche Ausg. siehe Signatur Fr 092 / Qb und Fr 093 / Qb

Deskriptoren: Gleichstellungspolitik; Europa
Dokumentationsstelle für Frauenfragen: Fr 091 / Qb

Europäische Kommission (Hrsg.): Leitfaden zur Bewertung geschlechtsspezifischer Auswirkungen. – Luxemburg: Amt für amtliche Veröffentlichungen der Europäischen Gemeinschaften, 1998. – 12 S. (Beschäftigung & soziale Angelegenheiten: Gleichbehandlung von Frauen und Männern)

Franz. Ausg. siehe Signatur Fr 060 / C
Stichworte: Mainstreaming, Deskriptoren: Gleichstellungspolitik; Europa
Dokumentationsstelle für Frauenfragen: Fr 059 / C

Commission européenne (éd.): Guide pour l'évaluation de l'impact selon le genre. – Luxembourg: Office des publications officielles des Communautés européennes, 1998. – 12 S. – (Emploi & affaires sociales: égalité entre femmes et hommes)

Deutsche Ausg. siehe Signatur Fr 059 / C
Stichworte: Mainstreaming, Deskriptoren: Gleichstellungspolitik; Europa
Dokumentationsstelle für Frauenfragen: Fr 060 / C

Christlicher Friedensdienst (Hrsg.): Frauen, Gender und Empowerment : Diskurse, Politiken, Projekte. – Bern: cfd,

1998. – 36 S.: Ill. – (cfd-Dossier 2/1998) S. 33–36: Stella Jegher: Gender Mainstreaming. Gleichstellung als strategisches Querschnittziel.

Deskriptoren: Gleichstellungspolitik; Entwicklungspolitik; Frieden/Krieg; Migration; Feminismustheorie

Dokumentationsstelle für Frauenfragen: Fr 094 / Qb

International labour office ILO (ed.): Guidelines for organizing gender training: gender training as a tool to enhance mainstreaming. – Geneva: International labour office, 1998. – 14 S.

Deskriptoren: Gleichstellungspolitik, Internationale Organisationen.

Dokumentationsstelle für Frauenfragen: Fr 095 / Qb

OECD (ed.): DAC Sourcebook on Concepts and Approaches linked to Gender Equality, 1998.

Kein Bibliotheksstandort bekannt

Rees, Teresa: Mainstreaming equality in the European Union: education, training and labour market policies. – London; New York: Routledge, 1998. – 260 S.

Stichworte: Positive action, information technologies. Deskriptoren: Gleichstellungspolitik; Berufsarbeit; Arbeitsmarkt; berufliche Aus- und Weiterbildung; Neue Technologien; Bildung; Frauenförderung

Dokumentationsstelle für Frauenfragen: Fr 047

Europarat (Hrsg.): Gender mainstreaming: konzeptueller Rahmen, Methodologie und Beschreibung bewährter Praktiken: Schlussbericht über die Tätigkeit der Group of Specialists on Mainstreaming (EG-S-MS), (Expertengruppe Mainstreaming). – s.l.: s.n., 1998. – 77 S.

Die deutsche Übersetzung wurde in Auftrag gegeben und finanziert von Bundesministerin für Frauenangelegenheiten und Verbraucherschutz, Wien. – Engl. und franz. Ausg. siehe Signatur Fr 091 / Qb und Fr 092 / Qb

Deskriptoren: Gleichstellungspolitik; Europa
Dokumentationsstelle für Frauenfragen: Fr 093 / Qb

Jahan, Rounaq: The elusive agenda: mainstreaming women in development. – London; New York: Zed Books, 1997. – 144 S.

Deskriptoren: Entwicklungspolitik; Gleichstellungspolitik

Dokumentationsstelle für Frauenfragen: Hfe 007; Intercooperation, Bibliothek: 1.5/142

Mc Donald, Mandy et al.: Gender and Organisational Change: Bridging the Gap between Policy and Practice. Amsterdam: 1997.

Intercooperation, Bibliothek: 1.5/244

Schalkwyk, Johanna et al.: Mainstreaming: a strategy for Achieving Equality between Women and Men: a think piece. SIDA, Stockholm 1996.

Kein Bibliotheksstandort bekannt

Moser, Caroline O.N.: Gender planning and development: theory, practice and training. – Reprint. – London; New York: Routledge, 1995. – 285 S.

Stichworte: Mainstreaming, Deskriptoren: Entwicklungspolitik; Gleichstellungspolitik

Dokumentationsstelle für Frauenfragen: Hfe 006; Intercooperation, Bibliothek: 1.5/41

Razavi, Shara and Miller, Carol: Gender Mainstreaming: A study of efforts by the UNDP, the World Bank and the ILO to institutionalize Gender Issues. Genf 1995.

Kein Bibliotheksstandort bekannt

Die meisten der oben genannten Publikationen können in der Dokumentationsstelle für Frauenfragen oder in der Bibliothek von Intercooperation ausgeliehen werden. Wir danken Regula Frey Nakonz für die Literaturhinweise zum Bereich Entwicklungszusammenarbeit.

Auskunft:

– Dokumentationsstelle für Frauenfragen, Eigerplatz 5, 3003 Bern. Tel. 031 322 92 79. Öffnungszeiten: Mo, Mi, Do 9-12 oder nach Vereinbarung.

– Intercooperation, Bibliothek, Maulbeerstr. 10, 3001 Bern. Tel. 031 382 08 61.

La plupart des publications mentionnées ci-dessus peuvent être empruntées au Centre de documentation pour les questions féminines ou à la bibliothèque de l'organisation Intercooperation. Nous remercions Regula Frey Nakonz pour les indications fournies au sujet de la coopération au développement.

S'adresser à:

– Centre de documentation pour les questions féminines, Eigerplatz 5, 3000 Bern. Tél. 031 322 92 79. Heures d'ouvertures: lundi, mercredi, jeudi matin de 9 h. à 12 h. ou sur rendez-vous.

– Intercooperation, Bibliothèque, Maulbeerstr. 10, 3001 Bern. Tél. 031 382 08 61.

Refus de témoigner – une jeunesse

Extrait du récit autobiographique de RUTH KLÜGER

Vous trouverez dans la rubrique «Passages» une recommandation de lecture. Il s'agit d'extraits de romans, de récits ou encore de recueils de poèmes. Ces pages littéraires forment un contrepoint aux textes scientifiques dont la publication est la vocation première de «Questions au féminin». Ce clin d'œil à la littérature nous rappelle qu'il n'y a pas que la science et la politique qui permettent de saisir les réalités de la vie quotidienne des femmes.

La rédaction

Première partie: Vienne

Chapitre II

Mais au fond cela m'était un peu égal d'arriver à l'heure ou en retard à l'école. Car l'exactitude avait perdu de son importance. Ce qui comptait davantage, c'était le nombre de camarades de classe «retirés», autrement dit déportés ou entrés dans la clandestinité, ou qui avaient tout de même pu encore quitter le pays. Ceux qui manquaient étaient peut-être malades, mais plus vraisemblablement on ne les reverrait jamais. Le nombre d'élèves diminuait de jour en jour. Lorsqu'on était trop peu, on fermait l'école et on était transférés dans une autre école, qui se réduisait elle aussi comme une peau de chagrin. Et puis encore dans une autre. Les salles de classe étaient de plus en plus vétustes et délabrées. Il y en eut même une qui était éclairée au gaz. Dans l'obscurité des matins d'hiver, la maîtresse montait sur une chaise pour l'allumer. Au moins, cela vous avait un air d'antiquité pittoresque qui consolait du mauvais éclairage. Les enfants qui restaient à Vienne étaient vêtus de plus en plus pauvrement, leur langue était de plus en plus mêlée de dialecte: on entendait qu'ils venaient des quartiers les plus pauvres. Car, sans argent, on ne pouvait pas émigrer. Dans tous les pays du monde, les Juifs pauvres étaient encore moins bienvenus que ceux qui avaient de l'argent. Et les maîtres aussi disparaissaient l'un après l'autre, si bien que tous les deux ou trois mois il fallait s'attendre à un nouveau.

En quatre ans, je fis ainsi huit écoles différentes. Moins il y avait d'écoles pour nous, plus il fallait parcourir de chemin pour s'y rendre; nous devions prendre le

tramway et le chemin de fer urbain, sans avoir le droit de nous y asseoir. Plus le trajet était long, moins on avait de chance d'échapper aux regards haineux et aux rencontres hostiles. Dès qu'on mettait le pied dans la rue, on était en territoire ennemi. Tous les passants n'étaient pas hostiles, mais cela ne suffisait pas à faire oublier ces désagréments.

Lorsque nous avions un maître au lieu d'une maîtresse, nous disions en chœur, au début de la classe, le *Écoute, Israël*, prière qui a pour les Juifs sensiblement la même importance que *Notre Père* pour les chrétiens. Nous le débitions en allemand, sur un ton si monotone que cela démentait presque l'exhortation à aimer Dieu qu'il contient. Les garçons devaient se couvrir la tête, et il y en avait toujours qui avaient oublié chez eux leur calotte ou leur casquette et qui se faisaient tancer par le maître, puis se mettaient sur les cheveux un mouchoir généralement sale, noué aux quatre coins pour qu'il ne glisse pas. Je trouvais cela répugnant, mais j'avais aussi horreur de ton gouaillieur qui était désormais de mise et qui jurait avec mon milieu bourgeois, même si je ne vivais plus du tout dans ce milieu.

Un jour que les enfants étaient particulièrement bruyants pendant la récréation, le maître, qui était naturellement juif lui-même, leur lança: «On se croirait dans une école juive!» Mais nous étions une école juive! Pourquoi nous humilier davantage quand nous étions entre Juifs, alors que l'environnement aryen s'en chargeait quotidiennement avec succès? (J'écris du reste délibérément ce mot «aryen» sans guillemets; à l'époque, il était rarement employé avec ironie.) J'avais beau me sentir en marge de ce monde inculte et prolétarien, je fus tout d'un coup du côté des enfants humiliés et contre le maître. Un homme qui recevait des coups de pied en donnait à son tour à plus faible que lui. Jusque-là je l'avais un peu idolâtré, comme font facilement les petites filles avec leurs maîtres. Cela bascula d'un coup, le mépris juif pour soi-même n'était pas de mon goût, j'avais misé sur l'inverse, sur la fierté d'être juif. Ce qu'il avait dit là était du même niveau que tante Rosa prétendant que les enfants mal élevés provoquaient le *rishès*.

Peu après, je cessai, avec l'accord de ma mère, d'aller à l'école. Je m'étais régulièrement plainte, à la maison de l'ineptie

désespérante de cet établissement, qui apportait de moins en moins de choses, sans parler de l'épreuve que représentait le trajet. Quelque temps après que j'eus quitté l'école, on me fit encore donner des leçons particulières d'anglais, par une Anglaise de naissance qui admirait les nazis et que je détestais à proportion. Mais comment ma mère – me demande un ami plus jeune – peut-elle donc en arriver à employer une sympathisante des nazis comme professeur particulier? Je réponds que nazis et non-nazis ne se distinguaient pas aussi facilement que les torchons et les serviettes. Les convictions étaient flottantes, les humeurs changeantes, les sympathisants d'aujourd'hui pouvaient être les adversaires du lendemain, et inversement. Ma mère pensait que l'essentiel était le bon accent britannique, que les opinions politiques de mon professeur ne me concernaient pas, et que je pouvais de toute façon apprendre des choses avec elle. Elle se trompait: la petite Juive ne plaisait pas plus à cette femme que celle-ci ne me plaisait, ces leçons étaient un supplice à force d'aversion mutuelle. Quoi que j'apprenne, je m'empressais de l'oublier d'une leçon à l'autre, avec une application qui eût fait honneur à Pénélope.

L'incarnation même de l'enfant des rues, pendant ma période scolaire, fut pour moi une certaine Liesel, qui avait quelques années de plus que moi, était beaucoup plus développée physiquement, se targuait de ces connaissances en matière de menstruation et de sexualité et estimait que cela la rendait supérieure. Elle l'était de toute manière du fait qu'elle était dans une classe supérieure et par conséquent, selon la hiérarchie inébranlable de l'école un personnage respectable aux yeux de ses cadets. Elle savait que j'écrivais des poèmes et lisais les classiques, et elle ne ratait jamais une occasion de se moquer de moi. «Tu sais bien par cœur telle ou telle chose, récite-là.» Toute contente, je me laissais prendre au piège et je récitais. Sa bouche avait alors un rictus sarcastique: elle avait trouvé dans le texte un détail qui lui donnait un double sens grivois, et c'était à mon tour d'être incroyablement blessée. Sa mère était morte, son père était pauvre et inculte. A quel point elle aimait ce père, je devais m'en apercevoir plus tard. Comme je m'apercevais que, de toute ma scolarité, ce fut la personne qui me laissa la plus forte impression. [...]

Chapitre IX

Ce devait être en 1940, j'avais huit ou neuf ans; au cinéma à côté, on jouait *Blanche-Neige*. Ce célèbre film de Walt Disney repasse encore très régulièrement dans les grands cinémas américains, et quand il est au programme c'est toujours une fête pour les passionnés de Disney, petits et grands. Depuis mon premier dessin animé de Mickey que j'étais allée voir avant l'*Anschluss* avec la gouvernante et que j'avais adoré, j'ai toujours aimé aller au cinéma, je voulais donc aussi à tout prix voir ce film-là, seulement en tant que Juive je n'avais pas le droit. Je me plaignais ou pestais là contre, selon les moments, jusqu'au jour où ma mère suggéra tout simplement que j'y aille, un point c'est tout.

C'était dimanche, on nous connaissait dans le voisinage, aller au cinéma dans ce quartier, c'était un défi. Ma mère était persuadée que personne ne se soucierait qu'il y eût un enfant de plus ou de moins dans la salle; elle me laissa entendre, d'une part, que je me donnais plus d'importance que j'en avais, d'autre part, que j'étais honteusement lâche. Je ne pouvais pas laisser peser sur moi ce soupçon, je partis donc, je choisis les places les plus chères, une loge, pour ne pas me faire remarquer, et je me retrouvai juste à côté de la fille du boulanger du coin, âgée de dix-neuf ans, avec ses frères et sœurs plus jeunes, une famille de nazis convaincus.

J'ai transpiré d'un bout à l'autre de la représentation et jamais, ni avant ni après, je n'ai aussi peu vu un film que j'étais venue voir. J'étais sur des charbons ardents, entièrement préoccupée de savoir si la fille du boulanger lorgnait vraiment sur moi d'un air méchant, ou si ce n'était qu'une impression. Les bassesses de la marâtre de *Blanche-Neige* se noyaient sur l'écran en une bouillie de cruauté factice remâchée, tandis que moi j'étais vraiment encerclée et dans un pétrin complet.

Pourquoi ne me suis-je pas levée et ne suis-je pas partie? Peut-être pour ne pas me retrouver face à ma mère, ou parce que je pensais que précisément en me levant et en partant j'attirerais l'attention sur moi, ou uniquement parce qu'on ne sort pas du cinéma avant qu'un film soit fini, ou plus vraisemblablement encore, parce que j'avais tellement peur que je ne pouvais plus penser. Je ne sais même pas pourquoi nous ne sommes pas tous partis de Vienne à temps, et peut-être y a-t-il une vague parenté entre cette question et mon attitude au cinéma.

Quand la lumière s'alluma dans la salle, je m'apprêtais à laisser passer les autres, mais mon ennemie se posta là et attendit. Ses cadets s'impatientsaient. L'aînée dit «Tenez-vous tranquilles», en

me regardant d'un air sévère. Comme je l'avais redouté, le piège s'était refermé. C'était la terreur absolue. La fille du boulanger mit encore ses gants, se planta enfin devant moi, et l'ouragan se déchaîna.

Elle parlait d'une voix ferme et assurée, dans la pleine conscience de son origine aryenne, comme il se devait pour une jeune fille membre du *Bund der Deutschen Mädel* et qui plus est dans son haut-allemand le plus distingué: «Tu sais que les gens comme toi n'ont rien à faire ici? L'accès du cinéma est légalement interdit aux Juifs. C'est marquée à l'entrée, à la caisse. Tu ne l'as pas vu?» Que pouvais-je faire d'autre que répondre par l'affirmative à cette question rhétorique?

Le conte de *Blanche-Neige* se ramène à la question de savoir qui a place ou non dans le château du roi. La fille du boulanger et moi, nous appliquions la formule indiquée par le film. Elle, chez elle, avec devant les yeux le miroir de sa pureté raciale, moi, également née en ce lieu, mais sans autorisation, et à cet instant précisée exclue, humiliée et à sa merci. Je m'étais glissé là par tromperie, confirmant le quatrain nazi: «Et le Juif a pour manière / et il en tire profit / de revenir par-derrière / quand par-devant hors on l'a mis.» Même si je considérais comme injuste la loi que j'avais enfreinte, j'avais honte de m'être fait prendre. Car la honte naît tout simplement d'être obligé d'avouer qu'on a commis une action interdite, elle n'a souvent rien à voir avec la mauvaise conscience. Si je n'avais pas été découverte, j'aurais été fière de mon audace. En l'occurrence, c'était le contraire: on se voit dans le miroir d'yeux malveillants, et on ne peut se dérober à l'image qu'ils renvoient, car la déformation se répercute sur son propre regard jusqu'à ce qu'on s'y fie, et qu'on se croie soi-même défiguré. Y.B. Yeats, le plus grand poète irlandais, l'a écrit, et si je n'avais pas appris par cœur dix ans plus tard seulement ses vers sur le *Mirror of malicious eyes*, je me serais sans doute sentie moins mal à l'aise à l'époque.

Tout se termina néanmoins plus vite que prévu, même si ça me parut durer bien assez longtemps. Le porte-parole de l'inattaquable légalité ne trouva plus rien à dire. Si j'osais encore une seule fois me montrer dans ce lieu, elle me dénoncerait, je devais m'estimer heureuse qu'elle ne le fit pas tout de suite. Je le regardais les yeux écarquillés, réussissant tant bien que mal à ravalier mes larmes. L'ouvreuse, qui avait tout entendu, puisque nous étions les derniers dans la salle, m'aida ensuite à enfiler mon manteau et me remit entre les mains le porte-monnaie que j'aurais oublié en me disant quelques mots pour me rassurer. Je ho-

chai la tête, incapable de répondre, emplie de gratitude pour ces bonnes paroles qui étaient une sorte d'aumône.

Il faisait encore jour, je marchai un peu dans les rues, abasourdie. Je venais cet après-midi-là de me rendre compte par moi-même, dans ma propre sphère et très directement, de la situation dans laquelle nous nous trouvions face aux nazis. Que ma terreur ne fût pas tout à fait justifiée ne changeait au fait que désormais, je le savais. J'avais le sentiment de courir un danger mortel, et ce sentiment ne me quitta plus jusqu'au jour où il fut pleinement justifié. Sans avoir à l'analyser, j'étais désormais en avance sur les adultes.

Je revins à la maison hors de moi et en larmes, furieuse contre ma mère, et exceptionnellement, cette fois, je trouvai un appui auprès de tante Rosa. Ma mère se contenta de hausser les épaules: «On n'a pas idée de s'en prendre à une enfant qui vient de voir un conte de fées!» Et s'adressant à moi: «Tu ne vas pas te ravager pour cette chipie. Il y a des choses bien pires que ça.» Mais c'était précisément ça. N'était-ce pas déjà assez terrible? J'avais failli me faire dénoncer. Où commençait donc le pire? Comment aurais-je pu savoir ce qui était grave ou non? Ma mère pouvait bien dire ce qu'elle voulait, sans doute savait-elle à quel endroit on se noyait et où la tête se maintenait juste hors de l'eau. Mais moi, je ne pouvais pas faire la différence, et j'aurais voulu qu'on m'explique le monde. Qu'y avait-il de pire, et est-ce qu'en dernier ressort ça pouvait être autre chose que la mort? Personne ne vous le disait. Pourquoi ne prenait-elle pas au sérieux ce qui venait de m'arriver, pourquoi ne voulait-elle pas être plus clair? Que les adultes eux-mêmes ne savaient plus où ils en étaient, et que j'apprenais plus vite qu'eux, je ne le comprenais évidemment pas, ou je commençais à peine à le comprendre. J'eus l'impression que je ne pouvais guère escompter de ma mère que de mauvais conseils. Impression fautive! Comme tout le monde, ma mère donne tantôt de bons, tantôt de mauvais conseils. Ils sont parfois le produit de la folie de la persécution, mais parfois aussi du bon sens et d'une information exacte, parfois de la bienveillance, parfois de la malveillance, mais le plus souvent d'un instinct confus, mélange mal digéré d'expériences vécues de tous ordres, sinistre mixture bouillonnante de pensées et de sentiments. Mon manque de confiance en elle, qui était apparu à l'occasion de cette malheureuse séance de cinéma, faillit deux ou trois ans plus tard me coûter la vie, une fois où elle avait raison.

Note

1 Organisation nazie des jeunesses féminines

Tiré de: Ruth Klüger: Refus de témoigner. Une jeunesse. Traduit de l'allemand par Jeanne Ettoré (titre original: weiter leben). Paris, Editions Viviane Hamy, 1997, pages 17-20, 50-54.

juive née à Vienne en 1931, Ruth Klüger a sept ans au moment de l'*Anschluss*. 1942: elle est déportée avec sa mère, Theresienstadt, Auschwitz... seul le hasard entrouvre la porte et les dirige vers le Camp de travail de Christianstadt. Février 1945: les deux femmes s'enfulent. 1947: elles émigrent aux Etats-Unis.

Neuerscheinungen

Erscheint Ende Juni 1999:

Frauen Macht Geschichte, Teil II: Bildung

Frauen- und gleichstellungspolitische Ereignisse in der Schweiz 1848–1998. Herausgeberin: Eidg. Kommission für Frauenfragen. Ca. 50 S. Preis Fr. 5.–. Informationsmappe mit drei chronologischen Kurzdarstellungen zu den Themen:

- 1 Mädchenbildung und Koedukation
- 2 Berufsbildung von Frauen
- 3 Frauen an den Hochschulen

Nach wie vor aktuell:

Frauen Macht Geschichte, Teil I

150-seitige Informationsmappe mit farbigem Plakat und 14 chronologischen Kurzdarstellungen zu den Themen Frauenbewegung, Politik und Recht. 1998.

Für alle, die interessiert sind an einem neuen Blick auf die Geschichte der Schweiz. Insbesondere für Lehrkräfte, Studierende, SchülerInnen, Medienschaaffende, PolitikerInnen.

Bestellungen ab Ende Juni 1999 schriftlich oder per Fax (031 992 00 23) an: EDMZ, 3000 Bern.

Internet: www.admin.ch/edmoz

Bestellnummern:

Teil II, neu 1999:

deutsch 301.924d;

französisch 301.924f;

italienisch 301.924i.

Teil I, 1998:

deutsch: 301.911.1d;

französisch: 301.911.1f;

italienisch: 301.911.1i.

Erscheint im August 1999:

Im Hinblick auf die Eidgenössischen Wahlen 1999 erscheint im August ein Faltblatt zum Thema

Frauen und Politik

Herausgeberinnen: Eidg. Kommission für Frauenfragen, Eidg. Büro für die Gleichstellung von Frau und Mann, Bundesamt für Statistik

Zielpublikum: Frauenorganisationen und weitere interessierte Kreise

Preis: gratis

Bestellungen ab August an: Bundesamt für Statistik, Tel. 032 713 60 60.

Nouvelles publications

A paraître fin juin 1999:

Femmes Pouvoir Histoire, Partie II: Formation

Événements de l'histoire des femmes et de l'égalité des sexes en Suisse de 1848 à 1998. Edité par la Commission fédérale pour les questions féminines. Env. 50 p. Prix: Fr. 5.–. Dossier d'information avec 3 résumés chronologiques sur les thèmes suivants:

- 1 Education des filles et mixité
- 2 La formation professionnelle des femmes
- 3 Les femmes à l'université

Reste d'actualité:

Femmes Pouvoir Histoire, Partie I

Ce dossier d'information de 150 pages contient un poster en couleurs et 14 résumés chronologiques dans les domaines du mouvement féministe, de la politique et du droit. 1998.

Deux dossiers destinés à toutes les personnes intéressées à porter un regard nouveau sur l'histoire de la Suisse. Deux dossiers particulièrement appropriés pour le corps enseignant, le corps étudiant, les élèves, les journalistes et les personnes impliquées dans la politique.

Commandes: dès fin juin 1999 par lettre ou par fax à: OCFIM, 3000 Berne. Fax: 031 992 00 23.

Internet: www.admin.ch/edmoz

Numéros de commande:

Partie II, nouveau en 1999:

français 301.924f;

allemand 301.924d;

italien 301.924i.

Partie I, 1998:

français: 301.911.1f;

allemand: 301.911.1d;

italien: 301.911.1i.

A paraître en août 1999:

En vue des élections fédérales 1999, un dépliant sera publié en août sur le thème

Femmes et politique

Edité par: Commission fédérale pour les questions féminines, Bureau fédéral de l'égalité entre femmes et hommes, Office fédéral de la statistique

Public cible: Organisations féminines et cercles intéressés

Prix: gratuit

Commandes dès août: Office fédéral de la statistique, tél. 032 713 60 60

Nuove pubblicazioni

Sarà pubblicato a fine giugno 1999:

Donne Potere Storia, Il parte: Formazione

Donne e parità in Svizzera 1848–1998. A cura della Commissione federale per i problemi della donna. Circa 50 p. Prezzo: fr. 5.–. Cartella informativa con 3 sintesi cronologiche sui temi:

- 1 Istruzione delle ragazze e coeducazione
- 2 Formazione professionale
- 3 Donne nelle università

Sempre di attualità:

Donne Potere Storia, I parte

La cartella informativa di circa 150 pagine contiene un poster a colori e 14 sintesi cronologiche sui temi: movimento femminista, politica, diritto. 1998.

Per le persone desiderose di ripercorrere con uno sguardo diverso la storia della Svizzera. In particolare per insegnanti, studentesse e studenti universitari, allieve e allievi delle scuole superiori, giornaliste e giornalisti, donne e uomini in politica.

Ordinazioni a partire da fine giugno per scritto o per fax (031 992 00 23) presso l'UCFSM, 3000 Berna.

Internet: www.admin.ch/edmoz

Numeri d'ordinazione:

Il parte, novità 1999:

italiano 301.924i;

francese 301.924f;

tedesco 301.924d.

I parte, pubblicata nel 1998:

italiano: 301.911.1i;

francese: 301.911.1f;

tedesco: 301.911.1d.

Sarà pubblicato in agosto 1999:

In vista delle elezioni federali 1999 sarà pubblicato in agosto un dépliant sul tema

Donne e politica

A cura di: Commissione federale per i problemi della donna, Ufficio federale per l'uguaglianza fra donna e uomo, Ufficio federale di statistica

Pubblico destinatario: organizzazioni femminili e persone interessate

Prezzo: gratuito

Ordinazioni a partire da agosto: Ufficio federale di statistica, tel. 032 713 60 60

Klein, aber nützlich: die Dokumentationsstelle für Frauenfragen

Die Dokumentationsstelle für Frauenfragen ist Teil des Eidg. Büro für die Gleichstellung von Frau und Mann. Sie ist eine kleine wissenschaftliche Bibliothek mit Schwerpunkt Gleichstellungsfragen und kann von Frauen und Männern innerhalb und ausserhalb der Bundesverwaltung benutzt werden. Der folgende kurze Steckbrief enthält die wichtigsten Informationen für interessierte Benutzerinnen und Benutzer.

Adresse / Öffnungszeiten

Dokumentationsstelle für Frauenfragen, Eigerplatz 5, 3003 Bern.
Telefon 031 322 92 79. Fax 031 322 92 81.
E-Mail: ursula.frei@ebg.admin.ch.
Geöffnet Montag, Mittwoch und Donnerstag von 9 bis 12 Uhr oder nach Vereinbarung.
Vor Anmeldung erwünscht. Ab Hauptbahnhof Tram 3 Richtung Weissenbühl bis Haltestelle Eigerplatz.

Angebot

Bücher, Grauliteratur, schweizerische und ausländische Fachzeitschriften und wissenschaftliche Zeitschriften (insgesamt rund 5000 Publikationen). Inhaltliche Schwerpunkte sind: Situation der Frauen in der Schweiz, Gleichstellung und Gleichstellungspolitik, Gleichstellungsrecht, Frau und Politik, Arbeit (bezahlte und unbezahlte), Gewalt gegen Frauen, Bildung. Ausgewählte Literatur ist vorhanden zu: Situation der Frauen in der EU und europäische Gleichstellungspolitik, Migration/Flucht, Feminismustheorie, Familie/Erziehung, Gesundheit und zu weiteren frauenrelevanten Themen.

Nicht zum Angebot gehören Lehrmittel und Unterrichtseinheiten, audiovisuelle Medien, Bildmaterial sowie Belletristik.

Benutzung

Die meisten Publikationen sind ausleihbar (Ausleihfrist 4 Wochen). Zeitschriften und Zeitungsartikel können nur an Ort benutzt und kopiert werden. Der Katalog kann während der Öffnungszeiten am Computer abgefragt werden, er ist jedoch nicht online verfügbar (Internet, Telnets). Kürzere und genau eingegrenzte Anfragen können telefonisch erledigt werden. Auf Wunsch werden thematische Literaturlisten verschickt. Ausleihe per Post ist in begrenztem Mass möglich.

Die Dokumentationsstelle ist keine Buchhandlung. Bücher und andere Publikationen werden lediglich ausgeliehen, aber nicht verkauft. Das gilt auch für die Publikationen des Eidg. Büros für die Gleichstellung von Frau und Mann sowie

der Eidg. Kommission für Frauenfragen, über die die Dokumentationsstelle gerne Auskunft gibt. Verlangen Sie die entsprechenden Publikationslisten, um die genauen Bestelladressen zu erfahren.

Zielpublikum

WissenschaftlerInnen, Studierende, PolitikerInnen, JournalistInnen, Lehrkräfte und weitere an Gleichstellungsfragen Interessierte.

Wissenschaftliche Zeitschriften in der Dokumentationsstelle

Folgende wissenschaftlichen Zeitschriften können in der Dokumentationsstelle eingesehen und kopiert werden (keine Ausleihe):

- *Les Cahiers du Mage* [Marché du travail et genre] (Centre national de la recherche scientifique, Paris)
- *beiträge zur feministischen theorie und praxis* (Köln)
- *The European Journal of Women's Studies* (Sage Publications, London etc.)
- *Feminist economics* (Routledge, London etc.)
- *Feminist Review* (Routledge, London etc.)
- *Feminist Studies* (University of Maryland, USA)
- *Feministische Studien* (Deutscher Studienverlag, Weinheim)
- *Frauenforschung : sozialwissenschaftlicher Fachinformationsdienst* (Informationszentrum Sozialwissenschaften, Bonn)
- *Freiburger Frauenstudien : Zeitschrift für interdisziplinäre Frauenforschung* (Albert-Ludwigs-Universität, Freiburg i.Br.)
- *Gender and Education* (Carfax, Abingdon UK etc.)
- *L'homme : Zeitschrift für feministische Geschichtswissenschaft* (Böhlau, Wien)
- *Ihrrinn : eine radikal-feministische Lesbenzeitschrift* (Bochum)
- *Nora : nordic journal of women's studies* (Scandinavian University Press, Oslo etc.)
- *Nouvelles Questions Féministes* (Paris)
- *Olympe : feministische Arbeitshefte zur Politik* (Autorinnen Verlag, Zürich/München)
- *Die Philosophin : Forum für feministische Theorie und Philosophie* (edition diskord, Tübingen)
- *Psychology of Women Quarterly* (American Psychological Association)
- *Recherches féministes* (Université Laval, Québec, Canada)
- *Resources for feminist research = documentation sur la recherche féministe* (Ontario Institute for Studies in Education, Toronto, Canada)
- *Signs : Journal of women in culture and society* (University of Chicago Press)

- *Women's studies international forum* (Elsevier, New York etc.)
- *Zeitschrift für Frauenforschung* (Institut Frau und Gesellschaft, Hannover)

Wer an der Gleichstellungssituation in andern Ländern interessiert ist, kann in der Dokumentationsstelle auch folgende **Fachzeitschriften** benutzen:

- *Chronique féministe* (Université des femmes, Bruxelles)
- *Informationen für die Frau* (Deutscher Frauenrat)
- *Frauen Solidarität* (Entwicklungspolitische Initiativen für Frauen in der «Dritten Welt», Wien)
- *Femmes d'Europe / Frauen Europas / Donne d'europa / Women of Europe* (Commission européenne, Secteur Information Femmes, Bruxelles)
- *Lover, Tijdschrift over feminisme, cultuur en wetenschap* (IIAV, Amsterdam)
- *Menschenrechte für die Frau* (Terre des femmes, Tübingen)
- *[sic!], Forum für feministische Gangarten* (Wien)
- *Women's World Isis Wicce* (Isis international, Uganda)
- *Zweiwohndienst Frauen und Politik* (BRD)

Petit, mais utile: le Centre de documentation pour les questions féminines

Le Centre de documentation pour les questions féminines fait partie du Bureau fédéral de l'égalité entre femmes et hommes. Il est une petite bibliothèque scientifique axée sur les questions d'égalité entre les sexes, accessible à tous et à toutes, au sein et hors de l'administration fédérale. Le texte qui suit contient les principales informations nécessaires aux personnes intéressées.

Adresse / Heures d'ouverture

Centre de documentation pour les questions féminines, Eigerplatz 5, 3003 Berne.
Téléphone 031 322 92 79. Fax 031 322 92 81.
E-mail: ursula.frei@ebg.admin.ch.
Ouvert les lundi, mercredi et jeudi de 9h à 12h ou sur rendez-vous. Annoncer sa venue. Prendre le tram n° 3 à la gare de Berne, direction Weissenbühl, descendre à l'arrêt Eigerplatz.

Offre

Livres, littérature grise, revues spécialisées suisses et étrangères (plus de 5000 titres au total). Les principaux thèmes sont les suivants: la situation des femmes en Suisse, l'égalité et la politique de l'égalité, les lois sur l'égalité, les femmes et la politique, le travail (rémunéré et non rémunéré), la violence à l'encontre des femmes, la formation et l'éducation. Le centre dispose également de quelques publications sur: la situation des femmes dans l'UE et la politique européenne en matière d'égalité, les migrations, les théories féministes, la famille et l'éducation des enfants, la santé et quelques autres thèmes concernant les femmes.

Le centre ne dispose d'aucun matériel didactique ou outils d'enseignement, ni de médias audiovisuels ou visuels, ni d'ouvrages de littérature.

Utilisation

La plupart des publications peuvent être empruntées (durée du prêt: 4 semaines). Les revues et les articles de journaux peuvent être consultés et photocopiés sur place. Le catalogue peut être interrogé sur ordinateur pendant les heures d'ouverture, mais il n'est pas disponible en ligne (Internet, TeInet). Les demandes brèves et précises peuvent être réglées par téléphone. Des listes thématiques peuvent être envoyées aux personnes intéressées à leur demande. Le prêt par voie postale est possible dans un cadre limité.

Le Centre de documentation pour les questions féminines n'est pas une librairie. Les livres et autres publications

sont uniquement prêtés, *non vendus*. Ce principe vaut aussi pour les publications du Bureau fédéral de l'égalité entre femmes et hommes et de la Commission fédérale pour les questions féminines, au sujet desquelles le Centre de documentation fournit volontiers les renseignements nécessaires. Demandez une liste des publications pour connaître l'adresse exacte du service qui prend les commandes.

Public cible

Scientifiques, étudiant-e-s, politiques, journalistes, enseignant-e-s et toute autre personne intéressée par les questions d'égalité.

Revus scientifiques disponibles au Centre de documentation

Il est possible de consulter et de photocopier les revues suivantes au Centre de documentation (pas de prêt):

- *Les Cahiers du Mage* [Marché du travail et genre] (Centre national de la recherche scientifique, Paris)
- *Beiträge zur feministischen theorie und praxis* (Köln)
- *The European Journal of Women's Studies* (Sage Publications, London etc.)
- *Feminist economics* (Routledge, London etc.)
- *Feminist Review* (Routledge, London etc.)
- *Feminist Studies* (University of Maryland, USA)
- *Feministische Studien* (Deutscher Studienverlag, Weinheim)
- *Frauenforschung: sozialwissenschaftlicher Fachinformationsdienst* (Informationszentrum Sozialwissenschaften, Bonn)
- *Freiburger Frauenstudien: Zeitschrift für interdisziplinäre Frauenforschung* (Albert-Ludwigs-Universität, Freiburg i.Br.)
- *Gender and Education* (Carfax, Abingdon UK etc.)
- *L'homme: Zeitschrift für feministische Geschichtswissenschaft* (Böhlau, Wien)
- *Ihrrinn: eine radikalfeministische Lesbenzeitschrift* (Bochum)
- *Nora: nordic journal of women's studies* (Scandinavian University Press, Oslo etc.)
- *Nouvelles Questions Féministes* (Paris)
- *Olympe: feministische Arbeitshefte zur Politik* (Autorinnen Verlag, Zürich/München)
- *Die Philosophin: Forum für feministische Theorie und Philosophie* (edition diskord, Tübingen)
- *Psychology of Women Quarterly* (American Psychological Association)
- *Recherches féministes* (Université Laval, Québec, Canada)
- *Resources for feminist research = documen-*

tation sur la recherche féministe (Ontario Institute for Studies in Education, Toronto, Canada)

- *Signs: Journal of women in culture and society* (University of Chicago Press)
- *Women's studies international forum* (Elsevier, New York etc.)
- *Zeitschrift für Frauenforschung* (Institut Frau und Gesellschaft, Hannover)

Les personnes intéressées par la situation à l'étranger, en matière d'égalité, peuvent également consulter au Centre de documentation les publications suivantes:

- *Chronique féministe* (Université des femmes, Bruxelles)
- *Informationen für die Frau* (Deutscher Frauenrat)
- *Frauen Solidarität* (Entwicklungspolitische Initiativen für Frauen in der «Dritten Welt», Wien)
- *Femmes d'Europe / Frauen Europas / Donne d'europa / Women of Europe* (Commission européenne, Secteur Information Femmes, Bruxelles)
- *Lover, Tijdschrift over feminisme, cultuur en wetenschap* (IIAV, Amsterdam)
- *Menschenrechte für die Frau* (Terre des femmes, Tübingen)
- *[sic!], Forum für feministische Gangarten* (Wien)
- *Women's World Isis Wicce* (Isis international, Uganda)
- *Zweiwochendienst Frauen und Politik* (BRD)

Traduction: Stéphane Rigault

Chronik der laufenden Ereignisse: September 1998 bis Februar 1999

VON ELISABETH KELLER

2. September

Wahl des Familiennamens

Eheleute sollen als Familiennamen den Namen der Frau oder des Mannes wählen oder je ihren eigenen Namen behalten können. Diese Änderung des Zivilgesetzbuches schlägt die Rechtskommission des Nationalrats in ihrem Bericht vom 31. August 1998 nach der Auswertung der von ihr durchgeführten Vernehmlassung vor. Die Rechtskommission schlägt zudem vor, die Gleichstellung von Frau und Mann auch im Bürgerrecht zu realisieren. Neu soll der Mann auch das Bürgerrecht der Frau erwerben können.

9. September

Bundesrat nimmt Stellung zu Frauenquoten auf Nationalratswahllisten

Der Bundesrat lehnt die von der Staatspolitischen Kommission (SPK) des Nationalrats in ihrem Bericht vom 27. August vorgeschlagene Drittelsquote für Frauen auf den Wahllisten für den Nationalrat ab. Nach dem Vorschlag der SPK müssen auf den gemischten Wahllisten bei den kommenden drei Nationalratswahlen mindestens zu einem Drittel Kandidaturen von Frauen stehen. Nachdem der Bundesrat bereits die Volksinitiative «für eine gerechte Vertretung der Frauen in den Bundesbehörden (Initiative 3. März)» abgelehnt hat, vertritt er auch beim wesentlich begrenzteren Quoten-Vorschlag der SPK aus inhaltlichen und formalen Gründen eine ablehnende Haltung. Der Bundesrat erklärt sich jedoch bereit, Massnahmen zur Förderung der politischen Gleichstellung von Frauen und Männern in seinem eigenen Zuständigkeitsbereich zu prüfen. Er erwähnt die Durchführung einer Informations- und Aufklärungskampagne oder einen Aufruf an die Stimmberechtigten in der Wahlanleitung zu den Nationalratswahlen 1999, ihr Stimm- und Wahlrecht aktiv wahrzunehmen und dabei auch die gleichberechtigte Partizipation der Geschlechter zu fördern.

10. September

Mutterschaftsversicherung in Nationalratskommission

Die Nationalratskommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK-NR) will die Mutterschaftsversicherung (MSV) vorerst mit Geldern aus dem überdotier-

ten Fonds der Erwerbersatzordnung (EO) finanzieren. Wenn voraussichtlich im Jahr 2004 oder 2005 die Mehrwertsteuer herangezogen werden muss, werden die nötigen 0.25 Prozent dem Volk in einem Gesamtpaket für die Sanierung der Sozialwerke AHV/IV vorgelegt. Scheitert die Vorlage, kann der Bundesrat in eigener Kompetenz die Beiträge an die EO um 0.2 Promille erhöhen und zur Finanzierung der MSV einsetzen. Die Kommission hat dieses Vorgehen mit 14 zu 9 Stimmen gutgeheissen und der Gesamtvorlage mit 15 zu 6 Stimmen zugestimmt. Im Unterschied zum Ständerat will die Nationalratskommission 16 statt nur 14 Wochen Lohnersatz zahlen. Die Vorlage wird in der Herbstsession vom Nationalrat beraten.

24. September

Nationalrat spricht sich für Frauenquoten bei den Nationalratswahlen aus

Der Nationalrat ist mit 97 zu 65 Stimmen auf eine Initiative der Staatspolitischen Kommission des Nationalrats (SPK-NR) für Frauenquoten bei den Nationalratswahllisten eingetreten. Anträge, die 30-Prozent-Quote für Frauen auf 50 Prozent anzusetzen, sind mit 59 gegen 66 Stimmen abgelehnt worden. In der Gesamtabstimmung ist der Rat mit 87 gegen 57 Stimmen dem Vorschlag der Drittelsquoten gefolgt. Die Behandlungsfrist für die Volksinitiative (Initiative 3. März, Quoten-Initiative) ist von der Kommission bis zum 20. März 2000 verlängert worden. So wäre es möglich, im Herbst 1999 mit den Listenquoten Erfahrungen zu sammeln, vorausgesetzt, der Ständerat stimmt diesem Instrument ebenfalls zu.

4. Oktober

Eine Frau in die Zuger Stadtregierung gewählt

Erstmals seit den siebziger Jahren ist mit Vreni Wicky-Bernold (CVP) wieder eine Frau in die fünfköpfige Zuger Stadtregierung gewählt worden.

5. Oktober

Nationalrat für Strafflosigkeit des Schwangerschaftsabbruchs in den ersten 14 Wochen

Der Nationalrat hat einer Fristenlösung mit straflosem Abbruch in den ersten 14 Wochen der Schwangerschaft mit

98 zu 73 Stimmen zugestimmt. Nach Ablauf dieser Frist gilt eine Indikationenlösung für körperlich oder seelisch stark gefährdete schwangere Frauen. Damit hat der Nationalrat das Modell angenommen, das ihm eine Mehrheit der Rechtskommission vorgeschlagen hat und hinter dem FDP, LdU, SP und Grüne grundsätzlich stehen: eine auf 14 Wochen beschränkte Fristenregelung ohne Beratungspflicht. Angenommen hat der Nationalrat ausserdem ein Postulat für flankierende Massnahmen beim Schwangerschaftsabbruch.

7. Oktober

Urner Wahlchancen-Initiative teilweise gültig

Die im Kanton Uri im April 1996 eingereichte Volksinitiative für gleiche Wahlchancen muss laut einem Entscheid des Bundesgerichts dem Volk wenigstens teilweise zur Abstimmung unterbreitet werden. Der Urner Landrat hatte das Volksbegehren für ungültig erklärt. Das Bundesgericht hat nun eine dagegen eingereichte staatsrechtliche Beschwerde der Initiantinnen und Initianten mit 4 gegen 3 Stimmen gutgeheissen. Die Volksinitiative verlangt, dass alle gewählten Behörden und Kommissionen, ausgenommen das Kantonsparlament (Landrat), annähernd je zur Hälfte mit Frauen und Männern besetzt werden müssen, wobei der Anteil eines Geschlechts nicht unter einem Drittel liegen darf. Für die Proporzwahl in den Landrat sieht das Volksbegehren vor, dass die Wahllisten gleich viele männliche wie weibliche Kandidaturen enthalten müssen. Für Gemeinden mit zwei Sitzen ist eine paritätische Quote vorgeschrieben. Das Bundesgericht hat nunmehr die Quoten auf Proporzwahllisten und die Quoten für Wahlen in Kommissionen und Behörden, die nicht vom Volk, sondern von einem vom Volk gewählten Organ vorgenommen werden, für gültig erklärt. Nicht gutgeheissen hat das Bundesgericht hingegen die Quoten für Wahlen in Kommissionen und Behörden ausserhalb des Parlaments, soweit es um direkte Volkswahl geht. Für verfassungswidrig hält das Bundesgericht zudem die in der Initiative vorgeschlagene Lösung für Wahlkreise mit bloss zwei Sitzen, da dadurch dem Volk zwingend

die Wahl einer Frau und eines Mannes vorgeschrieben würde.

7. Oktober

Mutterschaftsversicherung passiert auch den Nationalrat

Als Zweitrat spricht sich auch der Nationalrat mit 116 gegen 59 Stimmen klar für die Einführung der Mutterschaftsversicherung aus. Mit 111 gegen 68 Stimmen setzt sich im Rat ebenfalls die Auffassung durch, der Verfassungsauftrag sei klar und die Finanzierung mit EO-Mitteln legitim, weil dieser Fonds stark überschüssig sei und schon jetzt auch von Beiträgen der erwerbstätigen Frauen gespeist wird.

7. Oktober

Bundesversammlung wählt eine neue Bundesrichterin

Die Bundesversammlung wählt die Walliser Kantonsrichterin Elisabeth Escher (CVP) mit 114 Stimmen ins Bundesgericht. Nach ihrer Wahl sind nun fünf Frauen vollamtlich am 30köpfigen Bundesgericht in Lausanne tätig; hinzu kommen zwei Frauen am neunköpfigen Versicherungsgericht in Luzern. Die SP stellt an den höchsten Schweizer Gerichten vier Richterinnen, die CVP, die FDP und die SVP je eine Richterin.

15. Oktober

Kein Referendum gegen das neue Scheidungsrecht

Die Frist für das Einreichen eines Referendums gegen das neue Scheidungsrecht ist am 15. Oktober abgelaufen. Das von einem Komitee «Pro Ehe und Familie» ergriffene Referendum ist gescheitert, da die erforderlichen 50'000 Unterschriften nicht zusammenkamen. Die Unterschriftensammlung wurde mit 30'000 Unterschriften vorzeitig abgeschlossen. Somit kann das neue Scheidungsrecht auf den 1. Januar 2000 in Kraft treten.

18. Oktober

Minimaler Fortschritt für Frauen im Jura

In den Kantonsrat wurden elf Kandidatinnen gewählt. Somit sitzen künftig statt zehn elf Parlamentarierinnen im 60köpfigen Kantonsrat.

Bei den Regierungsratswahlen gelang es nicht, neue Frauen zu portieren. Mit der bisherigen Erziehungsdirektorin Anita Rion stellen die Freisinnigen weiterhin die einzige Frau in der 5köpfigen Regierung. Die Kandidatin der Grünen, Erica Hennequin, besetzte den letzten Platz.

20. Oktober

Zurückhaltende Praxis zur Namensänderung für Kinder

Das Bundesgericht lässt nicht zu, dass zwei Mädchen im Alter von sieben und neun Jahren den Namen ihres Stiefvaters annehmen, den auch ihre geschiedene Mutter seit ihrer Wiederverheiratung trägt. Die Direktion des Innern des Kantons Zürich hatte der Namensänderung zugestimmt, doch das Obergericht hiess in der Folge einen dagegen gerichteten Rekurs des leiblichen Vaters der Kinder gut. Das Bundesgericht hat die Namensänderung ebenfalls abgelehnt und den Wunsch nach einem einheitlichen Familiennamen in solchen Fällen nicht mehr als wichtigen Grund bezeichnet, der eine Namensänderung erlauben würde.

27. Oktober

Vorberatende Kommission des Ständerats lehnt Frauenquote für Nationalratswahllisten ab

Gemäss der Mehrheit der Staatspolitischen Kommission des Ständerates (SPK-SR) soll die Behandlung des Entwurfs für einen «Bundesbeschluss über die Einführung von Frauenmindestquoten auf Nationalratswahllisten» (Parlamentarische Initiative) aufgeschoben werden, bis die Volksinitiative «Für eine gerechte Vertretung der Frauen in den Bundesbehörden» zur Behandlung in den Ständerat gelangt. Dem Beschluss des Nationalrats, die Frist für die Behandlung der Volksinitiative um ein Jahr bis am 20. März 2000 zu verlängern, wird zugestimmt. Eine Minderheit will dem Ständerat den Antrag auf Eintreten auf die Parlamentarische Initiative stellen.

4. November

Trudy-Schlatter-Preis für eFeF-Verlag und die Berner Frauenbuchhandlung

Die Frauenzentrale des Kantons Bern verleiht den diesjährigen Trudy-Schlatter-Preis dem eFeF-Verlag und der Berner Buchhandlung von Irene Candinas. Der mit je 3'000 Franken dotierte Preis geht damit einerseits an einen Verlag, der seit zehn Jahren Frauenliteratur und Sachbücher über Frauenthemen verlegt und andererseits an eine Frau, die seit 20 Jahren hauptsächlich Bücher von und über Frauen anbietet. Der Trudy-Schlatter-Preis wird jedes Jahr Frauen, Organisationen oder Gruppen verliehen, die sich im Kanton Bern um die Anliegen der Frauen oder durch ihr künstlerisches Schaffen verdient gemacht haben.

7. November

Archiv für Frauenmusik

In Aarau wird das europäische Frauenmusik-Archiv eröffnet, welches rund

4'000 Musikalien von Komponistinnen aus sämtlichen Zeitepochen umfasst. Die Dokumente stammen aus dem europäischen Frauenmusik-Archiv, das bisher in Deutschland lagerte, und aus dem Notearchiv des «FrauenMusikForums».

11. November

Neue Leiterin des Gleichstellungsbüros in Zürich

Der Stadtrat von Zürich hat die 39jährige Historikerin Dore Heim auf den 1. März 1999 zur neuen Leiterin des Büros für die Gleichstellung von Frau und Mann ernannt. Dore Heim tritt die Nachfolge von Linda Mantovani Vögeli an.

29. November

Ja zum neuen Arbeitsgesetz

Das Referendum gegen das neue Arbeitsgesetz hatte keine Chance. Mit 63.4 Prozent Ja-Stimmen wurde die Revision des Arbeitsgesetzes vom Volk nunmehr angenommen. Noch vor zwei Jahren, am 1. Dezember 1996, war die Revision des seit 1964 geltenden Arbeitsgesetzes mit 67 Prozent Nein-Stimmen abgelehnt worden. In der Folge wurde ein Kompromiss erarbeitet, gegen den jedoch die Westschweizer Sektionen des Schweizerischen Gewerkschaftsbundes und die Gewerkschaft Druck und Papier das Referendum ergriffen.

Das revidierte Arbeitsgesetz tritt auf den 1. Januar 2000 in Kraft. Es hebt das Nachtarbeitsverbot für Frauen in der Industrie auf und dehnt die bewilligungsfreie Tagesarbeit um 3 Stunden auf 23 Uhr aus. Anders als bei der abgelehnten Vorlage vor zwei Jahren bekommen Nachtarbeitende zur Kompensation ihrer gesundheitlichen Belastungen einen zehnprozentigen Zeitzuschlag.

30. November

Neue Frau im Nationalrat

Die Waadtländer Liberale Marguerite Florio aus Lausanne ist im Nationalrat als neues Mitglied vereidigt worden. Die 54jährige Anwältin tritt die Nachfolge der zurückgetretenen Suzette Sandoz an.

2. Dezember

Ohne Frauenquoten ins Wahljahr 1999

Der Ständerat kommt dem Antrag der Mehrheit seiner vorberatenden Kommission (Staatspolitische Kommission) nach und beschliesst mit 30 zu 12 Stimmen, die parlamentarische Initiative des Nationalrats für eine Frauenquote auf den Nationalratswahllisten erst zu behandeln, wenn dieser auch die Volksinitiative «3. März» verabschiedet hat.

4. Dezember

UNO-Komitee kritisiert Diskriminierung von Frauen in der Schweiz

Das UNO-Komitee für Menschenrechte hat in der Beurteilung des ersten Schweizer Berichts zur Umsetzung des Internationalen Paktes für ökonomische, soziale und kulturelle Rechte auf die nach wie vor bestehende Diskriminierung der Frauen hingewiesen. Zwar seien die beiden Geschlechter nach dem Gesetz gleichgestellt, doch würden Frauen in verschiedenen Bereichen weiter diskriminiert. Frauen würden insbesondere im Erwerbsleben diskriminiert, sie litten öfters unter Armut als Männer und seien in den Familien und Beziehungen häufig Opfer von Gewalttaten.

9. Dezember

Erste Bundespräsidentin gewählt

Die Genfer Sozialdemokratin Ruth Dreifuss ist von der Bundesversammlung zur ersten Bundespräsidentin in der Geschichte der Schweiz gewählt worden. Sie erhielt 158 Stimmen (bei einem absoluten Mehr von 210 gültigen Stimmen).

15. Dezember

Wissenschaftspreis für Regina Wecker

Der Wissenschaftspreis 1998 der Stadt Basel geht an die Historikerin Regina Wecker für ihre Forschungs- und Lehrtätigkeit in der Frauen- und Geschlechtergeschichte und für ihr Engagement in der Geschlechterforschung. Der vom Regierungsrat des Kantons Basel-Stadt verliehene Preis ist mit 20'000 Franken dotiert. Regina Wecker ist seit 1997 ausserordentliche Professorin für Frauen- und Geschlechtergeschichte an der Universität Basel und war zuvor Assistenzprofessorin. Seit kurzem ist sie auch Präsidentin der neu gegründeten Schweizerischen Gesellschaft für Frauen- und Geschlechtergeschichte.

15. Dezember

Erfolgreiche Lohnklage der Basler Kindergärtnerinnen

Das Bundesgericht hat eine staatsrechtliche Beschwerde von rund 600 Kindergärtnerinnen, Textil- und Hauswirtschaftslehrerinnen gegen einen Entscheid des obersten Basler Gerichts vom Mai 1997 gutgeheissen und den Kanton Basel-Stadt aufgefordert, allen Klägerinnen ihren Lohn fünf Jahre rückwirkend zu erhöhen. Damit muss der Kanton den Klägerinnen 23 Millionen Franken Lohn nachzahlen.

Dieser Bundesgerichtsentscheid ist das Ende einer langjährigen Auseinandersetzung um die Lohngleichheit von Frau und Mann. 1993 hatte das Verwaltungsgericht Basel-Stadt ebenfalls erst nach einem Bundesgerichtsentscheid 19 Kinder-

gärtnerinnen, Arbeits- und Hauswirtschaftslehrerinnen recht gegeben, die eine Lohndiskriminierung eingeklagt hatten. Die drei Lehrberufe seien innerhalb der kantonalen Lohnskala deshalb so schlecht eingestuft, weil sie fast ausschliesslich von Frauen ausgeübt würden, hatten die Klägerinnen vor Bundesgericht erfolgreich geltend gemacht. Rückwirkend ab dem Datum ihrer Klageeinreichung im Jahr 1987 wurde den 19 Klägerinnen ihr Salär um zwei Lohnklassen erhöht. Nach diesem Urteil forderten 1994 auch fast alle übrigen baselstädtischen Kindergärtnerinnen, Arbeits- und Hauswirtschaftslehrerinnen (581 Frauen), eine entsprechende Lohnnachzahlung rückwirkend auf fünf Jahre. Alle Basler Instanzen lehnten dies jedoch ab. Nun erhielten die Klägerinnen vor Bundesgericht vollumfänglich Recht.

18. Dezember

Mutterschaftsversicherung vom Parlament verabschiedet

Zum Schluss der Wintersession hat der Nationalrat mit 116 gegen 58 Stimmen die Mutterschaftsversicherung verabschiedet; im Ständerat passierte sie mit 25 gegen 10 Stimmen. Mit knappen Entschieden haben Linke, Grüne und die CVP im Parlament durchgesetzt, dass die Mutterschaftsversicherung 53 Jahre nach Guttheissung des Verfassungsartikels zur Schaffung einer Mutterschaftsversicherung ohne weitere Volksabstimmung eingeführt werden kann. Allerdings haben rechte Kreise bereits das Referendum angekündigt.

Nach dem verabschiedeten Gesetz haben erwerbstätige Mütter während 14 Wochen Anspruch auf einen Lohnersatz von 80 Prozent. Angerechnet werden Erwerbseinkommen bis zu dem für die obligatorische Unfallversicherung massgebenden Höchstbetrag von zur Zeit 97'200 Franken Jahreseinkommen. Alle Mütter, erwerbstätige und nichterwerbstätige, erhalten eine Grundleistung in der Höhe von maximal vier einfachen AHV-Altersrenten. Heute wären das 3'980 Franken. Ebenso wie beim Lohnersatz ist auch diese Grundleistung an das (Familien-)Einkommen gekoppelt. Bereits bei einem Familieneinkommen über 71'640 Franken erhalten die Mütter keine solche Grundleistung.

30. Dezember

Erstmals eine Chefin des Armee-Rotkreuzdienstes

Zum ersten Mal seit seiner Gründung vor hundert Jahren wird der Rotkreuzdienst der Armee (RKD) von einer Frau geleitet. Der Bundesrat hat die bisherige interimistische RKD-Leiterin Beatrice Magnin-Riedi auf Anfang 1999 zur Chefin

ernannt. Zurzeit zählt der Rotkreuzdienst 1'400 Frauen.

7. Januar

Referendum gegen Mutterschaftsversicherung lanciert

Mit der Gründung eines Referendumskomitees ist der Kampf gegen die Mutterschaftsversicherung offiziell lanciert. Der Gewerbeverband hat sich dafür ausgesprochen, das Referendum zu unterstützen. Initiantin des Referendums ist die Junge SVP, welche sich auf die Mutterpartei und auf den Arbeitgeberverband stützen kann. Im Kopräsidium des Komitees sitzen: die Nationalrätinnen Christine Egerszegi-Obrist (fdp, AG), Lisbeth Fehr (svp, ZH) und Marguerite Florio (lps, VD) sowie Suzette Sandoz (lps, VD), SGV-Präsident Hans Rudolf Früh, Arbeitgeber-Präsident Fritz Blaser, SVP-Frauen-Präsidentin Esther Weber, Junge-SVP-Präsident Mark Kuster sowie Thomas Henauer, Präsident der Zürcher Jungfreisinnigen.

10. Januar

SVP-Frauen für Mutterschaftsversicherung

In einer Stellungnahme haben sich die SVP-Nationalrätinnen Brigitta Gadiant (GR) und Emmanuela Blaser (VD), die frühere SVP-Generalsekretärin Myrtha Welti und zwölf weitere Frauen der SVP für die Mutterschaftsversicherung ausgesprochen. Mit dieser öffentlichen Stellungnahme gegen das Referendum wollen sie darauf hinweisen, dass sich verschiedene SVP-Politikerinnen für eine Mutterschaftsversicherung, insbesondere für Leistungen an nicht erwerbstätige Mütter, einsetzen, und dass sie das Referendum ablehnen (Aus: Sonntagszeitung vom 10. Januar).

11. Januar

Erfolg für Physiotherapeutinnen

Das Solothurner Verwaltungsgericht hat in zwei Pilotprozessen über Lohnklagen von Physiotherapeutinnen entschieden und sie höher eingestuft. Das Finanzdepartement zieht den Entscheid an das Bundesgericht weiter.

22. Januar

Gleichstellungsbüro für Appenzell Ausserrhoden

Der Regierungsrat des Kantons Appenzell Ausserrhoden hat die 30jährige Historikerin Yvonne Nünlist zur Leiterin des Gleichstellungsbüros gewählt. Damit hat nun auch Ausserrhoden fast acht Jahre nach der Einreichung einer entsprechenden Initiative eine verwaltungsinterne Fachstelle für Gleichstellungsfragen. Yvonne Nünlist wird ihre Arbeit am 1. Juni aufnehmen. Es handelt sich um eine

50%-Stelle, für die mit Infrastruktur 750'000 Franken budgetiert sind.

28. Januar

Wirtschaftsforum für Frauen

Der Dachverband «Wirtschaftsfrauen Schweiz» ist in Zürich gegründet worden. Er will Unternehmerinnen und Frauen in Führungspositionen ein neues Forum bieten für die Beschäftigung mit Wirtschafts- und Unternehmensfragen. Ihren Ursprung hat die Dachorganisation in einer Initiative von Basler Wirtschaftsfrauen, welche sich vor einem Jahr zusammenschlossen. Seither haben sich über 150 Frauen in leitenden Positionen sowie Unternehmerinnen der Organisation angeschlossen. Präsidentin der Wirtschaftsfrauen ist Astrid van der Haegen, Vizepräsidentin Anita Fetz.

Ende August erhältlich sein. RU 486 wird in Frankreich bereits seit zehn Jahren angewandt. Auch in Grossbritannien und Schweden ist das Medikament zugelassen.

Elisabeth Keller, dipl. pol., ist Politologin und Leiterin des Sekretariats der Eidg. Kommission für Frauenfragen.

9. Februar

Lohnklage der Kindergärtnerinnen und Arbeitslehrerinnen im Kanton Bern

Die Kindergärtnerinnen und Arbeitslehrerinnen im Kanton Bern wollen vor Bundesgericht eine Lohnklage einreichen. Die Klage soll im März eingereicht werden. Zwar hat der Kanton den 1'200 Kindergärtnerinnen ab August 1996 13 Prozent mehr Lohn zugesprochen. Allerdings wird diese Lohnerhöhung nur stufenweise ausbezahlt. Mit ihrer Klage wollen sich die betroffenen Frauen gegen dieses «Aufholssystem» wehren, mit dem das ihnen zustehende Gehalt nur mit Verzögerung ausgezahlt wird (vgl. Bund vom 9.2.1999).

13. Februar

2 Frauen und 6 Männer wollen in den Bundesrat

Nachdem die St. Galler CVP die 47jährige Regierungspräsidentin Rita Roos für die Ersatzwahl in den Bundesrat vom kommenden 11. März nominiert hat, sind es nunmehr zwei Frauen, die kandidieren. Bereits früher wurde die 35jährige Finanzdirektorin des Kantons Appenzell Innerrhoden, Ruth Metzler, nominiert. Neben den beiden Frauen wollen sechs Männer kandidieren. Es sind dies die Nationalräte Joseph Deiss (FR), Remigio Ratti (TI), Peter Hess (ZG), CVP-Präsident und Nationalrat Adalbert Durrer (OW), Ständerat Bruno Frick (SZ) und der jurassische Staatsrat Jean-François Roth.

16. Februar

Zulassungsgesuch für Abtreibungspille

Bei der Interkantonalen Kontrollstelle für Heilmittel ist ein Zulassungsgesuch für die Abtreibungspille RU 486 eingereicht worden. Die Abklärungen zu dem Medikament dauern rund sechs Monate. Bei einer Zulassung wird die Pille unter dem Namen Mifegyne in der Schweiz ab

Chronique des événements au féminin de septembre 1998 à février 1999

par BRIGITTE MANTILLERI

9 septembre

Histoire d'égalité

La Commission fédérale pour les questions féminines fête à sa façon les 150 ans de l'État fédéral, soit en retraçant l'histoire des femmes depuis la Constitution en 1848 jusqu'à nos jours. Résultat, un ouvrage de 150 pages intitulé «Femmes-Pouvoir-Histoire», événements de l'histoire des femmes et de l'égalité des sexes en Suisse de 1848 à 1998. A commander auprès de l'OFCIM, 3000 Berne, ou par fax au 031/992 00 23. Numéro de commande: 301.911.1 f.

10 septembre

Assurance maternité plus longue

La commission de la Sécurité sociale du Conseil national corrige la version votée en juin par le Conseil des États. Elle renonce à provoquer un vote populaire obligatoire immédiat du peuple et des cantons sur les 0,25% de TVA supplémentaire qui seront nécessaires au financement ultérieur de l'assurance. Et elle porte de 14 à 16 semaines la durée pendant laquelle les mères exerçant une activité lucrative auront droit à un congé payé.

15 septembre

Bilan de compétence

Se réapproprié son passé, évaluer son présent et se projeter dans l'avenir pour retrouver un travail. Cela signifie dresser le bilan de ses compétences. Pas simple, surtout si l'on a l'impression d'avoir un curriculum vitae maigre en matière de formation ou la sensation d'être nulle, ou encore de ne pas pouvoir, ou de ne pas avoir su, concilier travail professionnel et vie familiale. L'équipe biennoise d'EFFE, Espace de femmes pour la formation et l'emploi, retrace cinq ans d'expérience dans le domaine des bilans de compétences dans un livre qui se lit comme un roman: Bilan-portfolio des compétences, histoire d'une pratique, éditions d'En Bas, Lausanne 1998, prix 38 francs.

19 septembre

Appel national en faveur du délai

Le Conseil national doit débattre de l'interruption volontaire de grossesse (IVG) durant la session d'automne. Sa commission propose d'inscrire dans le

Code pénal la solution du délai, permettant un avortement sans condition durant les 14 premières semaines de la grossesse. 126 organisations représentant un demi million de personnes appellent dans une lettre à soutenir cette solution.

Le régime du délai n'apporte rien de fondamentalement nouveau: il ne fait qu'adapter la loi à la pratique libérale d'un nombre toujours plus important de cantons.

Quant au Conseil fédéral, il préconise un modèle prévoyant un maximum de 12 semaines et une consultation médicale obligatoire ou des circonstances spécifiques pour avorter.

23 septembre

Suzette Sandoz quitte le Conseil national

Après sept ans passés sous la Coupole, Suzette Sandoz, libérale vaudoise, quitte le Parlement pour se consacrer à sa tâche de vice doyenne à l'Université de Lausanne. La politicienne laisse son siège à une autre femme, l'avocate lausannoise Marguerite Florio, de deux ans sa cadette.

24 septembre

Retraite à 62 ans

La campagne sur l'initiative pour une 10^e révision de l'AVS sans relèvement de l'âge de la retraite des femmes suscite un intérêt soutenu de la part des Valaisannes qui sont plutôt divisées sur la question. Exemple, toute la gauche valaisanne préconise le oui, sauf Gabrielle Nanchen, ancienne conseillère nationale socialiste, qui tient à la question de la mobilité et à la souplesse.

27 septembre

AVS: rejet de l'initiative

L'initiative de la gauche sur l'AVS (maintenir l'âge de la retraite des femmes à 62 ans jusqu'à la 11^e révision) est clairement refusée par le peuple (à 58,5%). Intéressant de noter que la Suisse alémanique, sauf Bâle et Schaffhouse, marque son opposition. Et que c'est en Suisse romande qu'on trouve les seuls cantons favorables à l'initiative: Jura, Neuchâtel, Genève et Fribourg sans oublier le Tessin. Le lien avec l'emploi semble clair: il s'agit de cantons qui ont subi les plus forts taux de chômage depuis sept ans.

29 septembre

Bébés-éprouvette

Les États adoptent les interdictions fixés par le Conseil national. Les couples stériles ne pourront bénéficier ni du don d'ovules, ni du diagnostic de l'embryon encore en éprouvette. La loi est pratiquement sous toit.

30 septembre

Viol-Secours en fête

L'association genevoise Viol-Secours fête ses treize ans d'existence, l'emménagement dans de nouveaux locaux, une équipe renouvelée et une brochure format demi-lune très jolie et pleine d'informations. Désormais l'association place un accent aigu sur la prévention en plus de la permanence qui assure écoute et conseils aux femmes en détresse.

5 octobre

Oui à la solution du délai

La majorité du Conseil national opte pour la solution du délai. L'avortement doit être légalisé pendant les 14 premières semaines de grossesse et pris en charge par les caisses maladie. Le modèle du PDC, avortement pendant 12 semaines après une consultation médicale obligatoire, a échoué.

7 octobre

L'assurance maternité triomphe

L'assurance maternité se concrétise lentement mais sûrement. Cinquante-trois ans après l'inscription de son principe dans la Constitution, le Conseil des États en avait débattu en juin 98. Le 7 octobre, c'était au tour du Conseil national d'accepter par 116 voix contre 59 la nouvelle loi. Les prestations acceptées prévoient un congé maternité de 14 semaines à 80% du salaire ainsi qu'une allocation de base maximale de 4000 francs pour toutes les mères.

Mais la partie la plus difficile reste à gagner: se mettre d'accord sur le mode de financement. Suivant l'avis de la majorité de sa commission - auquel s'est aussi rallié le Conseil fédéral - le Conseil national a accepté de recourir aux réserves des allocations perte de gain militaires (APG) pour financer le projet. Cette solution a l'avantage d'ouvrir la voie à une rapide mise en vigueur de cette nouvelle assurance. Le Conseil des États avait quant à

lui préféré conditionner le projet d'assurance maternité à un vote préalable pour une hausse de 0,25% de la TVA.

Le surplus de 2,5 milliards des APG devrait permettre d'assurer la pérennité de l'assurance maternité jusqu'en 2004 environ. Ensuite un recours à une augmentation de la TVA serait nécessaire dans le cadre d'un vote global sur le financement des assurances sociales. Mais même en cas de rejet, l'avenir des mères ne serait pas en danger, le Conseil fédéral pouvant utiliser sa compétence, donnée par la loi sur les APG, d'augmenter de 0,2% le prélèvement sur les salaires.

9 octobre

AVS

Deux initiatives pour une retraite à 62 ans hommes et femmes échouent au National.

19 octobre

Plus de salariées à Zurich

Le nombre de salariées dans le canton a augmenté de 12% entre 1985 et 1995. Mais le temps partiel s'accroît aussi. Selon les résultats d'une étude menée par le Bureau de l'égalité du canton de Zurich qui analyse l'évolution du travail salarié féminin dans le canton sur une période de dix ans.

21 octobre

Réouverture d'une bibliothèque

Spécialisée dans les questions de condition féminine et d'égalité, la bibliothèque Filigrane a repris du service après des mois de fermeture. 3000 documents, livres, périodiques ou vidéos peuvent être empruntés par des chercheurs ou Madame tout le monde. Adresse: Bibliothèque Filigrane, 2 rue de la Filature, 1227 Carouge/GE, tél.: 022/ 301 37 89.

26 octobre

Ursula Koch réélue

Ursula Koch sort renforcée de sa réélection quasi à l'unanimité des 700 membres présents à la présidence du parti socialiste. Elle se présentera aux élections fédérales de 1999.

27 octobre

Loi sur le travail

La nouvelle loi sur le travail, soumise à votation le 29 novembre, cause problème selon le comité «Non à une révision sur le dos des travailleuses-eurs» qui s'y oppose. La nouvelle loi lève l'interdiction du travail de nuit des femmes en introduisant une compensation de 10% de temps libre supplémentaire avec trop d'exceptions cependant, selon le comité.

La révision affaiblit encore la protection des femmes. Les employeurs pourront obliger les femmes enceintes à

travailler la nuit ou le soir jusqu'au 8^e mois de grossesse. L'interdiction des heures supplémentaires pour les femmes enceintes sera levée. La loi remet aussi largement en cause l'interdiction du travail du dimanche. En effet, elle supprime, sans la moindre compensation, toutes les dispositions spéciales protégeant actuellement les jeunes et les femmes.

27 octobre

Pas de quotas en 1999

L'affaire est entendue: il n'y aura pas de quotas féminins pour les listes de candidats aux élections fédérales du 24 octobre 1999. La porte ouverte en septembre par le Conseil national a aussitôt été refermée par le Conseil des États. Précisément, c'est la commission des institutions de la Chambre haute qui a refusé de recourir au droit d'urgence préconisé par le National comme seul moyen d'obliger les partis politiques à favoriser une représentation plus équitable des femmes et des hommes.

31 octobre

Naissance de la FemCo

Le mouvement féministe s'est beaucoup spécialisé. Différents groupes interviennent sur des points très précis comme le viol, le racisme, le handicap ou l'homophobie. Mais le féminisme généraliste est en perte de vitesse. Il lui manque un organisme pour faire entendre sa voix au niveau national. C'est la raison pour laquelle, après deux ans et demi de travail, les associations féministes ont décidé de fonder la FemCo, une coalition qui a l'ambition de réunir les différents mouvements féministes de toute la Suisse. Son assemblée fondatrice a lieu ce jour.

3 novembre

Maternité et maladie dissociées

Une femme enceinte qui subit des complications pendant sa grossesse conserve intégralement son droit de seize semaines d'indemnités journalières. Le Tribunal fédéral des assurances souligne que le congé maternité et le congé maladie doivent être complètement dissociés au regard de la Loi sur l'assurance maladie (LAMal).

Dans cet arrêt de principe, le TFA tranche ainsi pour la première fois une question qui n'a pas été réglée de manière formelle par la nouvelle loi. Il donne raison, en l'espèce, à une employée de commerce en procès avec la Mutuelle valaisanne.

12 novembre

Contre l'assurance maternité

L'Union patronale suisse durcit le ton:

elle souhaite voir lancer un référendum contre l'assurance maternité. Elle s'engagera dans la bataille si l'Union suisse des arts et métiers lui apporte son soutien. Ce qui, semble-t-il, sera le cas.

20 novembre

Femmes peu actives au Parlement

Une étude, à la demande des services du Parlement, réalisée sous la direction de Rolf Linder qui dirige l'Institut des sciences politiques de l'Université de Berne, démontre la très nette prédominance des parlementaires alémaniques et masculins. Les femmes qui occupent 22% des sièges interviennent avec une fréquence très inférieure à ce chiffre.

26 novembre

Le Bureau fédéral de l'égalité a dix ans

L'égalité entre les sexes doit devenir une évidence dans tous les domaines et à tous les niveaux hiérarchiques. Tel est le souhait du Bureau fédéral de l'égalité qui fête ses dix ans d'existence. Devenu un véritable office fédéral avec la loi de 1996, il compte un effectif de treize personnes dirigée par Patricia Schulz. Les collaboratrices du secrétariat de la Commission fédérale pour les questions féminines y sont rattachées.

29 novembre

Votations fédérales

La loi sur le travail a été acceptée à 63,4%. Le PS et les syndicats veulent cependant prendre très au sérieux le scepticisme des Romands à l'égard de la flexibilisation du travail.

1^{er} décembre

Femme à la barre

Trix Heberlein, radicale zurichoise, présidera le Conseil national. Avocate et présidente de l'Association des hôpitaux suisses, elle est la cinquième femme à présider le National ce qui, en vingt-sept ans de suffrage féminin, équivaut à un tournus moyen d'une femme pour quatre hommes.

2 décembre

Pas de quotas

Le Conseil des États a mis un terme aux espoirs d'introduire des quotas en faveur des femmes pour les élections fédérales d'octobre 1999. Et ce même si le Conseil national avait approuvé un projet consistant à imposer aux cantons des listes électorales avec au moins un tiers de femmes. Et même si les quotas ne concernaient que les élections au Conseil national justement.

4 décembre

Tekna

Promouvoir des métiers catalogués

masculins auprès des jeunes filles. Tel est l'objectif d'une campagne romande de sensibilisation baptisée Tekna. Menée par la Conférence latine des déléguées à l'égalité et par la Conférence des offices cantonaux de formation professionnelle de Suisse romande et du Tessin. Son slogan: «Une irrésistible envie de technique». Au programme des visites dans les écoles, une documentation et des spots.

4 décembre

Conseil des États pour assurance maternité

Le Conseil des États a cédé: les femmes auront une assurance maternité en l'an 2000. Grâce aux efforts conjugués du PDC, des socialistes et des Romands, les sénateurs ont revu leur position. Ils se sont ralliés au modèle adopté par le Conseil national qui est le plus favorable à la mise en œuvre rapide de l'assurance. En effet, le financement retenu ne lie pas son introduction à un vote constitutionnel préalable sur la TVA. Dans ces conditions, seul un référendum peut encore freiner le mouvement.

4 décembre

Pas de don d'ovules

La loi sur la procréation artificielle élaborée par le Parlement interdit le don d'ovules et d'embryons, de même que la maternité de substitution et le diagnostic préimplantatoire. Le Conseil national a éliminé les dernières divergences avec les États. Cette loi est un contre-projet à l'initiative «pour une procréation respectant la dignité humaine».

5 décembre

Cinq ans d'égalité

Le Bureau valaisan de l'égalité fête ses cinq ans d'existence. «Il y a des résistances culturelles. Certains schémas sont encore ancrés dans les esprits, alors que la mentalité a évolué plus vite dans les centres urbains. Mais cela n'est pas propre au canton», souligne Valérie Kelly-Vouilloz, la responsable du bureau. Mais les mentalités ont évolué. La preuve, après quatre d'existence précaire, le législatif cantonal enracinait le Bureau pour de bon. Gros hic, la politique. Le Parlement valaisan ne compte que 16% de femmes sur 130 député-e-s.

9 décembre

Ruth Dreifuss présidente

Le Parlement a élu Ruth Dreifuss à la présidence de la Confédération pour 1999. Sans lui faire de cadeau, elle n'a obtenu que 158 voix sur 210 bulletins valables.

15 décembre

Divorce nouveau en 2000

Le Conseil fédéral a fixé l'entrée en vi-

geur du nouveau droit du divorce au 1^{er} janvier 2000. Cette révision du Code civil consacre la notion de consentement mutuel, le partage de l'autorité parentale, la répartition des intérêts des enfants et la répartition équitable des avoirs du 2^e pilier.

15 décembre

Égalité des salaires

Le Tribunal fédéral a condamné Bâle Ville à verser 23 millions de francs aux 580 maîtresses d'école enfantine du canton pour compenser les inégalités de salaire subies pendant cinq ans. Le tribunal a ainsi accepté le recours de droit public déposé par les maîtresses enfantines et de travaux manuels contre le jugement du Tribunal administratif de Bâle Ville qui avait accordé une compensation trop basse.

30 décembre

Première femme

Pour la première fois depuis sa création, il y a cent ans, le Service de la Croix-Rouge de l'armée sera dirigé par une femme. Le Conseil fédéral a nommé Béatrice Magnin-Ruedin à ce poste. Elle est du même coup promue colonel.

7 janvier

Assurance maternité

L'Union suisse des arts et métiers (USAM) soutient le référendum contre l'assurance maternité. Et estime que cette nouvelle assurance ne peut être acceptée qu'avec l'aval du peuple.

14 janvier

Démissions fédérales

Flavio Cotti et Arnold Koller démissionnent en bloc. Et ouvrent ainsi la voie à l'élection d'une deuxième femme au Conseil fédéral. Les papables du PDC: Rita Roos, Saint-Galloise de 47 ans, présidente du gouvernement de son canton. Elle dirige le Département de l'Économie publique. Rosmarie Zapfl, Zurichoise, 60 ans, vice-présidente du parti. Elsbeth Schneider, 53 ans, membre du gouvernement de Bâle Campagne depuis 1994. Brigitte Mürner-Gilli, Lucernoise de 55 ans, directrice de l'Éducation depuis 1987. Ruth Metzler, 34 ans, conseillère d'État d'Appenzell Rhodes-Intérieures, à la tête des finances. Chiara Simoneschi-Cortesi, 53 ans, présidente de la commission fédérale pour les questions féminine, à la tête du Grand Conseil tessinois.

18 janvier

Femmes PDC

Le PDC confirme sa volonté d'élire une deuxième femme au gouvernement. La Valaisanne Brigitte Hauser pourrait également se lancer dans la course, si la clau-

se cantonale tombe. Quant à Rita Roos, elle était la nouvelle vedette du PDC lors de son assemblée suisse.

16 février

Course au Conseil fédéral

Deux femmes, Rita Roos et Ruth Metzler et six hommes se lancent à la course au Conseil fédéral. Une contre-attaque féminine s'organise afin d'être sûre qu'une femme passe.

20 février

Première pasteur au Grossmünster, Zurich

Pour la première fois dans l'histoire de la cité zurichoise, une femme a été choisie comme pasteur du Grossmünster de Zurich, l'église du réformateur Zwingli: C'est Käthi La Roche, 50 ans, pasteur de la paroisse d'Erlenbach.

23 février

Nomination houleuse

Suzette Sandoz, professeure de droit, a été nommée à la commission scientifique des études genre des facultés de Lausanne et de Genève. Étrange, étant donné que l'ex-conseillère nationale libérale n'a jamais caché ses positions anti-féministes. L'association *Femmes Féminisme et Recherche* s'insurge contre cette décision dans une lettre envoyée aux rectorats des deux universités.

Brigitte Mantilleri, magister en allemand, Genève, est journaliste libre RP et rédactrice en chef de «Femmes suisses».

Übersicht über die frauen- und gleichstellungsrelevanten Verhandlungen der Bundesversammlung

Herbstsession 1998

15. Tagung der 45. Legislaturperiode / Montag, 21. September bis Freitag, 9. Oktober 1998

Wintersession 1998

16. Tagung der 45. Legislaturperiode / Montag, 30. November bis Freitag, 18. Dezember 1998

Allgemeine Abkürzungen

DEA	Dringliche Einfache Anfrage
D.Ip.	Dringliche Interpellation
EA	Einfache Anfrage
Emp.	Empfehlung
Ip.	Interpellation
Mo.	Motion
NR	Nationalrat
Po.	Postulat
SR	Ständerat

Fraktionen

C	Christlichdemokratische Fraktion
F	Fraktion der Freiheits-Partei der Schweiz
G	Grüne Fraktion
L	Libérale Fraktion
R	Freisinnig-demokratische Fraktion
S	Sozialdemokratische Fraktion
U	LdU/EVP-Fraktion
V	Fraktion der Schweiz. Volkspartei

Kommissionen

APK	Aussenpolitische Kommission
FK	Finanzkommission
GPK	Geschäftsprüfungskommission
KöB	Kommission für öffentliche Bauten
KVF	Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen
RK	Kommission für Rechtsfragen
SGK	Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit
SIK	Sicherheitspolitische Kommission
SPK	Staatspolitische Kommission
UREK	Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie
WAK	Kommission für Wirtschaft und Abgaben
WBK	Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur

Gemeinsame Delegationen und Kommissionen

AGRW	Arbeitsgruppe für die Vorbereitung der Richterwahlen
AIPLF	Schweizerische Gruppe der Internationalen Versammlung der Parlamentarier französischer Sprache
BeK	Begnadigungskommission
EFTA/EP	Delegation EFTA/Europäisches Parlament
ERD	Delegation beim Europarat
FD	Finanzdelegation
GPDel	Geschäftsprüfungsdelegation
IPU	Delegation bei der Interparlamentarischen Union
OSZE	Delegation bei der parlamentarischen Versammlung der OSZE
RedK	Redaktionskommission
VD	Verwaltungsdelegation

Standesinitiativen

95.303

Kinderzulagen

Eingereicht von: Solothurn
 Einreichungsdatum: 22. Mai 1995
 Stand der Beratung: Noch nicht behandelt
 Behandlungsreif ab: 4. März 1996 (Nationalrat)
 16. September 1996 (Ständerat)

Eingereichter Text. Der Kanton Solothurn. Gestützt auf Artikel 93 Absatz 2 der Bundesverfassung der Schweizerischen Eidgenossenschaft, ersucht die Bundesversammlung im Bereich der Kinderzulagen für die ganze Schweiz eine einheitliche Regelung zu treffen und im Rahmen dieser Regelung für jedes Kind eine volle Kinderzulage vorzusehen.

Zusätzliche Infos. Behandelnde Kommissionen: Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit NR (SGK-NR). Antrag: Folge geben. Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit SR (SGK-SR).

Parlamentarische Initiativen

98.453

Gesetzliche Voraussetzungen für die Ehe gleichgeschlechtlicher Paare

Eingereicht von: Genner Ruth
 Einreichungsdatum: 18. Dezember 1998
 Eingereicht im: Nationalrat
 Stand der Beratung: Noch nicht behandelt

Eingereichter Text. Das Schweizerische Zivilgesetzbuch (ZGB), das Bürgerrechtsgesetz (BüG) sowie die Zivilstandsverordnung (ZStV) seien so zu ändern, dass eine Ehe zwischen gleichgeschlechtlichen Paaren geregelt ist.

98.452

Zeitgemässe Eid- bzw. Gelübdeformel
 Eingereicht von: Teuscher Franziska
 Einreichungsdatum: 17. Dezember 1998
 Eingereicht im: Nationalrat
 Stand der Beratung: Noch nicht behandelt

Eingereichter Text. Gestützt auf Art. 21bis Geschäftsverkehrsgesetz verlange ich mit einer parlamentarischen Initiative in Form einer allgemeinen Anregung die Änderung der gesetzlichen Bestimmungen über den Amtseid (Dekret der Bundesversammlung vom 15.11.1848 sowie Geschäftsreglemente Nationalrat und Ständerat). Die bestehende Eides- und Gelübdeformel soll durch die folgende Formel ersetzt werden:
 «Ich schwöre vor Gott, dem Allmächtigen... bzw. Ich gelobe, die Verfassung und die Gesetze des Bundes treu zu halten, ohne Ansehen der Person und ohne Rücksicht auf den persönlichen Vorteil die demokratischen Grundsätze, die Freiheit und die Rechte aller Menschen zu schützen, mich für Frieden, Gerechtigkeit und die Erhaltung der Schöpfung einzusetzen und die Pflichten meines Amtes gewissenhaft zu erfüllen bzw. so wahr mir Gott helfe.»

Begründung. Am Ende des Jubiläumsjahres zur Gründung des modernen Bundesstaates und am Übergang zu einem neuen Jahrtausend soll der 150-jährige Amtseid/gelübde von National- und Ständerat inhaltlich aussagekräftig und sprachlich zeitgemäss neu formuliert werden.

1. «Einheit, Kraft und Ehre» sind aus ihrem historischen Kon-

text heraus männerspezifische Begriffe und gründen auf einem männerbündischen Konzept von einem «einzig Volk von Brüdern». Neuere feministische Forschungen rund um das 150-Jahr Jubiläum des Bundesstaates (Irene Meier. Die Eid-Genossenschaft, in Meier/Blattmann: Männerbund und Bundesstaat, Zürich 1998) haben gezeigt, wie beispielsweise der (männliche) Begriff der «Ehre» geknüpft war an kämpferische Konkurrenz und aggressive Selbstbehauptung, während die weibliche Ehre auf ihrer geschlechtlichen Integrität beruhte. Zudem ist die exklusive Beschränkung des Schutzes auf die «Bürger» für Frauen nicht mehr zeitgemäss. Frauen begnügen sich nicht mehr mit «Mitgemeint-Sein».

2. Mit der heutigen Eid- und Gelübdeformel wird «die Freiheit und die Rechte» der «Bürger» geschützt. Mit der Formulierung «Bürger» werden neben den Bürgerinnen auch in der Schweiz lebende Ausländer und Asylbewerber ausgeschlossen. Diese Beschränkung des Schutzes auf die männlichen Schweizer Bürger kann nicht akzeptiert werden. Auch die bei uns lebenden Ausländerinnen und Asylbewerberinnen haben Rechte und diese sind sorgfältig zu schützen.

98.448

Zivilstandsunabhängige Besteuerung
 Eingereicht von: Vallender Dorle
 Einreichungsdatum: 14. Dezember 1998
 Eingereicht im: Nationalrat
 Stand der Beratung: Noch nicht behandelt

Eingereichter Text. Gestützt auf Art. 93 Abs. 1 der Bundesverfassung und Art. 21bis des Geschäftsverkehrsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative in der Form der allgemeinen Anregung ein:

Das Bundesgesetz über die direkte Bundessteuer (DBG) ist so zu ändern, dass auf der Grundlage des Vollsplittings für das gemeinsame Einkommen von gemeinsam steuerpflichtigen Ehegatten der Steuersatz des halben steuerbaren Einkommens angewendet wird.

98.443

Registrierung der zusammenlebenden Paare
 Eingereicht von: Gros Jean-Michel
 Einreichungsdatum: 30. November 1998
 Eingereicht im: Nationalrat
 Stand der Beratung: Noch nicht behandelt

Eingereichter Text. Gemäss Art. 93 Abs. 1 der Bundesverfassung und Art. 21bis des Geschäftsverkehrsgesetzes lege ich folgende parlamentarische Initiative in Form der allgemeinen Anregung vor:

Die notwendigen gesetzgeberischen Massnahmen sollen es zwei Personen, die ein dauerhaftes Zusammenleben beabsichtigen, ermöglichen, ihre Partnerschaft registrieren zu lassen. Die erwähnten Massnahmen sollen insbesondere folgendes ermöglichen:

1. durch eine Revision des schweizerischen Zivilgesetzbuches
 - die Registrierung des von zwei Partnern ausgedrückten Willens durch einen Zivilstandsbeamten;
 - die Ausdehnung der für die Ehe geltenden Nichtigkeitsgründe auf das partnerschaftliche Zusammenleben;
 - die Ausdehnung der ehelichen Beistandspflicht und der im Eherecht vorgesehenen Solidarhaftung für Haushaltsschulden auf die Partner;
 - die Unterstellung der Partner unter den Güterstand der Erwerbsbeteiligung;
 - die Regelung der Auflösung des partnerschaftlichen Zusammenlebens.

2. durch eine Revision des Steuerrechts (DBG und StHG)
 – die gemeinsame Besteuerung der Partner;
 – die kantonale Gleichbehandlung von Eheleuten und Partnern.

3. durch eine Revision des Erbrechts
 – die Anerkennung des überlebenden Partners als gesetzlichen Erben.

4. durch eine Revision des Gesetzes über Aufenthalt und Niederlassung der Ausländer
 – die Möglichkeit für den ausländischen Partner, eine Aufenthaltsbewilligung zu erhalten, die erst ein echtes partnerschaftliches Zusammenleben ermöglicht.

5. durch eine Revision des Sozialversicherungsgesetzgebung (AHVG und BVG)
 – die Regelung der Voraussetzungen für Rentenbezüge vor beziehungsweise nach dem Tod eines Partners.

6. durch eine Anpassung des Mietrechts
 – gleiche Rechte für Eheleute und Partner
 Die Adoption und die Verfahren der medizinisch unterstützten Fortpflanzung sollen für Partner allerdings nicht zugänglich gemacht werden.

Zusätzliche Infos. Mitunterzeichnende: Antille Charles-Albert, Bonny Jean-Pierre, Bühlmann Cécile, Cavalli Franco, Comby Bernard, de Dardel Jean-Nils, Dupraz John, Eggly Jacques-Simon, Eymann Christoph, Florio Marguerite, Gadiant Brigitta M., Grendelmeier Verena, Hafner Ursula, Langenberger Christiane, Loeb François, Ostermann Roland, Scheurer Rémy, Simon Jean-Charles, Sufer Marc F., Tschopp Peter, Zapf Rosmarie (21)

98.435
 Gleichstellungsgesetz (GIG). Verbesserung des Kündigungsschutzes

Eingereicht von: Hubmann Vreni
 Einreichungsdatum: 8. Oktober 1998
 Eingereicht im: Nationalrat
 Stand der Beratung: Noch nicht behandelt
 Behandlungsreif ab: 20. September 1999 (Nationalrat)

Eingereichter Text. Gestützt auf Art. 93 Abs. 1 der Bundesverfassung und Art. 21bis des Geschäftsverkehrsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative in der Form der allgemeinen Anregung ein:
 Der Kündigungsschutz in Art. 9 und 10 des GIG ist zu verbessern.

Zusätzliche Infos. Behandelnde Kommission: Kommission für Rechtsfragen NR (RK-NR). Mitunterzeichnende: Aeppli Wartmann Regine, Aguet Pierre, Alder Fredi, Baumann Stephanie, Berberat Didier, Bühlmann Cécile, Burgener Thomas, Cavalli Franco, Chiffelle Pierre, Fankhauser Angeline, Fässler Hildegard, Fehr Jacqueline, Genner Ruth, Goll Christine, Gross Andreas, Gross Jost, Haering Binder Barbara, Hafner Ursula, Hämmerle Andrea, Herczog Andreas, Hollenstein Pia, Jans Armin, Jutzet Erwin, Keller Christine, Leemann Ursula, Maury Pasquier Liliane, Müller-Hemmi Vreni, Rechsteiner Paul, Rennwald Jean-Claude, Roth-Bernasconi Maria, Ruffly Victor, Strahm Rudolf, Stump Doris, Teuscher Franziska, Thanei Anita, Thür Hanspeter, von Allmen Hansueli, Weber Agnes, Zbinden Hans (39)

98.422
 Kostendeckende Kinderrente statt Taschengeldzulage

Eingereicht von: Teuscher Franziska
 Einreichungsdatum: 23. Juni 1998
 Eingereicht im: Nationalrat
 Stand der Beratung: Noch nicht behandelt
 Behandlungsreif ab: 31. Mai 1999 (Nationalrat)

Eingereichter Text. Gestützt auf Art. 21bis des Geschäftsverkehrsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative

in der Form der allgemeinen Anregung ein: Es ist ein Bundesgesetz über eine Kinderrente auszuarbeiten (gestützt auf Art. 34quinquies Abs. 1 BV), mit dem Ziel, die gesamten direkten Kosten eines Kindes für die Eltern abzudecken.
Zusätzliche Infos. Behandelnde Kommission: Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit NR (SGK-NR).

98.429
Frauenmindestquoten für Nationalratswahllisten
 Eingereicht von: Staatspolitische Kommission NR (SPK-NR)
 Einreichungsdatum: 27. August 1998
 Stand der Beratung: Von beiden Räten behandelt
 Behandlungsreif ab 1. März 1999 (Nationalrat)
 30. November 1998 (Ständerat)

Eingereichter Text. Gestützt auf Artikel 21quater Absatz 3 des Geschäftsverkehrsgesetzes (GVG) unterbreitet die SPK folgende parlamentarische Initiative in der Form eines ausgearbeiteten Entwurfes (BBl 1998): Bundesbeschluss über die Einführung von Frauenmindestquoten auf Nationalratswahllisten vom... Die Bundesversammlung der Schweizerischen Eidgenossenschaft, gestützt auf Artikel 4 Absatz 2 und Artikel 72–74 der Bundesverfassung (SR 101), nach Einsicht in den Bericht der Staatspolitischen Kommission des Nationalrates vom 27. August 1998 (BBl 1998) und in die Stellungnahme des Bundesrates vom... (BBl 1998) beschliesst:

Das Bundesgesetz vom 17.12.1976 (SR 161.1) über die politischen Rechte wird wie folgt geändert:
 Art. 22 Abs. 1bis, Abs. 1ter und Abs. 2

1bis Geschlechtergemischte Wahlvorschläge müssen zu wenigstens einem Drittel Kandidaturen von Frauen aufweisen.

1ter Wahlvorschläge mit Kandidaturen ausschliesslich von Männern sind nur zulässig, sofern sie mit Wahlvorschlägen gleicher Bezeichnung (Art. 28 Abs. 2/Art. 31 Abs. 1bis) verbunden sind, auf denen ausschliesslich Frauen kandidieren. Die verbundenen Wahlvorschläge müssen dabei zusammen zu wenigstens einem Drittel Kandidaturen von Frauen aufweisen.

2 Die Wahlvorschläge müssen angeben: Familien- und Vornamen, Geschlecht, Geburtsjahr, Beruf, Wohnadresse und Heimatort der Vorgeschlagenen.

Art. 27 Abs. 1bis

1bis Sind Männer auf einem Wahlvorschlag übervertreten (Art. 22 Abs. 1bis und Abs. 1ter), so streicht der Kanton die letzten Kandidaturen von Männern. Fallen für die gleiche Streichung verschiedene Wahlvorschläge in Betracht, so wird sie auf jenem Wahlvorschlag vorgenommen, dem die höchste Ordnungsnummer zuzuteilen ist.

Art. 28 Verbindung von Wahlvorschlägen

1 Zwei oder mehr Wahlvorschläge können spätestens bis an dem auf den Wahlanmeldeschluss (Art. 21) folgenden Tag durch übereinstimmende Erklärung der unterzeichnenden Stimmberechtigten oder ihrer Vertreter miteinander verbunden werden (Listenverbindung). Innerhalb einer Listenverbindung sind einzig Unterlistenverbindungen zulässig.

2 Unterlistenverbindungen sind nur gültig zwischen Listen gleicher Bezeichnung, die sich einzig durch einen Zusatz zur Kennzeichnung des Geschlechts, der Flügel einer Gruppierung, der Region oder des Alters unterscheiden.

3 Erklärungen über Listen- und Unterlistenverbindungen können von ihrer Urheberchaft nicht widerrufen werden.
 Art. 29 Abs. 2, Abs. 2bis und Abs. 2ter.

2 Die für den Ersatz Vorgeschlagenen müssen schriftlich bestätigen, dass sie den Wahlvorschlag annehmen.

2bis Der Ersatzvorschlag wird gestrichen, wenn: a. die Bestätigung des Kandidaten über die Annahme des Wahlvor-

schlags fehlt; b. der betreffende Name schon auf einem andern Wahlvorschlag steht; c. der Vorgeschlagene nicht wahlfähig ist; d. die Kandidatur eines Ersatzmannes auf dem Wahlvorschlag oder auf der Listenverbindung eine Übervertretung der Männer (Art. 22 Abs. 1bis) bewirkt oder aufrechterhält.

2ter Wenn der Vertreter des Wahlvorschlags nichts anderes verlangt, werden die Ersatzvorschläge am Ende des Wahlvorschlages angereiht.

Art. 31 Abs. 1, Abs. 1bis und Abs. 3

Aufgehoben

II

Referendum, Inkrafttreten und Geltungsdauer: 1 Dieser Beschluss ist allgemeinverbindlich; er untersteht dem fakultativen Referendum. 2 Er gilt bis zum 31.12.2007. 3 Der Bundesrat bestimmt das Inkrafttreten.

Vorlage 1

Bundesbeschluss über die Einführung von Frauenmindestquoten auf Nationalratswahllisten.

Beschlüsse. 24.09.1998 NR. Beschluss gemäss Antrag der Kommission. 2.12.1998 SR. Die Beratung wird aufgeschoben bis das Geschäft Nr. 97.031 zur Behandlung kommt.

Zusätzliche Infos. Zuständiges Departement: Parlament, behandelnde Kommissionen: Staatspolitische Kommission NR (SPK-NR), Antrag: Eintreten, konnexe Geschäfte: 97.031.

98.406

Krankenversicherung. Verbot der Benachteiligung von Frauen

Eingereicht von: Teuscher Franziska

Einreichungsdatum: 16. März 1998

Eingereicht im: Nationalrat

Stand der Beratung: Noch nicht behandelt

Behandlungsreif ab: 1. März 1999 (Nationalrat)

Eingereichter Text. Gestützt auf Art. 93 Abs. 1 der Bundesverfassung und Art. 21bis des Geschäftsverkehrsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative in der Form der allgemeinen Anregung ein: Das Bundesgesetz vom 02.04.1908 über den Versicherungsvertrag (VVG) wird so geändert, dass jegliche unterschiedliche Behandlung auf Grund des Geschlechts untersagt ist, insbesondere in Bezug auf die Prämiengestaltung.

Zusätzliche Infos. Behandelnde Kommission: Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit NR (SGK-NR).

97.414

Teilzeitbeschäftigung. Koordinationsabzug

Eingereicht von: Zapfl Rosmarie

Einreichungsdatum: 21. März 1997

Eingereicht im: Nationalrat

Stand der Beratung: Folge gegeben

Eingereichter Text. Gestützt auf Art. 93 Abs. 1 der Bundesverfassung und Art. 21bis des Geschäftsverkehrsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative in der Form der allgemeinen Anregung ein: Die Bestimmungen des Bundesgesetzes über die berufliche Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenvorsorge sind dahingehend zu ändern, dass der Abzug zur Koordination mit der ersten Säule nur noch für Beschäftigte, welche vollzeitlich in einem Betrieb tätig sind, 23 580 Franken beträgt. Für Teilzeitangestellte soll der Koordinationsabzug hingegen neu entsprechend ihrem Beschäftigungsgrad bis auf einen Mindestbetrag gekürzt werden.

Beschlüsse. 16.03.1998 NR. Der Initiative wird Folge gegeben.

Zusätzliche Infos. Behandelnde Kommission: Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit NR (SGK-NR). Antrag: Folge geben. Mitunterzeichnende: von Felten Margrith, Aeppli Wartmann Regine, Baumberger Peter, Bircher Peter, Bühlmann Cécile, David Eugen, Deiss Joseph, Diener Verena, Dormann Rosmarie, Ducrot Rose-

Marie, Durrer Adalbert, Eberhard Toni, Ehrler Melchior, Engler Rolf, Epiney Simon, Fässler Hildegard, Goll Christine, Grendelmeier Verena, Grossenbacher Ruth, Hollenstein Pia, Hubmann Vreni, Imhof Rudolf, Kühne Joseph, Lachat François, Langenberger Christiane, Leemann Ursula, Leu Josef, Lötscher Josef, Maitre Jean-Philippe, Müller-Hemmi Vreni, Roth-Bernasconi Maria, Ruckstuhl Hans, Schmid Odilo, Straumann Walter, Thanei Anita, Tschäppät Alexander, Widrig Hans Werner (37)

97.411

Förderung der Teilzeitbeschäftigung

Eingereicht von: Roth-Bernasconi Maria

Einreichungsdatum: 20. März 1997

Eingereicht im: Nationalrat

Stand der Beratung: Folge gegeben

Eingereichter Text. Gestützt auf Artikel 21bis des Geschäftsverkehrsgesetzes unterbreite ich folgende Parlamentarische Initiative: Das Bundesgesetz über die Unfallversicherung ist so zu ändern, dass Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer, die weniger als 12 Stunden wöchentlich arbeiten, auch bei Nichtberufsunfällen obligatorisch für Taggelder und Renten versichert sind.

Beschlüsse. 16.03.1998 NR. Der Initiative wird Folge gegeben.

Zusätzliche Infos. Behandelnde Kommission: Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit NR (SGK-NR). Antrag: Folge geben. Mitunterzeichnende: Aeppli Wartmann Regine, Berberat Didier, Borel François, Bühlmann Cécile, Chiffelle Pierre, Dormann Rosmarie, Fässler Hildegard, Goll Christine, Gross Jost, Günter Paul, Gysin Remo, Hafner Ursula, Herzog Andreas, Jans Armin, Jeanprêtre Francine, Maury Pasquier Liliane, Rechsteiner Paul, Rennwald Jean-Claude, Ruffy Victor, Strahm Rudolf, Stump Doris, von Felten Margrith, Zapfl Rosmarie, Thanei Anita (24)

96.465

Sexuelle Gewalt in der Ehe als Officialdelikt. Revision von Art. 189 und Art. 190 StGB

Eingereicht von: von Felten Margrith

Einreichungsdatum: 13. Dezember 1996

Eingereicht im: Nationalrat

Stand der Beratung: Folge gegeben

Eingereichter Text. Gestützt auf Art. 21bis des Geschäftsverkehrsgesetzes verlange ich mit einer parlamentarischen Initiative in der Form eines ausgearbeiteten Entwurfs die Revision von Art. 189 (sexuelle Nötigung) und von Art. 190 (Vergewaltigung) des StGB. Beide Strafbestimmungen sind jeweils wie folgt zu ändern: Aufhebung von Abs. 2. Anpassung von Abs. 3 (Aufhebung des letzten Satzes).

Beschlüsse. 15.12.1997 NR. Der Initiative wird Folge gegeben.

Zusätzliche Infos. Behandelnde Kommission: Kommission für Rechtsfragen NR (RK-NR). Antrag: Folge geben.

96.464

Gewalt gegen Frauen als Officialdelikt. Revision von Art. 123 StGB

Eingereicht von: von Felten Margrith

Einreichungsdatum: 13. Dezember 1996

Eingereicht im: Nationalrat

Stand der Beratung: Folge gegeben

Eingereichter Text. Gestützt auf Art. 21bis des Geschäftsverkehrsgesetzes verlange ich mit einer parlamentarischen Initiative in der Form eines ausgearbeiteten Entwurfs eine Ergänzung von Art. 123 des Strafgesetzbuches (einfache Körperverletzung): Abs. 3 (neu): Ist der Täter Ehegatte des Opfers oder lebt er mit diesem in einer nichtehelichen Lebensgemein-

schaft, wird der Täter von Amtes wegen verfolgt. Der Täter wird auch dann von Amtes wegen verfolgt, wenn er die Tat nach Aufhebung des Zusammenlebens begeht.

Beschlüsse. 15.12.1997 NR. Der Initiative wird Folge gegeben.

Zusätzliche Infos. Behandelnde Kommission: Kommission für Rechtsfragen NR (RK-NR). Antrag: Folge geben.

96.461

Rechte für Migrantinnen

Eingereicht von: Goll Christine

Einreichungsdatum: 12. Dezember 1996

Eingereicht im: Nationalrat

Stand der Beratung: Folge gegeben

Eingereichter Text. Gestützt auf Art. 21bis des Geschäftsverkehrsgesetzes verlange ich mit einer parlamentarischen Initiative in Form einer allgemeinen Anregung die Einführung eines unabhängigen Aufenthalts- und Arbeitsrechts für Migrantinnen. Dieses Recht soll eigenständig und zivilstands-unabhängig ausgestattet sein. In diesem Zusammenhang sind Änderungen im Bundesgesetz über Erwerb und Verlust des Schweizer Bürgerrechts und im Bundesgesetz über Aufenthalt und Niederlassung der Ausländer (ANAG) vorzunehmen.

Beschlüsse. 09.03.1998 NR. Der Initiative wird Folge gegeben.

Zusätzliche Infos. Behandelnde Kommission: Staatspolitische Kommission NR (SPK-NR). Antrag: Folge geben.

96.412

Öffnung der Säule 3a für nichterwerbstätige Personengruppen

Eingereicht von: Nabholz Lili

Einreichungsdatum: 21. März 1996

Eingereicht im: Nationalrat

Stand der Beratung: Folge gegeben

Eingereichter Text. Gestützt auf Art. 21bis GVG unterbreite ich in Form einer allgemeinen Anregung folgende parlamentarische Initiative: Das Bundesgesetz über die Berufliche Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenvorsorge (BVG) vom 25.06.1982 wird bezüglich der gebundenen Selbstvorsorge (Säule 3a) so geändert, dass eine gezielte Öffnung für bestimmte, nichterwerbstätige Personenkategorien möglich wird. Zu diesem Personenkreis gehören insbesondere:

- Personen, die ohne Entlohnung Erziehungs- und Betreuungsaufgaben wahrnehmen.
- Personen, welche ihre Erwerbstätigkeit aus gesundheitlichen Gründen erheblich reduzieren oder aufgeben mussten.
- Personen, die arbeitslos geworden sind.

Beschlüsse. 21.03.1997. NR Der Initiative wird Folge gegeben.

Zusätzliche Infos. Behandelnde Kommission: Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit NR (SGK-NR). Antrag: Folge geben.

94.441

Sexuelle Ausbeutung von Kindern. Verbesserter Schutz

Eingereicht von: Goll Christine

Einreichungsdatum: 16. Dezember 1994

Eingereicht im: Nationalrat

Stand der Beratung: Folge gegeben

Eingereichter Text. Gestützt auf Artikel 21bis des Geschäftsverkehrsgesetzes verlange ich mit einer parlamentarischen Initiative in Form einer allgemeinen Anregung eine Ergänzung des Strafgesetzbuches und allfällige Anpassungen im Opferhilfegesetz mit gemeinsamen Verfahrensbestimmungen zum verbesserten Schutz der Opfer von Sexualdelikten, insbesondere in Fällen von sexueller Ausbeutung von Kindern. Folgende Verfahrensbestimmungen sind auf Bundesebene zu regeln:

1. Die Verjährungsfrist bei sexuellen Handlungen mit Kindern unter 16 Jahren ist aufzuheben.

2. Auf mehrfache Befragung des Opfers über den Tathergang ist zu verzichten.

3. Die Befragung ist mit technischen Mitteln (Video) festzuhalten.

4. Die Konfrontation des Opfers mit dem Täter im Rahmen des Verfahrens ist zu vermeiden.

5. Die Anhörung eines sexuell ausgebeuteten Kindes muss durch ausgebildete Fachpersonen erfolgen.

6. Die Gerichts- und Ermittlungsbehörden, die mit Opfern von sexueller Ausbeutung konfrontiert werden, sind speziell auszubilden.

7. Die Information von Opfern über ihre rechtlichen Möglichkeiten ist zu verbessern.

8. Die Rahmenbedingungen für Entschädigungs- und Genugtuungsansprüche der Opfer sind zu verbessern.

9. Beweisregeln sind einzuführen, die eine «Mitschuld» des Opfers zur Entlastung des Täters ausschliessen («Opfer zum Täter machen»).

Beschlüsse. 13.06.1996 NR. Die Beratung wird auf die Herbstsession 1996 verschoben. 03.10.1996 NR. Ziffer 1 der Initiative wird nicht Folge gegeben; Ziffern 2 - 9 wird Folge gegeben.

Zusätzliche Infos. Behandelnde Kommission: Kommission für Rechtsfragen NR (RK-NR). Antrag: Keine Folge geben. Konnexen Geschäfte: 96.3199.

94.434

Familiennamen der Ehegatten

Eingereicht von: Sandoz Suzette

Einreichungsdatum: 14. Dezember 1994

Eingereicht im: Nationalrat

Stand der Beratung: Folge gegeben

Eingereichter Text. Gestützt auf Artikel 21bis Absatz 1 des Geschäftsverkehrsgesetzes verlange ich, die Bestimmungen des ZGB über den Familiennamen der Ehegatten so zu ändern, dass die Gleichstellung von Frau und Mann gewährleistet wird.

Beschlüsse. 06.10.1995 NR. Der Initiative wird Folge gegeben.

15.12.1997 NR. Fristverlängerung bis zur Wintersession 1998. **Zusätzliche Infos.** Behandelnde Kommission: Kommission für Rechtsfragen NR (RK-NR).

93.434

Schwangerschaftsabbruch: Revision des Strafgesetzbuches

Eingereicht von: Haering Binder Barbara

Einreichungsdatum: 29. April 1993

Eingereicht im: Nationalrat

Stand der Beratung: Behandelt vom Nationalrat

Behandlungsreif ab: 21. September 1998 (Nationalrat)

30. November 1998 (Ständerat)

Eingereichter Text. Die Regelung des Schwangerschaftsabbruchs soll nach folgenden Grundsätzen revidiert werden:

1. Straflosigkeit in den ersten Monaten der Schwangerschaft (Fristenlösung).

2. Nach Ablauf der Frist soll ein Schwangerschaftsabbruch nur noch erlaubt sein, wenn nach ärztlicher Erkenntnis eine Gefahr für das Leben der Schwangeren oder die Gefahr einer schwerwiegenden Beeinträchtigung ihres physischen oder psychischen Gesundheitszustandes besteht und diese nicht auf andere für sie zumutbare Weise abgewendet werden kann.

Beschlüsse. 03.02.1995 NR. Der Initiative wird Folge gegeben.

20.06.1997 NR. Die Frist zur Ausarbeitung einer Vorlage, gemäss Art. 21quater, Abs. 5, GVG, wird bis zur Frühjahrsession 1998 verlängert.

Vorlage 1

Schweizerisches Strafgesetzbuch (Schwangerschaftsabbruch)

Beschlüsse. 5.10.1998 NR. Beschluss gemäss Antrag der Kommission.

Zusätzliche Infos. Behandelnde Kommission: Kommission für Rechtsfragen NR (RK-NR). Antrag: Folge geben. Mitunterzeichnende: Bär Rosmarie, Baumann Ruedi, Aubry Geneviève, Aguet Pierre, Bäumlin Ursula, Béguelin Michel, Bircher Silvio, Bischof Hardi, Bodenmann Peter, Brunner Christiane, Bühlmann Cécile, Camponovo Geo, Carobbio Werner, Caspar-Hutter Elisabeth, Danuser Menga, de Dardel Jean-Nils, Diener Verena, Eggenberger Georges, Fankhauser Angeline, Gardiol Irène, Goll Christine, Gonseth Ruth, Grendelmeier Verena, Gross Andreas, Hafner Rudolf, Hafner Ursula, Haller Gret, Hämerle Andrea, Hollenstein Pia, Hubacher Helmut, Jeanprêtre Francine, Jöri Werner, Leuenberger Ernst, Leuenberger Moritz, Maeder Herbert, Marti Werner, Mauch Rolf, Mauch Ursula, Meier Hans, Meier Samuel, Misteli Marguerite, Mühlemann Ernst, Nabholz Lili, Nebiker Hans-Rudolf, Pini Massimo, Poncet Charles, Rebeaud Laurent, Rechsteiner Paul, Robert Leni, Schmid Peter, Spielmann Jean, Stamm Luzi, Steiger Hans, Strahm Rudolf, Suter Marc, Thür Hanspeter, Tschäppät Alexander, Vollmer Peter, Wiederkehr Roland, Wyss Paul, Zisyadis Joseph, Züger Arthur (62)

Konnexe Geschäfte: 98.3047

91.411

Leistungen für die Familie

Eingereicht von: Fankhauser Angeline

Einreichungsdatum: 13. März 1991

Eingereicht im: Nationalrat

Stand der Beratung: Folge gegeben

Eingereichter Text. Gemäss Artikel 21bis des Geschäftsverkehrsgesetzes und Artikel 30 des Geschäftsreglementes des Nationalrates reiche ich folgende Initiative in der Form der allgemeinen Anregung ein:

1. Für jedes Kind besteht Anspruch auf eine Kinderzulage von mindestens 200 Franken. Dieser Ansatz orientiert sich an den zur Zeit höchsten Beiträgen der kantonalen Kinderzulagen und sollte regelmässig an den Index angepasst werden. Die Durchführung einer solchen Bundeslösung soll den bestehenden Ausgleichskassen der Kantone, der Verbände und des Bundes übertragen werden, wobei ein gesamtschweizerischer Lastenausgleich zu verwirklichen ist.

2. Für Familien mit Kindern im betreuungsbedürftigen Alter, insbesondere für alleinerziehende Eltern, besteht Anspruch auf Bedarfsleistungen, welche analog zur Ergänzungsleistung ausgestaltet sind.

Beschlüsse. 02.03.1992 NR. Der Initiative wird Folge gegeben. 13.03.1995 NR. Der Fristverlängerung von zwei Jahren, d.h. bis Wintersession 1996, zur Einreichung eines Entwurfes, wird zugestimmt; 03.12.1996 NR. Fristverlängerung um 2 Jahre bis zur Wintersession 1998.

Zusätzliche Infos. Behandelnde Kommission: Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit NR (SGK-NR).

Motionen

98.3672

Bekämpfung von Kindesentführungen

Eingereicht von: Aepli Wartmann Regine

Einreichungsdatum: 18. Dezember 1998

Eingereicht im: Nationalrat

Stand der Beratung: Noch nicht behandelt

Eingereichter Text. Der Bundesrat wird beauftragt dafür zu sorgen, dass die Zentralbehörde gegen Kindesentführungen ihren Auftrag wirksam erfüllen kann, indem ihr die nötigen perso-

nellen Mittel zur Verfügung gestellt werden.

Zusätzliche Infos. Mitunterzeichnende: Baumann Stephanie, Burger Thomas, Cavalli Franco, Dormann Rosmarie, Genner Ruth, Gross Jost, Hafner Ursula, Jeanprêtre Francine, Semadeni Silva Anita, Stamm Judith, Thanei Anita, Vermot Ruth-Gaby, Widmer Hans, Zbinden Hans (14)

98.3437

Verfassungsreformpaket «Gleichstellung von Frau und Mann»

Eingereicht von: Grüne Fraktion (G)

Sprecher/in: Teuscher Franziska

Einreichungsdatum: 6. Oktober 1998

Eingereicht im: Nationalrat

Stand der Beratung: Noch nicht behandelt

Behandlungsreif ab: 30. November 1998 (Nationalrat)

Eingereichter Text. Der Bundesrat wird beauftragt, die Revision der Bundesverfassung durch ein Reformpaket «Gleichstellung von Frau und Mann» zu ergänzen. Dabei soll eine Überprüfung aller Artikel unter diesem Gesichtspunkt durchgeführt werden.

Erklärung des Bundesrates vom 30. November 1998.

Der Bundesrat beantragt, die Motion abzulehnen.

Zusätzliche Infos. Zuständiges Departement: Justiz- und Polizeidepartement (EJPD).

98.3414

Universitätszugang für Spät- und Wiedereinsteiger

Eingereicht von: David Eugen

Einreichungsdatum: 30. September 1998

Eingereicht im: Nationalrat

Stand der Beratung: Erledigt

Eingereichter Text. Ich lade den Bundesrat ein, im Rahmen der Revision des Hochschulförderungsgesetzes die folgenden gesetzlichen Regeln über den Zugang von Spät- und Wiedereinsteigern zu Ausbildungsgängen an den eidgenössisch subventionierten Universitäten vorzusehen:

1. Wer mindestens 25 Jahre alt ist und sich über eine abgeschlossene Berufslehre und Berufs- oder Familienerfahrung ausweist, kann nach Bestehen einer auf die wesentlichen Anforderungen des entsprechenden Fachstudiums ausgerichteten Aufnahmeprüfung zum betreffenden Studiengang zugelassen werden.

2. Die Universitäten sind verpflichtet, solche Aufnahmeprüfungen gegenseitig anzuerkennen.

3. Bestandene Zwischenprüfungen an einer eidgenössisch subventionierten Universität berechtigen zum prüfungsfreien Übertritt an die nächsthöhere Stufe des entsprechenden Ausbildungsgangs jeder anderen eidgenössisch subventionierten Universität.

Begründung. Die lebenslange Weiterbildung wird für die Erhaltung der Berufschancen von Männern und Frauen immer wichtiger. Für Frauen ist der berufliche Wiedereinstieg nach der Phase der Kindererziehung – und die dazu notwendige Weiterbildung – nach wie vor nicht befriedigend gelöst. Die Universitäten schotten sich gegen Spät- und Wiedereinsteiger immer noch stark ab.

Für die Spät- und Wiedereinsteiger ist es verfehlt, den Matura ausweis als zentrales Zulassungsinstrument zu verwenden. Vielmehr sollten für solche Personen (ab dem Alter von etwa 25-30 Jahren) die fachspezifischen Voraussetzungen für einen universitären Ausbildungsgang auch durch eine geeignete Aufnahmeprüfung nachgewiesen werden können. Allgemeinbildung kann nicht nur auf dem Weg eines formalisierten Maturastudiums, sondern auch durch Berufspraxis, Familienverantwortung, Auslandsaufenthalte u.ä. erworben werden.

Erklärung des Bundesrates vom 25. November 1998.

Der Bundesrat beantragt, die Motion in ein Postulat umzuwandeln.

Beschlüsse. 18.12.1998 NR. Die Motion wird in Form eines Postulates überwiesen.

Zusätzliche Infos. Zuständiges Departement: Departement des Innern (EDI)

98.3336

BVG. Flexibilisierung des Rücktrittsalters

Eingereicht von: Hochreutener Norbert

Einreichungsdatum: 26. Juni 1998

Eingereicht im: Nationalrat

Stand der Beratung: Noch nicht behandelt

Stand der Beratung: Erledigt

Eingereichter Text. Der Bundesrat wird eingeladen, dem Parlament im Rahmen der ersten BVG-Revision oder allenfalls einer späteren Revision, eine Vorlage zu unterbreiten, die es erlaubt, die Leistungen der obligatorischen beruflichen Vorsorge zu flexibilisieren. Dabei ist insbesondere der Alterssparprozess, der im Bundesgesetz über die berufliche Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenvorsorge (BVG) nach Vollendung des 24. Altersjahres beginnt, herabzusetzen, zum Beispiel auf das zurückgelegte 21. Altersjahr.

Erklärung des Bundesrates vom 26. August 1998

Der Bundesrat beantragt, die Motion in ein Postulat umzuwandeln.

Beschlüsse. 09.10.1998 NR. Die Motion wird in Form eines Postulates überwiesen.

Zusätzliche Infos. Mitunterzeichnende: Banga Boris, Baumberger Peter, Bircher Peter, Blaser Emmanuella, Bonny Jean-Pierre, Bortoluzzi Toni, Deiss Joseph, Dünki Max, Durrer Adalbert, Eberhard Toni, Egerszegi-Obrist Christine, Ehler Melchior, Eymann Christoph, Gross Jost, Grossenbacher Ruth, Heim Alex, Imhof Rudolf, Lötscher Josef, Nabholz Lili, Philipona Jean-Nicolas, Rechsteiner Rudolf, Schenk Simon, Stamm Judith, Zapfl Rosmarie, Zwygart Otto (25)

98.3199

Erziehungsgutschriften. Ergänzung von Art. 13 Abs. 2bis AVIG

Eingereicht von: Baumann J. Alexander

Einreichungsdatum: 29. April 1998

Eingereicht im: Nationalrat

Stand der Beratung: Noch nicht behandelt

Behandlungsreif ab: 19. August 1998 (Nationalrat)

Eingereichter Text. Art. 13 Abs. 2bis AVIG sei wie folgt zu ergänzen: Zeiten, in denen Versicherte keine beitragspflichtige Beschäftigung ausgeübt haben, weil sie sich der Erziehung von Kindern unter 16 Jahren widmeten, werden als Beitragszeiten angerechnet, sofern die Versicherten vor der Erziehungsperiode eine beitragspflichtige Beschäftigung von mindestens 6 Monaten in der Schweiz ausgeübt haben, und sofern sie im Anschluss an die Erziehungsperiode aufgrund einer wirtschaftlichen Zwangslage eine unselbständige Erwerbstätigkeit aufnehmen müssen.

Erklärung des Bundesrats vom 19. August 1998. Der Bundesrat ist bereit, die Motion entgegenzunehmen.

Beschlüsse. 18.12.1998 NR. Bekämpft; Diskussion verschoben.

98.3187

Nachholbildungsoffensive

Eingereicht von: Sozialdemokratische Fraktion (S)

Sprecher/in: Weber Agnes

Einreichungsdatum: 29. April 1998

Eingereicht im: Nationalrat

Stand der Beratung: Noch nicht behandelt

Behandlungsreif ab: 22. Juni 1998 (Nationalrat)

Eingereichter Text. Der Bundesrat führt in Zusammenarbeit mit den Kantonen eine eigentliche Nachholbildungskampagne durch, um die Qualifikation der Erwerbstätigen zu erhöhen bzw. deren Arbeitsmarktfähigkeit zu verstärken und das Risiko der Arbeitslosigkeit zu verringern. Nachholbildung heisst, dass alle Erwachsenen – aufgrund ihrer Fähigkeiten – die Möglichkeit haben sollen, alle Schul- und Ausbildungsabschlüsse der Sekundarstufen I und II nachzuholen.

Erklärung des Bundesrats vom 22. Juni 1998. Der Bundesrat beantragt, die Motion in ein Postulat umzuwandeln.

98.3084

Alimente für minderjährige Kinder. Ermässigte Besteuerung

Eingereicht von: Keller Christine

Einreichungsdatum: 9. März 1998

Eingereicht im: Nationalrat

Stand der Beratung: Noch nicht behandelt

Behandlungsreif ab: 22. Juni 1998 (Nationalrat)

Eingereichter Text. Der Bundesrat wird beauftragt, eine Vorlage zur Änderung des Bundesgesetzes über die direkte Bundessteuer (DBG) und des Steuerharmonisierungsgesetzes (StHG) auszuarbeiten, wonach Alimente für minderjährige Kinder vom Empfänger jedenfalls dann, wenn dieser ein festzusetzendes Einkommen nicht überschreitet, milder, d.h. nicht zum vollen Betrag, zu versteuern sind.

Erklärung des Bundesrats vom 22. Juni 1998. Der Bundesrat beantragt, die Motion in ein Postulat umzuwandeln.

Beschlüsse. 26.06.1998 NR. Bekämpft; Diskussion verschoben.

Zusätzliche Infos. Mitunterzeichnende: Aepli Wartmann Regine, Alder Fredi, Baumann Stephanie, Bäumlín Ursula, Burgener Thomas, Chiffelle Pierre, Fankhauser Angeline, Fässler Hildegard, Goll Christine, Gross Jost, Günter Paul, Hafner Ursula, Hämmerle Andrea, Herczog Andreas, Hubmann Vreni, Ledergerber Elmar, Maury Pasquier Liliane, Müller-Hemmi Vreni, Roth-Bernasconi Maria, Semadeni Silva Anita, Strahm Rudolf, Stump Doris, Thanei Anita, von Allmen Hansueli, von Felten Margrith, Weber Agnes, Zbinden Hans (27). Bekämpft von: Stucky Georg (1)

98.3082

Schaffung einer Zentralstelle für Frauengesundheit beim Bund

Eingereicht von: Vermot Ruth-Gaby

Einreichungsdatum: 9. März 1998

Eingereicht im: Nationalrat

Stand der Beratung: Noch nicht behandelt

Behandlungsreif ab: 27. Mai 1998 (Nationalrat)

Eingereichter Text. Der Bundesrat wird beauftragt, die gesetzlichen und strukturellen Grundlagen zu schaffen für die Einrichtung einer Zentralstelle für Frauengesundheit beim Bund.
Erklärung des Bundesrats vom 27. Mai 1998. Der Bundesrat beantragt, die Motion in ein Postulat umzuwandeln.

Zusätzliche Infos. Mitunterzeichnende: Aepli Wartmann Regine, Baumann Stephanie, Bäumlín Ursula, Bühlmann Cécile, Diener Verena, Dormann Rosmarie, Ducrot Rose-Marie, Fankhauser Angeline, Fässler Hildegard, Goll Christine, Gonseth Ruth, Grendelmeier Verena, Grossenbacher Ruth, Haering Binder Barbara, Hafner Ursula, Hollenstein Pia, Hubmann Vreni, Jaquet-Berger Christiane, Jeanprêtre Francine, Keller Christine, Leemann Ursula, Maury Pasquier Liliane, Müller-Hemmi Vreni, Nabholz Lili, Roth-Bernasconi Maria, Semadeni Silva Anita, Stamm Judith, Stump Doris, Teuscher Franziska, Thanei Anita, von Felten Margrith, Weber Agnes, Zapfl Rosmarie (33)

98.3043

Vaterschaftsurlaub

Eingereicht von: Jutzet Erwin

Einreichungsdatum: 23. Januar 1998

Eingereicht im: Nationalrat
Stand der Beratung: Noch nicht behandelt
Behandlungsreif ab: 16. März 1998 (Nationalrat)

Eingereichter Text. Der Bundesrat wird eingeladen, die gesetzliche Grundlage zu schaffen, damit lohnbeziehende Väter bei der Geburt eines Kindes einen bezahlten Urlaub von mindestens einer Woche erhalten.

Erklärung des Bundesrats vom 16. März 1998. Der Bundesrat beantragt, die Motion abzulehnen.

Zusätzliche Infos. Mitunterzeichnende: Aguet Pierre, Alder Fredi, Banga Boris, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Bäumlin Ursula, Béguelin Michel, Berberat Didier, Borel François, Bühlmann Cécile, Burgener Thomas, Carobbio Werner, Chiffelle Pierre, de Dardel Jean-Nils, Ducrot Rose-Marie, Fankhauser Angeline, Fasel Hugo, Fässler Hildegard, Grobet Christian, Gross Andreas, Gross Jost, Günter Paul, Gysin Remo, Hämmerle Andrea, Hollenstein Pia, Hubmann Vreni, Jans Armin, Ledergerber Elmar, Leemann Ursula, Marti Werner, Maury Pasquier Liliane, Meyer Theo, Müller-Hemmi Vreni, Ostermann Roland, Rechsteiner Rudolf, Rennwald Jean-Claude, Ruffly Victor, Schmid Odilo, Spielmann Jean, Strahm Rudolf, Thür Hanspeter, Tschäppät Alexander, Vermot Ruth-Gaby, Vollmer Peter, von Allmen Hansueli, Weber Agnes, Widmer Hans, Zbinden Hans, Ziegler Jean (49)

97.3643

Steuerbefreiung von Kinderzulagen

Eingereicht von: Aepli Wartmann Regine
Einreichungsdatum: 18. Dezember 1997
Eingereicht im: Nationalrat
Stand der Beratung: Noch nicht behandelt
Behandlungsreif ab: 2. März 1998 (Nationalrat)

Eingereichter Text. Der Bundesrat wird ersucht, die gesetzlichen Grundlagen dafür zu schaffen, dass Kinderzulagen als Einkommensbestandteil sowohl bei der direkten Bundessteuer als auch in den Kantonen von der steuerrechtlichen Belastung befreit werden, wenn das Reineinkommen der Steuerpflichtigen unter 60 000 Franken liegt.

Erklärung des Bundesrats vom 2. März 1998. Der Bundesrat beantragt, die Motion abzulehnen.

Zusätzliche Infos. Mitunterzeichnende: Burgener Thomas, Fankhauser Angeline, Fässler Hildegard, Gonseth Ruth, Gross Andreas, Gross Jost, Herczog Andreas, Hubacher Helmut, Hubmann Vreni, Jeanprêtre Francine, Leemann Ursula, Müller-Hemmi Vreni, Rechsteiner Rudolf, Roth-Bernasconi Maria, Ruffly Victor, Stump Doris, Teuscher Franziska, Thanei Anita, Thür Hanspeter, von Felten Margrith, Widmer Hans, Zapfl Rosmarie (22)

97.3615

Führerausweisenzug für säumige Alimentenzahlende

Eingereicht von: Teuscher Franziska
Einreichungsdatum: 17. Dezember 1997
Eingereicht im: Nationalrat
Stand der Beratung: Noch nicht behandelt
Behandlungsreif ab: 21. September 1998 (Nationalrat)

Eingereichter Text. Der Bundesrat wird beauftragt, den Art. 217 des Schweizerischen Strafgesetzbuches (Vernachlässigung der Unterhaltspflichten) so zu ergänzen, dass als Nebenstrafe ein befristeter oder unbefristeter Führerausweisenzug angeordnet werden kann, bis die Alimente bezahlt sind.

Erklärung des Bundesrats vom 21. September. Der Bundesrat beantragt, die Motion abzulehnen.

Zusätzliche Infos. Mitunterzeichnende: Baumann Ruedi, Bühlmann Cécile, Gonseth Ruth, Hollenstein Pia, Meier Hans, Semadeni Silva Anita, Stump Doris, Vermot Ruth-Gaby, Weber Agnes (9)

97.3486

Früherkennung von Brustkrebs. Aufhebung der Franchise auf Vorsorgeleistungen

Eingereicht von: Jeanprêtre Francine
Einreichungsdatum: 9. Oktober 1997
Eingereicht im: Nationalrat
Stand der Beratung: Noch nicht behandelt
Behandlungsreif ab: 1. Dezember 1997 (Nationalrat)

Eingereichter Text. Damit die Präventionskampagnen ihren Zweck erfüllen, wird der Bundesrat ersucht, die Franchise für Vorsorgeuntersuchungen aufzuheben. Höchste Priorität hat dabei die Aufhebung der Franchise für Mammographien zur Früherkennung von Brustkrebs. Positiv ist auf jeden Fall der Entscheid, Mammographien in die Liste der Leistungen aufzunehmen, die von der Grundversicherung vergütet werden.

Erklärung des Bundesrats vom 1. Dezember 1997. Der Bundesrat beantragt, die Motion in ein Postulat umzuwandeln.

Zusätzliche Infos. Mitunterzeichnende: Aepli Wartmann Regine, Aguet Pierre, Berberat Didier, Borel François, Burgener Thomas, Cavalli Franco, Fankhauser Angeline, Goll Christine, Gross Jost, Günter Paul, Herczog Andreas, Jutzet Erwin, Maury Pasquier Liliane, Rechsteiner Paul, Rennwald Jean-Claude, Roth-Bernasconi Maria, Ruffly Victor, Semadeni Silva Anita, Strahm Rudolf, Stump Doris, Thanei Anita, Vermot Ruth-Gaby, Weber Agnes, Widmer Hans (24)

97.3304

Berücksichtigung von Geburtshäusern im KVG

Eingereicht von: Maury Pasquier Liliane
Einreichungsdatum: 18. Juni 1997
Eingereicht im: Nationalrat
Stand der Beratung: Erledigt

Eingereichter Text. Der Bundesrat wird ersucht, die Entbindung in einem Geburtshaus in die Liste der besonderen Leistungen bei Mutterschaft nach Artikel 29, Absatz 2, Buchstabe b des KVG aufzunehmen.

Erklärung des Bundesrats vom 3. September 1997. Der Bundesrat beantragt, die Motion abzuschreiben.

Beschlüsse. 08.10.1998 NR. Als erfüllt abgeschrieben.

Zusätzliche Infos. Mitunterzeichnende: Aepli Wartmann Regine, Baumann Stephanie, Bäumlin Ursula, Berberat Didier, Borel François, Bühlmann Cécile, Burgener Thomas, Carobbio Werner, de Dardel Jean-Nils, Fankhauser Angeline, Fässler Hildegard, Goll Christine, Gonseth Ruth, Gross Andreas, Gross Jost, Hafner Ursula, Hollenstein Pia, Hubacher Helmut, Hubmann Vreni, Jutzet Erwin, Leemann Ursula, Meier Hans, Rechsteiner Paul, Rennwald Jean-Claude, Roth-Bernasconi Maria, Strahm Rudolf, Teuscher Franziska, Vermot Ruth-Gaby, Vollmer Peter, von Felten Margrith, Weber Agnes (31)

97.3219

Ganze Männer machen halbe/halbe

Eingereicht von: Teuscher Franziska
Einreichungsdatum: 30. April 1997
Eingereicht im: Nationalrat
Stand der Beratung: Noch nicht behandelt
Behandlungsreif ab: 25. Juni 1997 (Nationalrat)

Eingereichter Text. Ich bitte den Bundesrat – in Zusammenarbeit mit Frauen-Fachorganisationen – ein Konzept auszuarbeiten für eine Informations- und Sensibilisierungskampagne, die zum Ziel hat, dass Frauen und Männer familiäre Verantwortung (Haushalt und Kinderbetreuung) und Erwerbsarbeit zu gleichen Teilen – halbe/halbe – übernehmen.

Erklärung des Bundesrats vom 25. Juni 1997. Der Bundesrat beantragt, die Motion abzulehnen.

Zusätzliche Infos. Mitunterzeichnende: Aepli Wartmann Regine,

Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Bäumlin Ursula, Bühlmann Cécile, Chiffelle Pierre, Fankhauser Angeline, Fasel Hugo, Goll Christine, Gonseth Ruth, Gysin Remo, Hafner Ursula, Hämmerle Andrea, Hollenstein Pia, Hubmann Vreni, Jans Armin, Jaquet-Berger Christiane, Leemann Ursula, Marti Werner, Ostermann Roland, Rechsteiner Rudolf, Roth-Bernasconi Maria, Semadeni Silva Anita, von Felten Margrith, Fässler Hildegard, Spielmann Jean, Strahm Rudolf, Stump Doris, Thanei Anita, Thür Hanspeter, Vermot Ruth-Gaby, Vollmer Peter, Widmer Hans (33)

97.3149

Bekämpfung des Menschenhandels

Eingereicht von: Bühlmann Cécile
 Einreichungsdatum: 20. März 1997
 Eingereicht im: Nationalrat
 Stand der Beratung: Noch nicht behandelt
 Behandlungsreif ab: 28. Mai 1997 (Nationalrat)

Eingereichter Text. Ich bitte den Bundesrat, gesetzliche Bestimmungen im ANAG und in der BVO einzuführen, welche bei Anzeichen von Menschenhandel die Wegweisung von Opfern von Menschenhandel für drei Monate aussetzt.

Erklärung des Bundesrats vom 28. Mai 1997. Der Bundesrat beantragt, die Motion in ein Postulat umzuwandeln.

Zusätzliche Infos. Mitunterzeichnende: Aeppli Wartmann Regine, Aguet Pierre, Banga Boris, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Béguelin Michel, Chiffelle Pierre, Diener Verena, Dormann Rosmarie, Fasel Hugo, Fässler Hildegard, Fehr Lisbeth, Gadiant Brigitta M., Goll Christine, Gross Andreas, Gross Jost, Grossenbacher Ruth, Hafner Ursula, Hämmerle Andrea, Herczog Andreas, Hollenstein Pia, Hubmann Vreni, Jans Armin, Jaquet-Berger Christiane, Jeanprêtre Francine, Jutetz Erwin, Langenberger Christiane, Leemann Ursula, Leuenberger Ernst, Marti Werner, Maury Pasquier Liliane, Meier Samuel, Müller-Hemmi Vreni, Nabholz Lili, Rechsteiner Rudolf, Rennwald Jean-Claude, Roth-Bernasconi Maria, Ruffly Victor, Semadeni Silva Anita, Spielmann Jean, Strahm Rudolf, Stump Doris, Teuscher Franziska, Thanei Anita, Thür Hanspeter, Tschäppät Alexander, Vermot Ruth-Gaby, von Allmen Hansueli, von Felten Margrith, Wiederkehr Roland, Zapfl Rosmarie (51)

96.3629

Krankenversicherung. Schutz der Personen mit Zusatzversicherung

Eingereicht von: Roth-Bernasconi Maria
 Einreichungsdatum: 11. Dezember 1996
 Eingereicht im: Nationalrat
 Stand der Beratung: Erledigt

Eingereichter Text. Der Bundesrat wird beauftragt, dem Parlament eine Revision des Versicherungsvertragsgesetzes (VVG) zu unterbreiten, welche die Situation der Personen mit Zusatzversicherung verbessert. Die Revision soll folgende Punkte umfassen:

- Die Prämie für ältere Versicherte darf höchstens doppelt so hoch sein wie für junge Versicherte;
- gleiche Prämien für Frauen und Männer;
- das Verbot, die Versicherten aufgrund ihrer sozialen Stellung (insbesondere Arbeitslosigkeit) zu diskriminieren;
- die Vereinheitlichung der Kündigungsfristen für die Zusatzversicherung und die obligatorische Krankenversicherung;
- das Verbot für die Versicherer, den Versicherungsvertrag zu kündigen (ausser bei Nichtbezahlung der Prämien).

Erklärung des Bundesrats vom 26. Februar 1997. Der Bundesrat beantragt, die Motion abzulehnen.

Beschlüsse. 18.12.1998. Abgeschrieben, weil seit mehr als zwei Jahren hängig.

Zusätzliche Infos. Mitunterzeichnende: Aeppli Wartmann Regine, Aguet Pierre, Bäumlin Ursula, Berberat Didier, Bodenmann Peter, Borel

François, Bühlmann Cécile, Carobbio Werner, Chiffelle Pierre, Gonseth Ruth, Gross Andreas, Gross Jost, Haering Binder Barbara, Hämmerle Andrea, Herczog Andreas, Hilber Kathrin, Hollenstein Pia, Hubacher Helmut, Jeanprêtre Francine, Ledergerber Elmar, Leemann Ursula, Maury Pasquier Liliane, Müller-Hemmi Vreni, Rechsteiner Rudolf, Rennwald Jean-Claude, Roth-Bernasconi Maria, Semadeni Silva Anita, Spielmann Jean, Strahm Rudolf, Thanei Anita, Weber Agnes (31)

96.3597

Arbeitsgesetz. Sofortige Revision

Eingereicht von: Sozialdemokratische Fraktion (S)
 Sprecher/in: Rennwald Jean-Claude
 Einreichungsdatum: 5. Dezember 1996
 Eingereicht im: Nationalrat
 Stand der Beratung: Erledigt

Eingereichter Text. Der Bundesrat wird beauftragt, dem Parlament rasch einen neuen Revisionsentwurf über das Arbeitsgesetz zu unterbreiten. Dieser Entwurf muss gemeinsam von den Sozialpartnern und der Verwaltung ausgearbeitet werden. Diese Teilrevision muss den ausgewogenen Charakter des Arbeitsgesetzes weiterhin gewährleisten und den Schutz der Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer auf ein befriedigendes Niveau anheben. Konkreter gesagt, muss diese Revision vier Rahmenbedingungen erfüllen:

1. Für alle Personen, die trotz der gesetzlichen Einschränkungen in der Nacht arbeiten müssen, ist eine Ruhezeit von mindestens zehn Prozent einzuräumen.
2. Das Verbot der Sonntagsarbeit ist grundsätzlich beizubehalten. Personen, die trotzdem sonntags arbeiten müssen, haben einen Anspruch auf zusätzliche Freizeit.
3. Die Problematik der Abgrenzung zwischen Tages- und Nachtarbeit muss erneut geprüft werden.
4. Der Umfang der bezahlten Überstunden muss massiv verringert werden, indem insbesondere unsere Gesetzgebung an die Richtlinie des Rates (der Europäischen Union) über bestimmte Aspekte der Arbeitszeitgestaltung angepasst wird.

Erklärung des Bundesrats vom 26. Februar 1997. Der Bundesrat beantragt, die Motion in ein Postulat umzuwandeln.

Beschlüsse. 21.03.1997 NR. Bekämpft; Diskussion verschoben. 18.12.1998. Abgeschrieben, weil seit mehr als zwei Jahren hängig.

Zusätzliche Infos. Bekämpft von: Bühner Gerold (1)

96.3591

Frauenverträglichkeitsprüfung bei den öffentlichen Finanzen

Eingereicht von: Goll Christine
 Einreichungsdatum: 4. Dezember 1996
 Eingereicht im: Nationalrat
 Stand der Beratung: Erledigt

Eingereichter Text. Der Bundesrat wird beauftragt, im Bundesbudget das Instrument einer Frauenverträglichkeitsprüfung zu entwickeln und einzuführen. Damit soll eine geschlechtsspezifische Analyse des Gesamtbudgets sowie einzelner Budgetbeschlüsse ermöglicht werden, in der deutlich werden muss, wie sich Ausgabenkürzungen und Sparbeschlüsse auf Frauen, Frauenarbeitsplätze und Frauenprojekte – insbesondere Dienstleistungen und Angebote, die vor allem von Frauen benützt werden – auswirken.

Erklärung des Bundesrats vom 10. März 1997. Der Bundesrat beantragt, die Motion in ein Postulat umzuwandeln.

Beschlüsse. 21.03.1997 NR. Bekämpft; Diskussion verschoben. 18.12.1998. Abgeschrieben, weil seit mehr als zwei Jahren hängig.

Zusätzliche Infos. Mitunterzeichnende: Aeppli Wartmann Regine, Baumann Stephanie, Bäumlin Ursula, Blaser Emmanuella, Bühlmann

Cécile, Diener Verena, Dormann Rosmarie, Ducrot Rose-Marie, Fankhauser Angeline, Gonseth Ruth, Grendelmeier Verena, Grossenbacher Ruth, Haering Binder Barbara, Hafner Ursula, Hilber Kathrin, Hollenstein Pia, Hubmann Vreni, Jaquet-Berger Christiane, Jeanprêtre Francine, Leemann Ursula, Maury Pasquier Liliane, Müller-Hemmi Vreni, Roth-Bernasconi Maria, Semadeni Silva Anita, Stump Doris, Teuscher Franziska, Thanei Anita, Vermot Ruth-Gaby, von Felten Margrith, Weber Agnes, Zapfl Rosmarie (31)
Bekämpft von: Fehr Lisbeth (1)

96.3503

Abschaffung des Koordinationsabzugs

Eingereicht von: Thür Hanspeter
Einreichungsdatum: 3. Oktober 1996
Eingereicht im: Nationalrat
Stand der Beratung: Erledigt

Eingereichter Text. Im Bundesgesetz über die berufliche Vorsorge sei der Koordinationsabzug abzuschaffen. Der obligatorisch versicherte Maximallohn sei auf der bisherigen Höhe zu belassen. Die erforderlichen Beitragssätze seien in dem Sinne abzuändern, dass die Leistungen beim maximal versicherten Lohn unverändert bleiben.

Erklärung des Bundesrats vom 2. Dezember 1996. Der Bundesrat beantragt, die Motion abzulehnen.

Beschlüsse. 9.10.1998 Abgeschrieben, weil seit mehr als zwei Jahren hängig.

Zusätzliche Infos. Mitunterzeichnende: Bühlmann Cécile, Fasel Hugo, Gonseth Ruth, Hollenstein Pia, Baumann Ruedi, Meier Hans, Teuscher Franziska (7)

96.3476

Förderung des Stillens

Eingereicht von: Maury Pasquier Liliane
Einreichungsdatum: 3. Oktober 1996
Eingereicht im: Nationalrat
Stand der Beratung: Erledigt

Eingereichter Text. Im allgemeinen Rahmen von Prävention und Gesundheitserziehung wird der Bundesrat beauftragt, das Stillen zu fördern. Insbesondere soll er:

- eine für diese Frage zuständige Person beim Bundesamt für Gesundheitswesen ernennen und/oder darüber informieren, dass eine solche Stelle besteht;
- landesweite Kampagnen zur Förderung des Stillens organisieren und sie mit den Kantonen und den betreffenden Organisationen koordinieren;
- alle neuen Gesetze oder Gesetzesrevisionen auf ihre Vereinbarkeit mit den Erfordernissen des Stillens überprüfen;
- verschiedene wissenschaftliche Forschungen zu diesem Thema fördern und daran teilnehmen.

Erklärung des Bundesrats vom 20. November 1996. Der Bundesrat beantragt, die Motion abzulehnen.

Beschlüsse. 9.10.1998. Abgeschrieben, weil seit mehr als zwei Jahren hängig.

Zusätzliche Infos. Mitunterzeichnende: Leemann Ursula, Banga Boris, Berberat Didier, Borel François, Cavalli Franco, Chiffelle Pierre, Fankhauser Angeline, Goll Christine, Guisan Yves, Haering Binder Barbara, Hafner Ursula, Hollenstein Pia, Hubmann Vreni, Jans Armin, Jeanprêtre Francine, Ledergerber Elmar, Rechsteiner Rudolf, Roth-Bernasconi Maria, Sandoz Marcel, Semadeni Silva Anita, Stump Doris, Teuscher Franziska, Tschäppät Alexander, von Felten Margrith, Weber Agnes, Zapfl Rosmarie, Zbinden Hans (27)

Postulate

98.3499

Weltkonferenz von Kairo. Einhaltung der Verpflichtungen

Eingereicht von: Maury Pasquier Liliane
Einreichungsdatum: 9. Oktober 1998
Eingereicht im: Nationalrat
Stand der Beratung: Erledigt

Eingereichter Text. Wie die Länder der internationalen Staatengemeinschaft hat sich auch die Schweiz anlässlich der Weltkonferenz über Bevölkerung und Entwicklung 1994 in Kairo dazu verpflichtet, im Bereich der Bevölkerung ihre Unterstützung zu erhöhen. Mit der Umsetzung dieser Absicht scheint es nun aber zu hapern.

Ich ersuche den Bundesrat, in diesem Bereich, insbesondere im Rahmen seiner Entwicklungszusammenarbeit, eine aktivere Politik zu verfolgen.

Begründung. Für die Gesundheit der Bevölkerung – namentlich für die Gesundheit der Frauen und Mädchen – ist es absolut zentral, dass Informationen und geeignete Gesundheitsdienste für die Bereiche Sexualität und Fortpflanzung vorhanden sind. Mit anderen Worten sind in den Entwicklungsländern – gleich wie in unserem Land – Sexualerziehung und Familienplanung ausserordentlich wichtig. Wir wissen, dass die menschliche Entwicklung der Schlüssel für die Entwicklung eines Landes ist und dass die Gesundheit, die Erziehung und eine grössere Autonomie der Individuen dazu beitragen. Wir sind auch davon überzeugt, dass sich die Situation der Frauen in jedem Land verbessert, wenn sie Zugang haben zu Informationen über die Gesundheit und dadurch die Möglichkeit erhalten, über die Grösse der Familie zu entscheiden oder, namentlich im Falle der Jugendlichen, sich gegen ungewollte Schwangerschaften oder gegen sexuell übertragbare Krankheiten zu schützen.

Bekanntlich sind in zahlreichen Ländern die Schulausbildung sowohl in Primar- wie auch in Sekundarschulen und die gesundheitliche Grundversorgung ungenügend. Diese Mängel wirken sich so dramatisch aus, dass beispielsweise jedes Jahr mehr als 580 000 Frauen an den Folgen einer Schwangerschaft oder einer Geburt sterben.

Die Schweizer Entwicklungszusammenarbeit ist auf diesem Gebiet bei weitem nicht die aktivste.

Deshalb sind wir der Auffassung, dass die Schweizer Entwicklungszusammenarbeit bei der Setzung ihrer Schwerpunkte dieser Frage besser Rechnung tragen und den positiven Einfluss nicht unterschätzen sollte, den eine schweizerische Unterstützung von Massnahmen hätte, die ihre Partner eingeleitet haben.

Erklärung des Bundesrates vom 25. November 1998

Der Bundesrat ist bereit, das Postulat entgegenzunehmen.

Beschlüsse. 18.12.1998 NR. Annahme.

Zusätzliche Infos. Zuständiges Departement: Departement für auswärtige Angelegenheiten (EDA)

Mitunterzeichnende: Aepli Wartmann Regine, Baumann Ruedi, Bäumlin Ursula, Berberat Didier, Borel François, Bühlmann Cécile, Burgener Thomas, Chiffelle Pierre, de Dardel Jean-Nils, Dormann Rosmarie, Eymann Christoph, Fankhauser Angeline, Fasel Hugo, Fässler Hildegard, Fehr Jacqueline, Genner Ruth, Goll Christine, Gonseth Ruth, Gross Jost, Günter Paul, Gysin Remo, Hämmerle Andrea, Jaquet-Berger Christiane, Jeanprêtre Francine, Leemann Ursula, Marti Werner, Müller-Hemmi Vreni, Ostermann Roland, Rechsteiner Rudolf, Rennwald Jean-Claude, Roth-Bernasconi Maria, Ruffly Victor, Sandoz Suzette, Spielmann Jean, Strahm Rudolf, Suter Marc F., Teuscher Franziska, Thanei Anita, Thür Hanspeter, Tschäppät Alexander, Tschopp Peter, Vermot Ruth-Gaby, von Felten Margrith, Widmer Hans, Zapfl Rosmarie, Zbinden Hans, Zwygart Otto, Hollenstein Pia (48)

98.3332

Nationale Armutskonferenz

Eingereicht von: Weber Agnes
 Einreichungsdatum: 26. Juni 1998
 Eingereicht im: Nationalrat
 Stand der Beratung: Erledigt

Eingereichter Text. Der Bundesrat wird gebeten, eine nationale Armutskonferenz durchzuführen, um nach der Analyse über die Armut in der Schweiz Taten folgen zu lassen, indem mit Institutionen und Fachleuten, die das entsprechende «Know-how» besitzen, sowie mit Betroffenen und betroffenen Institutionen über Auswege aus der Armut nachgedacht und nach Lösungsvorschlägen gesucht werden kann.

Begründung. Die Ungleichheit zwischen arm und reich hat in den letzten Jahren zugenommen. 9.8% der Bevölkerung, das sind 680 000 Personen, liegen unter der Armutsgrenze des Ergänzungsleistungsanspruch (Fr. 2'100.- pro Monat). Viele Anspruchsberechtigte machen keinen Gebrauch von der ihnen zustehenden materiellen Unterstützung, weil der Gang zum Sozialamt als erniedrigend betrachtet wird. Besonderen Armutsrisiken ausgesetzt sind Ausgesteuerte, geschiedene und alleinerziehende Frauen, Ausländer. (...)

(...) Themen im Zusammenhang mit der Armut: regelmässige Erhebung der Armutssituation, Ursachenforschung, Prävention, verdeckte Armut, Nachhol- und Weiterbildungsmassnahmen, Lücken im Sozialstaat erkennen, Verbesserung der Information Betroffener über ihre Rechte, Working Poor, ungeschützte Arbeitsverhältnisse, fehlender Mindestlohn, Lohnungleichheit, familienexterne Kinderbetreuung, Förderung des Wiedereinstiegs, Massnahmen für spezifische Gruppen, rasche unbürokratische Hilfe mit Geld oder Lebensmitteln in Notlagen, Vernetzung der bestehenden Hilfestrukturen etc. Eine Armutskonferenz könnte die Sensibilisierung für dieses soziale Problem, geeignete Problemlösungen und wirksame Strategien gegen die Armut fördern. Wir können dieses Thema nicht rechtzeitig genug angehen, wir wollen nicht warten, bis Suppenküchen wieder zum öffentlichen Bild gehören.

Erklärung des Bundesrates vom 9. September 1998.
 Der Bundesrat ist bereit, das Postulat entgegenzunehmen.

Beschlüsse. 9.10.1998 NR. Annahme.

Zusätzliche Infos. Zuständiges Departement: Departement des Innern (EDI). Mitunterzeichnende: Aeppli Wartmann Regine, Alder Fredi, Banga Boris, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Bäumlín Ursula, Berberat Didier, Bircher Peter, Borel François, Burgener Thomas, Columberg Duméni, David Eugen, de Dardel Jean-Nils, Dormann Rosmarie, Dünki Max, Eymann Christoph, Fankhauser Angeline, Fässler Hildegard, Fehr Jacqueline, Genner Ruth, Goll Christine, Gonseth Ruth, Gross Jost, Gysin Remo, Haering Binder Barbara, Hafner Ursula, Herzog Andreas, Hollenstein Pia, Hubmann Vreni, Jans Armin, Jutzet Erwin, Keller Christine, Leemann Ursula, Loretan Otto, Marti Werner, Maury Pasquier Liliane, Meier Hans, Müller-Hemmi Vreni, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald Jean-Claude, Roth-Bernasconi Maria, Schmid Odilo, Semadeni Silva Anita, Stamm Judith, Strahm Rudolf, Stump Doris, Thanei Anita, Tschäppät Alexander, Vollmer Peter, Widmer Hans, Zbinden Hans, Zwygart Otto (53)

98.3308

AHV. Bonus für Freiwilligenarbeit im Sozialbereich

Eingereicht von: Widmer Hans
 Einreichungsdatum: 25. Juni 1998
 Eingereicht im: Nationalrat
 Stand der Beratung: Erledigt

Eingereichter Text. Der Bundesrat wird eingeladen, die Einführung eines Bonus bei der AHV für Freiwilligenarbeit im Sozialbereich zu prüfen. Ein solcher Bonus soll jenen Personen

gewährt werden, die im Rahmen einer Non-Profitorganisation Freiwilligenarbeit leisten und die nicht erwerbstätig sind oder deren Einkommen nicht zum Bezug der AHV-Maximalrente berechtigt.

Erklärung des Bundesrats vom 2. September 1998. Der Bundesrat ist bereit, das Postulat entgegenzunehmen.

Beschlüsse. 9.10.1998 NR. Annahme.

Zusätzliche Infos. Mitunterzeichnende: Aeppli Wartmann Regine, Aguet Pierre, Alder Fredi, Banga Boris, Baumann Stephanie, Bäumlín Ursula, Béguelin Michel, Berberat Didier, Borel François, Bühlmann Cécile, Burgener Thomas, Caccia Fulvio, Carobbio Werner, Cavalli Franco, Columberg Duméni, von Allmen Hansueli, de Dardel Jean-Nils, Dormann Rosmarie, Ducrot Rose-Marie, Dünki Max, Fankhauser Angeline, Fasel Hugo, Fässler Hildegard, Fehr Jacqueline, Gadiet Brigitta M., Genner Ruth, Goll Christine, Gonseth Ruth, Grobet Christian, Gross Andreas, Gross Jost, Grossenbacher Ruth, Gysin Remo, Heim Alex, Herzog Andreas, Hubmann Vreni, Jans Armin, Jaquet-Berger Christiane, Jutzet Erwin, Keller Christine, Keller Rudolf, Kunz Josef, Leemann Ursula, Lötscher Josef, Maury Pasquier Liliane, Müller-Hemmi Vreni, Ostermann Roland, Rechsteiner Paul, Rennwald Jean-Claude, Ruffly Victor, Schmid Odilo, Semadeni Silva Anita, Simon Jean-Charles, Spielmann Jean, Stamm Judith, Steffen Hans, Strahm Rudolf, Thanei Anita, Thür Hanspeter, Tschäppät Alexander, Tschopp Peter, Waber Christian, Weber Agnes, Zapfl Rosmarie, Zbinden Hans, Zwygart Otto (66)

98.3202

Vermittlungsfähigkeit im Rahmen der Erziehungsgutschriften

Eingereicht von: Hasler Ernst
 Einreichungsdatum: 29. April 1998
 Eingereicht im: Nationalrat
 Stand der Beratung: Noch nicht behandelt
 Behandlungsreif ab: 19. August 1998 (Nationalrat)

Eingereichter Text. Der Bundesrat wird aufgefordert, unverzüglich Massnahmen zu ergreifen, damit auch bei der Prüfung von Ansprüchen auf Arbeitslosengelder auf der Basis von Erziehungsgutschriften i.S. Art. 13 Abs. 2bis AVIG die Vermittlungsfähigkeit des Arbeitslosen umfassend geprüft wird. So soll beispielsweise die sprachliche Verständigungsfähigkeit in unserem Land vorausgesetzt werden.

Erklärung des Bundesrats vom 19. August 1998. Der Bundesrat ist bereit, das Postulat entgegenzunehmen.

Beschlüsse. 09.10.1998 NR. Bekämpft; Diskussion verschoben.

Zusätzliche Infos. Mitunterzeichnende: Baumann J. Alexander, Schliuer Ulrich (2)

98.3195

Beschäftigungsprogramme für Frauen. Gleichstellungsfördernde Ausgestaltung der Programme

Eingereicht von: Keller Christine
 Einreichungsdatum: 29. April 1998
 Eingereicht im: Nationalrat
 Stand der Beratung: Noch nicht behandelt
 Behandlungsreif ab: 19. August 1998 (Nationalrat)

Eingereichter Text. Der Bundesrat wird beauftragt, geeignete Massnahmen zur Durchsetzung der folgenden Ziele zu prüfen:

1. Gewährleistung eines ausreichenden, auf die spezifischen Bedürfnisse und Arbeits(losigkeits)biographien von Frauen ausgerichteten Angebotes an Beschäftigungsprogrammen für Erwerbslose. Der Situation von Migrantinnen ist besonders Rechnung zu tragen.

2. Gleichstellungsfördernde Ausgestaltung der Programme sowohl vom Inhalt wie auch von der Arbeitszuteilung und -verteilung her.

3. Regelmässige Evaluation aller Programme im Hinblick auf

die Erreichung der gesetzten inhaltlichen Ziele und den Einfluss auf die Vermittlungsfähigkeit der Teilnehmerinnen. Dabei werden auch Erhebungen bei den Teilnehmern selber durchgeführt.

Erklärung des Bundesrats vom 19. August 1998. Der Bundesrat beantragt, die Punkte 1 und 2 des Postulates abzulehnen und den Punkt 3 entgegenzunehmen.

Zusätzliche Infos. Mitunterzeichnende: Alder Fredi, Baumann Stephanie, Bäumlín Ursula, Bühlmann Cécile, Fankhauser Angeline, Fässler Hildegard, Fehr Jacqueline, Goll Christine, Gross Andreas, Gross Jost, Gysin Remo, Haering Binder Barbara, Hafner Ursula, Hämmerle Andrea, Hollenstein Pia, von Felten Margrith, Hubmann Vreni, Jutzet Erwin, Maury Pasquier Liliane, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Roth-Bernasconi Maria, Semadeni Silva Anita, Stump Doris, Thanei Anita, Weber Agnes, Widmer Hans (27)

98.3193

Arbeitsmarktaussichten für Frauen

Eingereicht von: Roth-Bernasconi Maria

Einreichungsdatum: 29. April 1998

Eingereicht im: Nationalrat

Stand der Beratung: Noch nicht behandelt

Behandlungsreif ab: 19. August 1998 (Nationalrat)

Eingereichter Text. Der Bundesrat wird ersucht, eine umfassende Studie über die Frauen auf dem Arbeitsmarkt durchzuführen, die auch untersucht, warum die (Langzeit-)Arbeitslosigkeit bei den Frauen weiter verbreitet ist als bei den Männern, und Überlegungen anstellt über den Zugang der Frauen zu Beschäftigungs- und Weiterbildungsprogrammen.

Erklärung des Bundesrats vom 19. August 1998. Der Bundesrat beantragt, das Postulat abzuschreiben.

Zusätzliche Infos. Mitunterzeichnende: Fehr Jacqueline, Aeppli Wartmann Regine, Aguet Pierre, Alder Fredi, Baumann Stephanie, Bäumlín Ursula, Berberat Didier, Borel François, de Dardel Jean-Nils, Fankhauser Angeline, Fässler Hildegard, Goll Christine, Gross Andreas, Gross Jost, Haering Binder Barbara, Hämmerle Andrea, Hubmann Vreni, Jeanprêtre Francine, Jutzet Erwin, Keller Christine, Maury Pasquier Liliane, Rennwald Jean-Claude, Ruffy Victor, Thanei Anita, Vermot Ruth-Gaby, von Felten Margrith, Weber Agnes, Widmer Hans (28)

97.3545

Vertretung der Frauen in Lehre und Forschung

Eingereicht von: Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur NR (WBK-NR)

Einreichungsdatum: 14. November 1997

Eingereicht im: Nationalrat

Stand der Beratung: Erledigt

Eingereichter Text. Der Bundesrat wird eingeladen, im Rahmen der Wissenschafts- und Technologiebotschaft 2000-2003 aufzuzeigen, wie sich die Situation der Frauen in Ausbildung, Lehre und Forschung an Hochschulen und Fachhochschulen entwickelt hat und mit welchen zusätzlichen Massnahmen er die Anstrengungen für die angemessenere Vertretung der Frauen in diesen Bereichen verstärken will.

Erklärung des Bundesrats vom 14. Januar 1998. Der Bundesrat ist bereit, das Postulat entgegenzunehmen.

Beschlüsse. 18.12.1998 NR. Annahme.

97.3506

Krankenkassen-Leistungspflicht bei Sterilisationen

Eingereicht von: Maury Pasquier Liliane

Einreichungsdatum: 9. Oktober 1997

Eingereicht im: Nationalrat

Stand der Beratung: Noch nicht behandelt

Behandlungsreif ab: 19. November 1997 (Nationalrat)

Eingereichter Text. In Anbetracht der Tatsache, dass:

– es sinnvoller ist, eine Schwangerschaft zu vermeiden als ab-zubrechen;

– durch Sterilisation Schwangerschaften vermieden werden können, und dass die Sterilisation, wird sie frei und in vollem Bewusstsein der Folgen gewählt, ein zufriedenstellendes und geeignetes Mittel zur Empfängnisverhütung ist;

– Sterilisation (sowohl bei Männern als auch bei Frauen) durch einen chirurgischen Eingriff erfolgt, der von einem Arzt durchgeführt wird und somit unter die Qualitäts- und Wirtschaftlichkeitsanforderungen nach KVG fallen sollte;

– es sowohl für die betroffenen Personen als auch für die Gesellschaft als Ganze eine Fehleinschätzung ist, wenn man bei der Entscheidung für oder gegen eine Sterilisation die Kostenfrage mit ins Spiel bringt, wird der Bundesrat ersucht, die Sterilisation für Frauen und Männer in die Liste der Leistungen aufzunehmen, die nach KLV von den Krankenkassen übernommen werden.

Erklärung des Bundesrats vom 19. November 1997. Der Bundesrat ist bereit, das Postulat entgegenzunehmen.

Beschlüsse. 19.12.1997 NR. Bekämpft; Diskussion verschoben.

Zusätzliche Infos. Mitunterzeichnende: Aeppli Wartmann Regine, Aguet Pierre, Alder Fredi, Baumann Stephanie, Bäumlín Ursula, Bircher Peter, Blaser Emmanuella, Borel François, Bühlmann Cécile, Burgener Thomas, Cavalli Franco, Columberg Dumeni, de Dardel Jean-Nils, Dormann Rosmarie, Fankhauser Angeline, Fasel Hugo, Fässler Hildegard, Fehr Lisbeth, Gadiant Brigitta M., Goll Christine, Gonseth Ruth, Gross Jost, Grossenbacher Ruth, Haering Binder Barbara, Hafner Ursula, Herczog Andreas, Hollenstein Pia, Hubmann Vreni, Jans Armin, Jaquet-Berger Christiane, Jeanprêtre Francine, Jutzet Erwin, Langenberger Christiane, Leemann Ursula, Loretan Otto, Lötscher Josef, Meier Hans, Müller-Hemmi Vreni, Rennwald Jean-Claude, Roth-Bernasconi Maria, Ruffy Victor, Sandoz Suzette, Schmid Odilo, Schmied Walter, Semadeni Silva Anita, Strahm Rudolf, Stump Doris, Thanei Anita, Vermot Ruth-Gaby, von Felten Margrith, Widmer Hans, Zapfl Rosmarie (52). Bekämpft von: Guisan Yves(1)

97.3505

Übernahme der Kosten der ärztlich verschriebenen Verhütungsmittel durch die Krankenversicherung

Eingereicht von: Dormann Rosmarie

Einreichungsdatum: 9. Oktober 1997

Eingereicht im: Nationalrat

Stand der Beratung: Noch nicht behandelt

Behandlungsreif ab: 19. November 1997 (Nationalrat)

Eingereichter Text. Der Bundesrat wird eingeladen, die Krankenpflege-Leistungsverordnung vom 29.09.1995 (KLV) zum Krankenversicherungsgesetz (KVG) dahingehend zu ergänzen, dass die Kosten für ärztlich verordnete Verhütungsmittel von den Krankenkassen übernommen werden.

Erklärung des Bundesrats vom 19. November 1997. Der Bundesrat ist bereit, das Postulat entgegenzunehmen.

Beschlüsse. 19.12.1997 NR. Bekämpft; Diskussion verschoben.

Zusätzliche Infos. Mitunterzeichnende: Aeppli Wartmann Regine, Alder Fredi, Baumann Stephanie, Bäumlín Ursula, Bircher Peter, Blaser Emmanuella, Bühlmann Cécile, Columberg Dumeni, Ducrot Rose-Marie, Durrer Adalbert, Fankhauser Angeline, Fasel Hugo, Fässler Hildegard, Fehr Lisbeth, Gadiant Brigitta M., Goll Christine, Gonseth Ruth, Gross Jost, Grossenbacher Ruth, Haering Binder Barbara, Hafner Ursula, Hollenstein Pia, Hubmann Vreni, Jans Armin, Jaquet-Berger Christiane, Langenberger Christiane, Leemann Ursula, Leu Josef, Loretan Otto, Lötscher Josef, Maury Pasquier Liliane, Meier Hans, Müller-Hemmi Vreni, Roth-Bernasconi Maria, Schmid Odilo, Semadeni Silva Anita, Stump Doris, Thanei Anita, von Felten Margrith, Weber Agnes, Zapfl Rosmarie (41). Bekämpft von: Guisan Yves (1)

97.3443

Zwangsterilisation in der Schweiz. Bericht

Eingereicht von: von Felten Margrith
 Einreichungsdatum: 2. Oktober 1997
 Eingereicht im: Nationalrat
 Stand der Beratung: Noch nicht behandelt
 Behandlungsreif ab: 15. Dezember 1997 (Nationalrat)

Eingereichter Text. Der Bundesrat wird beauftragt, einen Bericht über die Praxis und die rechtlichen, medizinischen, historischen und gesellschaftspolitischen Hintergründe der Zwangsterilisation in der Schweiz vorzulegen.

Erklärung des Bundesrats vom 15. Dezember 1997. Der Bundesrat ist bereit, das Postulat entgegenzunehmen.

Beschlüsse. 20.03.1998 NR. Bekämpft; Diskussion verschoben.

Zusätzliche Infos. Mitunterzeichnende: Bäumlín Ursula, Berberat Didier, Bühlmann Cécile, Burgener Thomas, Cavalli Franco, Comby Bernard, Eymann Christoph, Fässler Hildegard, Goll Christine, Gonseth Ruth, Gysin Remo, Herczog Andreas, Hollenstein Pia, Hubmann Vreni, Jeanprêtre Francine, Jutzet Erwin, Kofmel Peter, Langenberger Christiane, Leemann Ursula, Maury Pasquier Liliane, Meier Samuel, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Sandoz Suzette, Semadeni Silva Anita, Strahm Rudolf, Stump Doris, Thanei Anita, Tschopp Peter, Vallender Dorle, Weber Agnes, Widmer Hans (32). Bekämpft von: Hess Peter (1)

96.3637

4 mal 6 Stunden-Tag

Eingereicht von: Aguet Pierre
 Einreichungsdatum: 12. Dezember 1996
 Eingereicht im: Nationalrat
 Stand der Beratung: Erledigt

Eingereichter Text. Mit Artikel 40 des Geschäftsreglementes wirft der Nationalrat bei jeder Session 35 «geniale» Vorstösse auf den Abfallhaufen der Geschichte. Dort haben wir einen Vorstoss vom 02.03.1994 hervorgeholt, der nach Beschluss unseres Rats am darauf folgenden 17. Juni behandelt werden sollte. Aber dazu ist es nie gekommen. Also schlagen wir dem Bundesrat vor, sich ernsthaft und auf lange Sicht mit der Verteilung der Arbeit in unserem Lande auseinanderzusetzen. Ganz besonders Mut gemacht hat uns die Abstimmung vom 01.12.1996. Die gleichzeitige Zunahme der Zahl der Arbeitslosen und der Überstunden hat ja zweifellos bei der Entscheidung derjenigen Bürgerinnen und Bürger, die zu über zwei Dritteln das Arbeitsgesetz abgelehnt haben, eine Rolle gespielt. Es geht, 100 Jahre nach der Forderung nach einem Dreimal-Acht-Stundentag, darum, zu einem Viermal-Sechsstundentag überzugehen, eine gewichtige Verminderung der Arbeitszeit und damit die Schaffung neuer Arbeitsplätze zu prüfen und zur Auffassung zu gelangen, dass der Arbeitstag nach sechs aufeinanderfolgenden Stunden Arbeit abgeschlossen ist. Dabei soll bei der Realisierung dieser neuen Einteilung ein Maximum an Flexibilität angestrebt werden. Eine oder mehrere Arbeitsgruppen, in denen die Forschung, die Arbeitnehmer- und Arbeitgeberorganisationen sowie der Staat vertreten sind, sollen sich mit der Umsetzung befassen. Die angestrebten 4 mal 6 Stunden würden dabei folgendermassen verteilt:

- 6 Stunden Produktion
- 6 Stunden Ausbildung und Information
- 6 Stunden Erholung
- 6 Stunden Schlaf

Gegenüber den Bedenken, die der Bundesrat in seiner vom Rat nicht behandelten Antwort geäussert hat, scheint uns mit Recht, dass dieser Vorschlag den Bedürfnissen der Flexibilität in der Wirtschaft, den Forderungen nach noch höherer Rentabilität, der Notwendigkeit einer besseren Aufteilung von be-

zahlter Arbeit am Arbeitsplatz und unbezahlter Arbeit zu Hause, wie das der Grundsatz der Gleichstellung der Geschlechter fordert, auf originelle Weise entspricht.

Erklärung des Bundesrats vom 19. Februar 1997. Der BR ist bereit, Punkt 1 des Po entgegenzunehmen und beantragt Punkt 2 abzulehnen.

Beschlüsse. 18.12.1998. Abgeschrieben, weil seit mehr als zwei Jahren hängig.

Zusätzliche Infos. Mitunterzeichnende: Aeppli Wartmann Regine, Alder Fredi, Banga Boris, Baumann Stephanie, Bäumlín Ursula, Béguelin Michel, Berberat Didier, Bodenmann Peter, Borel François, Carobbio Werner, Cavalli Franco, Chiffelle Pierre, de Dardel Jean-Nils, Fankhauser Angeline, Goll Christine, Grobet Christian, Gross Jost, Gysin Remo, Haering Binder Barbara, Hafner Ursula, Hämmerle Andrea, Hilber Kathrin, Hubacher Helmut, Hubmann Vreni, Jaquet-Berger Christiane, Jeanprêtre Francine, Jutzet Erwin, Ledergerber Elmar, Maury Pasquier Liliane, Müller-Hemmi Vreni, Rechsteiner Rudolf, Rechsteiner Paul, Rennwald Jean-Claude, Roth-Bernasconi Maria, Ruffly Victor, Semadeni Silva Anita, Spielmann Jean, Thanei Anita, Tschäppät Alexander, Vollmer Peter, von Allmen Hansueli, von Felten Margrith, Weber Agnes, Widmer Hans, Zbinden Hans (45)

Interpellationen

98.3619

Grundversicherung ohne Schwangerschaftsabbruch?

Eingereicht von: Stump Doris
 Einreichungsdatum: 17. Dezember 1998
 Eingereicht im: Nationalrat
 Stand der Beratung: Noch nicht behandelt

Eingereichter Text. Die Organisation PRO LIFE macht über Internet Werbung für eine Krankenversicherungslösung ohne Finanzierung von Schwangerschaftsabbrüchen. Da ich bisher der Auffassung war, dass Schwangerschaftsabbrüche, falls sie bewilligt sind, zu den obligatorischen Leistungen der Grundversicherung gehören, bitte ich den Bundesrat um die Beantwortung folgender Fragen:

1. Hat er Kenntnis von diesem Angebot? Weiss er, um welche Krankenkasse es sich handelt?
2. Besteht tatsächlich die Möglichkeit für eine Krankenkasse, eine Leistung der Grundversicherung aus ihrem Angebot herauszulösen? Wie gedenkt er zu intervenieren, wenn dies der Fall ist?
3. Bietet PRO LIFE ihren Versicherten eine günstigere Prämie, wenn sie auf einen Schwangerschaftsabbruch verzichten? Wer kann unter welchen Bedingungen davon profitieren? Wie wird die Verzichtsbereitschaft abgeklärt?
4. Können Männer, deren Frauen auf einen Abbruch verzichten, auch von dieser Reduktion profitieren?
5. Angenommen eine bei PRO LIFE versicherte Frau muss trotzdem einen Abbruch vornehmen lassen, kann sich die Kasse aufgrund der geleisteten Unterschrift weigern, die Kosten für den Abbruch zu übernehmen?

6. Bestehen Erhebungen über Krankenkassenzahlungen für Schwangerschaftsabbrüche? Ist es zutreffend, dass - wie PRO LIFE behauptet - jährlich in der Schweiz für 30'000 Schwangerschaftsabbrüche 100 Millionen Franken über die Krankenkassen ausgegeben werden?

7. Wie beurteilt er die Tatsache, dass sich eine Krankenkasse für eine Kampagne gegen eine vom Parlament beschlossene Regelung im KVG einspannen lässt?

Zusätzliche Infos. Mitunterzeichnende: Aeppli Wartmann Regine, Béguelin Michel, Berberat Didier, Borel François, Burgener Thomas, Carobbio Werner, Cavalli Franco, Fankhauser Angeline, Fehr Jacqueline, Geiser Barbara, Genner Ruth, Goll Christine, Gonseth Ruth, Gross Jost,

Gysin Remo, Häering Binder Barbara, Herczog Andreas, Hubmann Vreni, Jans Armin, Jutzet Erwin, Keller Christine, Leemann Ursula, Maury Pasquier Liliane, Roth-Bernasconi Maria, Ruffy Victor, Semadeni Silva Anita, Strahm Rudolf, Teuscher Franziska, Thanei Anita, Thür Hanspeter, Vermot Ruth-Gaby, Vollmer Peter, von Allmen Hansueli, von Felten Margrith, Weber Agnes, Zapfl Rosmarie, Zbinden Hans (37)

98.3609

Sexuelle Übergriffe in Auslandeinsätzen

Eingereicht von: Hollenstein Pia
 Einreichungsdatum: 16. Dezember 1998
 Eingereicht im: Nationalrat
 Stand der Beratung: Noch nicht behandelt

Eingereichter Text. Ich bitte den Bundesrat, folgende Fragen zu beantworten:

1. Ist er der Meinung, dass die Verantwortung des EDA als Arbeitgeber auch für die Mitarbeiter des EDA im Ausland und für Schweizer Männer in humanitären Auslandeinsätzen gilt? Wenn ja, was unternimmt das EDA, um sexuelle und sexistische Übergriffe der für die Schweiz tätigen Mitarbeiter in Auslandeinsätzen gegenüber Einheimischen (ob Mitarbeiter oder Dritte) präventiv zu verhindern?
2. Welches Gewicht wird dem Thema Machtverhältnisse zwischen den Geschlechtern sowie Integrität und Würde von Frauen in den Ausbildungen beigemessen, die Schweizer Männer vor OSZE-Einsätzen und anderen Auslandeinsätzen erhalten? Erhalten sie Merkblätter?
3. Werden Männer vor ihrem Auslandeinsatz auf das Problem des Machtgefälles und des möglichen Machtmissbrauchs gegenüber einheimischen Frauen sensibilisiert?
4. Wird eine Möglichkeit für Einheimische geschaffen, im Falle von sexueller Belästigung eine übergeordnete Stelle anrufen zu können?
5. Bemüht sich die Schweiz im Rahmen der OSZE, auf das Problem aufmerksam zu machen und entsprechende generelle Vorkehrungen zu treffen?

Zusätzliche Infos. Mitunterzeichnende: Langenberger Christiane, Bangerter Käthi, Baumann Ruedi, Bühlmann Cécile, Fässler Hildegard, Genner Ruth, Goll Christine, Gonseth Ruth, Hubmann Vreni, Jaquet-Berger Christiane, Keller Christine, Maury Pasquier Liliane, Roth-Bernasconi Maria, Ruffy Victor, Stump Doris, Teuscher Franziska, Vermot Ruth-Gaby, von Felten Margrith, Weber Agnes (19)

98.3563

Ausbildung zur Kindergärtnerin und zum Primarlehrer

Eingereicht von: Heim Alex
 Einreichungsdatum: 10. Dezember 1998
 Eingereicht im: Nationalrat
 Stand der Beratung: Noch nicht behandelt

Eingereichter Text. Fragen an den Bundesrat:

1. Ist er nicht auch der Meinung, dass es etwas übertrieben ist, wenn künftig für die Ausbildung zur Kindergärtnerin oder zum Primarlehrer die Maturität mit anschliessendem Studium an einer Pädagogischen Hochschule verlangt wird?
2. Was hat die Erziehungsdirektoren Konferenz (EDK) für Gründe, in Zukunft die vielen kantonalen und regionalen Seminare zu schliessen und Pädagogische Hochschulen zu errichten, welche neu die Ausbildung zum Primarlehrer übernehmen werden?
3. Entstehen mit dem neuen Ausbildungsmodell für die Kantone Mehrkosten? Wenn ja, wie gross werden diese sein?
4. Ist er allenfalls bereit, die gesetzlichen Grundlagen zu schaffen, damit - nebst der Ausbildung an der Pädagogischen Hochschule - die Ausbildung am Seminar (seminaristisches Modell) weiterhin möglich ist?

Zusätzliche Infos. Mitunterzeichnende: Baumberger Peter, Bircher Peter, Borer Roland, Columberg Dumeni, Dettling Toni, Düнки Max, Eberhard Toni, Engelberger Edi, Engler Rolf, Fehr Lisbeth, Föhn Peter, Freund Jakob, Fritschi Oscar, Giezendanner Ulrich, Hochreutener Norbert, Imhof Rudolf, Keller Rudolf, Kühne Joseph, Lötscher Josef, Maspoli Flavio, Raggenbass Hansueli, Schmid Odilo, Steiner Rudolf, Vetterli Werner, Waber Christian, Weyeneth Hermann, Widrig Hans Werner, Wittenwiler Milli, Wyss William, Zwiggart Otto (30)

98.3173

Studie «Kinder, Zeit und Geld»

Eingereicht von: Fehr Jacqueline
 Einreichungsdatum: 28. April 1998
 Eingereicht im: Nationalrat
 Stand der Beratung: Noch nicht behandelt
 Behandlungsreif ab: 1. Juli 1998 (Nationalrat)

Eingereichter Text. Die Studie «Kinder, Zeit und Geld», welche vom Bundesamt für Sozialversicherungen im Februar 1998 herausgegeben wurde, hat in der Bevölkerung heftige Diskussionen ausgelöst. Die Studie enthält in der Tat brisante Aussagen, die erhebliche politische Konsequenzen zur Folge haben könnten.

In diesem Zusammenhang bitte ich den Bundesrat um die Beantwortung folgender Fragen:

1. Welche Schlussfolgerungen zieht er aus der Studie, vor allem im Hinblick auf eine allfällige Bundesregelung für die Kinderzulagen?
 2. Die Studie zeigt auf, dass die Steuerabzüge für Kinder und Familien, wie sie die einzelnen kantonalen Steuergesetze vorsehen, bessere Einkommen deutlich bevorzugen. Ist er bereit, im Bereich der Steuern nach Lösungen zu suchen, welche vor allem die einkommensschwächeren Eltern entlasten?
 3. Welche weiteren Möglichkeiten sieht er, um die einkommensschwächeren Eltern gezielt zu entlasten und die Kosten für die Kinder gerechter auf die Gesellschaft zu verteilen?
- Antwort des Bundesrates vom 1. Juli 1998.

Beschlüsse. 9.10.1998 NR. Die Diskussion wird verschoben.

Zusätzliche Infos. Zuständiges Departement: Departement des Innern (EDI). Mitunterzeichnende: Aguet Pierre, Alder Fredi, Banga Boris, Baumann Stephanie, Bäumlín Ursula, Burgener Thomas, Chiffelle Pierre, Fankhauser Angeline, Fässler Hildegard, Goll Christine, Gross Jost, Gysin Remo, Häering Binder Barbara, Hafner Ursula, Hämmerle Andrea, Herczog Andreas, Hubmann Vreni, Jans Armin, Jutzet Erwin, Keller Christine, Leemann Ursula, Maury Pasquier Liliane, Müller-Hemmi Vreni, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald Jean-Claude, Roth-Bernasconi Maria, Ruffy Victor, Semadeni Silva Anita, Strahm Rudolf, Stump Doris, Thanei Anita, Tschäppät Alexander, Vermot Ruth-Gaby, Vollmer Peter, von Felten Margrith, Weber Agnes, Widmer Hans, Zbinden Hans (39)

98.3079

Härtefälle bei ausreisepflichtigen Bosnierinnen

Eingereicht von: Bäumlín Ursula
 Einreichungsdatum: 5. März 1998
 Eingereicht im: Nationalrat
 Stand der Beratung: Noch nicht behandelt
 Behandlungsreif ab: 3. Juni 1998 (Nationalrat)

Eingereichter Text. Der Schlussbericht zur «Evaluation des Rückkehrhilfe- und Wiedereingliederungsprogramms für bosnische Staatsangehörige», welche vom Institut für Ethnologie der Universität Bern im Auftrag der DEZA durchgeführt wurde, hält u.a. fest, dass «ein beträchtlicher Teil jener ausreisepflichtigen bosnischen Staatsangehörigen, die bisher am Rückkehrhilfe- und Wiedereingliederungsprogramm nicht teilgenommen haben, als Härtefälle zu betrachten sind, denen eine



Rückkehr nach BiH zum jetzigen Zeitpunkt nicht zugemutet werden kann». Die Unzumutbarkeit wird u.a. mit den geringen bis gänzlich fehlenden Wiedereingliederungschancen begründet. Daraus leiten die Fachleute die Empfehlung an den Bundesrat ab, dass Rückkehrstaffelungen «auf Differenzierungen nach ressourcenorientierten Wiedereingliederungskriterien basieren sollten», und legen den Finger auf den wunden Punkt, dass «die Rückkehr an den Herkunftsort für die von Relokation Betroffenen nichts anderes als die Fortsetzung ihrer Vertreibungs- und Fluchtgeschichte bedeuten» würde.

Von diesem Härtefallbefund sind bosnische Frauen am meisten betroffen. Ist der Bundesrat bereit, die den Kantonen empfohlenen restriktiven Ausreisefristverlängerungen (bei gemischten Ehen, Schwangerschaft/Geburt nach 1996, schwere Krankheit) auf sie auszudehnen?

Wo sollen diese Härtefälle unter bosnischen ausreisepflichtigen Frauen gemeldet werden?

Wer entscheidet über die Zumutbarkeit der ihnen bei Fristüberschreitung angedrohten Ausschaffung?

Was für einen Status erhalten sie bei Anerkennung der Unzumutbarkeit der Rückschaffung?

Ist der Bundesrat bereit, die Traumatisierung bei diesen Härtefällen zu berücksichtigen?

Antwort des Bundesrates vom 3. Juni 1998.

Beschlüsse. 26.06.1998 NR. Die Diskussion wird verschoben.

Zusätzliche Infos. Zuständiges Departement: Justiz- und Polizeidepartement (EJPD). Mitunterzeichnende: Aeppli Wartmann Regine, Baumann Stephanie, Burgener Thomas, Chiffelle Pierre, Fankhauser Angeline, Fässler Hildegard, Gross Jost, Günter Paul, Gysin Remo, Hämmerle Andrea, Herczog Andreas, Hubmann Vreni, Keller Christine, Maury Pasquier Liliane, Müller-Hemmi Vreni, Roth-Bernasconi Maria, Semadeni Silva Anita, Strahm Rudolf, Stump Doris, Thanei Anita, von Allmen Hansueli, Zbinden Hans (22)

98.3122

Kindesentführungen

Eingereicht von: Aeppli Wartmann Regine

Einreichungsdatum: 19. März 1998

Eingereicht im: Nationalrat

Stand der Beratung: Noch nicht behandelt

Behandlungsreif ab: 8. Juni 1998 (Nationalrat)

Eingereichter Text. Trotz internationaler Abkommen und staatlicher Hilfsmassnahmen lassen sich Kindesentführungen nicht verhindern. Es ist deshalb angezeigt, regelmässig zu überprüfen, ob die getroffenen Massnahmen zweckmässig und ausreichend sind. Ich frage deshalb den Bundesrat an:

1. Welche Bilanz kann unser Land im Zusammenhang mit der Durchsetzung der Internationalen Übereinkommen im Bereich der Kindesentführung ziehen? Gelingt es der Zentralbehörde, gegen Kindesentführungen rasch und erfolgreich einzuschreiten? Wo liegen allenfalls die Schwierigkeiten?

2. Im Bericht des Bundesrates zur «Kindesmisshandlung in der Schweiz» vom 27.06.1995 (BBI 1995 IV, S. 12) ist von bilaterale Abkommen mit Tunesien und Algerien die Rede. Was ist der Stand der Verhandlungen? Werden mit Nichtvertragsstaaten bilaterale Abkommen angestrebt? Gibt es andere Formen von zwischenstaatlicher Zusammenarbeit?

3. Wieviele Fälle von Kindesentführungen hatte die Zentralbehörde in den letzten zwei Jahren zu behandeln? Welche Länder waren dabei involviert und waren die Interventionen erfolgreich?

4. Wie lange dauert ein Rückführungsverfahren durchschnittlich?

5. Mit wievielen Stellenprozenten ist die Zentralbehörde ausgestattet? Sind sie ausreichend?

6. Im Bericht «Kindesmisshandlung in der Schweiz» wurde

aufgeführt, dass im Bereich Kindesentführungen in Verbindung mit Kinderhandel und sexuellem Missbrauch von Kindern Handlungsbedarf bestehe. Welche Anstrengungen sind diesbezüglich inzwischen unternommen worden?

7. Im gleichen Bericht war zu lesen, dass mit der Öffnung der Grenzen in Europa für den freien Personenverkehr eine Verbesserung und Beschleunigung der Behandlung von solchen Fällen vorgesehen werden müsse. Welche Vorkehren sind diesbezüglich getroffen worden?

8. Welche Massnahmen und Empfehlungen werden getroffen bzw. abgegeben, um Kindesentführungen zu verhindern?

9. Wie funktioniert die Zusammenarbeit mit privaten Organisationen? Inwiefern werden diese vom Bund unterstützt?

Beschlüsse. 26.06.1998 NR. Die Diskussion wird verschoben.

Zusätzliche Infos. Mitunterzeichnende: Banga Boris, Baumann Stephanie, Burgener Thomas, Fankhauser Angeline, Fässler Hildegard, Goll Christine, Gross Jost, Gysin Remo, Hubmann Vreni, Jans Armin, Leemann Ursula, Maury Pasquier Liliane, Rechsteiner Rudolf, Roth-Bernasconi Maria, Semadeni Silva Anita, Vollmer Peter, von Felten Margrith (17)

97.3314

Sonntagsarbeit. Berücksichtigung des Volkswillens

Eingereicht von: Rennwald Jean-Claude

Einreichungsdatum: 18. Juni 1997

Eingereicht im: Nationalrat

Stand der Beratung: Noch nicht behandelt

Behandlungsreif ab: 20. August 1997 (Nationalrat)

Eingereichter Text. Im Kreisschreiben an die kantonalen Vollzugsbehörden des Arbeitsgesetzes vom 10.03.1997 mit dem Titel: «Ablehnung des Arbeitsgesetzes: Auswirkungen auf die Bewilligungspraxis» schreibt das BIGA unter anderem: «Besonders hinweisen möchten wir auf die Frage der Sonntagsarbeit in Verkaufsgeschäften. Die vorgesehene Einführung von sechs bewilligungsfreien Sonntagen im Verkauf war unbestreitbar ein wesentlicher, wenn nicht gar ein entscheidender Grund für die Ablehnung der Arbeitsgesetzrevision durch das Volk. Andererseits besteht aber auch ein gewisses Bedürfnis nach einer beschränkten Zulassung von Sonntagsarbeit im Verkauf ohne grossen administrativen Aufwand, nicht zuletzt im Sinn einer besseren Koordination mit den Ladenöffnungsvorschriften der Kantone.» Weiter führt das BIGA dazu aus: «Danach sollen insbesondere nur noch zwei jährliche Globalbewilligungen zugelassen werden; diese dafür ohne weitere Bedürfnisabklärung, da aufgrund einer generellen Beurteilung ein Bedürfnis in diesem Umfang als gegeben angesehen werden kann. Weitergehende Globalbewilligungen sind grundsätzlich nicht zu erteilen, ausser es lägen wirklich besondere örtliche bzw. regionale Verhältnisse vor.»

Wir fragen den Bundesrat: Ist ihm dieses Schreiben bekannt? Ist er nicht der Auffassung, dass dieses Kreisschreiben dem Volkswillen widerspricht, wie er bei der Volksabstimmung vom 01.12.1996 zum Ausdruck gekommen ist, als 67 Prozent der Stimmbürger die Revision des Arbeitsgesetzes abgelehnt haben? Ist er nicht der Meinung, dass dieses Schreiben in totem Widerspruch zur Tatsache steht, dass – wie die Vox-Analyse zeigt – die Ablehnung der Sonntagsarbeit für den Ausgang dieser Abstimmung eine entscheidende Rolle gespielt hat? Kann uns der Bundesrat bei dieser Gelegenheit mitteilen, wieweit die Arbeiten an der Revision des Arbeitsgesetzes inzwischen gediehen sind?

Beschlüsse. 10.10.1997 NR. Die Diskussion wird verschoben.

Zusätzliche Infos. Mitunterzeichnende: Aeppli Wartmann Regine, Aguet Pierre, Alder Fredi, Baumann Stephanie, Bäumlín Ursula, Béguelin Michel, Berberat Didier, Borel François, Burgener Thomas,

Carobbio Werner, Chiffelle Pierre, de Dardel Jean-Nils, Fankhauser Angelina, Fässler Hildegard, Grobet Christian, Gross Andreas, Gross Jost, Gysin Remo, Hämmerle Andrea, Herczog Andreas, Hubacher Helmut, Hubmann Vreni, Jans Armin, Jaquet-Berger Christiane, Jean-prêtre Francine, Jutzet Erwin, Ledergerber Elmar, Leemann Ursula, Marti Werner, Maury Pasquier Liliane, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Roth-Bernasconi Maria, Ruffy Victor, Semadeni Silva Anita, Spielmann Jean, Strahm Rudolf, Stump Doris, Vollmer Peter, von Allmen Hansueli, von Felten Margrith, Weber Agnes, Widmer Hans (43)

97.3301

Anrechenbarkeit von Haus-, Erziehungs- und Betreuungsarbeit. Richtlinien

Eingereicht von: Gonseth Ruth
 Einreichungsdatum: 17. Juni 1997
 Eingereicht im: Nationalrat
 Stand der Beratung: Noch nicht behandelt
 Behandlungsreif ab: 17. September 1997 (Nationalrat)

Eingereichter Text. Ich bitte den Bundesrat folgende Fragen zu beantworten:

1. Welche Erfahrungen wurden in der Bundesverwaltung bislang mit der Umsetzung des obengenannten Auftrages gemacht? Gibt es Auswertungen oder Kontrollen der Ausführung?
2. Welche Richtlinien bestehen auf Bundesebene zur Ausführung von Artikel 138 Absatz 2, 2. Satz? Wenn nicht, ist der Bundesrat bereit, solche Richtlinien zu schaffen und in verschiedenen Ämtern zumindest Pilotprojekte zu starten?
3. Gibt es entsprechende Schulungsangebote für Personalverantwortliche?
4. Wie gedenkt der Bundesrat seiner eigenen Verordnung genügend Nachachtung zu schaffen?

Beschlüsse. 10.10.1997 NR. Die Diskussion wird verschoben.

Zusätzliche Infos. Mitunterzeichnende: Aguet Pierre, Banga Boris, Baumann Ruedi, Bäumlins Ursula, Bühlmann Cécile, Chiffelle Pierre, Diener Verena, Dormann Rosmarie, Fasel Hugo, Goll Christine, Grendelmeier Verena, Gross Andreas, Grossenbacher Ruth, Gysin Remo, Hämmerle Andrea, Hollenstein Pia, Hubmann Vreni, Jutzet Erwin, Leemann Ursula, Meier Hans, Müller-Hemmi Vreni, Ostermann Roland, Roth-Bernasconi Maria, Stump Doris, Teuscher Franziska, Thanei Anita, Thür Hanspeter, Vermot Ruth-Gaby, von Allmen Hansueli, von Felten Margrith, Weber Agnes, Widmer Hans, Zapfl Rosmarie (33)

97.3305

Schülerleistungen im internationalen Vergleich

Eingereicht von: Widmer Hans
 Einreichungsdatum: 18. Juni 1997
 Eingereicht im: Nationalrat
 Stand der Beratung: Noch nicht behandelt
 Behandlungsreif ab: 20. August 1997 (Nationalrat)

Eingereichter Text. Im Hinblick auf die Bedeutung der mathematisch-naturwissenschaftlichen Fächer in einer «verwissenschaftlichten» Gesellschaft, bitte ich den Bundesrat, folgende Fragen zu beantworten:

1. Ist er im Rahmen seiner Kompetenz bereit, Massnahmen zu ergreifen, welche a. die Qualität des Ausbildungsstandes in den Fächern Mathematik und Naturwissenschaften mindestens sichern und b. allenfalls verbessern.
2. Welche Massnahmen bezieht er für a. und welche für b. in Betracht?
3. Was gedenkt er zu tun, um den negativen Einfluss des Geschlechtsunterschiedes auf die Leistungen in den Bereichen Mathematik und Naturwissenschaft zu verringern?

20.8.1997. Antwort des Bundesrates.
Zusätzliche Infos. Mitunterzeichnende: Borel François, de Dardel Jean-Nils, Fankhauser Angelina, Gross Jost, Hubacher Helmut, Hubmann

Vreni, Maury Pasquier Liliane, Strahm Rudolf, von Felten Margrith, Weber Agnes (10)

97.3147

Cabaret-Tänzerinnen. Kontrolle der Arbeitsvermittlungsagenturen

Eingereicht von: Bühlmann Cécile
 Einreichungsdatum: 20. März 1997
 Eingereicht im: Nationalrat
 Stand der Beratung: Noch nicht behandelt
 Behandlungsreif ab: 21. Mai 1997 (Nationalrat)

Eingereichter Text. Für die Arbeitsvermittlung ins Ausland oder aus dem Ausland verlangt das AVG neben einer kantonalen Bewilligung zusätzlich auch noch eine Bewilligung durch das BIGA (Art. 2 Abs. 3 AVG). Die Auslandvermittlungsagenturen spielen beim Vermitteln von Cabaret-Tänzerinnen eine entscheidende Rolle. Sie stellen häufig im Ausland den ersten Kontakt mit den zukünftigen Cabaret-Tänzerinnen her und locken diese oft durch harmlose Zeitungsinserate an. Ich frage deshalb den Bundesrat an:

1. Werden diese Auslandvermittlungsagenturen durch die Bewilligungsbehörden wie das BIGA und die kantonalen Arbeitsämter einer eingehenden Prüfung und regelmässig wiederkehrenden Kontrollen unterzogen?
2. Gibt es einen Ehrenkodex unter diesen Agenturen, wonach die Vermittlung von Frauen zum Zwecke der wirtschaftlichen Ausbeutung ihrer Sexualität verboten ist?
3. Wäre der Bundesrat bereit, diesen Agenturen die nötigen Auflagen zum Schutze der betroffenen Frauen zu machen und die Kontrollen zu verschärfen?

Beschlüsse. 20.06.1997 NR. Die Diskussion wird verschoben.

Zusätzliche Infos. Mitunterzeichnende: Aeppli Wartmann Regine, Aguet Pierre, Alder Fredi, Banga Boris, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Béguelin Michel, Berberat Didier, Chiffelle Pierre, Diener Verena, Dormann Rosmarie, Fasel Hugo, Fässler Hildegard, Fehr Lisbeth, Gadiant Brigitta M., Goll Christine, Gross Andreas, Gross Jost, Grossenbacher Ruth, Hafner Ursula, Hämmerle Andrea, Heberlein Trix, Herczog Andreas, Hollenstein Pia, Hubmann Vreni, von Allmen Hansueli, von Felten Margrith, Jans Armin, Jaquet-Berger Christiane, Jeanprêtre Francine, Jutzet Erwin, Langenberger Christiane, Leemann Ursula, Leuenberger Ernst, Marti Werner, Maury Pasquier Liliane, Meier Samuel, Müller-Hemmi Vreni, Nabholz Lili, Rechsteiner Rudolf, Rennwald Jean-Claude, Roth-Bernasconi Maria, Ruffy Victor, Semadeni Silva Anita, Spielmann Jean, Strahm Rudolf, Stump Doris, Teuscher Franziska, Thanei Anita, Thür Hanspeter, Tschäppät Alexander, Vermot Ruth-Gaby, Wiederkehr Roland, Zapfl Rosmarie, Zbinden Hans (55)

97.3119

Fragwürdige Verknüpfung von IV-Revision, Erwerbbersatzordnung und Mutterschaftsversicherung

Eingereicht von: Schmid Samuel
 Einreichungsdatum: 19. März 1997
 Eingereicht im: Nationalrat
 Stand der Beratung: Erledigt

Eingereichter Text. 1995 hat der Bundesrat seinen Entwurf für eine 6. EO-Revision in die Vernehmlassung gegeben. Obwohl das Vorhaben offenbar auf breite Zustimmung gestossen ist, wartet das Parlament seither vergeblich auf die entsprechende Botschaft. Statt dessen muss der kürzlich abgeschlossenen Vernehmlassung zum Bericht zu den Grundzügen und Hauptpunkten der 4. IVG-Revision entnommen werden, dass sowohl die Sanierung der IV als auch die Einführung der Mutterschaftsversicherung aus Mitteln der EO finanziert werden sollen, und zwar in einem Umfang, der für die Realisierung der 6. EO-Revision kaum mehr Spielraum offen lässt. Ich bitte den Bundesrat deshalb um die Beantwortung folgender Fragen:

1. Warum hält der Bundesrat die Botschaft zur 6. EO-Revision seit dem Abschluss der Vernehmlassung im September 1995 zurück? Da die EO-Revision aus den Mitteln der EO finanzierbar ist und angesichts der sinkenden Anzahl Diensttage auch günstiger als ursprünglich vorgesehen ausfällt, kann die Sorge um die Zukunft unserer Sozialwerke für dieses Zögern allein nicht ausschlaggebend sein.

2. Ist der Bundesrat nicht auch der Meinung, dass die längst fällige und aus dem EO-Fonds von zurzeit 4,6 Milliarden Franken auch langfristig finanzierbare 6. EO-Revision dazu beitragen kann, Attraktivität und Konkurrenzfähigkeit der militärischen Weiterausbildung sowohl aus Sicht der Dienstleistenden als auch aus derjenigen der Arbeitgeber zu erhöhen und die Kadernbestände der Armee zu sichern?

3. Ist der Bundesrat nicht auch der Meinung, dass die Ansätze der Erwerbsersatzordnung denjenigen der Arbeitslosenversicherung angeglichen werden sollten? Oder hält er es für unbedenklich, wenn Arbeitslose selbst unter Berücksichtigung von Sold und Verpflegung zum Teil besser gestellt sind als die Absolventen obligatorischer Dienstleistungen?

4. Im Bericht zu den Grundzügen und Hauptpunkten der 4. IVG-Revision sieht der Bundesrat die Einführung der Mutterschaftsversicherung als festen Bestandteil der Sanierung der IV vor. Die 6. EO-Revision erscheint dagegen nur als mögliche Option in einer der beiden Varianten der Zusatzfinanzierung. Kann der Bundesrat den naheliegenden Eindruck korrigieren oder bestätigen, wonach ihm die Einführung der Mutterschaftsversicherung wichtiger ist als der massvolle Ausbau der selbstfinanzierten Erwerbsersatzordnung?

5. Kann der Bundesrat erklären, wie sich das übergeordnete Ziel der Sanierung der IV mit der gleichzeitigen Einführung eines neuen Sozialversicherungszweiges – notabene auf Kosten eines etablierten – verträgt?

6. Gibt es ausser dem vordergründigen Ziel, Mittel aus der EO für die Sanierung der IV und die Einführung der Mutterschaftsversicherung einzusetzen, andere Gründe, diese beiden Vorhaben mit der 6. EO-Revision zu verknüpfen?

7. Mit dem Bericht zu den Grundzügen und Hauptpunkten der 4. IVG-Revision werden wichtige sozialpolitische Prioritäten gesetzt und die Weichen für oder gegen die 6. EO-Revision gestellt. Wie gedenkt der Bundesrat die Mitsprache des Parlaments in dieser Frage zu gewährleisten? Wird der in die Vernehmlassung gegebene Bericht dem Parlament vorgelegt, bevor ihm die einzelnen Botschaften unterbreitet oder allenfalls auch nicht unterbreitet werden?

13.8.1997 Antwort des Bundesrates.

Beschlüsse. 10.10.1997 NR. Die Diskussion wird verschoben. 16.12.1998 NR. Erledigt.

Zusätzliche Infos. Mitunterzeichnende: Baumann J. Alexander, Bonny Jean-Pierre, Bortoluzzi Toni, Brunner Toni, Bühler Gerold, Egerszegi-Obrist Christine, Engelberger Edi, Fehr Lisbeth, Fischer Theo, Föhn Peter, Frey Walter, Fritschi Oscar, Hasler Ernst, Hess Otto, Maurer Ueli, Ruckstuhl Hans, Rychen Albrecht, Sandoz Suzette, Schenk Simon, Schmied Walter, Speck Christian, Vetterli Werner, Weyeneth Hermann (23)

97.3090

Wo sind die Frauen?

Eingereicht von: Vermot Ruth-Gaby

Einreichungsdatum: 12. März 1997

Eingereicht im: Nationalrat

Stand der Beratung: Noch nicht behandelt

Behandlungsreif ab: 7. Mai 1997 (Nationalrat)

Eingereichter Text. Die Tatsache, dass fast ausschliesslich Männer Mitglieder der Arbeitsgruppen sind, zeigt einmal mehr, dass wir von der Realisierung von Gleichstellungsforderungen noch weit entfernt sind. So gesehen ist die Regierungs- und Verwal-

tungsreform ausschliesslich ein Männergeschäft, die Sicht eine reine Männersicht. Ich fordere den Bundesrat auf, mir folgende Fragen zu beantworten:

– Warum sind die Frauen in einem so wichtigen Projekt wie die Regierungs- und Verwaltungsreform derart ausgegrenzt?

– Was gedenkt der Bundesrat zu tun, um für die Weiterführung der Reform eine paritätische Mitarbeit von Frauen und Männern zu erreichen?

– Ist der Bundesrat auch der Meinung, dass die Gleichstellungsbeauftragten der Aemter sowie Vertreterinnen des Büros für Gleichstellung von Frauen und Männern besonders geeignet sind, die Gleichstellungsanliegen in Reformprozesse einzubringen?

– Warum hält sich der Bundesrat nicht an seine eigenen Grundsätze, nach denen Frauen in Arbeitsgruppen und Kommissionen Einsitz nehmen müssen?

Beschlüsse. 20.06.1997 NR. Die Diskussion wird verschoben.

Zusätzliche Infos. Mitunterzeichnende: Aepli Wartmann Regine, Aguet Pierre, Alder Fredi, Banga Boris, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Bäumlins Ursula, Béguelin Michel, Berberat Didier, Borel François, Bühlmann Cécile, Cavalli Franco, Chiffelle Pierre, Dormann Rosmarie, Fasel Hugo, Fässler Hildegard, Goll Christine, Gonseth Ruth, Gross Jost, Günter Paul, Gysin Remo, Hafner Ursula, Hämmerle Andrea, Herzog Andreas, Hollenstein Pia, Hubacher Helmut, Hubmann Vreni, Jans Armin, Jeanprêtre Francine, Jutzet Erwin, Langenberger Christiane, Ledergerber Elmar, Leemann Ursula, Leuenberger Ernst, Maury Pasquier Liliane, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald Jean-Claude, Roth-Bernasconi Maria, Semadeni Silva Anita, Spielmann Jean, Strahm Rudolf, Stump Doris, Teuscher Franziska, Thanei Anita, Tschäppät Alexander, Völlmer Peter, von Allmen Hansueli, von Felten Margrith, Weber Agnes, Zapfl Rosmarie, Zbinden Hans (52)

Geschäfte des Bundesrates

97.088

«Für eine Flexibilisierung der AHV - gegen die Erhöhung des Rentenalters für Frauen» und «Für ein flexibles Rentenalter ab 62 für Frau und Mann» . Volksinitiativen

Einreichungsdatum: 15. Dezember 1997

Stand der Beratung: Erledigt

Botschaft vom 15. Dezember 1997 zu den Volksinitiativen «Für eine Flexibilisierung der AHV - gegen die Erhöhung des Rentenalters für Frauen» und «Für ein flexibles Rentenalter ab 62 für Frau und Mann» (BBl 1998 1175)

Vorlage 1

Bundesbeschluss über die Volksinitiative «Für eine Flexibilisierung der AHV - gegen die Erhöhung des Rentenalters für Frauen»

Beschlüsse. 8.10.1998 NR Beschluss nach Entwurf des Bundesrates. 2.12.1998 SR Zustimmung. 18.12.1998 NR. Der Bundesbeschluss wird in der Schlussabstimmung angenommen. 18.12.1998 SR. Der Bundesbeschluss wird in der Schlussabstimmung angenommen. Bundesblatt 1999 215.

Vorlage 2

Bundesbeschluss über die Volksinitiative «Für ein flexibles Rentenalter ab 62 für Frau und Mann»

Beschlüsse. 8.10.1998 NR. Beschluss nach Entwurf des Bundesrates. 2.12.1998 SR Zustimmung. 18.12.1998 NR. Der Bundesbeschluss wird in der Schlussabstimmung angenommen. 18.12.1998 SR. Der Bundesbeschluss wird in der Schlussabstimmung angenommen. Bundesblatt 1999 216.

Zusätzliche Infos. Behandelnde Kommissionen: Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit NR (SGK-NR. Antrag: Eintreten. Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit SR (SGK-SR).

97.055

Mutterschaftsversicherung. Bundesgesetz

Einreichungsdatum: 25. Juni 1997

Stand der Beratung: Erledigt

Botschaft vom 25. Juni 1997 zum Bundesgesetz über die Mutterschaftsversicherung (MSVG) (BBl 1997 IV 981)

Vorlage 1

Bundesgesetz über die Mutterschaftsversicherung (MSVG)

Beschlüsse. 24.06.1998 SR. Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates. 7.10.1998 NR. Abweichend. 03.12.1998 SR. Abweichend. 14.12.1998 NR. Zustimmung. 18.12.1998 SR. Das Bundesgesetz wird in der Schlussabstimmung angenommen. 18.12.1998 NR. Das Bundesgesetz wird in der Schlussabstimmung angenommen. Bundesblatt 1998 5695; Ablauf der Referendumsfrist: 9. April 1999.

Vorlage 2

Bundesbeschluss über die Anhebung der Mehrwertsteuersätze für die Finanzierung der Mutterschaftsversicherung.

Beschlüsse. 24.06.1998 SR. Beschluss gemäss Antrag der Kommissionenminderheit. 7.10.1998 NR. Nichteintreten. 3.12.1998 SR. Nichteintreten.

Zusätzliche Infos. Behandelnde Kommissionen: Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit NR (SGK-NR). Antrag: Eintreten. Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit SR (SGK-SR).

97.031

«Für eine gerechte Vertretung der Frauen in den Bundesbehörden». Volksinitiative

Einreichungsdatum: 17. März 1997

Stand der Beratung: Behandelt vom Nationalrat

Behandlungsreif ab: 21. September 1998 (Nationalrat)

1. Dezember 1997 (Ständerat)

Botschaft vom 17. März 1997 zur Volksinitiative «Für eine gerechte Vertretung der Frauen in den Bundesbehörden» (Initiative 3. März) (BBl 1997 III 537)

Vorlage 1

Bundesbeschluss über die Volksinitiative «Für eine gerechte Vertretung der Frauen in den Bundesbehörden (Initiative 3. März)».

Beschlüsse. 24.09.1998 NR. Die Frist zur Behandlung der Volksinitiative wird um ein Jahr verlängert.

Zusätzliche Infos. Behandelnde Kommissionen: Staatspolitische Kommission NR (SPK-NR). Antrag: Eintreten. Staatspolitische Kommission SR (SPK-SR).

96.058

Initiative für menschenwürdige Fortpflanzung und Fortpflanzungsmedizinengesetz Einreichungsdatum

26. Juni 1996: Stand der Beratung

Von beiden Räten behandelt

Stand der Beratung: Erledigt

Botschaft, Beschlusses- und Gesetzesentwurf vom 26. Juni 1996 über die Volksinitiative «zum Schutz des Menschen vor Manipulationen in der Fortpflanzungstechnologie (Initiative für inenschenwürdige Fortpflanzung FMF») und zu einem Bundesgesetz über die medizinisch unterstützte Fortpflanzung (Fortpflanzungsmedizinengesetz FMedG) (BBl 1996 III, 205)

Vorlage 1

Bundesbeschluss über die Volksinitiative «zum Schutz des Menschen vor Manipulationen in der Fortpflanzungstechnologie (Initiative für menschenwürdige Fortpflanzung).

Beschlüsse. 19.06.1997 SR. Beschluss nach Entwurf des Bundesrates. 25.06.1998 NR. Zustimmung. 18.12.1998 SR. Der Bun-

desbeschluss wird in der Schlussabstimmung angenommen. 18.12.1998 NR. Der Bundesbeschluss wird in der Schlussabstimmung angenommen. Bundesblatt 1999 214.

Vorlage 2

Bundesgesetz über die medizinisch unterstützte Fortpflanzung (Fortpflanzungsmedizinengesetz, FMedG)

Beschlüsse. 19.06.1997 SR. Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates. 25.06.1998 NR. Abweichend. 28.09.1998 SR. Abweichend. 3.12.1998 NR. Zustimmung. 18.12.1998 SR. Das Bundesgesetz wird in der Schlussabstimmung angenommen. 18.12.1998 NR. Das Bundesgesetz wird in der Schlussabstimmung angenommen. Bundesblatt 1998 5714; Ablauf der Referendumsfrist: 9. April 1999.

Zusätzliche Infos. Behandelnde Kommissionen: Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur NR (WBK-NR) und Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur SR (WBK-SR); Antrag: Differenzbereinigung.

Konnexe Geschäfte: 98.3053.

Quelle: Parlamentarische Geschäftsdatenbank der Parlamentsdienste.

Résumé des délibérations de l'assemblée fédérale sur les questions féminines et d'égalité

Session d'automne 1998

15^{ème} session de la 45^e législature du lundi 21 septembre au vendredi 9 octobre 1998

Session d'hiver 1998

16^{ème} session de la 45^e législature du lundi 30 novembre au vendredi 18 décembre 1998

Abréviations générales

CE	Conseil des Etats
CN	Conseil national
Ip.	Interpellation
Ip.u.	Interpellation urgente
Mo.	Motion
Po.	Postulat
QO	Question ordinaire
QOU	Question ordinaire urgente
Rec.	Recommandation

Groupes

C	Groupe démocrate-chrétien
F	Groupe du Parti suisse de la liberté
G	Groupe écologiste
L	Groupe libéral
R	Groupe radical démocratique
S	Groupe socialiste
U	Groupe AdI/PEP
V	Groupe de l'Union démocratique du Centre

Commissions

CAJ	Commission des affaires juridiques
CCP	Commission des constructions publiques
CdF	Commission des finances
CdG	Commission de gestion
CEATE	Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie
CER	Commission de l'économie et des redevances
CIP	Commission des institutions politiques
CPE	Commission de politique extérieure
CPS	Commission de la politique de sécurité
CSEC	Commission de la science, de l'éducation et de la culture
CSSS	Commission de la sécurité sociale et de la santé publique
CTT	Commission des transports et des télécommunications

Délégations et commissions communes

AELE/PE	Délégation AELE / Parlement européen
AIFLF	Section suisse de l'Assemblée internationale des parlementaires de langue française
Cgra	Commission des grâces
Cred	Commission de rédaction
DA	Délégation administrative
DCG	Délégation des commissions de gestion
DF	Délégation des finances
DCE	Délégation auprès du Conseil de l'Europe
GTEJ	Groupe de travail interpartis pour la préparation de l'élection des juges
OSCE	Délégation auprès de l'Assemblée parlementaire de l'OSCE
UIP	Délégation auprès de l'Union Interparlementaire

Initiatives cantonales

95.303

Allocations pour enfant

Déposé par: Soleure

Date de dépôt: 22 mai 1995

Etat actuel: Pas encore traité

Prêt à traiter dès le: 4 mars 1996 (Conseil national)

16 septembre 1996 (Conseil des Etats)

Texte déposé. Le canton de Soleure, se fondant sur l'article 93, 2e alinéa, de la constitution fédérale, demande à l'Assemblée fédérale de fixer des dispositions unitaires pour l'ensemble de la Suisse dans le domaine des allocations pour enfant et de prévoir, dans le cadre de cette réglementation, l'octroi d'une allocation entière pour chaque enfant.

Infos complémentaires. Commissions traitant l'objet: Commission de la sécurité sociale et de la santé publique CN (CSSS-CN). Amendement: Donner suite. Commission de la sécurité sociale et de la santé publique CE (CSSS-CE).

Initiatives parlementaires

98.453

Union de couples du même sexe

Déposé par: Genner Ruth

Date de dépôt: 18 décembre 1998

Déposé au: Conseil national

Etat actuel: Pas encore traité

Texte déposé: Il convient de modifier le code civil suisse (CC), la loi sur la nationalité (LN) et l'ordonnance sur l'état civil (OEC) de manière à régler le mariage entre personnes du même sexe.

Informations complémentaires: Commission traitant l'objet: Commission des affaires juridiques CN (CAJ-CN)

98.452

Modernisation des formules du serment et de la promesse

Déposé par: Teuscher Franziska

Date de dépôt: 17 décembre 1998

Déposé au: Conseil national

Etat actuel: Pas encore traité

Texte déposé: Me fondant sur l'art. 21bis de la loi sur les rapports entre les conseils, je demande, par la présente initiative parlementaire conçue en termes généraux, une modification de la disposition légale sur la formule du serment de fonction (décret de l'Assemblée fédérale du 15.11.1848 et règlements du Conseil national et du Conseil des Etats) de sorte que la formule actuelle du serment et de la promesse soit remplacée par la formule suivante:

«En présence de Dieu tout-puissant, je jure / je promets / d'observer fidèlement la constitution et les lois fédérales, de défendre, sans considération de la personne et sans penser à mon avantage personnel, les principes de la démocratie, la liberté et les droits de tous les individus, de m'engager en faveur de la paix, de la justice et du maintien de la Création, enfin de remplir scrupuleusement les fonctions qui m'ont été confiées / aussi vrai que je désire que Dieu m'assiste.»

Informations complémentaires: Commission traitant l'objet: Commission des institutions politiques CN (CIP-CN)

98.448

Imposition indépendante de l'état civil

Déposé par: Vallender Dorle

Date de dépôt: 14 décembre 1998

Déposé au: Conseil national

Etat actuel: Pas encore traité

Texte déposé: Me fondant, d'une part, sur l'art. 93, 1er al., de la Constitution, et d'autre part, sur l'art. 21bis de la loi sur les rapports entre les conseils, je dépose l'initiative suivante, rédigée sous la forme d'une demande conçue en termes généraux:

La LIFD doit être modifiée de sorte que le revenu cumulé des époux soit taxé selon le taux correspondant à la moitié de ce revenu.

Informations complémentaires: Commission traitant l'objet: Commission de l'économie et des redevances CN (CER-CN)

98.443

Enregistrement du partenariat

Déposé par: Gros Jean-Michel

Date de dépôt: 30 novembre 1998

Déposé au: Conseil national

Etat actuel: Pas encore traité

Texte déposé: Me fondant, d'une part, sur l'art. 93, 1er al., de la constitution, et d'autre part, sur l'art. 21bis de la loi sur les rapports entre les conseils, je dépose l'initiative suivante, rédigée sous la forme d'une demande conçue en termes généraux:

Les mesures législatives nécessaires sont prises de façon à permettre à deux personnes désirant vivre durablement ensemble d'enregistrer leur statut de partenaires. Ces mesures devront en particulier permettre:

1. par une révision du Code civil suisse
 - l'enregistrement par un officier d'état civil de la volonté exprimée par deux partenaires;
 - d'étendre les clauses de nullité du mariage au partenariat;
 - d'étendre aux partenaires les notions d'assistance mutuelle et de responsabilité solidaire à l'égard de tiers des dettes contractées par l'un des partenaires;
 - de régler le régime des biens acquis par les partenaires pendant la durée de la vie commune;
 - de régler la dissolution du partenariat.
2. par une révision de la législation fiscale (LIFD et LHID)
 - la taxation commune des partenaires;
 - le traitement identique par les cantons des conjoints et des partenaires.
3. par une révision du droit des successions
 - de faire du partenaire survivant un héritier légal.
4. par une révision de la loi sur le séjour et l'établissement des étrangers
 - l'obtention pour le partenaire étranger d'un permis de séjour, moyennant l'existence réelle d'une vie commune.
5. par une révision de la législation sur les assurances sociales (LAVS et LPP)
 - de régler pour les partenaires les conditions d'octroi des rentes avant et après le décès d'un des partenaires.
6. par une adaptation du droit de bail
 - les mêmes droits pour les conjoints et les partenaires.

Il n'y aura par contre pas lieu de permettre l'adoption ou l'accès aux techniques de procréation assistée aux partenaires.

Informations complémentaires: Commission traitant l'objet: Commission des affaires juridiques CN (CAJ-CN)

98.435

Loi sur l'égalité (LEg). Amélioration de la protection contre les licenciements

Déposé par: Hubmann Vreni
Date de dépôt: 8 octobre 1998
Déposé au: Conseil national
Etat actuel: Pas encore traité

Texte déposé: Me fondant sur l'art. 93, al. 1, de la constitution et l'art. 21bis de la loi sur les rapports entre les conseils, je présente l'initiative parlementaire suivante sous la forme d'une demande conçue en termes généraux.
La protection contre le congé, prévue aux art. 9 et 10 de la LEg, doit être améliorée.

Informations complémentaires: Commission traitant l'objet: Commission des affaires juridiques CN (CAJ-CN)

98.422

Instaurer une rente pour enfant qui couvre les coûts réels générés par celui-ci

Déposé par: Teuscher Franziska
Date de dépôt: 23 juin 1998
Déposé au: Conseil national
Etat actuel: Pas encore traité
Prêt à traiter dès le: 31 mai 1999 (Conseil national)

Texte déposé. Me fondant sur l'article 21bis de la loi sur les rapports entre les conseils, je dépose l'initiative parlementaire suivante sous la forme d'une proposition conçue en termes généraux: Il y a lieu d'élaborer (en se fondant sur l'article 34quinquies, 1er alinéa, de la constitution) une loi fédérale instaurant une rente pour enfant ayant pour objectif d'assurer la couverture de tous les frais qu'un enfant cause directement à ses parents.

Infos complémentaires. Commission traitant l'objet: Commission de la sécurité sociale et de la santé publique CN (CSSS-CN).

98.429

Listes des candidats à l'élection au Conseil national. Quotas d'hommes et de femmes

Déposé par: Commission des institutions politiques CN (CIP-CN)
Date de dépôt: 27 août 1998
Déposé au: Conseil national
Etat actuel: Traité par les deux Conseils
Prêt à traiter dès le: 1 mars 1999 (Conseil national), 30 novembre 1998 (Conseil des Etats)

Texte déposé. En vertu de l'article 21quater, 3e alinéa, de la loi sur les rapports entre les conseils (LREC), la CIP propose l'initiative parlementaire suivante (FF 1998): Arrêté fédéral concernant l'adoption de quotas d'hommes et de femmes pour les listes des candidats à l'élection au Conseil national du ... L'Assemblée fédérale de la Confédération suisse, vu l'article 4, 2e alinéa, et les articles 72 à 74 de la Constitution fédérale (RS 101), vu le rapport de la Commission des institutions politiques du Conseil national du 27.08.1998 (FF 1998) et l'avis du Conseil fédéral du ... (FF 1998) arrête:

I
La loi fédérale du 17.12.1976 (RS 161.1) sur les droits politiques est modifiée comme suit:

Art. 22, al. 1bis, al. 1ter et al. 2

1bis Les listes de candidats sur lesquelles figurent des hommes et des femmes doivent porter un tiers au moins de candidatures féminines.

1ter Les listes de candidats sur lesquelles figurent exclusivement des hommes ne sont admises que dans la mesure où elles sont apparentées à des listes de même dénomination (art. 28,

2e al.) sur lesquelles seules des femmes sont candidates. Les listes apparentées doivent porter ensemble un tiers au moins de candidatures féminines.

2 Les listes doivent indiquer: le nom, le prénom, le sexe, l'année de naissance, la profession, le domicile (adresse exacte) et le lieu d'origine des candidats.

Art. 27, al. 1bis

1bis Si, sur une liste, les candidatures masculines sont en sur-nombre (art. 22, al. 1bis et al. 1ter), le canton biffe les noms des candidats masculins figurant en dernier. Si différentes listes entrent en considération, les noms sont biffés sur la liste pourvue du numéro d'ordre le plus élevé. Art. 28 Apparementement de listes 1 Deux listes de candidats ou plus peuvent être apparementées (apparementement de listes) par une déclaration concordante des signataires ou de leurs mandataires, au plus tard le jour suivant la date limite du dépôt des listes de candidats (art. 21). Entre listes apparementées, seul le sous-apparementement est autorisé.

2 Seuls sont valables les sous-apparementements, entre listes de même dénomination qui ne se différencient que par une adjonction destinée à établir une distinction quant au sexe, à l'aile d'appartenance d'un groupement, à la région ou à l'âge des candidats.

3 Les déclarations d'apparementement et de sous-apparementement ne peuvent pas être révoquées par leurs auteurs.

Art. 29, al. 2, al. 2bis et al. 2ter

2 Les citoyens proposés à titre de remplacement doivent confirmer par écrit qu'ils acceptent leur candidature.

2bis La proposition de remplacement est biffée si: a. la confirmation du candidat qu'il accepte sa candidature fait défaut; b. le candidat proposé figure déjà sur une autre liste; c. le candidat proposé n'est pas éligible; d. la candidature d'un remplaçant entraîne ou maintient sur la liste des candidats ou sur une liste apparementée une sur-représentation masculine (art. 22, al. 1bis).

2ter Sauf indication contraire du mandataire des signataires de la liste, les candidatures de remplacement sont ajoutées à la fin de la liste.

Art. 31, al. 1, al. 1bis et al. 3

Abrogé

II

Référendum, entrée en vigueur et durée de validité

1 Le présent arrêté, qui est de portée générale, est sujet au référendum facultatif. 2 Il a effet jusqu'au 31.12.2007. 3 Le Conseil fédéral fixe la date de l'entrée en vigueur.

Projet 1

Arrêté fédéral concernant l'adoption de quotas d'hommes et de femmes pour les listes des candidats à l'élection au Conseil national.

Décisions: 24-09-1998 CN. Décision conforme aux propositions de la commission

02-12-1998 CE. Les délibérations sont suspendues jusqu'au moment du traitement de l'objet no 97.031.

Informations complémentaires: Département compétent: Parlement (Parl). Commissions traitant l'objet: Commission des institutions politiques CN (CIP-CN) Amendement: Entrer en matière. Commission des institutions politiques CE (CIP-CE) 97.031

98.406

Assurance-maladie. Interdiction de désavantager les femmes

Déposé par: Teuscher Franziska
Date de dépôt: 16 mars 1998
Déposé au: Conseil national
Etat actuel: Pas encore traité
Prêt à traiter dès le: 1 mars 1999 (Conseil national)

Texte déposé. Me fondant, d'une part, sur l'art. 93, 1er alinéa, de la Constitution, et d'autre part, sur l'art. 21bis de la loi sur

les rapports entre les conseils, je dépose l'initiative suivante, rédigée sous la forme d'une demande conçue en termes généraux: La loi fédérale du 02.04.1908 sur le contrat d'assurance (LCA) est modifiée de manière à ce que toute différenciation fondée sur le sexe soit interdite, notamment en ce qui concerne la fixation des primes.

Infos complémentaires. Commission traitant l'objet: Commission de la sécurité sociale et de la santé publique CN (CSSS-CN).

97.414

Travail à temps partiel. Déduction de coordination

Déposé par: Zapfl Rosmarie

Date de dépôt: 21 mars 1997

Déposé au: Conseil national

Etat actuel: décidé de donner suite

Texte déposé. En vertu de l'article 21bis de la loi sur les rapports entre les conseils, je dépose l'initiative parlementaire suivante: La loi sur la prévoyance professionnelle vieillesse, survivants et invalidité (LPP) doit être modifiée de manière que la déduction de coordination avec le 1^{er} pilier soit de 23 580 francs uniquement pour les personnes employées à temps complet dans une entreprise. S'agissant des personnes travaillant à temps partiel, il faut réduire leur déduction de coordination à un montant minimum, en fonction de leur degré d'occupation.

Décisions. 16-03-1998 CN. Décidé de donner suite à l'initiative.

Infos complémentaires. Commission traitant l'objet: Commission de la sécurité sociale et de la santé publique CN (CSSS-CN); Amendement: Donner suite.

97.411

Encouragement du travail à temps partiel

Déposé par: Roth-Bernasconi Maria

Date de dépôt: 20 mars 1997

Déposé au: Conseil national

Etat actuel: décidé de donner suite

Texte déposé. Conformément à l'article 21bis de la loi sur les rapports entre les conseils, je présente une initiative parlementaire conçue en termes généraux: Les dispositions de la loi fédérale sur l'assurance accidents doivent être modifiées de sorte que les salariés travaillant moins de 12 heures par semaine soient assurés obligatoirement également lors d'accidents non professionnels pour les indemnités journalières et les prestations de rente.

Décisions. 16-03-1998 CN. Décidé de donner suite à l'initiative.

Infos complémentaires. Commission traitant l'objet: Commission de la sécurité sociale et de la santé publique CN (CSSS-CN); Amendement: Donner suite.

96.465

Classification parmi les infractions poursuivies d'office des actes de violence à caractère sexuel commis sur un conjoint. Modification des art. 189 et 190 CP

Déposé par: von Felten Margrith

Date de dépôt: 13 décembre 1996

Déposé au: Conseil national

Etat actuel: décidé de donner suite

Texte déposé. Me fondant sur l'article 21bis de la loi sur les rapports entre les conseils, je demande, sous la forme d'un projet rédigé de toutes pièces, une modification de l'article 189 (Contrainte sexuelle) et de l'article 190 (Viol) du code pénal. L'un et l'autre articles doivent être modifiés comme suit: 2e al.: Abrogé 3e al., dernière phrase: Abrogée.

Décisions. 15-12-1997 CN. Décidé de donner suite à l'initiative.

Infos complémentaires. Commission traitant l'objet: Com-

mission des affaires juridiques CN (CAJ-CN); Amendement: Donner suite.

96.464

Classification parmi les infractions poursuivies d'office des actes de violence commis sur des femmes. Révision de l'art. 123 CP

Déposé par: von Felten Margrith

Date de dépôt: 13 décembre 1996

Déposé au: Conseil national

Etat actuel: décidé de donner suite

Texte déposé. Me fondant sur l'article 21bis de la loi sur les rapports entre les conseils, je demande, sous la forme d'un projet rédigé de toutes pièces, que l'on complète l'article 123 du code pénal (Lésions corporelles simples). Alinéa 3 (nouveau). Si le délinquant est le conjoint de la victime ou s'il vit avec elle en union consensuelle non maritale, il est poursuivi d'office. Il est également poursuivi d'office s'il a commis les faits après la dissolution de l'union.

Décisions. 15-12-1997 CN. Décidé de donner suite à l'initiative.

Infos complémentaires. Commission traitant l'objet: Commission des affaires juridiques CN (CAJ-CN); Amendement: Donner suite.

96.461

Droits spécifiques accordés aux migrantes

Déposé par: Goll Christine

Date de dépôt: 12 décembre 1996

Déposé au: Conseil national

Etat actuel: décidé de donner suite

Texte déposé. Me fondant sur l'article 21bis de la loi sur les rapports entre les conseils, je demande, sous la forme d'une proposition conçue en termes généraux, que l'on accorde un droit de séjour et de travail autonome aux migrantes. Ce droit doit leur être accordé personnellement et indépendamment de leur état civil. Il faut en conséquence modifier la loi fédérale sur l'acquisition et la perte de la nationalité suisse et la loi fédérale sur le séjour et l'établissement des étrangers.

Décisions. 09-03-1998 CN. Décidé de donner suite à l'initiative.

Infos complémentaires. Commission traitant l'objet: Commission des institutions politiques CN (CIP-CN); Amendement: Donner suite.

96.412

Ouverture du pilier 3 a aux groupes de personnes sans activité lucrative

Déposé par: Nabholz Lili

Date de dépôt: 21 mars 1996

Déposé au: Conseil national

Etat actuel: décidé de donner suite

Texte déposé. Me fondant sur l'article 21bis de la loi sur les rapports entre les conseils, je présente, sous la forme d'une demande conçue en termes généraux, l'initiative parlementaire suivante: On modifiera la loi fédérale du 25.06.1982 sur la prévoyance professionnelle vieillesse, survivants et invalidité (LPP) en ouvrant la prévoyance individuelle liée 3a à certaines catégories de personnes bien précises, qui n'exercent pas d'activité lucrative. En bénéficieront en particulier:

- les personnes qui élèvent des enfants ou s'occupent d'autres personnes sans être rémunérées pour le travail qu'elles font;
- celles qui, pour des raisons de santé, ont dû réduire considérablement leur activité lucrative voire cesser de travailler;
- celles qui enfin ont perdu leur travail et qui sont donc au chômage.

Décisions. 21-03-1997 CN. Décidé de donner suite à l'initiative.

Infos complémentaires. Commission traitant l'objet: Commission de la sécurité sociale et de la santé publique CN (CSSS-CN); Amendement: Donner suite.

94.441

Exploitation sexuelle des enfants. Meilleure protection

Déposé par: Goll Christine
Date de dépôt: 16 décembre 1994
Déposé au: Conseil national
Etat actuel: décidé de donner suite

Texte déposé. Me fondant sur l'article 21bis de la loi sur les rapports entre les conseils, je demande, par le biais d'une initiative parlementaire conçue en termes généraux, que le Code pénal et la loi sur l'aide aux victimes d'infractions soient complétés par des dispositions de procédure pour une meilleure protection des victimes de délits sexuels, notamment dans les cas d'exploitation sexuelle d'enfants. Il convient d'insérer les dispositions suivantes dans la législation fédérale:

1. Le délai de prescription pour les abus sexuels commis sur des enfants de moins de 16 ans doit être supprimé.
2. Il y a lieu de renoncer à interroger la victime plusieurs fois sur le déroulement des faits.
3. L'interrogatoire doit être enregistré à l'aide de moyens techniques (vidéo).
4. La confrontation entre la victime et l'auteur de l'acte doit être évitée dans le cadre de la procédure.
5. L'audition d'un enfant victime d'une exploitation sexuelle doit être menée par des personnes au bénéfice d'une formation spéciale.
6. Les autorités judiciaires et les organes chargés de l'enquête appelés à traiter les cas d'enfants victimes d'une exploitation sexuelle doivent recevoir une formation spécifique.
7. Il convient d'améliorer l'information des victimes sur leurs droits.
8. Les conditions-cadres pour le droit à un dédommagement et à une réparation du tort moral doivent être améliorées.
9. Il y a lieu d'introduire des règles en matière d'administration des preuves qui excluent une «complicité» de la victime à la décharge de l'auteur de l'acte.

Décisions: 13-06-1996 CN. Les délibérations sont renvoyées à la session d'automne 1996. 03-10-1996 CN. Il n'est pas donné suite au chiffre 1 de l'initiative; il est par contre donné suite aux chiffres 2 à 9. 18-12-1998 CN. Le délai imparti pour traiter l'initiative est prorogé de deux ans.

Informations complémentaires: Département compétent: Parlement (Parl) Commission traitant l'objet Commission des affaires juridiques CN (CAJ-CN) Amendement: Ne pas donner suite, Objets apparentés 96.3199

94.434

Nom de famille des époux

Déposé par: Sandoz Suzette
Date de dépôt: 14 décembre 1994
Déposé au: Conseil national
Etat actuel: décidé de donner suite

Texte déposé. Conformément à l'article 21bis, 1er alinéa, de la loi sur les rapports entre les conseils, je demande que les dispositions du CC concernant le nom de famille des époux soient modifiées de manière à assurer l'égalité entre hommes et femmes.

Décisions. 06-10-1995 CN. Décidé de donner suite à l'initiative. 15-12-1997 CN. Le délai imparti pour présenter un rapport et des propositions est prorogé jusqu'à la session d'hiver 1998.

Infos complémentaires. Commission traitant l'objet: Commission des affaires juridiques CN (CAJ-CN).

93.434

Interruption de grossesse. Révision du code pénal

Déposé par: Haering Binder Barbara
Date de dépôt: 29 avril 1993
Déposé au: Conseil national
Etat actuel: Traité par le Conseil national
Prêt à traiter dès le: 21 septembre 1998 (Conseil national), 30 novembre 1998 (Conseil des Etats)

Texte déposé. La réglementation de l'interruption de grossesse doit être révisée selon les principes suivants:

1. L'interruption n'est pas punissable durant les premiers mois de la grossesse (solution des délais).
 2. Après écoulement du délai légal, l'interruption ne peut être autorisée que si un médecin confirme que cette mesure est la seule susceptible d'écarter, d'une manière acceptable pour la personne enceinte, un danger menaçant la vie de celle-ci ou portant gravement atteinte à sa santé physique ou psychique.
- Décisions:** 03-02-1995 CN. Décidé de donner suite à l'initiative. 20-06-1997 CN. Le délai imparti pour l'élaboration d'un projet dans le sens des objectifs visés par l'initiative, conformément à l'article 21quater, 5e alinéa, LREC, est prorogé jusqu'à la session de printemps 1998.

Projet 1

Code pénal suisse (Interruption de grossesse)
Décisions: 05-10-1998 CN. Décision conforme aux propositions de la commission.

Infos complémentaires. Commission traitant l'objet: Commission des affaires juridiques CN (CAJ-CN); Amendement: Donner suite.

Objets apparentés: 98.3047

91.411

Prestations familiales

Déposé par: Fankhauser Angeline
Date de dépôt: 13 mars 1991
Déposé au: Conseil national
Etat actuel: décidé de donner suite

Texte déposé. Me fondant sur l'article 21bis de la loi sur les rapports entre les conseils et l'article 30 du règlement du Conseil national, je dépose l'initiative suivante conçue en termes généraux:

1. Chaque enfant donne droit à une allocation pour enfant d'au moins 200 francs. Ce montant est fixé en fonction du montant maximum actuel des allocations cantonales pour enfant et devra être adapté régulièrement selon l'indice des prix à la consommation. La mise en œuvre d'une telle solution fédérale doit être confiée aux caisses de compensation des cantons, des associations professionnelles et de la Confédération, la pérennité des charges devant s'effectuer à l'échelon national.
2. Les familles dont les enfants sont à un âge où il faut s'occuper d'eux, plus particulièrement les familles monoparentales, ont droit, en cas de besoin, à des prestations analogues aux prestations complémentaires.

Décisions. 02-03-1992 CN. Décidé de donner suite à l'initiative. 13-03-1995 CN. Adhésion à la prolongation de deux ans du délai imparti à la commission pour présenter un projet, c'est-à-dire jusqu'à la session d'hiver 1996. 03-12-1996 CN. Le délai d'examen est prorogé de deux ans, jusqu'à la session d'hiver 1998.

Infos complémentaires. Commission traitant l'objet: Commission de la sécurité sociale et de la santé publique CN (CSSS-CN).

Motions

98.3672

Combattre les rapt d'enfants

Déposé par: Aeppli Wartmann Regine

Date de dépôt: 18 décembre 1998

Déposé au: Conseil national

Etat actuel: Pas encore traité

Texte déposé: Le Conseil fédéral est chargé de doter en personnel suffisant l'Autorité centrale de lutte contre les enlèvements d'enfants de sorte qu'elle puisse remplir sa mission.

Informations complémentaires: Département compétent: Département de justice et police (DFJP)

98.3437

Réforme de la Constitution. Prise en compte de l'égalité entre femmes et hommes

Déposé par: Groupe écologiste (G)

Porte-parole: Teuscher Franziska

Date de dépôt: 6 octobre 1998

Déposé au: Conseil national

Etat actuel: Pas encore traité

Prêt à traiter dès le: 30 novembre 1998 (Conseil national)

Texte déposé: Le Conseil fédéral est chargé de compléter la révision de la Constitution fédérale par un projet de réforme visant à traduire l'égalité entre hommes et femmes dans les faits. Ce projet portera en particulier sur l'examen de tous les articles de la constitution dans cette optique.

Déclaration du Conseil fédéral 30 novembre 1998: Le Conseil fédéral propose de rejeter la motion.

Informations complémentaires: Département compétent: Département de justice et police (DFJP)

98.3414

Faciliter l'accès à l'université aux personnes entamant sur le tard ou reprenant des études

Déposé par: David Eugen

Date de dépôt: 30 septembre 1998

Déposé au: Conseil national

Etat actuel: Liquidé

Texte déposé: J'invite le Conseil fédéral à introduire, à la faveur de la révision de la loi sur l'aide aux universités, des dispositions régissant l'accès aux universités subventionnées aux personnes entamant sur le tard ou reprenant des études; ces dispositions disposeront que:

1. toute personne âgée d'au moins 25 ans, ayant accompli une formation professionnelle ou pouvant se prévaloir d'une expérience professionnelle ou familiale, peut accéder au cycle d'études souhaité si elle a réussi l'examen portant sur les connaissances de bases requises pour l'admission au cycle en question.

2. les universités sont tenues de reconnaître mutuellement ces examens d'admission.

3. quiconque a accompli un cycle d'études dans une université suisse subventionnée peut poursuivre les études dans la même filière, sans passer d'examen, dans une autre université suisse subventionnée.

Déclaration du Conseil fédéral 25 novembre 1998: Le Conseil fédéral propose de transformer la motion en postulat.

Décisions: 18-12-1998 CN. La motion est transmise sous forme de postulat.

Informations complémentaires: Département compétent: Département de l'intérieur (DFI)

98.3336

LPP. Assouplir l'âge où commence l'assurance obligatoire pour la vieillesse

Déposé par: Hochreutener Norbert

Date de dépôt: 26 juin 1998

Déposé au: Conseil national

Etat actuel: Pas encore traité

Etat actuel: Liquidé

Texte déposé. Le Conseil fédéral est chargé de présenter aux Chambres, dans le cadre de la première révision de la LPP ou lors d'une révision ultérieure, un projet qui assouplira les dispositions sur les prestations de la prévoyance professionnelle vieillesse. Il abaissera par exemple à 21 ans l'âge à partir duquel un salarié est tenu, selon la LPP, de cotiser à l'assurance obligatoire vieillesse.

Déclaration du Conseil Fédéral du 26 août 1998. Le Conseil fédéral propose de transformer la motion en postulat.

Décisions: 09-10-1998 CN. La motion est transmise sous forme de postulat.

98.3199

Bonifications pour tâches éducatives. Modification de l'art. 13 al. 2bis de la LACI

Déposé par: Baumann J. Alexander

Date de dépôt: 29 avril 1998

Déposé au: Conseil national

Etat actuel: Pas encore traité

Prêt à traiter dès le: 19 août 1998 (Conseil national)

Texte déposé. L'art. 13, al. 2bis de la LACI doit être complété comme suit: Les périodes durant lesquelles l'assuré s'est consacré à l'éducation d'enfants de moins de 16 ans, et n'a, de ce fait, pas exercé d'activité soumise à cotisation, comptent comme périodes de cotisation, lorsque l'assuré a exercé, avant la période éducative, une activité soumise à cotisation au moins durant six mois, en Suisse, et est contraint par nécessité économique de reprendre une activité salariée à l'issue d'une période éducative.

Déclaration du Conseil Fédéral du 19 août 1998. Le Conseil fédéral est prêt à accepter la motion.

Décisions: 18-12-1998 CN. Opposition; discussion renvoyée

98.3187

Campagne de formation compensatoire

Déposé par: Groupe socialiste (S)

Porte-parole: Weber Agnes

Date de dépôt: 29 avril 1998

Déposé au: Conseil national

Etat actuel: Pas encore traité

Prêt à traiter dès le: 22 juin 1998 (Conseil national)

Texte déposé. Le Conseil fédéral est chargé de mener, en collaboration avec les cantons, une véritable campagne de formation compensatoire (éducation de la deuxième chance) afin d'améliorer les qualifications des personnes actives et de renforcer leur compétitivité sur le marché de l'emploi, et donc de faire reculer le spectre du chômage. Avec cette formation compensatoire, il s'agira de faire en sorte que tous les adultes aient la possibilité, en fonction de leurs capacités, d'obtenir n'importe quel diplôme des degrés secondaires I et II.

Déclaration du Conseil Fédéral du 22 juin 1998. Le Conseil fédéral propose de transformer la motion en postulat.

98.3084

Pensions alimentaires pour enfants mineurs.

Imposition réduite

Déposé par: Keller Christine

Date de dépôt: 9 mars 1998

Déposé au: Conseil national

Etat actuel: Pas encore traité

Prêt à traiter dès le: 22 juin 1998 (Conseil national)

Texte déposé. Le Conseil fédéral est chargé d'élaborer un projet visant à modifier la loi fédérale sur l'impôt fédéral direct (LIFD) et la loi fédérale sur l'harmonisation des impôts directs des cantons et des communes (LHID), de façon à réduire l'imposition sur les pensions alimentaires pour les enfants mineurs lorsque le revenu des bénéficiaires ne dépasse pas un montant qui reste à déterminer.

Déclaration du Conseil Fédéral du 22 juin 1998. Le Conseil fédéral propose de transformer la motion en postulat.

Décisions: 26-06-1998 CN. Opposition; discussion renvoyée.

98.3082

Création d'un service fédéral chargé de la santé de la femme

Déposé par: Vermot Ruth-Gaby

Date de dépôt: 9 mars 1998

Déposé au: Conseil national

Etat actuel: Pas encore traité

Prêt à traiter dès le: 27 mai 1998 (Conseil national)

Texte déposé. Le Conseil fédéral est chargé de fournir les bases légales et structurelles nécessaires à la création d'un service central responsable des questions de santé féminine.

Déclaration du Conseil Fédéral du 27 mai 1998. Le Conseil fédéral propose de transformer la motion en postulat.

98.3043

Congé de paternité

Déposé par: Jutzet Erwin

Date de dépôt: 23 janvier 1998

Déposé au: Conseil national

Etat actuel: Pas encore traité

Prêt à traiter dès le: 16 mars 1998 (Conseil national)

Texte déposé. Le Conseil fédéral est chargé de créer les bases légales nécessaires afin que les pères salariés puissent obtenir, à la naissance d'un enfant, un congé payé d'au moins une semaine.

Déclaration du Conseil Fédéral du 16 mars 1998. Le Conseil fédéral propose de rejeter la motion.

97.3643

Pas de taxation sur les allocations pour enfants

Déposé par: Aeppli Wartmann Regine

Date de dépôt: 18 décembre 1997

Déposé au: Conseil national

Etat actuel: Pas encore traité

Prêt à traiter dès le: 2 mars 1998 (Conseil national)

Texte déposé. Le Conseil fédéral est chargé de créer les bases légales nécessaires pour exonérer de l'impôt fédéral direct et de l'impôt cantonal les allocations familiales en tant qu'élément du revenu, si le revenu net est inférieur à 60 000 francs.

Déclaration du Conseil Fédéral du 2 mars 1998. Le Conseil fédéral propose de rejeter la motion.

97.3615

Retrait du permis de conduire aux personnes ne s'acquittant pas du paiement d'une pension alimentaire

Déposé par: Teuscher Franziska

Date de dépôt: 17 décembre 1997

Déposé au: Conseil national

Etat actuel: Pas encore traité

Prêt à traiter dès le: 21 septembre 1998 (Conseil national)

Texte déposé. Le Conseil fédéral est chargé de compléter l'art. 217 du code pénal suisse (violation d'une obligation d'entretien) de manière à ce que les autorités judiciaires puissent retirer, à titre de peine accessoire, pour une durée limitée ou non, le permis de conduire des personnes qui ne s'acquittent pas du paiement d'une pension alimentaire, et ce jusqu'à ce qu'elles aient rempli cette obligation.

Déclaration du Conseil Fédéral du 21 septembre 1998. Le Conseil fédéral propose de rejeter la motion.

97.3486

Prévention en matière de santé et exemption de la franchise, en priorité pour la mammographie de dépistage

Déposé par: Jeanprêtre Francine

Date de dépôt: 9 octobre 1997

Déposé au: Conseil national

Etat actuel: Pas encore traité

Prêt à traiter dès le: 1 décembre 1997 (Conseil national)

Texte déposé. Afin que les campagnes de prévention atteignent leur but, le Conseil fédéral est invité à supprimer la franchise pour les actes médicaux qui s'y rapportent. Il le fera en toute priorité pour la mammographie de dépistage du cancer du sein. Il faut relever, tout d'abord, la décision positive d'adjoindre la mammographie de dépistage à la liste des prestations de prévention à charge de l'assurance-maladie de base.

Déclaration du Conseil Fédéral du 1 décembre 1997. Le Conseil fédéral propose de transformer la motion en postulat.

97.3304

Prise en compte des maisons de naissance dans la LAMal

Déposé par: Maury Pasquier Liliane

Date de dépôt: 18 juin 1997

Déposé au: Conseil national

Etat actuel: Liquidé

Texte déposé. Le Conseil fédéral est prié d'inclure les maisons de naissance dans la liste des lieux susceptibles d'abriter un accouchement, selon l'alinéa 2, lettre b, de l'article 29 de la LAMal.

Déclaration du Conseil Fédéral du 3 septembre 1997. Le Conseil fédéral propose de classer la motion.

Décisions: 08-10-1998 CN. But atteint; classement.

97.3219

Partage des tâches domestiques. Campagne d'encouragement

Déposé par: Teuscher Franziska

Date de dépôt: 30 avril 1997

Déposé au: Conseil national

Etat actuel: Pas encore traité

Prêt à traiter dès le: 25 juin 1997 (Conseil national)

Texte déposé. Je charge le Conseil fédéral d'élaborer – en collaboration avec des organisations défendant la cause des femmes – un projet de campagne d'information et de sensibilisation visant un partage, à parts égales, des responsabilités familiales (ménage et prise en charge des enfants) et du travail rémunéré entre hommes et femmes.

Déclaration du Conseil Fédéral du 25 juin 1997. Le Conseil fédéral propose de rejeter la motion.

97.3149

Lutte contre la traite des blanches

Déposé par: Bühlmann Cécile

Date de dépôt: 20 mars 1997

Déposé au: Conseil national

Etat actuel: Pas encore traité

Prêt à traiter dès le: 28 mai 1997 (Conseil national)

Texte déposé. Je charge le Conseil fédéral d'introduire dans la LSEE et dans l'OLE des dispositions légales qui permettent, en cas de soupçon de traite des blanches, de surseoir de trois mois à l'expulsion des victimes de ce trafic.

Déclaration du Conseil Fédéral du 28 mai 1997. Le Conseil fédéral propose de transformer la motion en postulat.

96.3629

Protection des personnes assurées dans les assurances complémentaires à l'assurance-maladie

Déposé par: Roth-Bernasconi Maria

Date de dépôt: 11 décembre 1996

Déposé au: Conseil national

Etat actuel: Liquidé

Texte déposé. Le Conseil fédéral est chargé de soumettre au parlement une révision de la loi sur le contrat d'assurance (LCA) visant à améliorer la situation des personnes assurées dans des assurances complémentaires à l'assurance-maladie obligatoire. La révision doit porter en particulier sur les points suivants:

- le taux de prime appliqué aux assurés âgés ne doit pas dépasser le double de celui des assurés jeunes;
- égalité des primes pour les hommes et les femmes;
- interdiction de discriminations fondées sur le statut social des assurés (notamment le chômage);
- coordination des délais de résiliation avec ceux de l'assurance-maladie obligatoire;
- interdiction pour les assureurs de résilier le contrat d'assurance, sauf en cas de non paiement des primes.

Décisions: 18-12-1998. En suspens depuis plus de deux ans; classement.

96.3597

Loi sur le travail. Révision immédiate

Déposé par: Groupe socialiste (S)

Porte-parole: Rennwald Jean-Claude

Date de dépôt: 5 décembre 1996

Déposé au: Conseil national

Etat actuel: Liquidé

Texte déposé. Le Conseil fédéral est chargé de soumettre rapidement au Parlement un nouveau projet de révision de la loi sur le travail. Ce projet devra être élaboré en commun par les partenaires sociaux et l'administration. Cette révision partielle devra préserver le caractère équilibré de la loi sur le travail et élever la protection des travailleuses et des travailleurs à un niveau satisfaisant. Plus concrètement, cette révision devra remplir quatre conditions-cadre:

1. Un temps de repos d'au moins 10 pour cent pour toutes les personnes qui doivent travailler de nuit, malgré les restrictions apportées.

2. Le maintien de l'interdiction générale de travailler le dimanche. Les personnes qui doivent malgré tout travailler le dimanche auront droit à du temps libre supplémentaire.

3. La problématique de la limite entre le travail de jour et le travail de nuit doit être réexaminée.

4. Le volume des heures supplémentaires payées doit être réduit massivement, notamment en adaptant notre législation à la directive de l'UE sur la durée du travail.

Déclaration du Conseil Fédéral du 26 février 1997. Le Conseil fédéral propose de transformer la motion en postulat.

Décisions: 21-03-1997 CN. Opposition; discussion renvoyée. 18-12-1998. En suspens depuis plus de deux ans; classement.

Infos complémentaires. Combattu par: Bühler Gerold (1)

96.3591

Finances publiques. Examen du budget prenant en compte des critères spécifiques des femmes

Déposé par: Goll Christine

Date de dépôt: 4 décembre 1996

Déposé au: Conseil national

Etat actuel: Liquidé

Texte déposé. Le Conseil fédéral est chargé de mettre au point une étude de l'impact des décisions budgétaires de la Confédération sur les femmes. Cet instrument devrait permettre d'analyser le budget global, ou certaines décisions en la matière, en fonction des sexes. Il s'agit de déterminer les répercussions des coupes dans les dépenses et des économies réalisées sur le dos des femmes qui compromettent les postes qu'elles occupent et les projets qui les concernent, notamment les prestations et les offres qui s'adressent essentiellement à elles.

Déclaration du Conseil Fédéral du 10 mars 1997. Le Conseil fédéral propose de transformer la motion en postulat.

Décisions: 21-03-1997 CN. Opposition; discussion renvoyée. 18-12-1998. En suspens depuis plus de deux ans; classement.

96.3503

Suppression de la déduction de coordination

Déposé par: Thür Hanspeter

Date de dépôt: 3 octobre 1996

Déposé au: Conseil national

Etat actuel: Liquidé

Texte déposé. Il convient de supprimer la déduction de coordination dans la loi sur la prévoyance professionnelle. Le salaire maximum obligatoirement assuré doit rester à son niveau actuel. Les taux de cotisation doivent être adaptés de manière à ce que les prestations versées pour le salaire maximum assuré restent inchangées.

Déclaration du Conseil Fédéral du 2 décembre 1996. Le Conseil fédéral propose de rejeter la motion.

Décisions: 09-10-1998. En suspens depuis plus de deux ans; classement.

96.3476

Promotion de l'allaitement maternel

Déposé par: Maury Pasquier Liliane

Date de dépôt: 3 octobre 1996

Déposé au: Conseil national

Etat actuel: Liquidé

Texte déposé. Dans le cadre général d'une politique de prévention et d'éducation à la santé, le Conseil fédéral est chargé de développer une politique de promotion de l'allaitement maternel, qui passe notamment par:

- la nomination d'un responsable de cette question à l'Office fédéral de la santé publique et/ou par l'information que ce poste existe,
- l'organisation et la coordination, avec les cantons et les associations concernées, de campagnes nationales de promotion de l'allaitement,
- l'examen de toute nouvelle loi ou révision de loi à travers le

filtre de sa compatibilité avec les nécessités de l'allaitement maternel,

- l'encouragement et la participation à diverses recherches scientifiques sur ce sujet.

Déclaration du Conseil fédéral: Le Conseil fédéral propose de rejeter la motion. Déclaration du Conseil fédéral du 20 novembre 1996. Le Conseil fédéral propose de rejeter la motion.

Décisions: 09-10-1998. En suspens depuis plus de deux ans; classement.

96.3476

Promotion de l'allaitement maternel

Déposé par: Maury Pasquier Liliane

Date de dépôt: 3 octobre 1996

Déposé au: Conseil national

Etat actuel: Pas encore traité

Prêt à traiter dès le: 20 novembre 1996 (Conseil national)

Texte déposé. Dans le cadre général d'une politique de prévention et d'éducation à la santé, le Conseil fédéral est chargé de développer une politique de promotion de l'allaitement maternel, qui passe notamment par:

- la nomination d'un responsable de cette question à l'Office fédéral de la santé publique et/ou par l'information que ce poste existe,

- l'organisation et la coordination, avec les cantons et les associations concernées, de campagnes nationales de promotion de l'allaitement,

- l'examen de toute nouvelle loi ou révision de loi à travers le filtre de sa compatibilité avec les nécessités de l'allaitement maternel,

- l'encouragement et la participation à diverses recherches scientifiques sur ce sujet.

Déclaration du Conseil fédéral du 20 novembre 1996. Le Conseil fédéral propose de rejeter la motion.

Décisions: 09-10-1998. En suspens depuis plus de deux ans; classement.

Postulats

98.3499

Conférence internationale du Caire. Respect des engagements pris

Déposé par: Maury Pasquier Liliane

Date de dépôt: 9 octobre 1998

Déposé au: Conseil national

Etat actuel: Liquidé

Texte déposé: Alors que la Suisse, comme l'ensemble de la communauté internationale, a pris l'engagement, en 1994, lors de la Conférence internationale du Caire sur la population et le développement, d'augmenter son assistance dans les domaines de la population, il semble que la mise en oeuvre de ces intentions peine à se concrétiser.

Je demande donc au Conseil fédéral de promouvoir une politique plus active dans ce domaine, en particulier dans le cadre de sa politique de coopération au développement.

Déclaration du Conseil fédéral 25 novembre 1998: Le Conseil fédéral est prêt à accepter le postulat.

Décisions: 18-12-1998 CN. Adoption

Informations complémentaires: Département compétent: Département des affaires étrangères (DFAE)

98.3332

Conférence nationale sur la pauvreté

Déposé par: Weber Agnes

Date de dépôt: 26 juin 1998

Déposé au: Conseil national

Etat actuel: Liquidé

Texte déposé: Le Conseil fédéral est invité à organiser une conférence nationale sur la pauvreté pour donner suite à l'analyse sur la pauvreté en Suisse. Il y conviera les institutions ou spécialistes particulièrement versés en la matière et les organes concernés. Les participants seront invités à réfléchir aux moyens de contrer la pauvreté et à proposer des solutions.

Déclaration du Conseil fédéral 9 septembre 1998: Le Conseil fédéral est prêt à accepter le postulat.

Décisions: 09-10-1998 CN. Adoption.

Informations complémentaires: Département compétent: Département de l'intérieur (DFI)

98.3308

AVS. Bonification pour le travail social bénévole

Déposé par: Widmer Hans

Date de dépôt: 25 juin 1998

Déposé au: Conseil national

Etat actuel: Liquidé

Texte déposé. Le Conseil fédéral est prié d'introduire un bonus en matière d'AVS pour tenir compte du travail bénévole dans le domaine social. Un tel bonus devra être accordé aux personnes sans activité lucrative ou dont le revenu ne permet pas de toucher la rente AVS maximale, et qui exercent une activité bénévole au sein d'organisations sans but lucratif.

Déclaration du Conseil fédéral du 2 septembre 1998. Le Conseil fédéral est prêt à accepter le postulat.

Décisions: 09-10-1998 CN. Adoption

98.3202

Prise en compte des bonifications pour tâches éducatives. Vérification de l'aptitude au placement

Déposé par: Hasler Ernst

Date de dépôt: 29 avril 1998

Déposé au: Conseil national

Etat actuel: Pas encore traité

Prêt à traiter dès le: 19 août 1998 (Conseil national)

Texte déposé. Le Conseil fédéral est chargé de prendre sans délais des dispositions pour que le droit aux indemnités de l'assurance-chômage octroyé au titre de la période éducative prévue à l'art. 13, al. 2bis LACI soit également examiné en fonction d'une appréciation générale de l'aptitude au placement du requérant. L'octroi de ce droit doit être subordonné par exemple à la compréhension d'une langue du pays.

Déclaration du Conseil fédéral du 19 août 1998. Le Conseil fédéral est prêt à accepter le postulat.

Décisions: 09-10-1998 CN. Opposition; discussion renvoyée.

98.3195

Programmes d'occupation. Promotion de l'égalité des sexes et adaptation aux besoins des femmes

Déposé par: Keller Christine

Date de dépôt: 29 avril 1998

Déposé au: Conseil national

Etat actuel: Pas encore traité

Prêt à traiter dès le: 19 août 1998 (Conseil national)

Texte déposé. Le Conseil fédéral est invité à examiner quelles mesures prendre pour:

1. offrir, en quantité suffisante, des programmes d'occupation axés sur les besoins spécifiques des femmes, leur trajectoire professionnelle et le type de chômage qu'elles rencontrent, en tenant particulièrement compte de la situation des femmes immigrées;

2. promouvoir l'égalité par le biais de ces programmes, c'est-à-dire aussi bien par leur contenu que par la répartition du travail;

3. contrôler régulièrement si tous les programmes ont répondu à ces exigences et quelle en a été l'influence sur la réinsertion dans la vie professionnelle des participants, hommes et femmes, par le biais d'enquêtes auprès de ces derniers.

Déclaration du Conseil Fédéral du 19 août 1998. Le Conseil fédéral propose de rejeter les points 1 et 2 du postulat et d'accepter le point 3.

98.3193

Prospective du marché du travail du point de vue des femmes

Déposé par: Roth-Bernasconi Maria

Date de dépôt: 29 avril 1998

Déposé au: Conseil national

Etat actuel: Pas encore traité

Prêt à traiter dès le: 19 août 1998 (Conseil national)

Texte déposé. Le Conseil fédéral est prié de faire une étude de marché féministe globale incluant les constats sur les causes du chômage (de longue durée) beaucoup plus élevé chez les femmes que chez les hommes et les réflexions concernant l'accès des femmes aux programmes d'occupation et de formation continue.
Déclaration du Conseil Fédéral du 19 août 1998. Le Conseil fédéral propose de classer le postulat.

97.3545

La représentation des femmes dans l'enseignement et la recherche

Déposé par: Commission de la science, de l'éducation et de la culture CN (CSEC-CN)

Date de dépôt: 14 novembre 1997

Déposé au: Conseil national

Etat actuel: Liquidé

Texte déposé. Le Conseil fédéral est invité à mettre en évidence dans le cadre du message sur la science et la technologie 2000-2003, l'évolution de la situation des femmes dans le domaine de la formation, de l'apprentissage et de la recherche dans les universités et dans les hautes Ecoles. Il devra également s'interroger sur les mesures à prendre de façon que la représentation des femmes dans ces domaines soit renforcée.

Déclaration du Conseil Fédéral du 14 janvier 1998. Le Conseil fédéral est prêt à accepter le postulat.

Décisions: 18-12-1998 CN. Adoption.

97.3506

Remboursement par les caisses-maladie de la stérilisation féminine et masculine

Déposé par: Maury Pasquier Liliane

Date de dépôt: 9 octobre 1997

Déposé au: Conseil national

Etat actuel: Pas encore traité

Prêt à traiter dès le: 19 novembre 1997 (Conseil national)

Texte déposé. Considérant:

- qu'il vaut mieux empêcher la survenance d'une grossesse que l'interrompre,
- que la stérilisation est un moyen d'empêcher toute grossesse, qui, s'il est choisi librement et en toute connaissance de cause, peut apporter une solution aussi satisfaisante que bienvenue au problème de la maîtrise de la fécondité,
- que la stérilisation (qu'elle soit masculine ou féminine) est un

acte chirurgical effectué par un médecin, qui doit pouvoir répondre aux critères de qualité et d'économicité prévus par la LAMal,

- que c'est un mauvais calcul, tant pour les individus concernés que pour la société en général, de faire intervenir des critères de coût dans le choix d'une éventuelle stérilisation, nous invitons le Conseil fédéral à introduire la stérilisation féminine ou masculine dans la liste des prestations remboursées par les caisses-maladie selon l'Ordonnance sur les Prestations de l'assurance des soins (OPAS).

Déclaration du Conseil Fédéral du 19 novembre 1997. Le Conseil fédéral est prêt à accepter le postulat.

Décisions. 19-12-1997 CN. Opposition; discussion renvoyée.

97.3505

Moyens contraceptifs prescrits par un médecin. Prise en charge par l'assurance-maladie

Déposé par: Dormann Rosmarie

Date de dépôt: 9 octobre 1997

Déposé au: Conseil national

Etat actuel: Pas encore traité

Prêt à traiter dès le: 19 novembre 1997 (Conseil national)

Texte déposé. Le Conseil fédéral est prié de compléter l'ordonnance du 29.09.1995 sur les prestations de l'assurance de soins (OPAS) de telle manière que le coût des moyens contraceptifs ordonnés par un médecin soient pris en charge par les caisses-maladie.

Déclaration du Conseil Fédéral du 19 novembre 1997. Le Conseil fédéral est prêt à accepter le postulat.

Décisions: 09-12-1997 CN. Opposition: discussion renvoyée.

97.3443

Stérilisations forcées en Suisse. Rapport

Déposé par: von Felten Margrith

Date de dépôt: 2 octobre 1997

Déposé au: Conseil national

Etat actuel: Pas encore traité

Prêt à traiter dès le: 15 décembre 1997 (Conseil national)

Texte déposé. Le Conseil fédéral est chargé de présenter un rapport sur la pratique des stérilisations forcées en Suisse et sur leur contexte juridique, médical, historique et sociopolitique.
Déclaration du Conseil Fédéral du 15 décembre 1997. Le Conseil fédéral est prêt à accepter le postulat.

Décisions: 20-03-1998 CN. Opposition: discussion renvoyée.

96.3637

Vers la journée des 4 fois 6 heures

Déposé par: Aguet Pierre

Date de dépôt: 12 décembre 1996

Déposé au: Conseil national

Etat actuel: Liquidé

Texte déposé. Avec son article 40, le règlement du Conseil national jette dans les poubelles de l'histoire 35 propositions «générales» par session. Nous sommes allés y rechercher une proposition développée le 02.03.1994 que notre conseil avait décidé de discuter le 17.06.1994 suivant. Cette discussion n'a jamais eu lieu. Nous proposons donc au Conseil fédéral de s'attaquer avec sérieux et à long terme à la répartition du travail dans notre pays. Nous y sommes particulièrement encouragés après la votation du 01.12.1996. En effet l'augmentation parallèle du nombre des chômeurs et des heures supplémentaires n'a pas été sans influencer plus de 2/3 des votants qui ont refusé la loi sur le travail.

Il s'agit, un siècle après la demande de la journée de 3x8 heures, de passer à la journée de 4x6 heures, d'étudier une di-

minution importante du temps de travail quotidien et la création subséquente de postes de travail nouveaux, de considérer qu'après 6 heures consécutives, la pleine journée de travail est réalisée, de rechercher un maximum de souplesse dans la mise en place de cette nouvelle articulation, de confier l'étude de cette mise en place à un ou plusieurs groupes de travail formés de chercheurs, de représentants des syndicats ouvriers et patronaux et de représentants de l'Etat. Les 4x6 heures préconisées se décomposeraient comme suit:

- 6 heures de production
- 6 heures de formation et d'information
- 6 heures de récréation
- 6 heures de sommeil-réparation.

Par rapport aux soucis exprimés dans la réponse du Conseil fédéral qui n'a pas été discutée au Conseil national, il apparaît justement que cette proposition répond d'une manière originale aux besoins de flexibilité de l'économie, aux exigences d'une rentabilité encore plus grande, à l'obligation d'une meilleure répartition du travail rémunéré et du travail domestique exigé par le principe de l'égalité des sexes.

Déclaration du Conseil Fédéral du 19 février 1997. Le CF est prêt à accepter le point 1 du po. Il propose le rejet du point 2 du po.

Décisions: 18-12-1998. En suspens depuis plus de deux ans; classement.

Interpellations

98.3619

Assurance de base ne couvrant pas l'avortement?

Déposé par: Stump Doris

Date de dépôt: 17 décembre 1998

Déposé au: Conseil national

Etat actuel: Pas encore traité

Texte déposé: L'organisation PRO LIFE fait de la propagande sur Internet pour une assurance maladie qui refuse de financer l'avortement. Comme je pensais jusqu'ici que l'interruption de grossesse autorisée faisait partie des prestations obligatoirement prises en charge par l'assurance de base, je prie le Conseil fédéral de répondre aux questions suivantes:

1. Est-il au courant de cette campagne? Sait-il de quelle caisse-maladie il s'agit?
2. Une caisse-maladie a-t-elle vraiment la latitude d'exclure une prestation de l'assurance de base? En cas contraire, sous quelle forme le Conseil fédéral compte-t-il intervenir?
3. Les primes proposées par PRO LIFE aux assurées qui renoncent à l'interruption de grossesse sont-elles moins élevées? Qui peut en profiter et à quelles conditions? Comment vérifie-t-on la volonté de renoncer à l'avortement?
4. Les hommes dont l'épouse renonce à l'interruption de grossesse profitent-ils aussi de cette réduction?
5. En admettant qu'une femme assurée auprès de PRO LIFE doive néanmoins recourir à un avortement, la caisse peut-elle refuser de le prendre en charge en se prévalant de l'engagement contracté?
6. Dispose-t-on de statistiques quant aux prestations fournies par les caisses-maladie au titre de l'interruption de grossesse? Est-il exact, comme le prétend PRO LIFE, que 30000 avortements sont effectués annuellement en Suisse et que le coût pour les caisses-maladie se monte à 100 millions de francs?
7. Que pense le Conseil fédéral du fait qu'une caisse-maladie fasse campagne contre une disposition de la LAMal voulue par le Parlement?

Informations complémentaires: Département compétent: Département de l'intérieur (DFI)

98.3609

Harcèlement sexuel lors d'opérations à l'étranger

Déposé par: Hollenstein Pia

Date de dépôt: 16 décembre 1998

Déposé au: Conseil national

Etat actuel: Pas encore traité

Texte déposé: J'invite le Conseil fédéral à répondre aux questions suivantes:

1. La responsabilité du DFAE en qualité d'employeur s'étend-elle à ses collaborateurs à l'étranger et à nos concitoyens participant à des opérations humanitaires à l'étranger? Dans l'affirmative, que fait le DFAE pour éviter que des hommes participant à des opérations humanitaires à l'étranger pour le compte de la Suisse ne harcèlent sexuellement la population locale (qu'il s'agisse de collaborateurs ou de tiers)?

2. Quelle importance accorde-t-on aux rapports de force entre les sexes et à la dignité de la femme lors de la formation donnée à nos concitoyens qui participent à des missions de l'OSCE ou à d'autres opérations à l'étranger? Leur distribue-t-on un vade-mecum?

3. Les sensibilise-t-on, avant leur départ, aux problèmes de l'abus de pouvoir et du harcèlement à l'encontre des femmes du lieu?

4. En cas de harcèlement sexuel, la population locale peut-elle en appeler à une instance supérieure?

5. La Suisse s'emploie-t-elle à mettre la question sur le tapis dans le cadre de l'OSCE et à prendre les dispositions générales qui s'imposent?

Informations complémentaires: Département compétent: Département des affaires étrangères (DFAE)

98.3563

Formation au métier de jardinière d'enfants et d'enseignant primaire

Déposé par: Heim Alex

Date de dépôt: 10 décembre 1998

Déposé au: Conseil national

Etat actuel: Pas encore traité

Texte déposé:

1. Le Conseil fédéral n'est-il pas aussi d'avis qu'il est quelque peu exagéré de faire dépendre à l'avenir la formation au métier de jardinière d'enfants et d'enseignant primaire de l'obtention de la maturité complétée par des études dans une haute école pédagogique?

2. Pour quelles raisons la CDIP veut-elle fermer les nombreuses écoles normales qui existent tant au niveau cantonal que régional et créer de hautes écoles pédagogiques pour assurer la formation des enseignants primaires?

3. Le nouveau modèle de formation entraînera-t-il des coûts supplémentaires pour les cantons? Dans l'affirmative, à combien s'élèveront ces coûts?

4. Le Conseil fédéral est-il le cas échéant disposé à créer les bases légales permettant - parallèlement à la formation dans les hautes écoles pédagogiques - de continuer à suivre une formation à l'école normale?

Informations complémentaires: Département compétent: Département de l'intérieur (DFI)

98.3173

Etude «Les enfants, le temps et l'argent»

Déposé par: Fehr Jacqueline

Date de dépôt: 28 avril 1998

Déposé au: Conseil national

Etat actuel: Pas encore traité

Prêt à traiter dès le: 1 juillet 1998 (Conseil national)

Texte déposé: Publiée en février dernier par l'Office fédéral des assurances sociales, l'étude «Les enfants, le temps et l'argent» a suscité de vives discussions parmi la population. L'étude contient en effet des affirmations explosives qui pourraient avoir des répercussions politiques considérables.

J'invite donc le Conseil fédéral à répondre aux questions suivantes:

1. Quelles conclusions tire-t-il de l'étude de l'Office des assurances sociales, notamment dans la perspective d'une éventuelle réglementation fédérale des allocations pour enfant?

2. L'étude montre que les lois fiscales cantonales favorisent manifestement les revenus confortables en ce qui concerne les déductions pour les enfants et les conjoints. Le Conseil fédéral est-il prêt à chercher des solutions fiscales qui amélioreraient au premier chef la situation des parents disposant de faibles revenus?

3. Qu'envisage-t-il de faire afin d'aider spécifiquement les familles défavorisées et de répartir plus équitablement le coût social des enfants?

Réponse du Conseil fédéral: 1 juillet 1998

Décisions: 09-10-1998 CN. La discussion est reportée.

Informations complémentaires: Département compétent: Département de l'intérieur (DFI)

98.3079

Femmes de nationalité bosniaque invitées à quitter le territoire. Mesures de clémence

Déposé par: Bäumlins Ursula

Date de dépôt: 5 mars 1998

Déposé au: Conseil national

Etat actuel: Pas encore traité

Prêt à traiter dès le: 3 juin 1998 (Conseil national)

Texte déposé: Le rapport final sur l'évaluation du programme d'aide au rapatriement et à la réintégration des ressortissants bosniaques, élaboré par l'Institut d'ethnologie de l'Université de Berne à la demande de la DDC, conclut que les ressortissants bosniaques invités à quitter le territoire et qui n'ont pas encore intégré le programme en question, sont en bonne partie à considérer comme des cas de rigueur, et que leur retour en Bosnie-Herzégovine ne saurait raisonnablement être exigé. Cette conclusion se justifie notamment par la rareté voire l'absence de possibilités de réintégration pour ces personnes. D'où la proposition faite par les experts au Conseil fédéral d'échelonner les départs en fonction des possibilités de réintégration de chacun. Ce rapport souligne en outre que pour les personnes déplacées, le retour dans leur Etat d'origine signifie qu'elles seront une fois de plus condamnées à fuir.

Les premières concernées par les cas de rigueur sont les femmes bosniaques. Le Conseil fédéral est-il disposé à leur accorder la possibilité d'allonger les délais de départ comme il l'a déjà recommandé aux cantons dans des cas limités (mariage mixte, naissance après 1996, maladie grave, etc.)?

A qui faut-il signaler les cas de rigueur parmi les femmes bosniaques invitées à quitter le territoire?

Qui décide du bien-fondé de leur expulsion lorsque le délai de départ qui leur est imparti n'est pas respecté?

Quel statut est accordé à ces personnes dès lors qu'on reconnaît que leur retour dans leur Etat d'origine ne saurait être exigé?

Le Conseil fédéral est-il disposé à tenir compte du traumatisme qu'ont subi ces femmes?

Réponse du Conseil fédéral: 3 juin 1998

Décisions: 26-06-1998 CN. La discussion est reportée.

Informations complémentaires: Département compétent: Département de justice et police (DFJP)

98.3122

Enlèvements d'enfants

Déposé par: Aeppli Wartmann Regine

Date de dépôt: 19 mars 1998

Déposé au: Conseil national

Etat actuel: Pas encore traité

Prêt à traiter dès le: 8 juin 1998 (Conseil national)

Texte déposé. Malgré les conventions internationales et les mesures de soutien prises par les Etats, des enfants continuent d'être enlevés. Il convient donc de s'assurer régulièrement de la portée et de l'efficacité des mesures adoptées. En conséquence, je pose au Conseil fédéral les questions suivantes:

1. Quel bilan pouvons-nous tirer de l'application des conventions internationales en matière d'enlèvements d'enfants? L'Autorité centrale est-elle en mesure d'intervenir avec la rapidité et l'efficacité nécessaires contre les enlèvements d'enfants? A quel niveau les problèmes se posent-ils?

2. Dans le rapport du Conseil fédéral intitulé «Enfance maltraitée en Suisse» du 27.06.1995 (FF 1995 IV pp 11-13), il était question de la conclusion d'accords bilatéraux avec la Tunisie et l'Algérie. A quel stade en sont les négociations? Envisage-t-on de conclure des accords bilatéraux avec des Etats qui ne sont pas encore liés à la Suisse par une convention? Existe-t-il d'autres formes de coopération intergouvernementale?

3. A combien s'élève le nombre de cas d'enlèvements d'enfants examinés par l'Autorité centrale ces deux dernières années? Quels étaient les Etats impliqués et quels sont les résultats de ces interventions?

4. Quelle est en moyenne la durée nécessaire à l'exécution d'une procédure de rapatriement?

5. Quels sont les effectifs dont disposent l'autorité centrale et sont-ils en nombre suffisant?

6. Dans le rapport «Enfance maltraitée en Suisse», il était démontré qu'il reste encore beaucoup à faire en matière d'enlèvements d'enfants, notamment en ce qui concerne les abus sexuels et la traite d'enfants. Qu'a-t-on entrepris depuis lors pour combler ces lacunes?

7. On lisait dans ce même rapport qu'avec la libre circulation des personnes au plan européen, il fallait prévoir d'améliorer et d'accélérer la prise en charge des cas d'enlèvements d'enfants. Quelles démarches ont été faites dans ce sens?

8. Quelles mesures ont été prises et quelles recommandations adoptées afin de prévenir les enlèvements d'enfants?

9. Qu'en est-il de la coopération avec des organisations privées? Dans quelle mesure la Confédération soutient-elle cette coopération?

Décisions: 26-06-1998 CN. La discussion est reportée.

97.3314

Travail du dimanche: et la volonté populaire?

Déposé par: Rennwald Jean-Claude

Date de dépôt: 18 juin 1997

Déposé au: Conseil national

Etat actuel: Pas encore traité

Prêt à traiter dès le: 20 août 1997 (Conseil national)

Texte déposé. Dans une note adressée le 10.03.1997 aux autorités cantonales d'exécution de la loi sur le travail et intitulée «Rejet de la loi sur le travail: Conséquences sur la pratique en matière de permis», l'OFIAMT écrit notamment: «Nous portons particulièrement votre attention sur la question du travail dominical dans les magasins. L'introduction prévue du travail dominical sans autorisation officielle pour 6 dimanches par an était sans conteste une des raisons essentielles, sinon cruciales, pour laquelle le peuple a rejeté le projet de révision de la loi sur le travail. Mais il est aussi nécessaire, dans une certaine

mesure, d'autoriser de façon limitée le travail dominical dans la vente, en évitant des complications administratives excessives, ce qui permettrait en outre une meilleure coordination avec les prescriptions cantonales sur la fermeture des magasins.» Plus loin, l'OFIAMT précise: «Le cas échéant, seules deux autorisations globales annuelles doivent être accordées: le besoin de ces autorisations ne devra par contre pas être considéré comme donné dans ces circonstances. D'autres autorisations globales ne doivent en principe pas être accordées, à moins de circonstances vraiment particulières liées à la localité, voir à la région.» Nous posons dès lors les questions suivantes au Conseil fédéral:

- Connaît-il l'existence de cette note?
- Le Conseil fédéral ne pense-t-il pas que cette circulaire va à l'encontre de la volonté clairement exprimée par le peuple le 01.12.1996, lorsque 67 pour cent des votants ont rejeté la révision de la loi sur le travail?
- N'est-il pas d'avis que cette circulaire est en contradiction totale avec le fait que l'opposition au travail du dimanche a joué un rôle central lors de ce scrutin, comme le confirme l'analyse Vox?
- Par la même occasion, le Conseil fédéral peut-il nous dire où en sont les travaux de révision de la loi sur le travail?

Décisions: 10-10-1997 CN. La discussion est reportée.

97.3301

Prise en considération de l'expérience tirée des tâches familiales et éducatives ainsi que des activités sociales. Directives

Déposé par: Gonseth Ruth

Date de dépôt: 17 juin 1997

Déposé au: Conseil national

Etat actuel: Pas encore traité

Prêt à traiter dès le: 17 septembre 1997 (Conseil national)

Texte déposé. J'invite le Conseil fédéral à répondre aux questions suivantes:

1. Quels enseignements a-t-on tirés jusqu'à présent de l'exécution du mandat susmentionné dans l'administration fédérale? Cette exécution a-t-elle fait l'objet d'évaluations ou de contrôles?
2. Existe-t-il des directives fédérales concernant l'application du chiffre 138, 2e alinéa, 2e phrase, des prescriptions de l'OFPER régissant les promotions? Si tel n'est pas le cas, le Conseil fédéral est-il prêt à édicter des directives de ce genre ou au moins à lancer des projets pilotes dans différents offices?
3. Les responsables du personnel ont-ils la possibilité de se former dans ce domaine?
4. Comment pense-t-il rendre ses propres directives suffisamment contraignantes?

Décisions: 10-10-1997 CN. La discussion est reportée.

97.3305

Niveau scolaire en comparaison internationale

Déposé par: Widmer Hans

Date de dépôt: 18 juin 1997

Déposé au: Conseil national

Etat actuel: Pas encore traité

Prêt à traiter dès le: 20 août 1997 (Conseil national)

Texte déposé. Eu égard à l'importance que revêtent les sciences mathématiques, physiques et naturelles dans une société à caractère scientifique telle que la nôtre, je demande au Conseil fédéral de répondre aux questions suivantes:

1. Est-il prêt à prendre, dans les limites de ses compétences, des mesures propres à a. assurer à tout le moins la qualité du niveau de formation acquis dans les disciplines mathématiques et dans les sciences physiques et naturelles et b. au besoin à améliorer ce niveau?
2. Quelles mesures envisage-t-il de prendre au titre de chacune des deux lettres précédentes?

3. Comment pense-t-il réduire les écarts négatifs constatés entre les deux sexes sur le plan des résultats enregistrés en mathématiques et dans les sciences physiques et naturelles?

20-08-1997 Réponse du Conseil fédéral

97.3147

Danseuses de cabaret. Meilleur contrôle des bureaux de placement

Déposé par: Bühlmann Cécile

Date de dépôt: 20 mars 1997

Déposé au: Conseil national

Etat actuel: Pas encore traité

Prêt à traiter dès le: 21 mai 1997 (Conseil national)

Texte déposé. La LSE exige une autorisation de l'OFIAMT en sus de l'autorisation cantonale pour le placement de personnes à l'étranger ou de l'étranger (art. 2, 3e al., LSE). Les bureaux de placement pratiquant ce type d'activité jouent un rôle décisif dans l'engagement de danseuses de cabaret en Suisse. Ils prennent des premiers contacts à l'étranger avec ces femmes, qu'ils attirent souvent en faisant passer des petites annonces anonymes dans les journaux.

1. L'OFIAMT et les offices du travail cantonaux examinent-ils soigneusement le dossier de ces bureaux de placement avant de délivrer les autorisations? Les contrôlent-ils régulièrement par la suite?

2. Existe-t-il un code déontologique entre ces agences, qui interdirait de placer des femmes dans des emplois où elles seraient sexuellement exploitées?

3. Le Conseil fédéral est-il prêt à imposer à ces agences les obligations nécessaires pour protéger les femmes concernées et à intensifier les contrôles?

Décisions: 20-06-1997 CN. La discussion est reportée.

97.3119

Révision de l'AI, régime des APG et assurance-maternité.

Couplage discuté

Déposé par: Schmid Samuel

Date de dépôt: 19 mars 1997

Déposé au: Conseil national

Etat actuel: Liquidé

Texte déposé. En 1995, le Conseil fédéral a mis en consultation son projet de 6e révision du régime des APG. En dépit de l'accueil semble-t-il très favorable réservé au projet, il n'a toujours pas présenté au Parlement le message en la matière. Il a fallu attendre les résultats de la récente consultation consacrée au rapport concernant les caractéristiques et les points essentiels de la 4e révision de l'AI pour apprendre que le redressement des finances de l'AI et que la création de l'assurance-maternité seront financés au moyen du régime des APG, à concurrence d'un montant qui ne laissera presque plus aucune marge de manoeuvre pour la mise en oeuvre de la 6e révision du régime des APG. C'est la raison pour laquelle je prie le Conseil fédéral de répondre aux questions suivantes.

1. Pourquoi tarde-t-il autant à présenter le message consacré à la 6e révision du régime des APG, alors que la consultation est terminée depuis le mois de septembre 1995? Etant donné que cette révision peut être financée par le biais du régime des APG, et vu que la diminution du nombre des jours de service se révèle plus favorable que prévu, les préoccupations quant à l'avenir de nos assurances sociales ne sauraient expliquer à elles seules ces hésitations.

2. Le Conseil fédéral n'estime-t-il pas, lui aussi, que la 6e révision du régime des APG, qu'il aurait fallu opérer depuis longtemps et dont le financement à long terme est garanti par le

fonds du régime des APG, dont le montant est actuellement de 4,6 milliards de francs, peut contribuer à accroître l'attrait et la compétitivité du perfectionnement militaire tant du point de vue des personnes effectuant du service que de celui des employeurs, mais aussi à garantir l'effectif des cadres de l'armée?

3. Ne pense-t-il pas, lui aussi, qu'il faudrait porter les taux des cotisations APG au niveau de ceux de l'assurance-chômage? Ou considère-t-il qu'il n'y a aucun inconvénient à ce que les personnes accomplissant un service obligatoire gagnent moins que les chômeurs, même si l'on tient compte de la solde et de la nourriture qu'elles reçoivent?

4. Dans le rapport concernant les caractéristiques et les points essentiels de la 4e révision de l'AI, le Conseil fédéral considère que la création d'une l'assurance-maternité sera un élément important du redressement des finances de l'AI. La 6e révision du régime des APG semble par contre n'être qu'une option dans l'une des deux variantes prévues pour le financement complémentaire. Le Conseil fédéral peut-il confirmer ou infirmer l'impression qui s'installe, selon laquelle il accorde une importance plus grande à la création d'une assurance-maternité qu'au développement mesuré du régime des APG, dont l'autofinancement est garanti?

5. Le Conseil fédéral peut-il expliquer dans quelle mesure l'objectif primordial qu'est le redressement des finances de l'AI est compatible avec l'introduction d'une nouvelle assurance sociale, dont le financement se fera au détriment d'une assurance existante?

6. Existe-t-il, outre l'objectif principal que l'on a avancé, consistant à utiliser des fonds provenant du régime des APG pour redresser les finances de l'AI et mettre en place une assurance-maternité, des raisons expliquant le couplage de ces deux projets avec la 6e révision du régime des APG?

7. Le rapport concernant les caractéristiques et les points essentiels de la 4e révision de l'AI fixe d'importantes priorités dans le domaine social, tout en présentant le pour et le contre de la 6e révision du régime des APG. Comment le Conseil fédéral entend-il garantir au Parlement la possibilité d'avoir voix au chapitre sur cette question? Lui soumettra-t-il le rapport qu'il a mis en consultation avant de lui soumettre les messages en la matière, si tant est qu'il les lui soumette?

13-08-1997 Réponse du Conseil fédéral

Décisions: 10-10-1997 CN. La discussion est reportée. 16-12-1998 CN. Liquidée.

97.3090

Où sont les femmes?

Déposé par: Vermot Ruth-Gaby

Date de dépôt: 12 mars 1997

Déposé au: Conseil national

Etat actuel: Pas encore traité

Prêt à traiter dès le: 7 mai 1997 (Conseil national)

Texte déposé. Les groupes de travail sont presque toujours constitués exclusivement d'hommes ce qui prouve que nous sommes encore bien loin de l'égalité des sexes. Vu sous cet angle, la réforme du gouvernement et de l'administration est une affaire d'hommes qui n'exprime qu'un point de vue masculin. J'invite donc le Conseil fédéral à répondre aux questions suivantes:

- Pourquoi les femmes sont-elles aussi sous-représentées dans un projet de l'importance de celui de la réforme du gouvernement et de l'administration?

- Qu'entend-il faire pour assurer la parité des sexes dans la poursuite de la réforme?

- Est-il également d'avis que les délégués à l'égalité des offices et les représentants du Bureau de l'égalité sont particulièrement qualifiés pour intégrer les exigences de la parité dans le

processus de réforme?

- Pourquoi n'applique-t-il pas les principes qu'il a lui-même édictés en matière de représentation des femmes dans les groupes de travail et les commissions?

Décisions: 20-06-1997 CN. La discussion est reportée.

Objets du Conseil fédéral

97.088

«Pour un assouplissement de l'AVS - contre le relèvement de l'âge de la retraite des femmes» et «Pour une retraite à la carte dès 62 ans, tant pour les femmes que pour les hommes».

Initiatives populaires

Date de dépôt: 15 décembre 1997

Etat actuel: Liquidé

Message du 15 décembre 1997 concernant les initiatives populaires «Pour un assouplissement de l'AVS - contre le relèvement de l'âge de la retraite des femmes» et «Pour une retraite à la carte dès 62 ans, tant pour les femmes que pour les hommes» (FF1998 965)

Projet 1

Arrêté fédéral concernant l'initiative populaire «Pour un assouplissement de l'AVS - contre le relèvement de l'âge de la retraite des femmes»

Décisions: 08-10-1998 CN. Décision conforme au projet du Conseil fédéral. 02-12-1998 CE. Adhésion. 18-12-1998 CN. L'arrêté est adopté en votation finale. 18-12-1998 CE. L'arrêté est adopté en votation finale. Feuille fédérale 1999 229

Projet 2

Arrêté fédéral concernant l'initiative populaire «Pour une retraite à la carte dès 62 ans, tant pour les femmes que pour les hommes»

Décisions: 08-10-1998 CN. Décision conforme au projet du Conseil fédéral. 02-12-1998 CE. Adhésion. 18-12-1998 CN. L'arrêté est adopté en votation finale. 18-12-1998 CE. L'arrêté est adopté en votation finale. Feuille fédérale 1999 230

Infos complémentaires. Commissions traitant l'objet: Commission de la sécurité sociale et de la santé publique CN (CSSS-CN). Amendement: Entrer en matière. Commission de la sécurité sociale et de la santé publique CE (CSSS-CE).

97.055

Assurance-maternité. Loi fédérale

Date de dépôt: 25 juin 1997

Etat actuel: Liquidé

Message du 25 juin 1997 concernant la loi fédérale sur l'assurance-maternité (LAMat) (FF 1997 IV 881)

Projet 1

Loi fédérale sur l'assurance-maternité (LAMat)

Décisions: 24-06-1998 CE. Décision modifiant le projet du Conseil fédéral. 07-10-1998 CN. Divergences. 03-12-1998 CE. Divergences. 14-12-1998 CN. Adhésion. 18-12-1998 CE. La loi est adoptée en votation finale. 18-12-1998 CN. La loi est adoptée en votation finale.

Feuille fédérale 1998 4973; délai référendaire: 9 avril 1999

Projet 2

Arrêté fédéral sur le relèvement des taux de la taxe sur la valeur ajoutée en faveur du financement de l'assurance-maternité

Décisions: 24-06-1998 CE. Décision conforme au projet de la minorité de la commission.

07-10-1998 CN. Ne pas entrer en matière. 03-12-1998 CE. Ne pas entrer en matière

Infos complémentaires

Commissions traitant l'objet: Commission de la sécurité socia-

le et de la santé publique CN (CSSS-CN). Amendement: Entrer en matière. Commission de la sécurité sociale et de la santé publique CE (CSSS-CE).

97.031

«Pour une représentation équitable des femmes dans les autorités fédérales». Initiative populaire

Date de dépôt: 17 mars 1997

Etat actuel: Traité par le Conseil national

Prêt à traiter dès le: 21 septembre 1998 (Conseil national)

1 décembre 1997 (Conseil des Etats)

Message du 17 mars 1997 concernant l'initiative populaire «Pour une représentation équitable des femmes dans les autorités fédérales (Initiative du 3 mars)» (FF 1997 III 489)

Projet 1

Arrêté fédéral concernant l'initiative populaire «Pour une représentation équitable des femmes dans les autorités fédérales (Initiative du 3 mars)»

Décisions. 24-09-1998 CN. Le délai imparti pour traiter l'initiative populaire est prorogé d'une année.

Infos complémentaires. Commissions traitant l'objet: Commission des institutions politiques CN (CIP-CN). Amendement: Entrer en matière. Commission des institutions politiques CE (CIP-CE).

96.058

Initiative pour une procréation respectant la dignité humaine et loi sur la procréation médicalement assistée

Date de dépôt: 26 juin 1996

Etat actuel: Traité par les deux Conseils

Etat actuel: Liquidé

Message, projets d'arrêté et de loi du 26 juin 1996 relatifs à l'initiative populaire «pour la protection de l'être humain contre les techniques de reproduction artificielle (Initiative pour une procréation respectant la dignité humaine PPD)» et à la loi fédérale sur la procréation médicalement assistée (LPMA) (FF 1996 III, 197)

Projet 1

Arrêté fédéral concernant l'initiative populaire «pour la protection de l'être humain contre les techniques de reproduction artificielle (Initiative pour une procréation respectant la dignité humaine)»

Décisions: 19-06-1997 CE. Décision conforme au projet du Conseil fédéral. 25-06-1998 CN. Adhésion. 18-12-1998 CE. L'arrêté est adopté en votation finale. 18-12-1998 CN. L'arrêté est adopté en votation finale. Feuille fédérale 1999 228

Projet 2

Loi fédérale sur la procréation médicalement assistée (LPMA)

Décisions: 19-06-1997 CE. Décision modifiant le projet du Conseil fédéral. 25-06-1998 CN. Divergences. 28-09-1998 CE. Divergences. 03-12-1998 CN. Adhésion. 18-12-1998 CE. La loi est adoptée en votation finale. 18-12-1998 CN. La loi est adoptée en votation finale. Feuille fédérale 1998 4992; délai référendaire: 9 avril 1999

Infos complémentaires. Commissions traitant l'objet: Commission de la science, de l'éducation et de la culture CN (CSEC-CN). Commission de la science, de l'éducation et de la culture CE (CSEC-CE). Amendement: Traitement des divergences
Objets apparentés: 98.3053

Source: base de données des objets parlementaires des Services du Parlement.

Eidg. Kommission für Frauenfragen: Tätigkeitsbericht 1998

1. Allgemeines

1.1. Plenarsitzungen

An insgesamt vier Sitzungstagen (10. Februar, 5. Juni, 19./20. November) diskutierte die Kommission hauptsächlich folgende Traktanden:

- Frauen und Politik: Geschlechterquoten in der Politik, Massnahmen zur Erhöhung des Frauenanteils bei den Eidgenössischen Wahlen 1999
- 11. AHV-Revision und 1. BVG-Revision
- Berufswahl und Berufsbildung (Referat Dr. Silvia Grossenbacher)
- Kinder, Zeit und Geld (Referat Tobias Bauer, Büro BASS, Bern)
- Arbeitsumverteilung (Referat Lic. iur. Yvonne Bollag, Basel)

1.2. Geschäftsausschuss

Der Geschäftsausschuss, bestehend aus der Präsidentin, der Vizepräsidentin und dem Vizepräsidenten, traf sich regelmässig zur Vorbereitung und detaillierten Planung der Kommissionsarbeiten mit dem Sekretariat.

1.3. Arbeitsgruppen

Die Arbeitsgruppe Politik erarbeitete ein Konzept für die Kommissionsaktivitäten im Bereich Frauen und Politik. Das Schwergewicht lag auf den Vorbereitungen für die Eidgenössischen Wahlen 1999 (siehe 4.2. und 5.1.).

Die Arbeitsgruppe Sozialpolitik befasste sich mit der Mutterschaftsversicherung und bereitete die Stellungnahme der Kommission zur 11. AHV-Revision und zur 1. BVG-Revision vor.

1.4. Mitglieder

Als neue Mitglieder wurden in die Eidg. Kommission für Frauenfragen gewählt:

- Anita Raaflaub, Zürich, Schweiz. Gemeinnütziger Frauenverein (als Nachfolgerin von Frau Regula Ernst-Schneebeli, Muri)
- Carmen Meyer-Sommer, Herrliberg, Bund Schweiz. Frauenorganisationen (als Nachfolgerin von Frau Rita Schiess Müller, Küssnacht)
- Annemarie Will-Kohler, Ursenbach, Schweiz. Landfrauenverband (als Nachfolgerin von Frau Dorothe Glauser-Wyss, Mattwil)
- Auf Ende des Jahres trat die Vizepräsidentin, Dr. Silvia Grossenbacher, Basel, aus der Kommission aus.

2. Publikationen

2.1. Informationsmappe und Plakat «Frauen Macht Geschichte»

Aus Anlass des 150-Jahre-Jubiläums der Schweiz als Bundesstaat im Jahr 1998 hat die Eidg. Kommission für Frauenfragen eine umfangreiche Informationsmappe «Frauen Macht Geschichte» erarbeitet. Diese behandelt die Themenbereiche Frauenbewegung, Politik und Recht und zeigt die Geschichte der Frauen in der Schweiz und insbesondere den Kampf für die Gleichstellung der Geschlechter auf. Die Mappe enthält ein farbiges Plakat im Format A1 mit den wichtigsten Daten zu den genannten Bereichen sowie 14 chronologische Kurzdarstellungen mit ergänzenden Informationen zu den Daten auf dem Plakat. Zum Zielpublikum dieser Mappe gehören vor allem Lehrkräfte, Schülerinnen und Schüler, Studierende, Medienleute, Politikerinnen und Politiker.

Die Mappe wurde an einer Pressekonferenz am 8. September der Medienöffentlichkeit vorgestellt. Sie ist in deutscher, französischer und italienischer Sprache erhältlich.

Eine Fortsetzung zum Thema Bildung wird für das kommende Jahr vorbereitet (siehe auch 5.2.).

2.2. Zeitschrift «Frauenfragen»

Thematisch befasste sich die Zeitschrift «Frauenfragen» mit den folgenden Schwerpunkten:

- Geschlechterquoten in der Politik
- Berufswahl und Berufsbildung von Frauen

«Frauenfragen» 1/98 ist dem Schwerpunktthema Geschlechterquoten in der Politik gewidmet. Das Heft enthält einen Überblick über die bisher erfolgten parlamentarischen Vorstösse zu Quoten und Zielvorgaben in den Kantonen, beim Bund und an den Universitäten, die Referate des kommissionsinternen Hearings über Quoten sowie einen weiteren Beitrag über Quoten, Demokratie und Föderalismus.

«Frauenfragen» 2/98 behandelt den Schwerpunkt Berufswahl und Berufsbildung von Frauen. Die Veränderungen in der Berufsbildung in den vergangenen Jahren werden ebenso aufgezeigt wie aktuelle Entwicklungen und Perspektiven. Thematisiert werden auch Geschlechterdifferenzen in Schule und Unterricht.

(Zum neuen Erscheinungsbild von «Frauenfragen» siehe 4.1.).

3. Vernehmlassungen

3.1. Stellungnahme zur 11. AHV-Revision

Die Kommission kann einer Festsetzung des Rentenalters für beide Geschlechter auf 65 Jahre aus sozial- und gleichstellungspolitischen Gründen nicht zustimmen. Sie setzt sich für eine Ruhestandsrente für beide Geschlechter ab 62 Jahren ein. Sie fordert, dass neben den finanzpolitischen Gesichtspunkten verstärkt auch arbeitsmarkt- und sozialpolitische Überlegungen in die 11. AHV-Revision einfließen müssen. Die vorgesehene Revision spart aufgrund der Erhöhung des Rentenalters für Frauen und der Abschaffung der bisherigen Witwenrente einseitig auf Kosten der Frauen.

Falls der Antrag der Kommission für ein einheitliches Rentenalter von 62 Jahren nicht berücksichtigt wird, äussert sie sich grundsätzlich positiv zu den Flexibilisierungsvorschlägen des Altersrücktritts. Hinsichtlich der drei vorgeschlagenen Varianten für einen Rentenvorbezug ohne Rentenkürzung betrachtet sie Variante 1 als sinnvollstes Modell. Die Kommission beantragt jedoch Modifikationen, damit mehr Frauen bzw. Personen, die praktisch ununterbrochen erwerbstätig waren und niedrige Einkommen aufweisen, von diesem Modell verstärkt profitieren können.

Für die Neugestaltung der Hinterlassenenrente legt die Kommission konkrete Vorschläge vor, mit denen der Existenzbedarf der hinterlassenen – verheirateten, aber auch unverheirateten – Partner/innen durch Leistungen der AHV gesichert werden soll.

(Stellungnahme im Wortlaut in «Frauenfragen» 1/99)

3.2. Stellungnahme zur 1. Revision des Bundesgesetzes über die berufliche Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenvorsorge (1. BVG-Revision)

Die Eidg. Kommission für Frauenfragen hat bereits 1988 Vorschläge für eine künftige BVG-Revision unter Gleichstellungsgesichtspunkten vorgelegt. Einige ihrer Empfehlungen wurden zwischenzeitlich umgesetzt, so insbesondere die Aufteilung der Ansprüche der

Zweiten Säule bei Auflösung der Ehe durch Scheidung. Die Kommission äussert sich kritisch zum Vorgehen des Bundesrates bei den nun vorliegenden Revisionsvorschlägen. Die seit Jahren immer wieder vorgebrachten Anliegen zum Abbau der indirekten Diskriminierungen von Frauen in der Zweiten Säule wurden nicht in den Entwurf aufgenommen. So werden die Massnahmen, welche zur Ausweitung des Vorsorgeschatzes für Versicherte mit kleinen Einkommen und Teilzeitbeschäftigung (in beiden Kategorien sind die Frauen überproportional vertreten) führen sollen, nur als Diskussionsvorschläge präsentiert. Zu welchem Zeitpunkt und in welcher Form diese wieder aufgegriffen werden, bleibt offen.

Ein solches Vorgehen wird von der Kommission abgelehnt. Sie beantragt, die Vorschläge zum Koordinationsabzug zu verbessern und ebenfalls in die Vernehmlassung zu schicken. Die Kommission setzt sich in erster Linie für die Abschaffung des Koordinationsabzugs ein. Wenn der Koordinationsabzug nicht abgeschafft wird, hält sie zumindest eine deutliche Senkung des Abzugs, verbunden mit einer Ausgestaltung proportional zum Beschäftigungsgrad, für unabdingbar.

Die vorgesehene Einführung der Witwenrente analog zu den Bedingungen der heutigen Witwenrente wird unterstützt. Beantragt wird jedoch eine zivilstands-unabhängige Ausgestaltung der Hinterlassenenrente.

(Stellungnahme im Wortlaut in «Frauenfragen» 1/99)

3.3. Stellungnahme zur Teilrevision StGB und MStG betreffend die strafbaren Handlungen gegen die sexuelle Integrität (Verjährung bei Sexualdelikten an Kindern und Verbot des Besitzes harter Pornographie)

Die vorgeschlagene Teilrevision wird von der Kommission begrüsst. (Sexuelle Gewalt gegen Frauen und Kinder ist ein gravierendes Problem, das mit einer ganzen Palette von strafrechtlichen Regelungen und anderen Massnahmen bekämpft werden muss. Die Revision ist ein Schritt in die richtige Richtung. Die EKF befürwortet die Einführung des neuen Artikels 201 StGB, wonach die Verjährungsfrist bei strafbaren Handlungen gegen die sexuelle Integrität von Kindern unter 16 Jahren erst mit dem Tag zu laufen beginnt, an dem das Opfer das 18. Lebensjahr vollendet hat. Sie unterstützt auch das Verbot des Besitzes harter Pornographie. Weitere strafrechtliche Möglichkeiten zur Gewaltbekämpfung sind ebenfalls zu prüfen.

(Stellungnahme im Wortlaut in «Frauenfragen» 1/99)

3.4. Stellungnahme zur Parlamentarischen Initiative Frauenmindestquoten für Nationalratswahlen

Die EKF begrüsst es, dass die Staatspolitische Kommission des Nationalrats die Notwendigkeit der Verankerung von Quoten im politischen Bereich anerkennt. Als ausserparlamentarische Expertinnen- und Expertenkommission des Bundes in Frauen- und Gleichstellungsfragen hat die Kommission mehrfach auf die Dringlichkeit von gezielten Massnahmen und auch von Quotenregelungen zugunsten des bisher unterrepräsentierten Geschlechts aufmerksam gemacht. Mit der vorgeschlagenen Regelung einer Drittelsquote sind die Anliegen der Quoteninitiative hingegen keineswegs erfüllt. Listenquoten bei Nationalratswahlen sind kein ausreichendes Mittel, um eine gerechte Vertretung von Frauen und Männern zu erreichen. Dazu braucht es weitere Massnahmen. Zudem sollte eine hälftige Vertretung von Frauen auf den Wahllisten verankert werden. Unzureichend ist auch die vorgesehene Befristung auf die drei kommenden Wahlen des Nationalrats.

(Stellungnahme im Wortlaut in «Frauenfragen» 2/98)

3.5. Stellungnahme zum Entwurf für ein Bundespersonalgesetz

Die Kommission lehnt den Entwurf des Bundespersonalgesetzes (BPG) ab. Ob schon die Kommission eine Revision des geltenden Beamtengesetzes für sinnvoll hält, vermag der vorliegende Gesetzesentwurf nicht zu überzeugen. Die äusserst weitgehenden Delegationsnormen gehen erheblich über das geltende Recht hinaus und sind personalpolitisch mit nicht vertretbaren Risiken verbunden. Ein neues BPG muss zwingend folgende Gesichtspunkte berücksichtigen:

- Der Bund muss seiner Vorbildfunktion als attraktiver und sozialer Arbeitgeber gerecht werden.
- Zentrale Punkte müssen im Gesetz geregelt sein. Dazu gehören die Festlegung der Mindest- und Maximallöhne, die Regelung der maximalen Arbeitszeit, die Regelung der Teilzeitarbeit sowie die Leistungen bei Arbeitsverhinderungen u.a.m.
- Es müssen klare Vorgaben hinsichtlich der Gleichstellung von Frau und Mann formuliert werden.

(Stellungnahme im Wortlaut in «Frauenfragen» 2/98)

3.6. Stellungnahme zur Ausländerregelung 1998/99; Begrenzungsverordnung

Die vorgeschlagene Abkehr vom Dreikreise-Modell wird von der Kommission unterstützt. Die Einführung eines dualen Rekrutierungskonzepts ist ein Schritt in

die richtige Richtung, enthält es doch ein Zulassungsmodell für ausländische Arbeitskräfte aus Nicht-EU-Staaten, welches sich nicht mehr an der Nationalität, sondern primär an der Qualifikation der Arbeitnehmenden orientiert. Aus frauen- und gleichstellungspolitischer Perspektive bedarf das angestrebte neue Konzept jedoch einer sehr sorgfältigen Prüfung. So ist unter anderem für Frauen der Zugang zu qualifizierten Tätigkeiten noch immer wesentlich schwieriger als für Männer. Diskriminierungsmechanismen in bezug auf Qualifikation und Leistung gibt es sowohl im In- wie im Ausland.

(Stellungnahme im Wortlaut in «Frauenfragen» 2/98)

3.7. Stellungnahme zum Konsumkreditgesetz

Der Entwurf für die Änderung des Bundesgesetzes vom 8. Oktober 1993 über den Konsumkredit wird in seinen Grundzügen befürwortet, da er einen besseren Schutz der Konsumentinnen und Konsumenten anstrebt. Frauen sind nicht nur als Konsumentinnen, sondern vor allem auch als Familienangehörige von der Aufnahme von Krediten betroffen. Die EKF beantragt, dass in die Kreditfähigkeitsprüfung nicht nur das betriebsrechtliche Existenzminimum unter Beachtung des Mietzinses, der Steuern und der Verpflichtungen, die bei der Informationsstelle für Konsumkredit gemeldet sind, einbezogen werden, sondern dass dabei auch die effektiven Kinderkosten berücksichtigt werden.

(Stellungnahme beim Kommissionssekretariat erhältlich)

3.8. Stellungnahme zum Gesetz über die «Stiftung solidarische Schweiz»

Die EKF unterstützt die Idee einer Stiftung solidarische Schweiz, hält jedoch eine präzisere Formulierung des Stiftungszweckes und der Stiftungsaufgaben für erforderlich. Zu den zentralen Aufgaben der Stiftung müssen die Bekämpfung jeder Form von Diskriminierung und die Förderung der Menschenrechte gehören. Dazu zählt insbesondere auch der Einsatz zugunsten der Rechte von Frauen und Mädchen. Bei der Vergabe von Stiftungsgeldern muss deshalb gewährleistet sein, dass frauen- und gleichstellungsrelevante Projekte gleichgewichtig berücksichtigt werden.

4. Abgeschlossene Projekte

4.1. Informationsmappe und Plakat «Frauen Macht Geschichte» siehe 2.1.

4.2. Überparteiliches Manifest «Mehr Frauen ins Parlament!»

Den Parteien kommt eine Schlüsselrolle bei der Gleichstellung von Frauen und Männern in der Politik zu. Die Eidgenössische Kommission für Frauenfragen, vertreten durch die Arbeitsgruppe Politik, lud deshalb die Gleichstellungsverantwortlichen der Parteien zu einer Aussprache ein. Zielsetzung des Treffens war es, die Situation der Frauen in den Parteien und die Möglichkeiten zur Unterstützung von Kandidatinnen bei den Eidg. Wahlen 1999 zu analysieren. Aufgrund dieser Aussprache wurde beschlossen, ein überparteiliches Manifest zu erarbeiten und die darin enthaltenen Forderungen mit den Parteispitzen zu diskutieren. Das Manifest wurde von der Eidg. Kommission für Frauenfragen entworfen, mit den Vertreterinnen von FDP, CVP, SVP, SPS, GPS und EVP an einer zweiten Sitzung diskutiert und anschliessend verabschiedet. Das Manifest enthält zwölf zentrale Forderungen, welche sich an die Parteispitzen richten. Es wurde am 25. Mai 1998 an einer Pressekonferenz von der EKF gemeinsam mit Vertreterinnen der Parteien vorgestellt.

Die EKF organisierte am 15. Juni 1998 einen parteiübergreifenden Runden Tisch zu den Eidgenössischen Wahlen, an dem die Parteispitzen und die Gleichstellungsbeauftragten der Parteien das Manifest diskutierten.

Die Aktivitäten der EKF mit den Parteien werden 1999 weitergeführt (siehe dazu 5.1.).

4.3. Hearing zum Thema Quoten

An einem internen Hearing befasste sich die Eidg. Kommission für Frauenfragen mit Geschlechterquoten in der Politik. Zielsetzung dieses Hearings war die Information der Kommissionsmitglieder über den gegenwärtigen Stand der Quotendiskussion. Aktueller Anlass waren die Behandlung der Volksinitiative «Für eine gerechte Vertretung der Frauen in den Bundesbehörden (Initiative 3. März)», der sogenannten Quoteninitiative, in der vorberatenden Nationalratskommission sowie das Bundesgerichtsurteil zur Solothurner Quoteninitiative. Dr. iur. Denise Buser und Dr. iur. Tomas Poledna referierten über die Verfassungsmässigkeit von Geschlechterquoten in der Politik, und der Politologe Dr. Werner Seitz setzte sich mit der wahltechnischen Umsetzbarkeit der Quoteninitiative auseinander. Anschliessend

fand mit den Referierenden eine Diskussion statt.

(Die Referate sind in «Frauenfragen» 1/98 publiziert, siehe 2.2.)

4.4. Tagung über Gender Mainstreaming

Die Kommission organisierte die Fachtagung «Gender Mainstreaming oder wie wird Gleichstellungspolitik zur Selbstverständlichkeit?» gemeinsam mit dem Eidg. Büro für die Gleichstellung in Bern. Der Begriff «Gender Mainstreaming» ist in der Schweiz noch wenig bekannt. Auf internationaler Ebene und in der Entwicklungszusammenarbeit gewinnt er jedoch zunehmend an Bedeutung. Gender Mainstreaming ist eine Kurzformel für jene politischen Prozesse und Entscheidungen, die nötig sind, um die Gleichstellung von Frau und Mann auf allen Ebenen von Staat und Gesellschaft durchzusetzen und zur Selbstverständlichkeit (mainstream) zu machen.

Es referierten: Prof. Dr. Barbara Schaefer-Hegel, Sozialwissenschaftlerin, Technische Universität Berlin und Vorstandsvorsitzende der Europäischen Akademie für Frauen in Politik und Wirtschaft, über «Staat und Geschlecht. Mainstreaming als Instrument der Gleichstellungspolitik», Sabine Overkämping, Juristin bei der Einheit Chancengleichheit von Frau und Mann der Europäischen Union in Brüssel, über «Les développements récents dans la politique de l'égalité entre femmes et hommes dans l'Union européenne» und Gertrud Åström, Leiterin und Mitglied verschiedener Mainstreaming-Projekte in Schweden bzw. den skandinavischen Ländern, Stockholm, über «Mainstreaming in Sweden. Working for Equal Local Government». Zentrale Aspekte der Thematik wurden in verschiedenen Ateliers vertieft, zum Teil mit den Referentinnen, zum Teil unter der Leitung von folgenden Fachfrauen: Dr. phil. Regula Frey Nakonz, Leiterin der Koordinationsstelle Frauen und Entwicklung der Evang. Hilfswerke und Missionen der Schweiz, Zürich, Anne Zwahlen als Vertreterin der Direktion für Entwicklung und Zusammenarbeit, mit Patricia Schulz, Direktorin des Eidg. Büros für die Gleichstellung von Frau und Mann, und Elisabeth Keller, Leiterin des Sekretariates der EKF.

(Die Tagungsreferate werden in «Frauenfragen» 1/99 publiziert.)

4.5. Neukonzeption der Zeitschrift «Frauenfragen»

Die Zeitschrift Frauenfragen wird von der Eidg. Kommission für Frauenfragen seit nunmehr zwanzig Jahren herausgegeben. Gegenwärtig wird Frauenfragen in einer Auflage von 5'500 Exemplaren (davon 5'200 Abonnemente) gedruckt.

Das Abonnement ist kostenlos. Während Umfang und Inhalt des Bulletins im Laufe der Jahre erweitert worden sind, hat sich am Erscheinungsbild, abgesehen von geringfügigen Anpassungen, seit 1978 nicht viel verändert. Titelblatt, grafische Aufmachung und Layout entsprachen aktuellen professionellen Ansprüchen nicht mehr. Mit der Neukonzeption der Text- und Umschlaggestaltung sowie der Neugestaltung des «F» als Logo der Eidg. Kommission für Frauenfragen wurde das Atelier Theo Leuthold & Associates, Zürich, beauftragt.

Ab 1999 erscheint «Frauenfragen» zweimal pro Jahr. Damit die Zeitschrift weiterhin kostenlos abgegeben werden kann und die aus Sicht der Eidg. Kommission für Frauenfragen notwendigen Neuerungen kostenneutral bleiben, wird auf die Herausgabe einer dritten Nummer künftig verzichtet. «Frauenfragen» bleibt eine Fachzeitschrift. Jede Nummer ist einem Schwerpunktthema gewidmet, in weiteren Rubriken werden die Stellungnahmen der EKF in Vernehmlassungsverfahren, Tagungsreferate, eine Übersicht über die gleichstellungsrelevanten Verhandlungen der Bundesversammlung, eine Chronik der laufenden Ereignisse sowie Passagen aus literarischen Texten veröffentlicht.

5. Laufende Projekte

5.1. Eidgenössische Wahlen 1999

Nach der Verabschiedung und Diskussion des überparteilichen Manifests «Mehr Frauen ins Parlament!» mit den Parteispitzen (siehe hierzu auch 4.1.) hat die Arbeitsgruppe Politik, gemeinsam mit den Vertreterinnen der Parteien, weitere Schritte zur Realisierung der Gleichstellung in der Politik diskutiert. Bereits geplant ist ein weiteres Treffen mit den Parteispitzen Anfang des Jahres 1999.

Da neben den Parteien den Medien ebenfalls eine Schlüsselrolle bei der Wirklichmachung der Gleichstellung von Frau und Mann in der Politik zukommt, wurden Kontakte mit der Schweizerischen Radio- und Fernsehgesellschaft SRG aufgenommen. Eine Delegation der Kommission traf sich im Mai 1998 zu einer Aussprache mit Vertretern der SRG, namentlich auch mit Herrn Generaldirektor Armin Walpen. Die EKF unterbreitete der SRG ihre Empfehlungen zur Verbesserung der Medienpräsenz von Kandidatinnen und zur Gleichstellung von Frau und Mann in den Medien.

In einem Schreiben vom Juni wandte sich die Kommission mit der Bitte an den Bundespräsidenten, der Bundesrat möge für die eidgenössischen Wahlen im Jahr 1999 Massnahmen zur Verbesserung der Vertretung der Frauen im Parlament prü-

fen. Die Kommission regte insbesondere die Durchführung einer Informations- und Sensibilisierungskampagne des Bundes an. In der Folge setzte der Bundesrat eine interdepartementale Arbeitsgruppe Wahlen 1999 ein, in welcher die Möglichkeiten einer Kampagne geprüft werden. Die Eidg. Kommission für Frauenfragen hat Einsitz in dieser Arbeitsgruppe.

5.2. Publikation der Informationsmappe «Frauen Macht Geschichte»

Teil II: Bildung

Vorbereitet wird ein zweiter Teil der Informationsmappe zum Bereich Bildung. Als Unterthemen sind vorgesehen: Mädchenbildung, Berufsbildung, Frauen an den Hochschulen. Die Publikation ist für Juni 1999 geplant.

6. Verschiedenes

6.1. Kontakte

Anlässlich der zweitägigen November-Plenarsitzung in Basel-Stadt trafen die Mitglieder der Kommission mit Vertreterinnen und Vertretern der lokalen und kantonalen Politik, der kantonalen Kommission für Frauenfragen, des Gleichstellungsbüros, der Frauenorganisationen sowie Presseleuten zu einem Informations- und Erfahrungsaustausch zusammen.

Die Kommissionspräsidentin informierte an einem Treffen der Parlamentarierinnen während der Herbstsession über die Schwerpunkte der Kommissionsarbeit. An den übrigen in jeder Parlamentssession stattfindenden Treffen der Parlamentarierinnen nahm zudem das Kommissionssekretariat teil.

Eidg. Kommission für Frauenfragen: Tätigkeitsschwerpunkte 1999

I. Tätigkeitsschwerpunkte

Schwerpunkt 1

Frauen und Politik/Eidgenössische Wahlen 1999

Die Eidg. Kommission für Frauenfragen setzt ihre Arbeit im Hinblick auf die National- und Ständeratswahlen vom Oktober 1999 fort. Angesprochen werden die Parteien, die Medien, die Frauenorganisationen sowie die breite Öffentlichkeit.

Auf der Grundlage des überparteilichen Manifests werden die Kontakte mit den Parteispitzen und den Gleichstellungsverantwortlichen der Parteien fortgesetzt.

Die Gespräche mit den Medien zur Verbesserung der Präsenz von Frauen in den Medien, insbesondere auch der Kandidatinnen für die National- und Ständeratswahlen, werden weitergeführt.

Die Eidg. Kommission für Frauenfragen arbeitet mit den Frauenorganisationen zusammen und unterstützt überparteiliche Bemühungen zur Förderung der politischen Partizipation von Frauen.

Durch geeignete Aktivitäten sollen die wahlberechtigten Bürgerinnen und Bürger gezielt angesprochen werden. Dadurch soll einerseits die aktive Wahlbeteiligung gefördert und andererseits auf die Untervertretung der Frauen im Parlament aufmerksam gemacht werden.

Schwerpunkt 2

Publikation der Informationsmappe

«Frauen Macht Geschichte»,

Teil II: Bildung

Teil II von «Frauen Macht Geschichte» wird unter dem Haupttitel «Bildung» drei Themen behandeln: Mädchenbildung und Koedukation; Frauen an Hochschulen und in der Wissenschaft; Berufsbildung von Frauen.

Schwerpunkt 3

Erarbeitung und Publikation von Vernehmlassungsstellungen

Zu gleichstellungsrelevanten Gesetzesentwürfen und -vorhaben werden Stellungnahmen erarbeitet. Bereits angekündigt sind folgende Vernehmlassungen:

- Bundesgesetz über gentechnische Untersuchungen beim Menschen
- Berufsbildungsgesetz
- Totalrevision Asylgesetz
- Totalrevision Gesetz für Ausländerinnen und Ausländer.

Weitere Stellungnahmen wird die Kommission zum ersten Bericht der Schweiz zur UNO-Kinderkonvention und zum Aktionsplan der Schweiz zur Gleichstellung von Frau und Mann (Folgearbeiten der 4. UNO-Weltfrauenkonferenz von Beijing 1995) abgeben.

Schwerpunkt 4

Publikation der Zeitschrift «Frauenfragen»

Es sollen zwei Nummern der Zeitschrift «Frauenfragen» zu aktuellen Themen erscheinen. Der Schwerpunkt von «Frauenfragen» 1/99 ist «Gender Mainstreaming». Das Thema von «Frauenfragen» 2/99 wird im Frühjahr bestimmt.

Schwerpunkt 5

Durchführung einer Tagung

Das Thema der Tagung wird im Frühjahr festgelegt.

II. Weitere Themen

Die Eidgenössische Kommission für Frauenfragen befasst sich auf verschiedenen Ebenen laufend mit allen frauen- und gleichstellungsrelevanten Themen. Dazu gehören neben den bereits genannten Schwerpunktthemen u.a. auch die Entwicklung und Perspektiven der Frauen- und Gleichstellungspolitik, «Gender Mainstreaming» als politisches Konzept zur Verwirklichung der Gleichstellung, Gewalt gegen Frauen, junge (Frauen) und Gesundheit, Arbeitsmarkt- und Beschäftigungspolitik, Vereinbarkeit Beruf und Familie, familienexterne Kinderbetreuung, Steuern sowie der erste Bericht der Schweiz zur UNO-Frauenkonvention.

Commission fédérale pour les questions féminines: Rapport d'activité 1998

1. Remarques d'ordre général

1.1 Séances plénières

La Commission s'est réunie à quatre reprises (les 10 février, 5 juin, 19 et 20 novembre) pour discuter principalement des questions suivantes:

- Les femmes et la politique: la parité homme/femme en politique, mesures visant à augmenter la proportion de femmes aux élections fédérales de 1999
- La 11^e révision de l'AVS et la 1^{ère} révision de la LPP
- Choix et formation professionnels (exposé de Mme Silvia Grossenbacher, docteure en philosophie)
- Les enfants, le temps et l'argent (exposé de M. Tobias Bauer, bureau BASS, Berne)
- La redistribution du travail (exposé de Mme Yvonne Bollag, licenciée en droit, Bâle).

1.2 Bureau

Le bureau, composé de la présidente, de la vice-présidente et du vice-président, s'est réuni à intervalles réguliers pour préparer et planifier les travaux de la Commission avec le secrétariat.

1.3 Groupes de travail

Le groupe de travail Politique a mis au point un programme d'activités pour la Commission dans le domaine «des femmes et la politique». Il a mis l'accent, ce faisant, sur la préparation des élections fédérales de 1999 (voir sous 4.2 et 5.1).

Le groupe de travail Politique sociale s'est penché sur l'assurance maternité et a préparé la prise de position de la Commission sur la 11^e révision de l'AVS et sur la 1^{ère} révision de la LPP.

1.4 Membres

Ont pris place dans la Commission fédérale pour les questions féminines les personnes suivantes:

- Anita Raaflaub, Zurich, Société d'utilité publique des femmes suisses (succédant à Regula Ernst-Schneebeli, Muri)
- Carmen Meyer-Sommer, Herrliberg, Alliance de sociétés féminines suisses (succédant à Rita Schiess Müller, Küssnacht)
- Annemarie Will-Kohler, Ursenbach, Union des paysannes suisses (succédant à Dorothe Glauser-Wyss, Mattwil)
- Silvia Grossenbacher, Bâle, vice-présidente de la Commission, s'est retirée à la fin de l'année.

2. Publications

2.1 Dossier d'information et poster «Femmes Pouvoir Histoire»

En 1998, à l'occasion du 150^e anniversaire de l'Etat fédéral suisse, la Commission fédérale pour les questions féminines a constitué un volumineux dossier d'information intitulé «Femmes Pouvoir Histoire». Ce dossier traite des mouvements féministes, de la politique et du droit et retrace l'histoire des femmes en Suisse, en mettant l'accent sur leur lutte pour obtenir l'égalité avec les hommes. Le dossier contient un poster en couleurs au format A1 représentant les principales données sur les sujets mentionnés ainsi que 14 résumés chronologiques offrant des informations destinées à compléter les données figurant sur le poster. Le dossier d'information est destiné en priorité au corps enseignant, aux élèves, aux étudiant-e-s, aux médias et au monde politique.

Le dossier a été présenté au public à l'occasion d'une conférence de presse le 8 septembre. Il est disponible en français, en allemand et en italien.

Une suite – le chapitre Education et formation – paraîtra en 1999 (voir sous 5.2).

2.2 Bulletin «Questions au féminin»

En 1998, le bulletin «Questions au féminin» a abordé principalement les thèmes suivants:

- Les quotas en politique
- Le choix d'une profession et la formation professionnelle des femmes

Le numéro 1/98 de «Questions au féminin» est consacré aux femmes et aux quotas en politique. Il donne un aperçu des interventions parlementaires qui ont été déposées jusqu'ici sur la question et sur les objectifs visés dans les cantons, à la Confédération et dans les universités et contient un article sur les quotas, la démocratie et le fédéralisme.

Le numéro 2/98 de «Questions au féminin» traite du choix d'une profession et de la formation professionnelle des femmes. Il signale les changements intervenus ces dernières années dans le domaine de la formation professionnelle aussi bien que les évolutions en cours et les perspectives à venir. Il se penche également sur les différences faites entre les sexes à l'école et dans l'enseignement.

(Pour ce qui est de la nouvelle mise en page de «Questions au féminin», voir sous 4.1)

3. Procédures de consultation

3.1 Prise de position sur la 11^e révision de l'AVS

La Commission ne peut approuver que l'âge de la retraite soit fixé à 65 ans pour les deux sexes, pour des raisons de politique sociale et d'égalité. Elle s'engage au contraire pour que l'âge de la retraite soit laissé à 62 ans pour les femmes et abaissé à 62 ans pour les hommes. Elle demande que les réflexions concernant le marché du travail et la politique sociale soit prises en compte dans la révision de l'AVS, parallèlement aux considérations de politique financière. En relevant l'âge de la retraite des femmes et en supprimant la rente de veuve, la révision prévue ne fait qu'économiser sur le dos des femmes.

Dans le cas où la proposition de la Commission en faveur d'un âge unique de la retraite pour tous ne serait pas retenue, elle se dit favorable au principe d'un assouplissement des départs à la retraite. Parmi les trois variantes proposées de retraite anticipée sans réduction de la pension, elle estime que c'est la première qui est la plus judicieuse. La Commission demande toutefois quelques modifications visant à permettre à un nombre plus grand de femmes – ou d'hommes – ayant travaillé pratiquement sans interruption et perçu un salaire modeste de mieux profiter de ce modèle.

La Commission fait des propositions concrètes pour la conception de la rente de survivant, destinées à assurer au partenaire survivant – marié ou non – des moyens de subsistance suffisants par des prestations de l'AVS.

(Texte de la prise de position dans le numéro 1/99 de «Questions au féminin»)

3.2 Prise de position sur la première révision de la loi fédérale sur la prévoyance professionnelle vieillesse, survivants et invalidité (1^{ère} révision de la LPP)

La Commission fédérale pour les questions féminines avait déjà présenté en 1988 des propositions pour la future révision de la LPP vue sous l'angle de l'égalité des sexes. Quelques-unes des recommandations qu'elle avait faites ont été concrétisées dans l'intervalle, comme la répartition des droits à des prestations du 2^e pilier en cas de divorce. La Commission se montre critique envers la manière de procéder du Conseil fédéral dans les pro-

positions actuelles de révision. Le projet n'a pas retenu la revendication sans cesse réitérée, depuis des années, d'une abolition des discriminations dont souffrent indirectement les femmes dans le cadre du 2^e pilier. Ainsi, les mesures visant à élargir la couverture de prévoyance des assurés aux revenus modestes et des assurés à temps partiel (les femmes sont sur-représentées dans les deux catégories) ne sont mentionnées qu'au titre de propositions à discuter. Nul ne sait quand et sous quelle forme elles seront abordées.

La Commission n'a agréé pas cette façon de procéder. Elle demande par conséquent que les propositions concernant la déduction de coordination soient améliorées et soumises elles aussi à la consultation. Elle s'engage en priorité dans le but de supprimer cette déduction. Si tel n'était pas le cas, il faudrait au moins en réduire significativement le montant, en l'associant à une conception proportionnelle au degré d'occupation.

Elle soutient l'introduction de la rente de veuf aux conditions de l'actuelle rente de veuve, mais demande que la rente soit conçue indépendamment de l'état civil.

(Texte de la prise de position dans le numéro 1/99 de «Questions au féminin»)

3.3 Prise de position sur la révision partielle du CP et du CPM concernant les infractions contre l'intégrité sexuelle (prescription des abus sexuels commis sur des enfants et interdiction de la possession de pornographie dure)

La Commission salue la révision partielle proposée. La violence (sexuelle) exercée à l'encontre des femmes et des enfants est un problème grave contre lequel il faut lutter par tout un éventail de dispositions pénales et de mesures complémentaires. La révision est une étape dans la bonne direction. La Commission approuve l'introduction, du nouvel article 201 CPS, qui prévoit que le délai de prescription appliqué aux infractions contre l'intégrité sexuelle des enfants ne commence à courir que le jour où la victime atteint l'âge de 18 ans révolus. Elle soutient également l'interdiction de la possession de pornographie dure. Elle estime qu'il faut également se pencher sur d'autres moyens pénaux de lutter contre la violence.

(Texte de la prise de position dans le numéro 1/99 de «Questions au féminin»)

3.4 Prise de position sur l'initiative parlementaire: Listes des candidats à l'élection au Conseil national. Quotas d'hommes et de femmes

La Commission salue la position de la Commission des institutions politiques

du Conseil national qui reconnaît la nécessité d'ancrer les quotas dans le domaine politique. En tant que commission d'expert-e-s extraparlamentaires de la Confédération, elle a déjà signalé à maintes reprises l'urgence de mesures ciblées et de quotas en faveur de la représentation du sexe sous-représenté jusqu'ici. La réglementation proposée – un tiers de femmes – ne satisfait nullement les auteurs de l'initiative. Introduire des quotas de listes au Conseil national ne représente pas un moyen suffisant pour atteindre le but d'une représentation équitable des femmes et des hommes. Cet objectif réclame d'autres mesures. Il faut en outre ancrer une représentation de 50 pour cent de femmes sur les listes électorales. La limitation prévue aux trois prochaines élections au Conseil national n'est pas satisfaisante non plus.

(Texte de la prise de position dans le numéro 2/98 de «Questions au féminin»)

3.5 Prise de position sur le projet de loi fédérale sur le personnel de la Confédération (LPers)

La Commission rejette le projet de loi fédérale sur le personnel de la Confédération (LPers). Bien qu'elle estime nécessaire de réviser la loi actuellement en vigueur sur la fonction publique, elle trouve le projet de loi proposé peu convaincant. Les normes de délégation extrêmement étendues qu'il contient vont bien au-delà du droit en vigueur et comportent des risques inacceptables du point de vue de la politique du personnel. La nouvelle LPers doit obligatoirement considérer les points suivants:

- La Confédération doit conserver son rôle de modèle et rester un employeur social et attrayant.
- La loi doit régler des points centraux: fixation de salaires minimal et maximal, réglementation du temps de travail, réglementation du travail à temps partiel et prestations versées en cas d'incapacité de travail, etc.
- Il faut formuler des consignes claires en matière d'égalité de traitement des femmes et des hommes.

(Texte de la prise de position dans le numéro 2/98 de «Questions au féminin»)

3.6 Prise de position sur la réglementation relative aux étrangers; ordonnance limitant le nombre des étrangers (OLE)

La Commission soutient la suppression du modèle des trois cercles. L'introduction d'un modèle binaire de recrutement est un pas dans la bonne direction, puisqu'il contient un système d'admission de la main-d'oeuvre étrangère en provenance de pays extérieurs à l'UE qui ne s'en tient plus en priorité à la nationalité, mais aux qualifications des candidat-e-s.

Vu dans la perspective de la politique des femmes et de l'égalité, le système visé mérite toutefois un examen sérieux. L'accès aux activités qualifiées reste considérablement plus difficile pour les femmes que pour les hommes. Il existe des mécanismes de discrimination relatifs aux qualifications et aux prestations aussi bien en Suisse qu'à l'étranger.

(Texte de la prise de position dans le numéro 2/98 de «Questions au féminin»)

3.7 Prise de position sur la loi sur le crédit à la consommation

La Commission approuve les grands traits du projet de modification de la loi fédérale du 8 octobre 1993 sur le crédit à la consommation, car il vise une meilleure protection des consommatrices et des consommateurs. Les crédits intéressent les femmes à deux titres, parce qu'elles sont non seulement des consommatrices, mais aussi des membres d'une famille. La Commission demande que l'examen de la capacité de souscrire un crédit ne tienne pas seulement compte du minimum existentiel prévu par la législation sur les poursuites, compte tenu du loyer, des impôts et des obligations, communiqués au service d'information sur le crédit à la consommation, mais aussi le coût effectif des enfants.

(Texte de la prise de position disponible auprès du secrétariat)

3.8 Prise de position sur la loi sur la Fondation Suisse solidaire

La Commission soutient l'idée d'une Fondation Suisse solidaire mais juge nécessaire que son but et ses dépenses soient formulés avec plus de précision. La fondation doit avoir pour tâches centrales de lutter contre toute forme de discrimination et de promouvoir les droits humains. Elle doit notamment s'engager en faveur des droits des femmes et des petites filles. Il faut donc assurer, lors de l'octroi de moyens financiers par la fondation, que les projets en faveur des femmes et de l'égalité reçoivent le même poids que les autres.

4. Projets terminés

4.1 Dossier d'information et poster «Femmes Pouvoir Histoire» voir sous 2.1

4.2 Manifeste interpartis «Davantage de femmes au Parlement!»

Les partis ont un rôle clef à jouer dans l'égalité des hommes et des femmes en politique. La Commission fédérale pour les questions féminines, représentée par le groupe de travail Politique, a par conséquent invité les responsables de l'égalité au sein des partis à prendre part à une discussion. L'objectif était d'analyser la si-

tuation des femmes dans les partis et les possibilités de soutenir les candidates lors des élections fédérales de 1999. Au terme de la discussion, il a été décidé qu'un manifeste interpartis serait rédigé et que les revendications qu'il contiendrait seraient discutées avec les responsables des partis. Le projet de manifeste a été rédigé par la Commission fédérale pour les questions féminines, puis discuté et adopté lors d'une séance avec des représentantes du PRD, du PDC, de l'UDC, du PS, du parti écologiste suisse et du PEV. Le manifeste contient douze revendications centrales destinées aux responsables des partis. Il a été présenté au public le 25 mai 1998 lors d'une conférence de presse organisée par la Commission et les représentantes des partis.

La Commission a organisé le 15 juin 1998 une table ronde interpartis sur les élections fédérales, au cours de laquelle les responsables et les déléguées à l'égalité des partis ont discuté du manifeste.

Les activités de la Commission et des partis se poursuivront en 1999 (voir sous 5.1).

4.3 Hearing sur les quotas

Lors d'un hearing interne, la Commission fédérale pour les questions féminines s'est penchée sur la question des quotas en politique. L'objectif de cette réunion était d'informer les membres de la Commission sur le stade actuel de la discussion. Elle a été déclenchée par les débats sur l'initiative populaire «Pour une représentation équitable des femmes dans les autorités fédérales» (Initiative du 3 mars), dite initiative des quotas, dans la commission consultative du Conseil national ainsi que par l'arrêt du Tribunal fédéral sur l'initiative soleuroise des quotas. Denise Buser et Tomas Poledna, tous deux docteurs en droit, ont prononcé un exposé sur la constitutionnalité des quotas en politique, et le politologue Dr Werner Seitz a abordé la question de l'applicabilité de l'initiative des quotas sous l'angle de la technique électorale. Au terme de ces exposés, une discussion a eu lieu entre conférenciers et participants.

(Texte des exposés dans le numéro 1/98 de «Questions au féminin», voir 2.2)

4.4 Réunion sur le «Gender mainstreaming»

La Commission a organisé une réunion sur le thème «Gender mainstreaming ou comment faire de la politique de l'égalité une évidence?», en collaboration avec le Bureau de l'égalité. La notion de «gender mainstreaming» est encore peu connue en Suisse. Elle est de plus en plus répandue à l'échelle internationale et dans la coopération au développement. Le «gender mainstreaming» est une for-

mule brève désignant les processus et décisions politiques nécessaires pour imposer l'égalité des femmes et des hommes à tous les niveaux de l'Etat et de la société et en faire une évidence (mainstream).

Ont pris la parole lors de cette réunion: Mme Barbara Schaeffer-Hegel, docteure en philosophie, professeure en sciences sociales à l'Université technique de Berlin et présidente du comité de l'Europäische Akademie für Frauen in Politik und Wirtschaft (académie européenne pour les femmes dans les mondes politique et économique), à Berlin, sur le thème «Staat und Geschlecht. Mainstreaming als Instrument der Gleichstellungspolitik»; Mme Sabine Overkämping, juriste à l'Unité égalité des chances entre hommes et femmes de la Commission européenne à Bruxelles, sur le thème «Les développements récents dans la politique de l'égalité entre femmes et hommes dans l'Union européenne»; et Gertrud Aström, responsable et membre de plusieurs projets de mainstreaming en Suède et dans les pays scandinaves, à Stockholm, sur le thème «Mainstreaming in Sweden. Working for Equal Local Government». Les principaux aspects de la thématique ont été approfondis dans des ateliers, parfois avec les conférencières, parfois sous la conduite des spécialistes suivantes: Mme Regula Frey Nakonz, docteure en philosophie, responsable du bureau de coordination Femmes et développement de l'Entraide protestante suisse (EPER), Zurich; Mme Anne Zwahlen, représentante de la Direction pour le développement et la coopération; Mme Patricia Schulz, directrice du Bureau fédéral de l'égalité entre femmes et hommes, et Mme Elisabeth Keller, responsable du secrétariat de la Commission fédérale pour les questions féminines.

(Textes des exposés dans le numéro 1/99 de «Questions au féminin»)

4.5 Nouvelle conception de «Questions au féminin»

Le bulletin «Questions au féminin» est édité par la Commission fédérale pour les questions féminines depuis maintenant 20 ans. Il a atteint aujourd'hui un tirage de 5500 exemplaires (dont 5200 abonnements). L'abonnement est gratuit. Si le volume et le contenu du bulletin n'ont cessé d'augmenter au fil des années, sa mise en page n'a guère changé depuis 1978, abstraction faite de quelques modifications minimales. Les pages de couverture, le graphisme et la mise en page ne satisfont plus aux exigences actuelles des professionnel·les. L'atelier Theo Leuthold & Associates, de Zurich, a été chargé de concevoir à neuf la présentation des textes et les pages de couverture ainsi que le «F» qui sert de logo à la Commission

fédérale pour les questions féminines.

A partir de 1999, «Questions au féminin» paraîtra deux fois par an. Pour que le bulletin puisse être distribué gratuitement, comme par le passé, et que les nouveautés jugées nécessaires par la Commission fédérale pour les questions féminines n'entraînent pas de surcoût, le numéro 3 a été abandonné. «Questions au féminin» reste une revue spécialisée. Chaque numéro est consacré à un thème particulier, les autres rubriques abordent les prises de position de la Commission fédérale pour les questions féminines dans les procédures de consultation, les exposés, une vue d'ensemble des débats de l'Assemblée fédérale touchant à l'égalité, une chronique de l'actualité et des passages de textes littéraires.

5. Projets en cours

5.1 Elections fédérales de 1999

Après l'adoption du manifeste interpartis «Davantage de femmes au Parlement!» et sa discussion avec les responsables des partis (voir sous 4.1), le groupe de travail Politique a discuté avec les représentantes des partis des étapes à suivre dans la réalisation de l'égalité des sexes en politique. Une nouvelle rencontre est d'ores et déjà prévue avec les responsables des partis au début de 1999.

Les médias jouant un rôle clef, parallèlement aux partis, dans la mise en oeuvre de l'égalité des femmes et des hommes en politique, la Commission fédérale pour les questions féminines a pris contact avec la Société suisse de radiodiffusion et télévision (SSR). Une délégation de la Commission a rencontré au mois de mai 1998 des représentants de la SSR, dont Armin Walpen, son directeur général. La Commission a soumis à la SSR ses recommandations visant à améliorer la présence des candidates et à promouvoir l'égalité des femmes et des hommes dans les médias.

Dans une lettre adressée au mois de juin au Président de la Confédération, la Commission a prié le Conseil fédéral d'envisager des mesures destinées à améliorer la représentation des femmes au Parlement en 1999, année d'élections fédérales. La Commission a notamment demandé que la Confédération lance une campagne d'information et de sensibilisation. Par la suite, le Conseil fédéral a créé un groupe de travail interdépartemental «élections de 1999» chargé d'examiner la possibilité d'organiser une telle campagne. La Commission est représentée dans ce groupe de travail.

5.2 Publication de la 2^e partie, «Formation», du dossier «Femmes Pouvoir Histoire»

La deuxième partie du dossier d'information est en cours de préparation. Elle sera consacrée à l'éducation et la formation et abordera les thèmes suivants: l'éducation des filles, la formation professionnelle, les femmes à l'Université. Sa publication est prévue pour le mois de juin 1999.

6. Divers

6.1 Contacts

Lors de la séance plénière de deux jours qui s'est tenue au mois de novembre dans le canton de Bâle-Ville, les membres de la Commission ont rencontré des représentants et des représentantes des milieux politiques locaux et cantonaux, de la Commission cantonale pour les questions féminines, du Bureau de l'égalité, des organisations féminines ainsi que des médias, pour un échange d'informations et d'expériences.

La présidente de la Commission a profité d'une réunion pendant la session d'automne pour informer les femmes parlementaires sur l'essentiel des activités de la Commission. Le secrétariat de la Commission a participé à la traditionnelle rencontre des femmes parlementaires, qui a lieu lors de chaque session.

Traduction: Stéphane Rigault

Commission fédérale pour les questions féminines: Priorités pour 1999

I. Principaux pôles d'activité

Pôle 1

Les femmes et la politique – Elections fédérales de 1999

La Commission fédérale pour les questions féminines poursuit le travail qu'elle a entamé en vue des élections au Conseil national et au Conseil des Etats d'octobre 1999. Elle s'adresse aux partis, aux médias, aux organisations féminines ainsi qu'au grand public.

Partant du manifeste interpartis, elle entretient des contacts avec les responsables de partis et les responsables de l'égalité au sein des partis.

Elle poursuit également ses discussions avec les médias en vue d'améliorer la présence des femmes dans les médias, et notamment celle des candidates au Conseil national et au Conseil des Etats.

La Commission fédérale pour les questions féminines collabore avec les organisations féminines et soutient les efforts multipartites visant à promouvoir la participation politique des femmes.

Il faut s'adresser aux électeurs et aux électrices par des activités appropriées, dans le but d'encourager leur participation active aux élections et de les rendre attentifs à la sous-représentation des femmes au Parlement.

Pôle 2

Publication du dossier d'information «Femmes Pouvoir Histoire», II^e partie: Formation

La deuxième partie de «Femmes Pouvoir Histoire» aborde trois thèmes sous le titre «Education et formation»: Education des filles et mixité, les femmes à l'université, la formation professionnelle des femmes.

Pôle 3

Mise au point et publication de prises de position

La Commission fédérale pour les questions féminines rédige des prises de position sur les projets de loi qui présentent un intérêt pour l'égalité des sexes. Des consultations sont déjà annoncées dans les domaines suivants:

- Loi fédérale sur l'analyse génétique humaine
- Loi sur la formation professionnelle
- Révision totale de la loi sur l'asile
- Révision totale de la loi sur les étrangers.

La Commission prendra également position sur le premier rapport de la Suisse consacré à la Convention de l'ONU sur les droits de l'enfant et sur le plan d'action de la Suisse pour l'égalité entre femmes et hommes (suivi de la 4^e Conférence mondiale des femmes, qui s'était déroulée à Pékin en 1995).

Pôle 4

Publication de la revue «Questions au féminin»

Deux numéros de la revue «Questions au féminin» seront consacrés à des thèmes d'actualité. Le numéro 1/99 abordera le «gender mainstreaming». Le thème central du numéro 2/99 sera choisi au printemps.

Pôle 5

Organisation d'une journée d'étude

Le thème de la réunion sera arrêté au printemps.

II. Autres thèmes

La Commission fédérale pour les questions féminines traite en permanence de tous les sujets intéressant les femmes et l'égalité des sexes, et ce à tous les niveaux. Outre les thèmes mentionnés plus haut, elle se penche également sur l'évolution et les perspectives de la politique des femmes et de l'égalité, le «gender mainstreaming» en tant que concept politique permettant de réaliser l'égalité, la violence à l'encontre des femmes, les jeunes (femmes) et la santé, le marché du travail et la politique de l'emploi, la conciliation de la vie professionnelle avec la vie familiale, la prise en charge des enfants à l'extérieur, les impôts ainsi que le premier rapport de la Suisse consacré à la Convention de l'ONU sur les droits de l'enfant.

Traduction: Stéphane Rigault

Commissione federale per i problemi della donna: Rapporto d'attività 1998

1. Informazioni generali

1.1. Sedute plenarie

Durate le quattro giornate di riunione (10 febbraio, 5 giugno, 19/20 novembre) la Commissione ha approfondito in particolare i seguenti temi:

- donne e politica: quote per ciascun sesso in politica, misure per aumentare la presenza femminile in occasione delle elezioni federali 1999
- XI revisione dell'AVS e I revisione della LPP
- scelta della professione e formazione professionale (relazione della dott. Silvia Grossenbacher)
- prole, tempo e denaro (relazione di Tobias Bauer, Studio di ricerche BASS, Berna)
- redistribuzione del lavoro (relazione della lic. iur. Yvonne Bollag, Basilea)

1.2. Ufficio presidenziale

L'ufficio presidenziale - composto dalla presidente, dalla vicepresidente e dal vicepresidente - si è incontrato regolarmente con il segretariato per preparare e pianificare i particolari dei lavori commissionari.

1.3. Gruppi di lavoro

Il gruppo di lavoro «politica» ha elaborato per la Commissione un piano di attività relativo al settore donne e politica. Tema prioritario: i preparativi in vista delle elezioni federali 1999 (v. anche 4.2. e 5.1.).

Il gruppo di lavoro «politica sociale» si è occupato dell'assicurazione maternità e ha preparato la presa di posizione della Commissione relativa all'XI revisione dell'AVS e alla I revisione della LPP.

1.4. Membre

Sono state elette quali nuove membre della Commissione federale per i problemi della donna:

- Anita Raaflaub, Zurigo, Società di utilità pubblica delle donne svizzere (succede a Regula Ernst-Schneebeli, Muri)
- Carmen Meyer-Sommer, Herrliberg, Alleanza delle società femminili svizzere (succede a Rita Schiess Müller, Küsnacht)
- Annemarie Will-Kohler, Ursenbach, Federazione delle donne dei ceti rurali (succede a Dorothe Gläuser-Wyss, Mattwil)
- A fine anno si è dimessa anche la vicepresidente della Commissione, dott. Silvia Grossenbacher, Basilea.

2. Pubblicazioni

2.1. Cartella informativa e poster «Donne Potere Storia»

Per sottolineare la ricorrenza del 150° di fondazione della Confederazione, nel 1998 la Commissione federale per i problemi della donna ha elaborato una luminosa cartella informativa, alla quale ha dato il titolo «Donne Potere Storia». Tre le tematiche approfondite: movimento femminista, politica, e diritto. I testi ripercorrono la storia delle donne in Svizzera, soffermandosi in particolare sulla lotta per la parità tra i sessi. La cartella contiene un poster a colori in formato A1, recante le principali date che hanno segnato i tre settori menzionati, e 14 descrizioni cronologiche succinte, con informazioni complementari relative ai fatti riportati sul poster. Questa cartella è destinata soprattutto a docenti, allieve/i, studenti, giornaliste/i, donne e uomini in politica.

La cartella è stata presentata ai media e al pubblico in occasione della conferenza stampa dell'8 settembre. Essa è ottenibile nelle versioni tedesca, francese e italiana.

Per l'anno prossimo è in preparazione un ulteriore capitolo, dedicato al tema della formazione (v. anche 5.2.).

2.2. Periodico «Problemi al femminile»

Il periodico «Problemi al femminile» si è occupato in particolare dei temi seguenti:

- quote per ogni sesso in politica
- scelta della professione e formazione professionale delle donne

«Problemi al femminile» 1/98 trattava essenzialmente la questione delle quote in politica. Il quaderno presentava una panoramica degli atti parlamentari inerenti alle quote come pure degli obiettivi formulati a livello cantonale, federale e in seno alle università; le relazioni tenute in occasione delle audizioni interne organizzate dalla Commissione sul tema delle quote; un'ulteriore contributo sulle quote, la democrazia e il federalismo.

«Problemi al femminile» 2/98 aveva per tema la scelta della professione e la formazione professionale delle donne, e mostrava i cambiamenti sopraggiunti negli ultimi anni nel campo della formazione professionale, come pure le tendenze evolutive e le prospettive. Approfondiva inoltre l'argomento delle diffe-

renze tra i sessi nella scuola e nell'insegnamento.

(In merito alla nuova veste grafica di «Problemi al femminile» v. 4.1.).

3. Consultazioni

3.1. Presa di posizione sulla XI revisione dell'AVS

Considerazioni di carattere sociale e relative alla politica della parità hanno indotto la Commissione a disapprovare l'intenzione di fissare a 65 anni l'età di pensionamento per entrambi i sessi. Essa caldeggia invece una rendita di vecchiaia per entrambi i sessi a partire dai 62 anni. Chiede quindi che, oltre agli aspetti di carattere finanziario, la XI revisione dell'AVS consideri anche aspetti relativi al mercato del lavoro e alla politica sociale. L'innalzamento dell'età pensionabile per le donne e l'abolizione della rendita per vedove finora concessa comportano infatti un risparmio che la prevista revisione addossa unicamente alle donne.

Se la richiesta di un'età di pensionamento uniforme di 62 anni avanzata dalla Commissione non venisse accolta, la Commissione propenderebbe allora per un pensionamento flessibile. Riguardo alle tre varianti proposte per la rendita anticipata senza riduzioni, essa ritiene che la variante 1 si quella da preferirsi. La Commissione chiede tuttavia delle modifiche affinché più donne, rispettivamente più persone con bassi redditi che hanno svolto in modo praticamente ininterrotto un'attività lucrativa, possano beneficiare maggiormente di questo modello.

Riguardo alla ridefinizione della rendita per superstiti, la Commissione presenta delle proposte concrete, che dovrebbero consentire di coprire mediante prestazioni dell'AVS il fabbisogno esistenziale delle compagne e dei compagni di vita superstiti (coniugati e no).

(La presa di posizione è riportata testualmente in «Problemi al femminile» 1/99)

3.2. Presa di posizione sulla I revisione della legge federale sulla previdenza professionale per la vecchiaia, i superstiti e l'invalidità (I revisione LPP)

La Commissione federale per i problemi della donna aveva già presentato nel 1988 delle proposte per una futura revisione della LPP che considerasse anche le esigenze dettate dalla parità dei sessi. Nel frattempo alcune sue raccomandazioni

sono state realizzate, in particolare la suddivisione delle aspettative del secondo pilastro in caso di scioglimento dell'unione coniugale a seguito di un divorzio. La Commissione esprime un giudizio critico sul modo di procedere del Consiglio federale riguardo alle proposte di revisione che sono oggetto dell'attuale consultazione. Il disegno di legge non considera affatto le richieste che da anni vengono avanzate per ridurre le discriminazioni indirette delle donne nell'ambito del secondo pilastro. Le misure che dovrebbero contribuire a ampliare la tutela previdenziale per le assicurate e gli assicurati con bassi redditi e con un'occupazione a tempo parziale (in entrambe le categorie le donne sono rappresentate più che proporzionalmente) vengono infatti avanzate solo come proposte che potrebbero fungere da stimolo per il dibattito, tralasciando tuttavia di specificare in che momento e in che forma saranno effettivamente prese in considerazione.

La Commissione non accetta un simile modo di procedere. Chiede invece che si perfezionino le proposte relative alla deduzione di coordinamento e che si pongano in consultazione. La Commissione sollecita in particolare l'abolizione della deduzione di coordinamento. Se tale deduzione rimanesse in vigore, ritiene indispensabile che se ne riduca almeno sensibilmente l'ammontare e che si prevedano modalità d'applicazione proporzionali al grado di occupazione.

La Commissione approva la prevista introduzione della rendita per vedovi a condizioni analoghe a quelle dell'odierna rendita per vedove. Chiede tuttavia che la rendita per superstiti non sia legata allo stato civile.

(La presa di posizione è riportata testualmente in «Problemi al femminile» 1/99)

3.3. Presa di posizione sulla revisione parziale del Codice penale e del Codice penale militare relativa agli atti punibili contro l'integrità sessuale (prescrizione nel caso di delitti sessuali commessi contro i minori e divieto di possedere prodotti della pornografia dura)

La proposta di revisione parziale raccoglie il consenso della Commissione federale per i problemi della donna. La violenza (sessuale) contro le donne e i minori costituisce un problema grave, che deve essere combattuto con un ventaglio di norme penali e altre misure. La revisione rappresenta un passo nella giusta direzione. La Commissione approva l'introduzione del nuovo articolo 201 CP, secondo il quale il termine di prescrizione per atti punibili contro l'integrità sessuale dei fanciulli sotto i 16 anni incomincia a decorrere solo dal giorno in cui la vittima ha compiuto il 18° anno di età. Essa

sostiene anche il divieto di possedere prodotti della pornografia dura. Sollecita inoltre che si esaminino ulteriori possibilità di lottare contro la violenza servendosi degli strumenti offerti dal Codice penale.

(La presa di posizione è riportata testualmente in «Problemi al femminile» 1/99)

3.4. Presa di posizione sull'iniziativa parlamentare per l'introduzione di quote minime di presenza femminile nell'ambito delle elezioni al Consiglio nazionale

La Commissione federale per i problemi della donna constata con soddisfazione che la Commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale abbia riconosciuto la necessità di stabilire delle quote in ambito politico. Nella sua funzione di commissione extraparlamentare di esperte e esperti in materia di questioni femminili e questioni relative alla parità, la Commissione ha più volte attirato l'attenzione sull'urgenza di introdurre misure mirate e quote a favore del sesso che è finora sempre risultato sottorappresentato. Con la proposta di prevedere una quota di un terzo, le rivendicazioni dell'«iniziativa delle quote» non sono però ancora soddisfatte. Le quote sulle liste per le elezioni al Consiglio nazionale non sono sufficienti per assicurare un'equa rappresentanza delle donne e degli uomini. Urgono dunque ulteriori misure. Inoltre bisognerebbe stabilire una rappresentanza del cinquanta per cento di donne sulle liste elettorali. Insufficiente è anche la limitazione temporale prevista: si estende solo alle tre prossime elezioni al Consiglio nazionale.

(La presa di posizione è riportata testualmente in «Problemi al femminile» 2/98)

3.5. Presa di posizione sul progetto di legge sul personale federale

La Commissione respinge il progetto di legge sul personale federale. Pur ritenendo opportuna la revisione dell'attuale normativa riguardante i funzionari, giudica il progetto presentato poco convincente. Le norme relative alla delega conoscono margini ampi, si spingono notevolmente oltre il diritto vigente, e sono legate a rischi insostenibili sotto il profilo della politica del personale. Una nuova legge sul personale deve imperativamente considerare i seguenti aspetti:

- La Confederazione deve continuare a fungere da modello quale datore di lavoro attrattivo e rispettoso delle aspirazioni sociali.
- I punti centrali devono essere contemplati direttamente dalla legge: tra di essi vi sono la fissazione dei salari minimi e massimi, la regolamentazione del tempo di lavoro massimo, la regolamentazione del lavoro a tempo parzia-

le, le prestazioni in caso di impedimento al lavoro ecc.

- È necessario formulare obiettivi precisi riguardo alla parità tra donna e uomo.

(La presa di posizione è riportata testualmente in «Problemi al femminile» 2/98)

3.6. Presa di posizione sulla regolamentazione concernente gli stranieri 1998/99 - ordinanza che ne limita il numero

Il proposto abbandono del modello dei tre cerchi incontra l'approvazione della Commissione. L'introduzione di una concezione duale di reclutamento rappresenta un passo nella giusta direzione, dato che contiene un modello di accesso per lavoratrici e lavoratori stranieri provenienti da stati non facenti parte dell'UE non più incentrato sulla nazionalità, bensì in primo luogo sulle qualifiche di queste persone. Dal punto di vista della donna e della parità, la concezione verso la quale si sta tendendo richiede tuttavia un attento esame. Ancora oggi, infatti, le donne che volessero accedere a attività qualificate incontrano difficoltà ben maggiori degli uomini. Meccanismi di discriminazione in base alle qualifiche e alle prestazioni esistono tanto in Svizzera quanto all'estero.

(La presa di posizione è riportata testualmente in «Problemi al femminile» 2/98)

3.7. Presa di posizione sulla legge sul credito al consumo

La Commissione federale per i problemi della donna approva le linee fondamentali del progetto di modifica della legge federale dell'8 ottobre 1993 sul credito al consumo. Esso si prefigge infatti di migliorare la tutela delle consumatrici e dei consumatori. Le donne sono interessate dall'accensione di un credito non solo come consumatrici, ma soprattutto anche come componenti di una famiglia. La Commissione chiede che l'esame della capacità di credito si basi non solo sul minimo esistenziale non pignorabile - considerata la pignone, le imposte e gli impegni finanziari annunciati presso il centro di informazione sul credito al consumo -, ma comprenda anche i costi effettivi dovuti al sostentamento della prole.

(La presa di posizione è ottenibile presso il segretario)

3.8. Presa di posizione sulla legge concernente la «Fondazione Svizzera solidale»

La Commissione federale per i problemi della donna appoggia l'idea di creare la Fondazione Svizzera solidale, ma sollecita una formulazione più precisa dello scopo e dei compiti di tale ente. Tra i compiti centrali della Fondazione devono rientrare la lotta contro qualsiasi forma di discriminazione e la promozione dei

diritti umani. Tra questi ultimi rientrano in particolare anche l'impegno a favore dei diritti della donna e della fanciulla. All'atto di attribuire denaro della Fondazione occorre pertanto accertarsi che i progetti rilevanti per la donna e per la parità abbiano uguali possibilità di essere presi in considerazione.

4. Progetti conclusi

4.1. Cartella informativa e poster «Donne Potere Storia» v. 2.1.

4.2. Manifesto interpartitico «Più donne in Parlamento»

I partiti svolgono un ruolo chiave per quanto riguarda la parità tra donne e uomini nel mondo politico. La Commissione federale per i problemi della donna, rappresentata dal gruppo di lavoro «politica», ha pertanto invitato a un colloquio le delegate per la parità attive in seno ai partiti. Lo scopo dell'incontro era di analizzare la situazione delle donne nei partiti e le possibilità di sostenere le candidate in vista delle elezioni nazionali del 1999. A seguito di questo colloquio si è deciso di elaborare un manifesto interpartitico e di discutere con i vertici dei partiti le rivendicazioni che vi venivano espresse. Il manifesto è stato creato dalla Commissione federale per i problemi della donna e è quindi stato discusso e approvato nel corso di una successiva riunione con le rappresentanti dei partiti PLR, PPD, UDC, PSS, Verdi e PEV. Il manifesto contiene dodici rivendicazioni centrali indirizzate ai vertici dei partiti. È stato presentato dalla Commissione e dalle rappresentanti dei partiti il 25 maggio 1998 nel corso di una conferenza stampa.

La Commissione federale per i problemi della donna ha organizzato il 15 giugno 1998 una tavola rotonda interpartitica sulle elezioni nazionali, alla quale i vertici dei partiti e le delegate per la parità hanno dibattuto il manifesto.

La Commissione continuerà a collaborare con i partiti nel 1999 (v. anche 5.1.).

4.3. Audizione sulle quote in politica

Nel corso di un'audizione interna, la Commissione federale per i problemi della donna si è occupata delle quote riservate a ogni sesso in politica. Lo scopo di questa audizione era di informare le membre e i membri della Commissione sullo stato attuale del dibattito sulle quote. Il motivo più immediato era dato dal dibattito sull'iniziativa popolare «per un'equa rappresentanza delle donne nelle autorità federali» (iniziativa 3 marzo) – la cosiddetta iniziativa delle quote – in seno all'apposita commissione del Consiglio nazionale, come pure dalla sentenza

del Tribunale federale concernente l'iniziativa delle quote solettese. La dr. iur. Denise Buser e il dr. iur. Tomas Poledna hanno tenuto delle relazioni sulla costituzionalità delle quote per i sessi in ambito politico, mentre il politologo dr. Werner Seitz si è occupato degli aspetti di tecnica elettorale inerenti alla concretizzazione dell'iniziativa delle quote. Al termine ha avuto luogo un dibattito con la relatrice e i relatori.

(Le relazioni sono pubblicate in «Problemi al femminile» 1/98, v. 2.2.)

4.4. Convegno sul «gender mainstreaming»

La Commissione ha organizzato a Berna, in collaborazione con l'Ufficio federale per l'uguaglianza fra donna e uomo, un convegno specialistico sul tema «Gender mainstreaming – o come rendere cosa ovvia la politica della parità?». Il concetto di «gender mainstreaming» è ancora poco conosciuto in Svizzera. A livello internazionale e nel campo della cooperazione allo sviluppo sta per contro affermandosi. Il termine sintetico di «gender mainstreaming» (che significa integrazione della prospettiva di genere) serve a descrivere i processi politici e le decisioni necessarie per imporre la parità tra donna e uomo a tutti i livelli dello stato e della società, ma anche per renderla una cosa ovvia e normale (appunto: «mainstream»).

Al convegno sono intervenute: la prof. dr. Barbara Schaeffer-Hegel, sociologa del Politecnico di Berlino e presidente dell'Accademia europea per le donne nel mondo politico e economico, con una relazione intitolata «Stato e genere. Mainstreaming quale strumento della politica della parità»; Sabine Overkämping, giurista presso l'Unità delle pari opportunità tra donna e uomo dell'Unione europea a Bruxelles ha parlato su «Gli sviluppi recenti nella politica della parità tra donne e uomini nell'Unione europea»; mentre Gertrud Åström, direttrice e membra di vari progetti di mainstreaming in Svezia e nei paesi scandinavi, di Stoccolma, ha fornito un resoconto su: «Mainstreaming in Svezia. Operare a favore di un governo paritario a livello locale». Gli aspetti centrali delle tematiche sono quindi stati approfonditi nell'ambito di vari ateliers, in parte con le relatrici, in parte con delle animatrici esterne, segnatamente: la dr. phil. Regula Frey Nakonz, direttrice del Centro di coordinamento donne e sviluppo delle Organizzazioni umanitarie e missioni evangeliche della Svizzera, Zurigo; Anne Zwahlen in rappresentanza della Direzione dello sviluppo e della cooperazione; Patricia Schulz, direttrice dell'Ufficio federale per l'uguaglianza fra donna e uomo; Elisabeth Keller, segreta-

ria generale della Commissione federale per i problemi della donna.

(Le relazioni tenute al convegno saranno pubblicate in «Problemi al femminile» 1/99)

4.5. Rinnovamento del periodico «Problemi al femminile»

Il periodico «Problemi al femminile», pubblicato dalla Commissione federale per i problemi della donna, esce ormai da vent'anni. Attualmente conosce una tiratura di 5'500 esemplari (5'200 dei quali sono diffusi in abbonamento). L'abbonamento è gratuito. Nel corso degli anni il volume e il contenuto del bollettino si sono ampliati, mentre la presentazione, eccettuato qualche leggero ritocco, è cambiata assai poco dal 1978 a oggi. La copertina, la veste grafica e l'impaginazione non soddisfano più le esigenze attuali. Il compito di elaborare una nuova concezione grafica per il testo e la copertina come pure per la «F», quale logo della Commissione federale per i problemi della donna, è stato affidato all'Atelier Theo Leuthold & Associates di Zurigo.

A partire dal 1999 «Problemi al femminile» uscirà due volte l'anno. Affinché la rivista continui a essere distribuita gratuitamente e affinché le innovazioni ritenute necessarie dalla Commissione non incidano sui costi, si rinuncia in futuro a produrre un terzo numero all'anno. «Problemi al femminile» rimarrà una rivista specializzata. Ogni numero sarà dedicato a un tema specifico, mentre in altre rubriche saranno presentate le prese di posizione della Commissione, le relazioni tenute nell'ambito di convegni, una panoramica dei dibattiti parlamentari rilevanti in materia di parità, una cronaca dei fatti correnti e brani letterari.

5. Progetti in corso

5.1. Elezioni nazionali 1999

Dopo l'approvazione e il dibattito avuto con i vertici dei partiti in merito al manifesto interpartitico «Più donne in Parlamento!» (v. anche 4.1.), il gruppo di lavoro «politica» ha discusso insieme alle rappresentanti dei partiti ulteriori passi per realizzare la parità nel mondo politico. Già in programma è un ulteriore incontro con i vertici dei partiti all'inizio del 1999.

Dato che, oltre ai partiti, anche i mass media svolgono un ruolo chiave nella realizzazione della parità tra donna e uomo in politica, la Commissione ha avviato dei contatti con la Società svizzera di radiotelevisione SSR. Nel maggio 1998 una sua delegazione ha avuto un colloquio con rappresentanti della SSR, segnatamente anche con il direttore Armin Walpen. La Commissione ha sottoposto alla SSR le proprie raccomandazioni, volte a

migliorare la presenza delle candidate nei mass media e a promuovere la parità tra donna e uomo nei mass media.

Nel mese di giugno la Commissione si è rivolta per scritto al presidente della Confederazione, chiedendo che il Consiglio federale predisponga delle misure per migliorare la rappresentanza femminile in Parlamento in vista delle elezioni federali del 1999. La Commissione desiderava in particolare che la Confederazione realizzasse una campagna d'informazione e di sensibilizzazione. Il Consiglio federale ha in seguito istituito il gruppo di lavoro interdipartimentale «elezioni 1999», affidandogli il compito di studiare le possibilità inerenti a una simile campagna. La Commissione federale per i problemi della donna è ora anch'essa rappresentata in seno a tale gruppo di lavoro.

5.2. Pubblicazione della cartella informativa «Donne Potere Storia»

Il parte: formazione

È in preparazione la seconda parte della cartella informativa, dedicata al settore della formazione. I temi che vi verranno approfonditi sono: la formazione delle ragazze, la formazione professionale, la questione delle donne nelle università. La sua pubblicazione è prevista per il mese di giugno 1999.

6. Varia

6.1. Contatti

In occasione della seduta plenaria di due giorni, tenutasi in novembre a Basilea, la Commissione si è incontrata per uno scambio di informazioni e di esperienze con le rappresentanti e i rappresentanti del mondo politico locale e cantonale, con la Commissione cantonale per le questioni femminili, l'Ufficio per la parità, le organizzazioni femminili e la stampa.

La presidente della Commissione ha fornito delle informazioni sulle priorità del lavoro commissionale nell'ambito di un incontro tra le deputate, svoltosi nel corso della sessione autunnale delle Camere. Agli ulteriori incontri tra deputate, che si tengono durante ogni sessione, ha partecipato anche il segretariato della Commissione.

Traduzione: Romana Camani-Pedrina

Commissione federale per i problemi della donna: Priorità del 1999

I Attività prioritarie

Priorità n° 1

Donne e politica / Elezioni nazionali 1999

La Commissione federale per i problemi della donna prosegue il proprio lavoro in vista delle elezioni dell'ottobre 1999 al Consiglio nazionale e al Consiglio degli Stati. Rivolgerà il suo appello al sostegno in particolare ai partiti, ai mass media, alle organizzazioni delle donne e all'opinione pubblica in generale.

Sulla base del manifesto interpartitico allaccerà dei contatti con i vertici dei partiti e le delegate per la parità attive in seno ai partiti.

Proseguiranno anche i colloqui con i mass media. Il loro scopo è di migliorare la presenza femminile, in particolare quella delle candidate al Consiglio nazionale e al Consiglio degli Stati, nei vari organi della stampa scritta e elettronica.

La Commissione federale per i problemi della donna collaborerà con le organizzazioni delle donne e sosterrà gli sforzi intrapresi a livello interpartitico per promuovere la partecipazione politica delle donne.

Mediante attività idonee intende anche interpellare direttamente le cittadine e i cittadini chiamati alle urne. In tal modo vuole da un lato incentivare la partecipazione attiva e dall'altro attirare l'attenzione sulla sottorappresentanza delle donne in Parlamento.

Priorità n° 2

Pubblicazione della cartella informativa

«Donne Potere Storia»

Il parte: formazione

La seconda parte di «Donne Potere Storia» recherà il titolo «Formazione» e approfondirà le tematiche: formazione delle ragazze e coeducazione, donne nel mondo universitario e nel mondo scientifico, formazione professionale delle donne.

Priorità n° 3

Elaborazione e pubblicazione di prese di posizione sulle consultazioni

Si prepareranno delle prese di posizione sui progetti di legge importanti ai fini della parità. Annunciate sono già le seguenti consultazioni:

- legge federale sugli esami genetici umani,
- legge federale sulla formazione professionale,

- revisione totale della legge sull'asilo,
- revisione totale della legge federale concernente la dimora e il domicilio degli stranieri.

La Commissione esprimerà la sua posizione anche sul primo rapporto della Svizzera concernente la Convenzione dell'ONU sull'infanzia come pure sul Piano d'azione svizzero per la parità tra donna e uomo (lavori al seguito della IV Conferenza mondiale dell'ONU sulle donne, Pechino 1995).

Priorità n° 4

Pubblicazione della rivista «Problemi al femminile»

Si prevede l'uscita di due numeri del periodico «Problemi al femminile» con temi d'attualità. «Problemi al femminile» 1/99 tratterà prioritariamente la questione del «gender mainstreaming»; mentre l'argomento principale di «Problemi al femminile» 2/99 sarà stabilito in primavera.

Priorità n° 5

Organizzazione di un convegno

Il tema del convegno sarà fissato in primavera.

II Altri temi

La Commissione federale per i problemi della donna continuerà a occuparsi a vari livelli di tutte le tematiche rilevanti per la donna e la parità. Tra di esse rientrano tra l'altro, oltre agli argomenti prioritari ai quali si è accennato sopra, lo sviluppo di visioni in materia di politica della donna e della parità, il «gender mainstreaming» quale programma politico per l'attuazione della parità, la violenza contro le donne, le giovani e la salute, la politica occupazionale e del mercato del lavoro, la conciliabilità tra famiglia e professione, la sorveglianza extrafamiliare della prole, l'imposizione fiscale e il primo rapporto svizzero sulla Convenzione dell'ONU concernente l'eliminazione di ogni forma di discriminazione contro le donne.

Traduzione: Romana Camani-Pedrina

**Eidgenössische Kommission für Frauen-
fragen**
**Commission fédérale pour les questions
féminines**

Zusammensetzung für die Amtsdauer 1997–2000
Composition pour la période administrative 1997–2000

Stand: März 1999
Etat: mars 1999

Präsidentin/Présidente

Chiara Simoneschi-Cortesi, politica, Comano

Vizepräsidium/Vice-présidence

Elisabeth Freivogel, lic. iur. LL.M., Advokatin, Binningen

Enrico Violi, lic. phil.I, Assistent, Zürich

Mitglieder/Membres

Rösy Blöchliger-Scherer, Sekundarlehrerin/Erwachsenen-
bildnerin
Schweizerischer Katholischer Frauenbund, Hochdorf

Dr. theol. Alberto Bondolfi, Sozialethiker, Zürich

Christine Davatz-Höchner, Fürsprecherin und Notarin
Schweizerischer Gewerbeverband, Bern

Eva Ecoffey-Girardi, Gewerkschaftssekretärin, Villars-sur-
Glâne

Max Fritz, lic.iur.
Schweizerischer Arbeitgeberverband, Zürich

Olga Gamma Ammann, lic. iur. Rechtsanwältin
Schweizerischer Verband für Frauenrechte, Rümikon-Elsau

Erica Hennequin-Schaerer, enseignante, Courgenay

Dr. iur. Susanne Leuzinger-Naef, Bundesrichterin, Zürich

Regula Mader, Fürsprecherin, Bern

Margrit Meier, lic. rer. pol.
Schweizerischer Gewerkschaftsbund, Bern

Carmen Meyer-Sommer
Bund Schweizerischer Frauenorganisationen, Herrliberg

Anita Barbara Raaflaub, Fürsprecherin
Schweizerischer Gemeinnütziger Frauenverein, Zürich

Rita Schmid Göldi, lic. iur.
Vereinigung Schweizerischer Angestelltenverbände, Zürich

Marianne Schnüriger, Berufsinspektorin
Christlichnationaler Gewerkschaftsbund der Schweiz,
Zürich

Patricia Schulz, avocate
Directrice du Bureau de l'égalité entre femmes et hommes,
Berne

Annemarie Will-Kohler, Dipl. Bäuerin
Schweizerischer Landfrauenverband, Ursenbach

Katharina Willi, lic. iur.
Evangelischer Frauenbund der Schweiz, Zollikon